

English-Russian idioms, expressions,
phrases, meaningful postpositions etc.

Англо-русский краткий словарь идиом,
устойчивых выражений и т.д.

English-Russian Idioms

Last updated: March 3, 2003

Please send your comments, corrections and contributions to the author:
natalya.belinskaya@fluent-english.ru

От составителя

Думаю, любому человеку, сталкивавшемуся с необходимостью освоения иностранного языка в пределах, чуть превосходящий уровень школьной «тройки», приходилось иметь дело с выражениями, представляющими на первый взгляд полную абракадабру, хотя все слова вроде бы известны. Это кажущееся несоответствие значений слов смыслу фразы обуславливается, скорее всего, одной из двух причин: либо в данном выражении имеется какой-то грамматический подвох, либо оно само должно восприниматься не дословно, а... А вот как «а», и надо разобраться.

Представьте себе иностранца, который, имея приличный запас русских слов, слышит следующую фразу: «Заплатили они мне, как же! От жилетки рукава!». Что такое «рукава» по-русски, грамотный иностранец знает. Что такое «жилетка», быстренько находит в словаре. И вот тут начинаются основные мучения: если жилетка – верхняя одежда без рукавов, то какие у нее могут быть рукава (ведь тогда она уже, по определению, не жилетка!) и, главное, как ими можно расплачиваться? А чего стоит знаменитая «кузькина мать», которую периодически собираются зачем-то показывать избранным лицам?

В не менее анекдотические ситуации можем попасть и мы, пытаясь дословно перевести хотя бы такое простенькое выражение, как «quite a few». «Quite» *означает* «вполне», «a few» - «несколько». *Как должен истолковывать такое выражение нормальный, то есть русскоговорящий, человек? Конечно, как* «совсем немного». *А что оно означает на самом деле? То, что мы и подумали, только с точностью до наоборот:* «довольно много; немало; добрая половина».

Именно для того, чтобы свести количество подобных недоразумений к минимуму, и составлен данный словарь. Сюда вошли, строго говоря, не только идиомы, то есть совсем не обуславливаемые значением входящих в них слов, выражения, но и устойчивые словосочетания и т.д. Они тоже не лишние!

Если под английской фразой приводится еще одна (или несколько) и лишь потом дается перевод, значит, эти выражения на английском языке синонимичны, то есть совпадают по смыслу. Но вторую фразу вы можете найти и на ее «законном» месте, в соответствии с алфавитным порядком. Артикли и частица «to» *приводятся только в случае крайней необходимости, обусловленной, как правило, их «нестандартным» употреблением или приданием словосочетанию особого смысла.*

Понятного Вам английского!

J

24/7
- twenty four on seven

24 часа 7 дней в неделю, *т.е.* всё время

A

a.a.r.
- against all risks
- open peril insurance

страхование от всех рисков; (страховка) по всем пунктам; полная (страховка); (страховка) против всех несчастных случаев и стихийных бедствий

a bad job
- bad job, a

безнадежное, гиблое дело

a bad quarter of an hour
- bad quarter of an hour, a

несколько неприятных минут

A bird in the hand is worth two in the bush
- A sparrow in the hand is better than a cock on the roof
- Any port in a storm
- Better a dove on the plate than a woodgrouse in the mating place
- Better a tomtit in your hand than a crane in the sky
- Better an egg today than a hen tomorrow
- bird in the hand is worth two in the bush, A
- Half a loaf is better than no bread
- sparrow in the hand is better than a cock on the roof, A

Лучше одна птичка в руках, чем две в кустах; Лучше воробей в руке, чем петух на крыше; В шторм любая гавань хороша; Лучше голубь на тарелке, чем тетерев на току; Лучше яичко сегодня, чем курица завтра; Лучше полбуханки, чем ничего; *ср.:* Не сули журавля в небе, дай синицу в руки; Лучше синица в руках, чем журавль в небе; Лучше что-то, чем ничего; В беде любой выход хорош; На безрыбье и рак - рыба

A bird may be known by its flight
- bird may be known by its flight, A

Видно птицу по полету

a bird’s eye view
- bird’s eye view, a

вид с (высоты) птичьего полета; перспектива

a bit
- a little

немного; несколько *(о неисчисляемом)*

a bit above oneself
- above oneself
- be a bit above oneself
- be above oneself
- bit above oneself, a
- get a bit above oneself
- get above oneself

(быть, становиться) слишком высокого мнения о себе, зазнаваться

A.C.
- A.D. (1)
- AD
- after Christ
- anno Domini

нашей эры, новой эры

a/c
- account current
- current account

текущий счет

A cat may look at a king
- A cat may look at the Queen
- cat may look at a king, A
- cat may look at the Queen, A

Даже кошка может смотреть на короля (королеву); Смотреть ни на кого не возбраняется; И простые люди имеют свои права в присутствии высокопоставленных лиц

A cat may look at the Queen
Даже кошка может смотреть на королеву; Смотреть ни на кого не возбраняется; И простые люди имеют свои права в присутствии высокопоставленных лиц

a chapter of accidents
- chapter of accidents, a

непредвиденное скопление обстоятельств (обычно неприятных)

a clean bill of health
- clean bill of health, a

1. удостоверение о хорошем состоянии здоровья; 2. удостоверение от санинспекции о нормальном санитарном состоянии (заведения); 3. *(перен.)* удостоверение о (чьей-л.) невиновности, чистоте перед законом, о выполнении определенной повинности и т.п.

A cobbler should stick to his last
- Cobbler should stick to his last, a
- Cobbler should stick to his last, the
- The cobbler should stick to his last

Всяк сверчок - знай свой шесток

a couple of bricks short
- be a couple of bricks short
- couple of bricks short, a

(быть) с нехваткой шариков в голове

a crying jag
- crying jag, a

(амер. слэнг) пьяная истерика

A.D.
a.d.
AD
ad

- accidental demage

1. убыток в результате несчастного случая; 2. случайное повреждение
- Anno Domini

нашей эры; новой эры; христианской эры

a dead cert
- dead cert, a

"верняк"; то, что получится наверняка; несомненный успех; выигрыш с гарантией

a dozen times
- dozen times, a

много раз

A drop hollows out a stone
- Constant dropping wears away the stone
- drop hollows out a stone, A

Капля камень точит

A drowning man clutches at straw
- drowning man clutches at straw, A

Утопающий хватается за соломинку

A/F
- af
- air freight

груз, перевозимый авиатранспортом

a.f.
- as follows

как указано далее

a family of a few persons
- family of a few persons, a

семья из нескольких человек

a far cry from
- far cry from, a

совсем другой по сравнению с..; очень отличающийся от...

a fat job
- fat job, a

1. тепленькое местечко; 2. выгодное дело

a few
- few, a

несколько

a few times in a row
- few times in a row, a

несколько раз подряд

A fine kettle of fish!
- Fine goings on!
- Fine kettle of fish, A

Ну и дела!; Хорошенькое дело!; Вот так история! Веселенькая история!; Вот тебе и раз!

A fly will not get into a closed mouth
- A fly won’t get into a closed mouth
- fly will not get into a closed mouth, A
- fly won’t get into a closed mouth, A

В закрытый рот муха не влетит; *ср.:* Слово – серебро, молчание – золото

A fly won’t get into a closed mouth
В закрытый рот муха не влетит; *ср.:* Слово – серебро, молчание – золото

a fortiori
тем более

A friend at court is better than a penny in purse
- A friend in court is better than a penny in purse
- Friend at court is better than a penny in purse, a
- Friend in court is better than a penny in purse, a

Влиятельный друг дороже денег; Не имей сто рублей, а имей сто друзей

A friend in court is better than a penny in purse
Влиятельный друг дороже денег; Не имей сто рублей, а имей сто друзей

A friend in need is a friend indeed
- friend in need is a friend indeed, a

Друг познается в беде

a good deal of
- a great deal of
- good deal of, a
- great deal of, a

большая часть; большая доля; много

A good example is the best sermon
- good example is the best sermon, A

Хороший пример - лучшая проповедь

a good few
- good few, a
- quite a few

довольно много; немало; добрая половина

a good head of hair
- good head of hair, a
- thick hair

густая шевелюра

A good Jack makes a good Jill
- good Jack makes a good Jill, A

Если Джек хорош, то и Джилл будет хороша; У хорошего мужа и жена хорошая

a good job
- good job, a

(разг.) хорошие дела *(о положении вещей)*

a great deal of
большая часть; большая доля; много

a great number of
- a large number of
- great number of, a
- large number of, a

большое количество (чего-л., кого-л.)

A Happy New Year!
- Happy New Year!

С Новым годом!

a high time
- high time, a

хорошее время, веселое время

a hill of beans
- hill of beans, a

очень малое количество

A hungry man is an angry man
- hungry man is an angry man, a

Голодный мужчина - злой мужчина

a jack of all trades and master of none
- Jack of all trades and master of none

за все браться, ничего не сделать

a job of work
- job of work, a

тяжелая работа

A journey of a thousand miles begins with one step
- It is the first step that costs
- It's the first step that costs

Труден только первый шаг; Путь в тысячу миль начинается с одного шага

a.k.a.
- also known as

иначе называемый..; также известный под именем (названием)...

a kick in one's gallop
- kick in one's gallop, a

причуда, фантазия, прихоть

a kind of (smth.)
- a sort of (smth.)
- kind of (smth.), a
- sort of (smth.), a

вроде (чего-л.); как бы (что-л.)

a large number of
- large number of, a

большое количество (чего-л., кого-л.)

a large order
- large order, a

трудное дело

A-life
- AL
- artificial life

искусственная жизнь

a little
немного; несколько *(о неисчисляемом)*

A little help is worth a deal of pity
- little help is worth a deal of pity, A

Малая помощь лучше больших сожалений

a long time
- long time, a

длительное время; долго

a long way
- long way, a

далеко

a lot of
- lot of, a
- lots of

много

A.M.
a.m.
AM
am
- above mentioned
- afore mentioned

вышеупомянутый
- air mail

воздушная почта
- amplitude modulation

амплитудная модуляция
- ante meridiem

до полудня; утрА (*напр.*, 7 часов утра)

A man can’t live by bread alone
- A man cannot live by bread alone
- man cannot live by bread alone, a
- man can’t live by bread alone, a

Не хлебом единым жив человек

A man cannot live by bread alone
Не хлебом единым жив человек

A man is judged by his deeds, not by his words
- man is judged by his deeds, not by his words, A

Судят по делам, а не по словам; *ср.:* По одежке встречают, по уму провожают

a man of character
- man of character, a

человек с сильным характером; человек с несгибаемой волей

A man should not be struck when he is down
- A man shouldn’t be struck when he is down
- man should not be struck when he is down, A
- man shouldn’t be struck when he is down, A

Лежачего не бьют

A man shouldn’t be struck when he is down
Лежачего не бьют

a matter of concernment
- a matter of (great) importance
- matter of concernment, a
- matter of (great) importance, a

(очень) важное дело

a matter of course
- matter of course, a

1. естественный, неизбежный; 2. (нечто) само собой разумеющееся; 3. ясное дело

a matter of fact
- a matter-of-fact
- matter of fact, a
- matter-of-fact, a

1. (истинный) факт; 2. буквальный; фактический; 3. сухой, скучный, прозаический; лишенный фантазии

a matter of great importance
очень важное дело

a matter of habit
- matter of habit, a

дело привычки

a matter of honor
a matter of honour
- a point of honor
  a point of honour
- matter of honor, a
  matter of honour, a
- point of honor, a
  point of honour, a

дело чести; вопрос чести

a matter of importance
важное дело

a matter of indifference
- matter of indifference, a

незначительное дело

a matter of life and death
- matter of life and death, a

вопрос жизни и смерти

a matter of luck
- matter of luck, a

дело случая; вопрос удачи, везения

a matter of opinion
- matter of opinion, a

дело вкуса; частная, субъективная точка зрения; суждение, не подтвержденное объективными данными

a matter of peculiar interest
- a point of peculiar interest
- matter of peculiar interest, a
- point of peculiar interest, a

момент, представляющий особый интерес; вопрос, представляющий особый интерес; дело, представляющее особый интерес

a matter of smth.
- a point of smth.
- a question of smth.
- matter of smth., a
- point of smth., a
- question of smth., a

вопрос чего-л., дело чего-л. (*напр.*, чести)

a matter of taste
- matter of taste, a

дело вкуса

a Ministry for the Environment
- Ministry for the Environment, a

Министерство по охране окружающей среды

a Ministry of Communications
- Ministry of Communications, a

Министерство связи

a Ministry of Labor & Social Affairs
a Ministry of Labour & Social Affairs
- Ministry of Labor & Social Affairs, a
  Ministry of Labour & Social Affairs, a

Министерство труда и социальных вопросов

a number of (smb., smth.)
- number of (smb., smth.), a

некоторое количество, ряд, определенное число (кого-л., чего-л.); кое-кто

a pair of Cs
- pair of Cs, a

200 долларов (**C** = $100)

A peasant will not cross himself before it begins to thunder
- peasant will not cross himself before it begins to thunder, A
- peasant will not cross himself before it begins to thunder, The
- The peasant will not cross himself before it begins to thunder

Пока гром не грянет, мужик не перекрестится

a picture of (smb., smth.)
- picture of (smb., smth.), a

фотография (кого-л., чего-л.)

a piece of advice
- piece of advice, a

совет

a piece of cake
piece of cake, a
что-л. очень легкое, простое; как 2X2

a point of honor
a point of honour
- point of honor, a
  point of honour, a

дело чести; вопрос чести

a point of peculiar interest
- point of peculiar interest, a

момент, представляющий особый интерес; вопрос, представляющий особый интерес; дело, представляющее особый интерес

a question of smth.
- question of smth., a

вопрос чего-л., дело чего-л. (*напр.*, чести)

A.R.
- AR15 rifle

винтовка АР15
- all risks
- ar

страхование от всех рисков

A raven will not peck another raven's eye
- A raven won’t peck another raven's eye
- A wolf will not eat wolf
- A wolf won't eat wolf
- raven will not peck another raven's eye, A
- raven won’t peck another raven's eye, A
- wolf will not eat wolf, A
- wolf won't eat wolf, A

Ворон ворону глаз не выклюет; Волк волка не съест; *ср.:* Рука руку моет

A raven won’t peck another raven's eye
Ворон ворону глаз не выклюет; *ср.:* Рука руку моет

A rich man's joke is always funny
- rich man's joke is always funny, A

Есть чем звякнуть, так можно и крякнуть; Что позволено Юпитеру, то не позволено быку

A rolling stone gathers no moss
- rolling stone gathers no moss, a

Кому на месте не сидится, тот добра не наживёт

a screw loose
- screw loose, a

пунктик; заход; странность; сдвиг

a sea of troubles
- sea of troubles, a

бесчисленные беды; море проблем

a short time
- short time, a

короткое время; недолго

a sign of the time
- a sign of the times
- sign of the time, a
- sign of the times, a

знамение времени

a sign of the times
знамение времени

A single thread from everyone – and there is a shirt for a naked one
- A single thread from everyone – and there's a shirt for a naked one
- Many a little makes a mickle
- Many a pickle makes a mickle
- Many drops make a shower
- single thread from everyone – and there is a shirt for a naked one, A
- single thread from everyone – and there's a shirt for a naked one, A

С миру по нитке - голому рубаха

A single thread from everyone – and there's a shirt for a naked one
С миру по нитке - голому рубаха

a sort of (smth.)
вроде (чего-л.); как бы (что-л.)

A sparrow in the hand is better than a cock on the roof
Лучше воробей в руке, чем петух на крыше; *ср.:* Не сули журавля в небе, дай синицу в руки. Лучше синица в руках, чем журавль в небе.

A stitch in time saves nine
- stitch in time saves nine, a

Один стежок, сделанный вовремя, ст**о**ит девяти; Дорог**а** ложка к обеду

a sure thing
- sure thing, a

верное дело; верняк

A.T.
A/T
- American Terms

(ком.) американские условия

a thin time

- thin time, a

неприятное переживание

a thing of the past
- all over now
- be all over now
- thing of the past, a

дело прошлого

a thousand thanks for
- thousand thanks for, a
- thousands thanks for

тысяча благодарностей за...

A truer word was never spoken
- truer word was never spoken, a

Совершенно верно!; Абсолютно справедливо!; Правильно сказано!

A variety is the spice of life
- variety is the spice of life, A

1. В разнообразии прелесть жизни; 2. Жизнь прекрасна, потому что непостижима

a waste of time
- It is a waste of time
- It’s a waste of time
- waste of time, a

пустое дело; пустая трата времени

A wolf will not eat wolf

Волк волка не съест; *ср.:* Рука руку моет

A wolf won't eat wolf

Волк волка не съест; *ср.:* Рука руку моет

a word and a blow
- word and a blow, a

необдуманный поступок; скоропалительные действия

a word in one’s ear
- word in one’s ear, a

1. намек; 2. нашептывание кому-л. чего-л.

a word in season
- word in season, a

своевременный совет

a word out of season
- word out of season, a

непрошенный совет

A word spoken is past recalling
- Better to stumble than make a slip of the tongue
- word spoken is past recalling, A

Слово – не воробей, вылетит – не поймаешь; Лучше споткнуться, чем оговориться

A word to the reader

- word to the reader, a

«(Слово) к читателю» (в книге)

A word to the wise
- word to the wise, a

умный с полуслова понимает; умному достаточно

AA
aa
- absolute abstinence

совершенное воздержание; абсолютное воздержание; полное воздержание (цель «Общества анонимных алкоголиков»)
- acronym abuse

злоупотребление аббревиатурами
- administrative assistant
  clerical assistant

помощник администратора
- Alcoholics Anonymous

Общество анонимных алкоголиков
- anti aircraft(s)

зенитные средства; средства противовоздушной обороны
- Automobile Association

автомобильная ассоциация

AB
- air base

авиационная база

ABC
- Always Be Careful

всегда будь осторожен
- American Broadcasting Corporation

Американская радиовещательная корпорация, Эй-Би-Си
- Atomic Biological Chemical

основанный на ядерном, бактериологическом или химическом принципе действия (особенно оружие)

abdominal pain
- stomach ache

боль/боли в области живота

abide by
1. выполнять; соблюдать; следовать чему-л., выполнять что-л.; действовать в соответствии с чем-л.; придерживаться чего-л; 2. принимать что-л. во внимание; (быть вынужденным) считаться с чем-л.; подчиниться, поневоле принять что-л.

abide with
оставаться с..; оставаться верным (кому-л., чему-л.)

about smb./smth.
1. о ком-л.; о чем-л.; 2. насчет кого-л., чего-л., по вопросу кого-л., чего-л.

about time
в конце концов, наконец-то

about to

1. около, близко, почти; 2. иметь намеренье, собираться; 3. готовность совершить действие

above all (else)
прежде всего; превыше всего; больше всего

above mentioned
вышеупомянутый

above oneself
быть (становиться) слишком высокого мнения о себе, зазнаваться

above reach
- out of reach

вне (пределов) досягаемости

above suspicion
вне подозрений

abreast of the times
вровень с веком; не отставая от жизни

Absence makes the heart grow fonder
В разлуке чувство крепнет

absence of dual criminality
отсутствие обоюдного признания соответствующего деяния преступлением

absolute abstinence
совершенное воздержание; абсолютное воздержание; полное воздержание (цель «Общества анонимных алкоголиков»)

absolute liability
неограниченная ответственность

abundant experience
- great experience
- wide experience

богатый опыт

abuse of power
злоупотребление властью

AC
ac
- aircraft carrier

авианосец
- alternating current

переменный ток
- automatic computer

автоматическая вычислительная машина

AC/DC
1. ток переменный-ток постоянный; 2.бисексуальный

accept liability for smth.

признать ответственность за что-л.; принять (на себя) ответственность за что-л.

accept one's sincerest gratitude for
- accept one's sincerest thanks for

принять чью-л. искреннюю благодарность за

accept one's sincerest thanks for
принять чью-л. искреннюю благодарность за

accidental demage
1. убыток в результате несчастного случая; 2. случайное повреждение

accord a favor
accord a favour
оказать услугу

accord permission
дать разрешение

according to
- in accordance with

согласно чему-л., в соответствии с

account staff
бухгалтерия; бухгалтеры

accounting department
бухгалтерский отдел

account current
текущий счет

account for
отчитываться за..; давать объяснения в связи с...

accrued income
накопленный доход

accuse of
обвинять в

accustomed to
- be accustomed to

привыкший, приученный к (чему-л.)

ace at smth.
1. профессионал, ас в какой-то области; 2. непревзойденный талант в чем-л.

ace in the hole
1. скрытое преимущество; «козырь» про запас; 2. друг, на которого можно положиться в трудную минуту

ace of aces, the
- ace of diamonds, the
- the ace of aces
- the ace of diamonds

лучший из лучших

ace of diamonds, the
лучший из лучших

ace of trumps, the
- the ace of trumps

1. главный козырь; самый веский довод; 2. козырный туз

ace up one’s sleeve
- card up one's sleeve

1. туз, козырь в рукаве; 2. запасной план, аргумент; средство, оставленное про запас

achieve one’s purpose
- achieve the purpose
- attain one’s aim
- attain the aim
- gain one’s aim
- gain one’s purpose
- gain the aim
- gain the purpose

добиться, достичь своей цели

achieve the purpose
добиться, достичь своей цели

acid head
(слэнг наркоманов) наркот, наркоша, наркоман

acid rock
"кислотная" рок-музыка (типа "Доорз" или Криса Айзека, с вкрадчивым проникновенным вокалом и завораживающей мелодией)

acid test, the
- the acid test

решающее испытание; основная проверка

acknowledge the receipt of a letter
подтвердить получение письма

acoustic reflex
отражение звука

Acquired Immune Deficiency Syndrome
- AIDS

СПИД; ВИЧ-инфекция

acronym abuse
злоупотребление аббревиатурами

across from
напротив (кого-л., чего-л.)

across the board
по всем статьям

act like a man
- behave like a man

вести себя как человек; поступать как мужчина

act of God
абсолютно неожиданное происшествие, которое нельзя было предугадать

act the giddy goat
- act the goat
- play the giddy goat
- play the goat

(разг.) проказничать, валять дурака; вести себя глупо; поступать безответственно, опрометчиво

act the goat
(разг.) проказничать, валять дурака; вести себя глупо; поступать безответственно, опрометчиво

act up
1. вести себя плохо, неправильно; 2. барахлить, делать не то

action man
(брит. слэнг) герой; крутизна; крутой; *(в отношении военных)* коммандос, профи

action replay
воспроизведение действия

action required
требуемое действие
- advice of receipt

(почтовое уведомление) с подтверждением получения
- annual return

годовой отчет; годовой обзор
- assault rifle

полуавтоматическая винтовка, используемая в пехотных войсках

Actions speak louder than words
- Deeds, not words

Дела громче слов; Дела, а не слова

active partner
активный партнер

actual total loss
1. действительный полный убыток; физическое уничтожение, исчезновение или непоправимый ущерб, нанесенный товарам; 2. действительная полная гибель

ad hoc
на данный случай; для данного случая

ad hoc committee
специальный комитет; комитет «ад хок»

ad lib
ad-lib

1. импровизировать; не пользоваться подготовленным текстом; 2. (**ad-lib**) импровизированный

add fuel to the flame
- add insult to injury
- go from bad to worse

подбросить дровишек, подлить масла в огонь, усугубить; из огня да в полымя; все хуже и хуже

add insult to injury
добавлять, усугублять, доканывать

add up
1. иметь смысл; 2. соответствовать, согласовываться, быть понятным; 3. подводить итог, суммировать; 4. содержание; суть; сущность

add up to
добавить до...

addle one's head
забивать себе голову

address oneself to (doing smth.)
приняться, взяться за (что-л.)

adhesive tape *(амер.)*
- sticking plaster *(брит.)*

изоляционная лента

administration of justice
отправление правосудия; правосудие; осуществление правосудия

administrative assistant
помощник администратора

administrative proceeding(s)
административное разбирательство

administrative staff
административные работники

administrative trainee
администратор-стажер

admission fee
входная плата; плата за вход, за посещение какого-л. места

adopt a method
внедрить метод

advance some distance
продвинуться на какое-то расстояние

advanced English
язык молодежи; «продвинутый» английский

advanced level
высший уровень

advantage in (doing smth.)
преимущество какого-л. занятия, процесса

advantage of smb., smth.
преимущество кого-л., в чем-л., чего-л.

Advertising Gross Rating Points
- Advertising Target Rating Points
- Gross Rating Points
- GRP
- Target Rating Points
- TRP

сумма рейтинговых очков, набранных в рекламной кампании при помощи определенных средств массовой информации

Advertising Target Rating Points
сумма рейтинговых очков, набранных в рекламной кампании при помощи определенных средств массовой информации

advice of despatch
авизо, извещение об отправке

advice of receipt
- reception confirmed
- with notice of delivery

(почтовое уведомление) с подтверждением получения

advise against
категорически не рекомендовать; решительно не советовать; настойчиво отговаривать

AF
af
- Air Force

военно-воздушные силы, ВВС
- air freight

груз, перевозимый авиатранспортом
- audio frequency

звуковая частота
- automatic focus

автоматический фокус; автоматическая настройка фокуса

affect smb.
волновать кого-л.

afford mutual legal assistance
оказывать взаимную правовую помощь

afore mentioned
aforementioned
вышеупомянутый

afraid of

- be afraid of

боящийся чего-л., кого-л.

After a storm comes a calm
- After a storm comes fair weather, after sorrow comes joy
- Cloudy mornings turn to clear afternoon
- Stormy weather can’t stay all the time, the red sun’ll come out, too
- Stormy weather cannot stay all the time, the red sun will come out, too

После бури наступает затишье; После ненастья выходит солнце, после печали приходит радость; Плохая погода не может быть вечно, выйдет и красно солнышко; Не все ненастье, проглянет и красное солнышко; *ср.:* Всё течет, всё изменяется; И это пройдет

After a storm comes fair weather, after sorrow comes joy
После бури наступает затишье; После ненастья выходит солнце, после печали приходит радость; Плохая погода не может быть вечно, выйдет и красно солнышко; *ср.:* Всё течет, всё изменяется; И это пройдет

after a time
- after a while

через некоторое время; спустя какое-то время; вскоре

after a while
через некоторое время; спустя какое-то время; вскоре

after breakfast
после завтрака

after Christ
нашей эры, новой эры

After death the doctor
- It is easy to be wise after the event
- It is too late to lock the stable door when the horse is stolen
- It's easy to be wise after the event
- It’s too late to lock the stable door when the horse is stolen
- When a thing is done, advice comes too late
- When the calf is drowned, we cover the well

После драки кулаками не машут

after school
после школы; после занятий

after while
пока, чао, привет, арриведерчи, гудбай

after work
после работы

against all risks
- open peril insurance

страхование от всех рисков; (страховка) по всем пунктам; полная (страховка); (страховка) против всех несчастных случаев и стихийных бедствий

against fearful odds

- against heavy odds

в исключительно неблагоприятных условиях; против значительно превосходящих сил

against heavy odds
в исключительно неблагоприятных условиях; против значительно превосходящих сил

against time
1. наперегонки со временем, с самим собой; как можно быстрей, на пределе скорости; 2. в пределах установленного времени; 3. с целью побить рекорд; 4. с целью выиграть время

agent middleman
посредник между производителем и покупателем

agree about a subject
- agree about smth.
- agree on smth.

согласиться, придти к соглашению по какому-л. вопросу; договориться о чем-л.

agree about smth.
согласиться, придти к соглашению по какому-л. вопросу; договориться о чем-л.

agree on smth.
согласиться, придти к соглашению по какому-л. вопросу; договориться о чем-л.

agree to a proposal
согласиться с предложением

agree to smth.
1. соглашаться с чем-л.; соглашаться на что-л.; 2. одобрить что-л.

agree with smb.
соглашаться с кем-л.

agreed upon
1. общепринятый; 2. согласованный

AH
- ass hole

(груб.) тупица; осел; дерьмо; задница

ahead of one's time
- ahead of one's times
- ahead of the time
- ahead of the times

опередивший свою эпоху; передовой

ahead of one's times
опередивший свою эпоху; передовой

ahead of schedule
- ahead of time
- before one’s time

раньше срока; раньше времени

ahead of the game
1. во главе, быть первым, быть лучшим; 2. заранее, до того

ahead of the time
опередивший свою эпоху; передовой

ahead of the times
опередивший свою эпоху; передовой

ahead of time
раньше срока; раньше времени

aid smb. with smth.
помочь кому-л. чем-л.; выручить кого-л. чем-л. (*напр.*, деньгами)

AIDS
СПИД; ВИЧ-инфекция

aim at smth.
1. пытаться (сделать что-л.); 2. планировать (сделать что-л.); 3. направляться (куда-л.)

aim in life, the
- one's aim in life
- the aim in life

цель жизни

aim of the exercise, the
- object of the exercise, the
- point of the exercise, the
- the aim of the exercise
- the object of the exercise
- the point of the exercise

конечная цель (какой-л. деятельности)

air base
авиационная база

Air Force
военно-воздушные силы, ВВС

air freight
груз, перевозимый авиатранспортом

air hostess
- flight attendant

стюардесса

air mail
воздушная почта

aircraft carrier
авианосец

airedale terrier

эрдель-терьер

airline's park has scores of, the
- the airline's park has scores of

парк авиакомпании имеет в своем составе много..; парк авиакомпании преимущественно состоит из...

AL
- American Legion

Американский легион (организация ветеранов войны в США)
- artificial life

искусственная жизнь

Alcoholics Anonymous
Общество анонимных алкоголиков

alien domination
иностранное господство

Alive and kicking!
Жив курилка!

All are not cooks that walk with long knives
- All are not thieves that dogs bark at
- All aren't cooks that walk with long knives
- All aren't thieves that dogs bark at
- All is not gold that glitters
- All isn't gold that glitters
- All that glitters is not gold
- All that glitters isn't gold
- Appearances are deceptive
- Clothes do not make the man
- Clothes don't make the man
- cowl does not make the monk, The
- Never judge by appearances
- Not everyone who has a cowl on is a monk
- The cowl does not make the monk
- Things are seldom what they seem

Не все, кто ходит с ножом, - повара; Не всяк тот вор, на кого собака лает; Не всё то золото, что блестит; Внешность обманчива; Не суди по внешности; Одежда - еще не человек; Не каждый, кто в рясе, - монах; Ряса не делает монахом

All are not thieves that dogs bark at
Не всяк тот вор, на кого собака лает

All aren't cooks that walk with long knives
Не все, кто ходит с ножом, - повара; *ср.:* Не всё то золото, что блестит

All aren't thieves that dogs bark at
Не всяк тот вор, на кого собака лает; *ср.:* Не всё то золото, что блестит

all but
1. (все что угодно,) кроме..; (все кто угодно,) кроме..; 2. почти; чуть не...

All cats are grey at night
- All cats are grey in the dark

- All cats are grey in the night

Ночью все кошки серы

All cats are grey in the dark
Ночью все кошки серы

All cats are grey in the night
Ночью все кошки серы

all day long
весь день

all ears
- be all ears

ушки на макушке

all eyes
- be all eyes

с квадратными глазами (от удивления, восхищения, любопытства)

all for the best
- It is all for the best
- It's all for the best

(это) всё к лучшему

All good things come to an end
Всему хорошему приходит конец

all important
крайне важный; наиболее важный

all in all
- in all

всего; итого; в сумме; в общем; в целом

All in good time
- Every seed knows its time
- Everything is good in its season

Всему свое время; Каждому овощу – свой сезон

All is fish that comes to the net
- All's fish that comes to the net

Что в сетях, то и рыба

All is not gold that glitters
Не всё то золото, что блестит

All isn't gold that glitters
Не всё то золото, что блестит

All is well that ends well
- All's well that ends well

Все хорошо, что хорошо кончается

all mode cons
- all modern conveniences

(сокр.) все современные удобства; со всеми современными удобствами

all modern conveniences
все современные удобства; со всеми современными удобствами

all of
все; весь; целый; полностью (весь)

all of a sudden
внезапно

all on end
- be all on end

в состоянии раздражения, нетерпения

all or nothing
все или ничего

all outdoors
весь мир; все

all over
- be all over

1. везде; повсюду; 2. законченный, завершенный

all over now
дело прошлого

all over one's garden
по всему (чьему-то) саду

all over the country
по всей стране

all over the place
по всему месту, местности (*напр.*, квартире, городу, деревне)

all ready
1. все готовы; всё готово; 2. совсем готовы (готово)

all right
хорошо; нормально; ладно

all rights reserved
все права (на рукопись, программу и т.д.) сохраняются за автором (за компанией)

all risks
страхование от всех рисков

All roads lead to Rome
Все дороги ведут в Рим

All's fish that comes to the net
Что в сетях, то и рыба

All's well that ends well
Все хорошо, что хорошо кончается

all shaken up
- be all shaken up
- be shaken up
- shaken up

очень взволнован

All shall be well, Jack shall have Jill
Всё будет хорошо, и Джилл достанется Джеку; Всё будет хорошо, и они поженятся; Всё кончится хорошо, и все будут счастливы

all shook up
- hustle and bustle

суета, беготня, спешка, неразбериха

all silk so far
пока все хорошо; пока все идет как по маслу; пока все идет гладко

all systems go
все готово; все в полной исправности и готовности

All that glitters is not gold
Не всё то золото, что блестит

All that glitters isn’t gold
Не всё то золото, что блестит

all that jazz
- and all that jazz

(и) все такое; (и) тому подобное

All the best!
Всего наилучшего!

all the fat is in the fire
- fat is in the fire, the
- the fat is in the fire

1. дело сделано; 2. быть беде

all the rage
- be all the rage
- be the rage

(быть) в моде, очень популярным

all the same
все то же самое; все одно и то же

all the time
все время; *(амер.)* всегда; во все времена

all the way
безоговорочно

all the world

1. решительно все; весь свет; 2. все светское общество; весь «высший свет»; 3. всё на свете; весь мир

all the world and his wife
(шутл.) все без исключения; большая компания; много народу; все, кому не лень

all the world to smb.
всё на свете для кого-л.; весь мир для кого-л.

All things are difficult before they are easy
- Constant dripping wears away the stone
- Constant dropping wears away the stone
- Constant dropping will wear away a stone
- If at first you do not succeed, try, try, try again
- If at first you don't succeed, try, try, try again
- It is dogged that does it
- It's dogged that does it
- Learn to walk before you run
- Little by little and bit by bit
- Little strokes fell great oaks
- Practice makes perfect
- Rome was not built in a day
- Rome wasn't built in a day
- Slow but sure wins the race
- Slowly but surely

Любая вещь трудна, пока не станет легкой; Капля камень точит; Терпение и труд все перетрут; Если с первого раза не удалось - пробуй снова и снова; Только упрямому это под силу; Научись ходить, прежде чем начнешь бегать; Мало-помалу, шаг за шагом; Малые удары валят и большие дубы; Практика - путь к совершенству; Москва не сразу строилась (*буквально*: Рим не в один день построен); Медленный, но упорный обгонит всех; Медленный, но упорный будет первым; Медленно, но верно

all thumbs
неуклюжий; *ср.* с русским «безрукий»

all wet
- be all wet

ошибочный, неправильный

All work and no play makes Jack a dull boy
Одна работа без забавы - от нее тупеешь, право

alleged offender
лицо, подозреваемое в совершении преступления

alleged proceeds of crime
предполагаемые доходы от преступления

allow for
учесть; принять во внимание

allow smb. to do smth.
- let smb. do smth.

разрешить, позволить кому-л. сделать что-л.

along these lines
- along this line
- on these lines
- on this line

таким образом; таким путем

along this line
таким образом; таким путем

along with
- at the same time
- together with

вместе с..; одновременно

also known as
иначе называемый..; также известный под именем (названием)...

alter one's mind
- change one's mind

передумать, решить иначе

altering of the serial number
изменение серийного номера

alternating current
переменный ток

alternative question
- "Or" question
  or-question

вопрос выбора, в котором заключены два или более вариантов ответа, разделенные словом «или»

Always Be Careful
всегда будь осторожен

am
см. **a.m.**

Am I disturbing you?
Я вам не помешал?

American Broadcasting Corporation
Американская радиовещательная корпорация, Эй-Би-Си

American Legion
Американский легион (организация ветеранов войны в США)

American Terms
(ком.) американские условия

amount of money
сумма денег; количество денег

amount to
равняться; давать в итоге

ample opportunity
достаточная возможность

amplitude modulation
амплитудная модуляция

An empty barrel makes the greatest sound
- empty barrel makes the greatest sound, An
- Empty vessels make more noise
- man who has nothing to do is always the busiest, The
- The man who has nothing to do is always the busiest

Пустая бочка больше всех гремит; Кто много говорит, тот мало делает; Трещотки трещат *(о людях, чье мнение наименее важно и компетентно, но которые не могут не высказаться)*

an even chance
- even chance, an

равные шансы, равновероятно

An hour in the morning is worth two in the evening
- hour in the morning is worth two in the evening, An

Один утренний час — что два вечерних

an off chance
- an outside chance
- off chance, an
- outside chance, an

ничтожный шанс

an open mind
- open mind, an

открытый ум; незадогматизированное мышление; светлая голова

an outside chance
ничтожный шанс

An unhappy workplace is a liability
- unhappy workplace is a liability, An

Работа, что не по душе, - обуза

and all that jazz
и все такое; и тому подобное

and so forth
- and so on
- and such things
- et cetera

и так далее, и тому подобное

and so on
и так далее

and such things
и тому подобное

angry at smb. for smth.
- angry with smb. for smth.

сердиться, злиться на кого-л. за что-л.

angry with (smb. for smth.)
- be angry with (smb. for smth.)

сердиться, злиться (на кого-л. за что-л.)

anguish of body and mind
физические и духовные страдания

anno Domini
нашей эры, новой эры

announce smth.
- declare smth.

объявлять, заявлять, провозглашать что-л.

annoyed at
- annoyed with

раздосадованный, раздраженный чем-л., кем-л.

annoyed with
раздосадованный, раздраженный чем-л., кем-л.

annual income
годовой доход

annual report
годовой отчет

annual return
годовой отчет; годовой обзор

another cup of tea
- another pair of shoes
- another story
- different kettle of fish
- it is a different kettle of fish
- it is another cup of tea
- it is another pair of shoes
- it is another story
- it’s a different kettle of fish
- it’s another cup of tea
- it’s another pair of shoes
- it’s another story
- that is a different kettle of fish
- that is another cup of tea
- that is another pair of shoes
- that is another story
- that’s a different kettle of fish
- that’s another cup of tea
- that’s another pair of shoes
- that’s another story

(Это) другое дело!

another pair of shoes
(Это) другое дело!

another story
(Это) другое дело!

answer a question
отвечать на вопрос

aswer one’s purpose
- aswer the purpose
- cut it
- meet all requirements
- meet all the requirements
- meet the requirements
- serve one’s purpose
- serve the purpose

соответствовать своему назначению; отвечать требованиям; подходить, годиться

answer smb.
отвечать кому-л.

answer smth.
отвечать на что-л. (*напр.*, на вопрос, на письмо)

aswer the purpose
соответствовать своему назначению; отвечать требованиям; подходить, годиться

answering machine
автоответчик

ante meridiem
до полудня; утрА (*напр.*, 7 часов утра)

anti aircraft
зенитные средства; средства противовоздушной обороны; ПВО

anti tank
противотанковый

antique firearms
старинное огнестрельное оружие

ants in one's pants
1. как на иголках; 2. беспокойство, нервозность; повышенная активность

anxious to do smth.
- be anxious to do smth.
- be eager to do smth.
- be longing to do smth.
- eager to do smth.
- longing to do smth.

очень хотеть, гореть желанием, страстно желать, жаждать сделать что-л.

Any fish is good if it is on the hook

Каждая рыба хороша, если она на крючке; *ср.:* В хозяйстве всё пригодится; лучше синица в руках, чем журавль в небе

any other business
пункт повестки дня (собраний) «разное»

Any port in a storm
В шторм любая гавань хороша; В беде любой выход хорош

Any sandpiper is great in his own swamp
1. Каждый кулик свое болото хвалит; 2. Где родился, там и пригодился

any time soon
в ближайшее время

anyone for... (smth.?)
не хочет ли кто-нибудь..; не желает ли кто... (чего-л.?) (в вопросах)

apartment house *(амер.)*
- block of flats *(брит.)*

многоквартирный дом

apologize for (smth.)
извиниться за (что-л.)

apologize for troubling smb.
извиниться перед кем-л. за беспокойство

Appalachian Trial
шлейф Аппалачей

appeal case
апелляционная жалоба

appeal to reason
1. апеллировать к разуму; обращаться к рассудку; 2. обращение к рассудку, к разуму

appearance befitting the position
- presentable appearance
- professional appearance

представительная внешность

Appearances are deceptive
Внешность обманчива

appetite comes during a meal, The
- Appetite comes in eating
- Appetite comes while eating
- Appetite comes with eating
- The appetite comes during a meal

Аппетит приходит во время еды

Appetite comes in eating
Аппетит приходит во время еды

Appetite comes while eating
Аппетит приходит во время еды

Appetite comes with eating
Аппетит приходит во время еды

applaud smb.
аплодировать кому-л.

apple pie order
“ажур”, порядок

apples on the other side of the wall are the sweetest, The
- Forbidden fruit is sweetest
- The apples on the other side of the wall are the sweetest

Яблоки по ту сторону забора всегда слаще; Запретный плод сладок

applicable legal defence(s)
применимые юридические возражения

application form
форма, которую надо заполнить (для приема на работу, для получения займа и т.п.)

application letter
- letter of application

письмо с просьбой (о приеме не работу; о выдаче денег и т.д.)

apply for
1. обращаться за чем-л.; 2. подавать заявление на получение чего-л.

apply for a corporate charter
подавать заявление на корпоративный патент

apply for a job
- apply for a position

обращаться по поводу работы; подавать заявление о приеме на работу

apply for a licence
apply for a license
подать заявление на получение лицензии

apply for a patent
подать заявление на патент

apply for a position
обращаться по поводу работы; подать заявление о приеме на работу

apply for the position of…
подать заявление о приеме на работу на какую-л. определенную должность (*напр.*, на должность инженера)

appreciate one's help
быть признательным, благодарным за чью-л. помощь

approach smb., smth.

подходить, приближаться к кому-л., чему-л.

appropriate housing
надлежащее жилье

approve of (smb., smth.)
относиться одобрительно к (кому-л., чему-л.); испытывать чувство симпатии (к кому-л., чему-л.)

approve smth.
одобрять что-л.; утверждать что-л. (план и т.д.)

April fish
(шутл.) первоапрельская шутка

AR
- acoustic reflex
отражение звука
- action replay
воспроизведение действия
- action required
требуемое действие
- advice of receipt
(почтовое уведомление) с подтверждением получения
- all risks
страхование от всех рисков
- annual return
годовой отчет; годовой обзор
- assault rifle
полуавтоматическая винтовка, используемая в пехотных войсках

AR15 rifle
винтовка АР15

arbitration of exchange
валютный арбитраж

area manager
руководитель регионального проекта

argue against
спорить против (чего-то), выдвигать логические аргументы «против»

argue in favor of
argue in favour of
защищать (что-то) в споре, выдвигать логические аргументы «за»

arise from
проистекать из..; случаться из-за..; быть следствием чего-л.

armed at all points
- be armed at all points
быть во всеоружии

armed to the teeth
вооруженный до зубов

arm's length price
цена сотрудничества двух независимых сторон; те условия, на которых две независимые стороны согласны сотрудничать

arm's length transaction
1. деловые связи между независимыми сторонами; 2. соглашение между двумя независимыми сторонами, не сопровождающееся их контактами; 3. сделка между двумя сторонами, скрывающими реальные связи друг с другом; 4. взаимная деятельность двух сторон, внешне не связанных друг с другом

around some date
около какой-то даты, какого-то числа; приблизительно такого-то числа

around the clock
круглые сутки, 24 часа в сутки

around the corner
не за горами, вот-вот, на подходе

arrange flights
организовывать полеты

arrange for smth.
позаботиться об организации чего-л., организовать что-л.

arrive at
прибыть, приехать куда-л. *(на станцию, в больницу, в гостиницу и т.п.)*

arrive home
приехать домой; прибыть домой

arrive in
прибыть, приехать куда-л. *(в город, страну, порт и т.п.)*

art and part in smth.
- be art and part in smth.

причастный к чему-л.

art for art's sake
искусство для искусства; чистое искусство

Art is long, life is short
1. Жизнь коротка, искусство вечно; 2. Век живи - век учись

Articles of Association
Устав акционерной компании

artificial life
искусственная жизнь

as a last resort
- in the last resort

- last resort
- the last resort

в качестве последнего шанса; (как) последняя надежда

as a matter of fact
- fact of the matter, the
- in fact
- in point of fact
- in reality
- the fact of the matter

на самом деле; фактически; по сути дела

as a result (of smth.)
в результате (чего-л.)

as a rule
обычно, как правило

as a start
- to begin with

для начала; первым делом

as a whole
- in aggregate
- in the aggregate

в целом; в совокупности; в сумме

as agreed
как договорено; как условлено

as black as coal
- black as coal

очень грязный

as black as ink
- black as ink

очень темный

as blind as a bat
- blind as a bat

совершенно слепой

as bold as a lion
- bold as a lion

храбрый, как лев

as bold as brass
- bold as brass

очень дерзкий, наглый

as bright as day
- bright as day

ясный (светлый), как день

as bright as silver
- bright as silver

сияющий (как медный пятак)

as brown as a berry
- brown as a berry

потемневший; загоревший

as changeable as the weather
- changeable as the weather

изменчивый, как погода

as clear as crystal
- as plain as a pikestaff
- as plain as the nose on one's face
- as sure as eggs are eggs
- clear as crystal
- plain as a pikestaff
- plain as the nose on one's face
- sure as eggs are eggs

ясный как день; совершенно ясно; ясно, как божий день; ежу понятно

as cold as a stone
- cold as a stone

холодный, как лед

as concerning
- as for
- as to
- for that matter

что касается (кого-л., чего-л.; этого); в отношении (кого-л., чего-л.; этого)

as different as chalk from cheese
- as like as chalk and cheese
- different as chalk from cheese
- like as chalk and cheese

ничего общего; небо и земля

as drunk as a lord
- as high as a kite
- drunk as a lord
- high as a kite

в хлам пьяный; пьяный в стельку; пьяный, как сапожник

as dry as a stick
- dry as a stick

умирающий от жажды (имеется в виду жажда спиртного); сухой, как лист

as dry as dust
- dry as dust

настоящий сухарь; очень сухой, скучный, нудный человек

as dumb as a fish
- dumb as a fish

тупой, как сибирский валенок; «дуб»; очень глупый

as far as

(настолько,) насколько

as far as I can judge...
- as far as one can judge...

насколько можно судить...

as far as it goes
при нынешнем положении вещей

as far as one can judge...
насколько можно судить...

as far as the problem is concerned
что касается (этой) проблемы

as firm as a rock
- firm as a rock

1. стойкий, как скала (о характере); 2. крепкий, как скала (физически)

as fit as a fiddle
- fit as a fiddle

в добром здоровье; в прекрасном настроении

as fit as a pudding for a friar's mouth
- fit as a pudding for a friar's mouth

как раз то, что надо; как попу ряса

as follows
как следует ниже; следующим образом; как (то); как указано далее

as for
что касается (кого-л., чего-л.; этого); в отношении (кого-л., чего-л.; этого)

as free as air
- as free as the air
- free as air
- free as the air

вольный, как ветер

as free as the air
вольный, как ветер

as fresh as a daisy
- fresh as a daisy

(свежий,) как огурчик, как персик

as full as a fiddle
- full as a fiddle

пьян; в подпитии

as good as gold
- good as gold

1. золотой (о человеке, характере, поведении); 2. паинька

as good as one's word
- good as one's word

быть человеком слова

as hard as nails
- hard as nails

очень несимпатичный, неприятный, тяжелый (человек)

as high as a kite
- high as a kite

в хлам пьяный; пьяный в стельку; пьяный, как сапожник

as hot as pepper
- hot as pepper

чересчур острый (вкус)

as hungry as a wolf
- hungry as a wolf

голодный как волк

as if
- as though

1. как будто; как если бы; 2. Как же! Как раз! Можно подумать! *(Полное отрицание возможности действия или явления, о котором идет речь)*

as keen as mustard
- keen as mustard

горящий желанием что-то сделать; как наскипедаренный

as light as a feather
- light as a feather

легкий как перышко

as like as chalk and cheese
ничего общего; небо и земля

as like as two peas in a pod
- like as two peas in a pod

похожи как две капли воды

as long as
1. поскольку; при условии; 2. если, и только если; лишь при условии; 3. столько, сколько; так долго, как

as luck would get it
по воле случая, на авось, наудачу, пусть все идет, как идет

as obstinate as a mule
- obstinate as a mule

упрямый как осел

as old as the hills
- as old as time
- old as the hills
- old as time

старый как мир

as old as time
старый как мир

As one cooked the porridge, so must he eat it
- As one make his bed, so he must lie on it
- As one make his bed, so he will sleep
- As you cooked the porridge, so must you eat it
- As you make your bed, so you must lie on it
- As you make your bed, so you will sleep
- As you sow, so shall you reap
- As you sow, so you will reap
- One'll reap what he'll sow
- One will reap what he will sow
- You'll reap what you will sow
- You will reap what you will sow

Какую кашу приготовишь, ту и есть будешь; Сам кашу заварил – сам и расхлебывай; Как постелешь, так и поспишь; Что посеешь, то и пожнешь

As one make his bed, so he must lie on it
Как постелешь, так и поспишь; Что посеешь, то и пожнешь

As one make his bed, so he will sleep
Как постелешь, так и поспишь; Что посеешь, то и пожнешь

as pale as a ghost
- pale as a ghost

бледный как смерть

as patient as Job
- patient as Job

стойкий в несчастье; обладающий беспредельным терпением, железным терпением

as plain as a pikestaff
ясный как день; совершенно ясно

as plain as the nose on one's face
ясный как день; совершенно ясно

as poor as a church-mouse
- poor as a church-mouse

бедный как церковная мышь

as proud as a peacock
- proud as a peacock

важный, как павлин

as quick as lightning
- quick as lightning

быстрый как молния

as red as fire
- red as fire

красный, как огонь; алый, как мак

as regular as clockwork
- regular as clockwork

точный, как часы

as sharp as a needle
- sharp as a needle

острый как бритва; ловящий на лету (обычно об уме, сообразительности)

as simple as that
- simple as that

очень просто; просто как дважды два

as slippery as an eel
- slippery as an eel

скользкий, как уж; очень хитрый, изворотливый

as sober as a judge
- sober as a judge

1. совершенно трезвый; трезвый, как судья; 2. очень торжественный, серьезный

as soon as

как только; когда

as soon as possible
- ASAP

как можно быстрее; по возможности скорее

as sound as a bell
- sound as a bell

1. богатырского здоровья; 2. жив-здоров; 3. целый и невредимый

as straight as a die
- straight as a die

1. прямой, честный; 2. такой не подведет; 3. прямой как стрела

as straight as a ram-rod
- straight as a ram-rod

словно аршин проглотил

as such

как таковой; по своей природе

as sure as eggs are eggs

ясный как день; совершенно ясно; ясно, как божий день; ежу понятно

as the crow flies

по прямой, напрямую

as though

1. как будто; как если бы; 2. Как же! Как раз! Можно подумать! *(Полное отрицание возможности действия или явления, о котором идет речь)*

as times go

по нынешним временам

as to

что касается..; в отношении...

as tough as leather
- tough as leather

1. жесткий, как подметка (о еде); 2. физически крепкий, здоровый

as tricky as a monkey
- tricky as a monkey

хитрый, увертливый, как обезьяна

as true as steel
- true as steel

преданный, как пес; очень верный, надежный

as usual
как обычно; как всегда

as well
тоже; также

as well as
так же, как...

As well be hanged for a sheep as a lamb
Семь бед, один ответ; *буквально:* Все равно за что быть повешенным - за овцу или ягненка

as white as snow
- white as snow

белый как снег; белоснежный, очень чистый

as yet
- so far

до сих пор; пока

As you cooked the porridge, so must you eat it
Какую кашу приготовишь, ту и есть будешь; Сам кашу заварил – сам и расхлебывай; Что посеешь, то и пожнешь

As you make your bed, so you must lie on it
Как постелешь, так и поспишь; *ср.:* Что посеешь, то и пожнешь.

As you make your bed, so you will sleep
Как постелешь, так и поспишь; *ср.:* Что посеешь, то и пожнешь.

As you sow, so shall you reap
Какую кашу приготовишь, ту и есть будешь; Сам кашу заварил – сам и расхлебывай; Как постелешь, так и поспишь; Что посеешь, то и пожнешь

As you sow, so you will reap
Какую кашу приготовишь, ту и есть будешь; Сам кашу заварил – сам и расхлебывай; Как постелешь, так и поспишь; Что посеешь, то и пожнешь

ASAP

как можно быстрее; по возможности скорее *(сокращение, использующееся в чатах и электронной почте)*

ashamed of (smb., smth.)
- be ashamed of (smb., smth.)

стыдящийся (кого-л., чего-л.); (тот,) кому стыдно (за кого-то, за что-то)

Asia Crime Prevention Foundation
Азиатский фонд по предупреждению преступности

Asian-African Legal Consultative Committee
Афро-азиатский консультативно-правовой комитет

ask a question
задать вопрос

ask after
(раз)узнать о...; поинтересоваться...

ask for
- cry for

(за)просить (о чем-л., чего-л.); искать (что-л.)

ask for quarter
- cry for quarter
- cry quarter

просить пощады

ask for the moon
- cry for the moon

хотеть луну с неба; желать невозможного

ask for trouble
напрашиваться на неприятности

Ask no questions and be told no lies
- Ask no questions and hear no lies

Не спрашивай, и тебе не солгут. *(Так родители иногда отвечают детям, когда они задают им неудобные вопросы.)*

Ask no questions and hear no lies
Не спрашивай, и не услышишь лжи

ask out
назначить свидание

ask smb. for smth.
просить у кого-либо что-либо

ask smb. out
попросить кого-л. удалиться

ask smb. smth.
спрашивать кого-либо о чем-либо; спрашивать у кого-л. что-л.

ask smb. to do smth.

просить кого-либо сделать что-либо

ass hole
(груб.) тупица; осел; дерьмо; задница

assault rifle
полуавтоматическая винтовка, используемая в пехотных войсках

asset deflation
снижение стоимости имущества

assets and liabilities
актив(ы) и пассив(ы)

assign one's rights
передавать, переуступать чьи-л. (свои) права

assign one's rights to the third party
передавать, переуступать чьи-л. (свои) права третьей стороне

assign one's rights to the third person
передавать, переуступать чьи-л. (свои) права третьему лицу

assist in the French sense
присутствовать, но не помогать

assistant chief lighting technician
- best boy
- best boy electric
- best boy grip

1. главный помощник осветителя; 2. второе лицо в руководстве группы, первый помощник, первый заместитель *(одно и то же название употребляется и для мужчин, и для женщин)*

assistant manager
заместитель директора; помощник начальника

AST
Atlantic Standard Time
США, атлантическое (нью-йоркское) время

AT
- administrative trainee

администратор-стажер
- anti tank

противотанковый
- Appalachian Trial

шлейф Аппалачей

At a boy!
- Good for smb.!
- Good for you!
- Good on smb.!
- Good on you!
- Good work!

- That is good!
- That's good!
- There is a good lad!
- There's a good lad!
- Way to go!
- Well done!

Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

at a glance
с одного взгляда

at a heat
за один раз; за один присест; подряд; сразу; не отрываясь; не переводя дыхания; не отдыхая

at a high cost
- at a high price

по высокой цене; дорого

at a high price
по высокой цене; дорого

at a loose end
не у дел; непристроенный

at a minimum
на минимуме, по минимуму; как минимум

at a point
- at point

готовый (к чему-л.); принявший решение; решившийся (на что-л.)

at a quarter past...
в четверть (такого-то часа)

at a quarter to...
без четверти (такой-то час; ответ на вопрос «*когда?*»)

at a reduced fare
по льготному тарифу, за льготную плату

at a site
- at the site

см. **on a site, on the site**

at a stretch
подряд

at a time
разом; сразу; одновременно

at a venture
наугад; наобум

at a white heat
- at white heat

в бешенстве; в ярости; в крайне возбужденном состоянии; доведенный до белого каления

at all
вообще; совсем, совершенно; нисколько (обычно в отрицательных предложениях)

at all points
по всем пунктам, повсюду, во всех отношениях

at all times
(брит.) всегда; во все времена

at any point
в любой момент

at any rate
в любом случае

at bay
1. в тупике, без выхода; 2. на расстоянии; на дистанции; подальше

at church
в церкви (с целью общения с Богом, вознесения молитвы и т.д.)

at close quarters
1. бок о бок; в тесном соседстве; на близком расстоянии друг от друга; 2. при ближайшем рассмотрении; 3. *(воен.)* в непосредственном соприкосновении (с противником); на ближней дистанции

At court everyone is for himself
В суде каждый сам за себя; *ср.:* Своя рубашка ближе к телу; дружба – дружбой, а табачок врозь; Дружба – дружбой, а служба - службой

at cross purposes
на противоположных полюсах (по целям, мнениям, подходам к выполнению задания и т.п.)

at daggers drawn
на ножах

at death's door
на пороге смерти, на волосок от гибели

at ease
1. с удобством, комфортно; 2. *(воен.)* Вольно!

at first
сперва; сначала; вначале; прежде всего

at first blush
- at first glance
- at first sight

с первого взгляда, поначалу, по первому впечатлению

at first glance

с первого взгляда, поначалу, по первому впечатлению

at first sight
с первого взгляда, поначалу, по первому впечатлению

at half past...
в половину... (после такого-то часа)

at hand
1. близко; рядом; под рукой; 2. немедленно, «не отходя от кассы», не сходя с места

at high noon
точно в полдень

at home
дома

at last
наконец

at least
по меньшей мере

at loggerheads
быть не в ладах; на ножах

at long last
- at the long last

в конце концов

at make
включенный; замкнутый (об электрической цепи)

at management level
на уровне руководства

at midnight
в полночь (вообще «**at**» = «в» при обозначении определенного часа суток)

at most
- at the most
- at the outside

самое большее; максимум

at night
ночью; по ночам

at no time
никогда

at noon
в полдень

at odd moments
- at odd times

- between this and that

между делом; между прочим; кстати; мимоходом

at odd times
время от времени, на досуге, между делом

at odds
- be at odds

1. находиться в неблагоприятных условиях; 2. пререкаться; не соглашаться

at odds with (smb., smth.)
- be at odds with (smb., smth.)

1. быть в ссоре, спорить с кем-л.; 2. быть не в ладах; 3. не гармонировать, не соответствовать

at once
1. одновременно; в одно время; сразу; 2. сразу; немедленно; незамедлительно

at one go
за раз, за один присест

at one's best
- be at one's best

в наилучшей физической форме, состоянии; в ударе, на высоте; в лучшем виде

at one's disposal
в чьем-то распоряжении

at one's moms
- be at one's moms

"чайник", начинающий

at one’s own peril
- at one’s own risk
- on one’s own responsibility

на свой *(чей-то)* страх и риск

at one’s own risk
на свой *(чей-то)* страх и риск

at one’s time of life
в чьем-л. возрасте; в чьи-л. годы

at one’s wits end
- be at one’s wits end

“с катушек съезжать”; ум за разум заходит

at one time
1. одно время; когда-то; 2. одновременно

at point
готовый (к чему-л.); принявший решение; решившийся (на что-л.)

at random
случайно; бессистемно

at sea
1. в открытом море; 2. в состоянии растерянности, ступора, конфуза; незнание, что делать дальше

at school
в школе

at sixes and sevens
кто в лес, кто по дрова; куча мала, беспорядок

at stake
в опасности; под угрозой

at sunrise
на восходе

at sunset
на закате

at sword's points
готовый к враждебным действиям; на ножах

at table
за столом (находиться за столом в процессе еды)

at tea
за чаем, полдником

at that time
в то время

at the back of one's mind
подсознательно

at the background of
на фоне (чего-л., кого-л.)

at the beginning
вначале, сначала

at the car
у машины, около машины

at the church
в церкви (имеется в виду церковь только как здание)

at the cinema
в кино *(на вопрос «где?»)*

at the competition
на соревновании; в соревновании

at the door
у двери

at the drop of a hat
- at the drop of the hat

1. по сигналу; 2. без колебаний; 3. в два счета; 4. по малейшему поводу

at the drop of the hat
1. по сигналу; 2. без колебаний; 3. в два счета; 4. по малейшему поводу

at the end
- in the end

в конце концов

at the end of one's tether
на грани срыва; на пределе терпения

at the head
во главе

at the house
у дома, возле дома

at the library
в библиотеке

at the long last
в конце концов

at the most
самое большее; максимум

at the museum
в музее

at the night
на ночь; в ночь

at the outset
- from the outset

с начала; от начала

at the outside
самое большее; максимум; не более чем; верхний предел

at the piano
у рояля

at the point of death
при смерти

at the point of the bayonet
- at the point of the sword

силой оружия; насильственно; «огнем и мечом»; «на штыках»

at the point of the sword
силой оружия; насильственно; «огнем и мечом»; «на штыках»

at the price

по цене

at the railway station
на железнодорожной станции

at the same time
1. в то же (самое) время; одновременно; в тот же момент; 2. однако; тем не менее

at the site
см. **on the site**

at the station
на станции

at the swimming-pool
в бассейне

at the table
за столом *(сидеть, писать и т.д.)*

at the theater
в театре

at the time
в это время

at the tip of one's tongue
"на кончике языка", почти уже сказанный

at the volume of…
в объеме... *(далее указывается конкретный объем финансов, задействованный в экономике или бизнесе)*

at the weekend *(брит.)*
- on the weekend *(амер.)*

на выходных, в выходные

at the window
у окна, возле окна

at this point I'd like to...
- at this point one would like to

здесь хотелось бы (возразить вам, напомнить и т.п.)

at this point one would like to
здесь хотелось бы (возразить вам, напомнить и т.п.)

at this time of day
1. на данном этапе; 2. после того, что произошло; 3. так поздно

at times
иногда; время от времени

at variance
противоречащий; не ладящий

at weekends
по выходным

at what time
- what time

в какое время; в котором часу

at white heat
в бешенстве; в ярости; в крайне возбужденном состоянии; доведенный до белого каления

at will
1. по доброй воле; по своей воле; без принуждения; 2. свободно, без ограничений; 3. при малейшем желании; 4. **At will!** - *(воен.)* Одиночный огонь!

at work
на работе

ATM
- Automated Teller Machine

1. банковский автомат; банкомат; 2. торговый автомат

Atomic Biological Chemical
основанный на ядерном, бактериологическом или химическом принципе действия (особенно оружие)

attach importance to (smb., smth.)
придавать значение (кому-л., чему-л.); отводить (большую) роль (кому-л., чему-л.); обращать внимание (на кого-л., на что-л.); считать (кого-л., что-л.) важным, значительным

attack smb., smth.
атаковать кого-л., что-л.; нападать на кого-л., что-л.

attain one's aim
достичь своей цели; осуществить свой замысел

attain the aim
достичь (своей) цели; осуществить (свой) замысел

attract a large amount of capital
привлекать большой капитал

attract attention
- attract one's attention

привлечь (чье-л.) внимание

attract customers
привлекать покупателей, клиентов

attract financial resourses
привлекать финансовые ресурсы

attract one's attention
привлечь чье-л. внимание

audio frequency
звуковая частота

authoritative body
- competent body

властный орган; компетентный орган; полномочный орган

authorized producer of firearms
законный изготовитель огнестрельного оружия

automated management service
автоматическая система управления, АСУ

Automated Teller Machine
1. банковский автомат; банкомат; 2. торговый автомат

automatic computer
автоматическая вычислительная машина

automatic focus
автоматический фокус; автоматическая настройка фокуса

Automobile Association
автомобильная ассоциация

availability of goods
наличие товара

available to smb.
доступный кому-л., имеющийся в распоряжении кого-л.

average out at…
составлять, равняться в среднем (какому-то числу)

Avoid a questioner, for he is also a tattler
Тот, кто много спрашивает, много и выбалтывает; Сто вопросов задаст и болтать горазд; Болтун – находка для шпиона, но не находка для друзей

aware of...
- be aware of...

отдавать себе отчет в...; вполне осознавать (что-л.)

B

B
- bed and breakfast

маленькая гостиница, где можно переночевать и получить завтрак

B.B.
- Blue Book

Синяя Книга (сборник официальных документов, парламентские стенограммы и т.п.)

B.C.

- before Christ

до нашей эры

B/D
- bank draft

тратта, выставленная банком на другой банк

B/H
B.H.
- bill of health

1. карантинное свидетельство; 2. *(мор.)* санитарное свидетельство

B.L.
B/L
- BL
- Bachelor of law

бакалавр юридических наук
- bill of lading
  blading

квитанция, регистрирующая отгруженный на судно товар; коносамент

B.M.
- British Museum

Британский музей

B.R.
- book of reference

справочник

B/R
- bills receivable

векселя к получению

b.y.o.
B.Y.O.
- BYO

1. приносить с собой; 2. надпись на кафе и ресторанчиках, где не продают спиртное, но его можно приносить с собой; 3. распространенный тип вечеринок, на который нужно принести что-то с собой (например, спиртное)

B.Y.O.B.
- Bring Your Own Bottle
- BYOB

К.П.Б.- каждый приносит бутылку: 1. надпись на кафе и ресторанчиках, где не продают спиртное, но его можно приносить с собой; 2. распространенный тип вечеринок, на который нужно принести с собой спиртное

B.Y.O.G.
- BYOG

распространенный тип вечеринок, на который нужно принести с собой спиртное (грог)

babbling brook
болтунья, сплетница

babe in the woods

как ребенок; как баран; словно с Луны свалившись; совсем не зная, что делать в незнакомой обстановке; совершенно растерявшись

babes and sucklings
новички; совсем неопытные люди; «желторотики»; *ср.:* молоко на губах не обсохло

baby gangster
молодой, неопытный, «зеленый» бандит; бандит-«желторотик», не застреливший еще ни одного человека

Baby's Daddy
отец ребенка; лапочкин папочка *(обычно говорится об отце, который не состоит в браке с матерью ребенка)*

Bachelor of Divinity
бакалавр богословия

Bachelor of law
бакалавр юридических наук

back against the wall
«спиной к стене»; «припертый к стенке»; в очень сложной, опасной ситуации; без какой-либо возможности маневрирования; с отрезанными путями к отступлению

back and forth
- backwards and forwards
- to and fro

1. туда-сюда, взад-вперед; 2. колеблющийся

back away
отправить назад, «развернуть», «завернуть»

back down
отступить; сдаться

back of beyond
очень далеко

back of the head
затылок

back off
1. замедлять, тормозить; 2. отступать; 3. Отвяжись! Отцепись! Отстань!
4. прекращать пороть чушь, затыкаться; 5. говорить тише и медленнее

back out
1. не сдержать обещание; 2. делать «западло»

back out of smth.
отказаться от чего-л. (*напр.*, своего слова, решения); отменить что-л. (*напр.*, принятое ранее решение)

back-seat driver
человек, который дает ненужные советы, говорит под руку

back talk
1. дерзкий ответ, пререкание, препирательство; 2. дерзко отвечать, пререкаться, препираться

back to the wall
в западне, без выхода

back up
1. двигаться назад, возвращаться; 2. помогать, поддерживать или собираться это сделать; 3. подстраховывать (в игре); 4. вспомогательный

back-up light *(амер.)*
- reversing light *(брит.)*

фонарь заднего хода (в автомобиле)

backwards and forwards
1. туда-сюда, взад-вперед; 2. колеблющийся

bad debt
- bad loan

ссуда, не погашенная вовремя; не возвращенный в срок долг; безнадежный кредит; безнадежный долг

bad egg
больная овца в стаде; в семье не без урода

bad job, a
безнадежное, гиблое дело

bad loan
ссуда, не погашенная вовремя; не возвращенный в срок долг; безнадежный кредит

bad luck
неудача; невезение

bad management
- poor management

плохое руководство

Bad news travels fast
- Ill news comes apace

Плохие новости странствуют быстро; Дурная весть стрелой летит

bad paper
чеки, которые больше не имеют ценности

bad quarter of an hour, a
несколько неприятных минут

bad shit
(груб.) много дерьма, слишком много плохого

bad work
1. плохая работа; 2. грязная работа, грязное дело; 3. безнадежное, гиблое дело

badly down
измученно

badly off for smth.
испытывать недостаток чего-либо

bag it
отказаться (от чего-л.); бросить (что-л.)

bags I, bags!
(школьн.) Чур-чура!

balance sheet
балансовый отчет

ball game
1. игра, в которой задействован(ы) мяч(и); 2. ситуация; положение; дело; 3. поймать синюю птицу-удачу; убить двух зайцев сразу

ball is in one's court, the
- the ball is in one's court

следующий шаг за... (за вами, за ним, за мной и пр.); чья-л. (ваша, моя, его и пр.) очередь действовать

ball of fire
человек, кого прямо распирает энергия, гиперактивный

ball park figure
очень приближенная, неточная цифра, оценка

ball point pen
шариковая ручка

balled up
в полном недоумении; в обалдении

banana(s) oil
1. вливание меда в уши, наглая лесть; 2. серое вещество, труха, мозги

banana(s) truck
тупой, придурок, шизоид, идиот

bank card
- charge card
- credit card
- P.C.
- payment card

банковская карточка, платежная карточка, кредитная карточка

bank draft
тратта, выставленная банком на другой банк

bank on
- bank upon
- rely on
- rely upon

полагаться на; надеяться, рассчитывать

bank secrecy
банковская тайна

bank services
банковские услуги

banker's checque
банковский чек

banker's draft
банковский вексель; вексель или чек, выдаваемый банком или переводимый одним банком в другой; автоматически приравнивается к наличности и не может быть не оплачен

banker's transfer
банковский перевод; банковский трансфер; перевод денег с банковского счета должника на банковский счет кредитора по распоряжению должника

banking business
банковское дело

Baptism of fire
боевое крещение; крещение огнем

barber's cat
болтун, трепло

bare bones, the
- bare outline
- the bare bones

выжимки; голые факты; суть в нескольких словах

bare facts
- naked facts

голые факты

bare one's head
снять шляпу

bare outline
выжимки; голые факты; суть в нескольких словах

bargaining chip
козырная карта (в переговорах)

bark at the moon
- bay at the moon
- bay the moon
- howl at the moon

лаять на луну, *т.е.* тратить время попусту

bark up the wrong tree
быть на ложном пути

barrelled weapon
ствольное оружие

base on smth.
основываться, базироваться на чем-л.; отталкиваться от чего-л.

baseball bat
бейсбольная бита

bash one's head against a tree
- run one's head against a wall

1. удариться головой о дерево; 2. биться головой о стенку; 3. прошибать лбом стену; добиваться невозможного

bask in the sun
почивать на лаврах

basket case
беспомощный человек

bat one's gums
болтать не задумываясь; молоть языком

bate an ace
сделать уступку; пойти партнеру навстречу

bats in one's belfry
иметь тараканов в голове; быть без башни; «поехать»; сдуреть; свихнуться

battle management
управление в бою

Baumes rush
«устранение по Баумсу». Сенатор Калеб Баумс (Caleb H. Baumes) спонсировал для штата Нью-Йорк закон («закон Баумса»), по которому человек, имеющий больше трех судимостей, автоматически получал пожизненное заключение. В связи с этим законом многие преступники бежали в другие штаты. Ср. С выражением "**bum's rush**".

bay at the moon
лаять на луну, *т.е.* тратить время попусту

bay the moon
лаять на луну, *т.е.* тратить время попусту

BB
bb
- be back

вернуться
- blessed be

будь благословен
- blue blazer

(борьба) голубая куртка
- bulletin board

доска объявлений

BBC
- British Born Chinese

китаец, рожденный в Великобритании
- British Broadcasting Corporation

Британская радиовещательная корпорация, Би-Би-Си

BBC English
- received pronunciation
- RP

принятый стандарт английского языка в Англии, язык СМИ

BCC
- blind carbon copy
- blind courtesy copy

"слепая" (машинописная) копия
- British Coal Corporation

Британская угольная корпорация

BD
bd
- Baby's Daddy

отец ребенка; лапочкин папочка *(обычно говорится об отце, который не состоит в браке с матерью ребенка)*
- Bachelor of Divinity

бакалавр богословия
- Big deal

Ну и что ж!; Большое дело!

be a big selling point
- big selling point

быть притягательным для покупателей

be a bit above oneself
быть (становиться) слишком высокого мнения о себе, зазнаваться

be a couple of bricks short
быть с нехваткой шариков в голове

be a liability in a firm
- liability in a firm

быть обузой для фирмы

be a must
являться обязательным требованием, условием; быть обязательным

be able to
быть в состоянии, мочь (сделать что-л.)

be able to stand on one's own feet
(перен.) стоять на своих ногах

be about
быть поблизости, неподалеку

be about to do smth.
собраться, готовиться сделать что-л.; уже почти начать делать что-л.

be above
быть выше

be above oneself
быть (становиться) слишком высокого мнения о себе, зазнаваться

be absent from smth.
отсутствовать на каком-л. мероприятии (*напр.*, на собрании, в школе – *т.е.* на занятиях)

be accorded permission
получить разрешение

be accustomed to
быть привычным, привыкнуть к

be afraid of
бояться чего-л., кого-л.

be after
добиваться (чего-л.), хотеть получить или сделать (что-л.)

be against
быть против; сопротивляться; протестовать

be all
1. всё; 2. целое

be all about
1. нечто, к чему кто-л. очень неравнодушен, что ему нравится, во что он погружен с головой, чего он жаждет; 2. самое главное в данной ситуации

be all ears
слушать с большим вниманием; ушки на макушке

be all eyes
с квадратными глазами (от удивления, восхищения, любопытства)

be all on end
быть в состоянии раздражения, нетерпения

be all over
1. быть везде; повсюду; 2. быть законченным, завершенным

be all over now
дело прошлого

be all plain sailing
идти как по маслу

be all shaken up
быть очень взволнованным

be all the rage

быть в моде, очень популярным

be all wet
ошибочный, неправильный

be an old hand at smth.
- old hand
- old hand at smth.

быть докой в чем-л.; «съесть собаку» в каком-л. деле

be angry with
(рас)сердиться на

be anxious to do smth.
очень хотеть, гореть желанием, жаждать сделать что-л.

be armed at all points
быть во всеоружии

be around
1. находиться поблизости, рядом, в окрестностях; 2. быть популярным

be art and part in smth.
быть причастным к чему-л.

be ashamed of
стыдиться чего-л., кого-л.

be at
- be at it
- be at smth.

заниматься чем-л.

be at home
- be home

быть дома

be at it
заниматься чем-л.

be at odds
1. находиться в неблагоприятных условиях; 2. пререкаться; не соглашаться

be at odds with (smb., smth.)
1. быть в ссоре, спорить с кем-л.; 2. быть не в ладах; 3. не гармонировать, не соответствовать

be at one's best
находиться в наилучшей физической форме, состоянии; быть в ударе, на высоте; показывать себя с лучшей стороны, в лучшем виде

be at one's moms
быть "чайником", начинающим

be at one’s wits end

“с катушек съезжать”; ум за разум заходит

be at smth.
заниматься чем-л.

be available
иметься в наличии, в распоряжении

be aware of...
отдавать себе отчет в...; вполне осознавать (что-л.)

be away
отсутствовать, быть в отъезде

be back
вернуться

be behind
- be behind in…
- be behind with…

1. иметь задолженность (по...); 2. опаздывать, отставать (в...)

be behind in…
1. иметь задолженность по..; 2. опаздывать, отставать в...

be behind time
- behind time

1. опоздать, опаздывать; 2. быть слишком медлительным; 3. не идти в ногу со временем; отставать от времени; не поспевать за временем

be behind with
1. иметь задолженность (по...); 2. опаздывать, отставать (в...)

be beside the point
- beside the point

1. быть вне темы, вне ситуации; 2. быть нерелевантным, не относящимся к делу; 3. не по существу

be better than one's word
- better than one's word

сделать больше обещанного; с лихвой сдержать слово

be born in *(year, place)*
родиться в *(году, месте)*

be bound apprentice
- bound apprentice

быть отданным в ученье *(ремеслу)*

be bound by smth.
- bound by smth.

быть связанным чем-л. (*напр.*, обещанием)

be bound for (some place)
- bound for (some place)

направляться (куда-л.)

be bound in honor
be bound in honour
- bound in honor
  bound in honour
  быть связанным своим словом, словом чести

be bound to be
- be bound to happen
- bound to be
- bound to happen

обязательно случиться; неминуемо произойти

be bound to do smth.
- bound to do smth.

быть обязанным сделать что-л.

be bound to happen
обязательно случиться; неминуемо произойти

be bound up in (smb., smth.)
- bound up in (smb., smth.)

быть поглощенным (кем-л., чем-л.); с головой уйти в...

be brand loyal
- brand loyal

отдавать предпочтение (какой-л. фирме, марке)

be busy
быть занятым

be busy with
- busy with

заниматься (чем-л.); быть занятым (чем-л.)

be but smth.
- but smth.

быть ничем иным, как (что-л.)

be called for, to
- called for
- poste restante
- to be called for

(почтовое отправление) до востребования

be capable of doing smth.
- capable of doing smth.

быть в состоянии делать что-л.; уметь делать что-л.; быть приспособленным для выполнения какого-л. вида деятельности

be careful
1. быть осторожным; 2. быть внимательным; 3. быть заботливым

be careful about
- be careful for
- be careful of

- care about
- care for
- care of
- careful about
- careful for
- careful of

заботиться о..; ухаживать за

be careful for
заботиться о..; ухаживать за

be careful of
заботиться о..; ухаживать за

be careful to check (that)
- careful to check (that)
- make certain (that)

удостоверить(ся), что...; убедить(ся), что...;

be carried away
- carried away

увлечься; поддаться (чувству, искушению, соблазну)

be caught in the rain
- caught in the rain

попасть под дождь

be caught napping
- be caught off guard
- caught napping
- caught off guard

быть застигнутым врасплох; быть захваченным врасплох

be caught off guard
быть захваченным врасплох

be charged with a crime
- charged with a crime

быть обвиненным в преступлении

be clever at
- be excellent at
- be good at
- clever at
- excellent at
- good at

иметь хорошие знания в какой-л. сфере

be color blind
- be colour blind
- color blind
- colour blind

быть дальтоником; не различать цвета

be colour blind
быть дальтоником; не различать цвета

be composed of
- composed of

состоять из.., быть составленным из

be confident in
- be sure about
- be sure of
- confident in
- have confidence in
- sure about
- sure of

быть уверенным в

be consumed with envy
- consumed with envy

быть снедаемым завистью

be continued, to
- to be continued

продолжение следует

be convicted for
- be convicted of
- convicted for
- convicted of

быть признанным виновным в..; быть осужденным за...

be convicted of

быть признанным виновным в..; быть осужденным за...

be crowded with smb.
- crowded with smb.

быть переполненным *(людьми)*

be dead on
- be spot on
- dead on
- spot on

попасть в самую точку, в цель, «в яблочко»; быть абсолютно правым; быть безошибочным

be deep in debt
- deep in debt

быть по уши в долгах

be deep in thought
- deep in thought

(глубоко) задуматься, погрузиться в размышления

be different from
- different from

отличаться от

be disgusted with smb., smth.
- be fed up with smb., smth.

- be sick and tired of smb., smth.
- be tired of smb., smth.
- become disgusted with smb., smth.
- disgusted with smb., smth.
- fed up with smb., smth.
- get sick and tired of
- get tired of
- have enough of smb., smth.
- sick and tired of smb., smth.
- tired of smb., smth.

(с кого-л.) хватит довольно кого-л., чего-л.; (кто-л.) пресытился, устал от кого-л., чего-л.; (кого-л.) уже тошнит от кого-л., чего-л.; (кто-л.) по горло сыт кем-л., чем-л.

be divorced
быть разведенным (-ой)

be dizzy with a dame
- dizzy with a dame

быть очень сильно влюбленным в какую-то женщину

be done by smb.
- be made by smb.
- done by smb.
- made by smb.

быть сделанным кем-л.

be done in
- done in

1. быть разрушенным; прогореть; 2. быть истощенным, измученным, обессиленным; выдохнуться

be done in smth.
- be made in smth.
- done in smth.
- made in smth.

быть сделанным из *или* при помощи определенного материала (*напр.*, «написанный чернилами», «изваянный в мраморе»)

be done with smth.
- be made with smth.
- done with smth.
- made with smth.

быть сделанным при помощи (какого-то инструмента)

be down
1. снижаться, уменьшаться, падать; 2. выйти из строя (о телефонной линии, компьютере и т.п.)

be down and out
- down and out
- have one's back to the wall
- one's back to the wall

1. оказаться в очень трудном положении; 2. сильно нуждаться, быть без средств

be down on one's uppers

- down on one's uppers
- shat on one's uppers

быть разоренным; остаться без средств

be down to one's last nickel
- down to one's last nickel

потратить последнюю копейку; потратиться до последней копейки

be due in
должен прибыть (по расчетам)

be dumbfounded
- be stunned

быть пораженным, ошеломленным, огорошенным, ошарашенным

be eager to do smth.
очень хотеть, гореть желанием, страстно желать, жаждать сделать что-л.

be elder than
- elder than

быть старше, чем (о сестре, брате)

be eligible for a loan
- eligible for a loan

быть подходящим для займа (т.е. быть признанным платежеспособным)

be embarrassed by the question
- embarrassed by the question

быть смущенным вопросом; быть озадаченным вопросом

be engaged in
- be engaged on
- be engaged with
- engaged in
- engaged on
- engaged with

1. быть занятым, поглощенным; углубиться в (какое-л. занятие); 2. быть увлеченным, вовлеченным

be engaged on
1. быть занятым, поглощенным; углубиться в (какое-л. занятие); 2. быть увлеченным, вовлеченным

be engaged to
- engaged to

быть обрученным (обрученной) с

be engaged with
1. быть занятым, поглощенным; углубиться в (какое-л. занятие); 2. быть увлеченным, вовлеченным

be envious (of...)
- envious (of...)

завидовать (чему-л.)

be exact

быть точным; быть уточненным

be excellent at
иметь хорошие знания или умения в какой-л. сфере

be fathoms deep in love
- fathoms deep in love

быть влюбленным по уши

be fed up with smb., smth.
быть по горло сытым (чем-л, кем-л.); до смерти надоесть (о чем-л., о ком-л.); быть в состоянии тошноты от

be + *figure*
- be + *figure* + years old

быть + *какое-то число* (лет от роду), *напр.: "He is 20 (years old)" – «Ему 20 (лет)»*

be + *figure* + years old
быть + *какое-то число* лет от роду, *напр.: "He is 20 years old" – «Ему 20 лет»*

be flying high
- be in the clouds
- be over the moon (about smth.)
- be up in the clouds
- float on air
- fly high
- flying high
- in the clouds
- on the top of the world
- on top of the world
- over the moon (about smth.)
- up in the clouds

быть, витать «в облаках», «на небесах», «на седьмом небе»; пребывать в экстазе

be fond of
- fond of

увлекаться чем-л., любить что-л. делать

be for
- be in favour of
  be in favor of
- in favour of
  in favor of

быть за..; быть сторонником (какой-то идеи и т.п.)

be fortuned
- be lucky

быть везучим, удачливым

be frightened of
- be scared of
- frightened of
- scared of

(ис)пугаться (чего-либо, кого-либо)

be full of

- full of

быть полным чем-л.

be full up
- full up

1. быть сытым по горло, пресытившимся; 2. быть битком набитым

be fully liable
- fully liable

нести полную ответственность

be fully liable for the debts
- fully liable for the debts

нести полную ответственность по задолженности; нести полную ответственность за долги

be game for anything
- be game to do anything
- game for anything
- game to do anything

готовый на все

be game to do anything
готовый на все

be getting on
1. изнашиваться, стареть; 2. поживать; перебиваться

be giddy
- feel giddy

чувствовать головокружение

be glad to meet smb.
- glad to meet you

испытывать радость от знакомства с кем-л. (с вами, с ней и т.д.)

be going on
быть рядом, быть близко к

be going to (do smth.)
собираться (сделать что-л.)

be good at smth.
- good at smth.

быть способным к чему-л.; быть сильным в какой-л. области

be grateful for
- grateful for

быть благодарным за

be grateful to smb. for
- grateful to smb. for

быть благодарным кому-л. за

be greatly indebted to smb. (for smth.)
- be indebted to smb. (for smth.)

- be under an obligation to smb. (for smth.)
- be under obligation to smb. (for smth.)
- greatly indebted to smb. (for smth.)
- indebted to smb. (for smth.)
- under an obligation to smb. (for smth.)
- under obligation to smb. (for smth.)

быть (очень) обязанным кому-л. (за что-л.) ; быть в долгу перед кем-л.

be guilty of
- guilty of

быть виновным в

be happy about
- happy about

очень радоваться относительно..; быть счастливым (по какому-л. поводу)

be hard done by
- be hard done to
- be hard done unto
- hard done by
- hard done to
- hard done unto

подвергнуться плохому, грубому обхождению, поведению

be hard done to
подвергнуться плохому, грубому обхождению, поведению

be hard done unto
подвергнуться плохому, грубому обхождению, поведению

be hard on smb., smth.
- hard on smb., smth.

плохо, грубо обходиться с кем-л., чем-л.

be hard pressed for time
- hard pressed for time
- have no time

совершенно не иметь времени; быть в цейтноте

be hard up
- hard up
- shoot one’s wad
- short of cash

быть не при деньгах; быть стесненным в деньгах, в средствах; поистратиться

be hazy about…
- hazy about…

быть неуверенным; сомневаться (в...)

be head over heels in work
- head over heels in work

заработаться

be held open until
- held open until

быть действительным до… (такого-то срока); быть открытым до...

be high on (smb., smth.)
- high on (smb., smth.)

(слэнг) страстно желать (кого-л., что-л.), безудержно стремиться к (кому-л., чему-л.); «запасть» на (кого-л., что-л.)

be highly obliged to smb. (for smth.)
- be obliged to smb. (for smth.)
- highly obliged to smb. (for smth.)
- obliged to smb. (for smth.)

быть (очень) обязанным кому-то (за что-то)

be home
быть дома

be ill
- be sick

быть больным; (за)болеть

be ill at ease
- ill at ease

не по себе; неловко

be ill timed
- ill timed

быть сделанным невовремя, некстати

be ill with a disease
- ill with a disease

болеть какой-л. болезнью

be in
1. быть у себя (дома, на работе и т.д.); 2. дружеская встреча; собрание друзей; 3. прибывать; 4. наступать; 5. находиться у власти; 6. быть в тюрьме; 7. *(спорт.)* подавать (мяч)

be in a funk
- in a funk

быть испуганным, подавленным

be in a huff
- in a huff

быть сердитым, раздраженным

be in a hurry
- in a hurry

спешить; (быть) в спешке

be in a mess
- in a mess

1. быть в беде; иметь неприятности; 2. быть в беспорядке; 3. быть в грязи, неубранным

be in bad voice
- in bad voice

(быть) не в голосе

be in business
- in business

1. работать на фирме; 2. быть владельцем фирмы; 3. быть «в деле», «в доле»; 4. иметь много заказчиков, клиентов

be in charge (of)
- in charge of

заведовать; отвечать (за что-л.); быть ответственным (за что-л.)

be comfortably off
- be in easy circumstances
- be in good circumstances
- be well off
- be well-to-do

жить в достатке

be fairly well off
иметь средний, неплохой достаток

be in easy circumstances
жить в достатке

be in favor
be in favour
- in favor
  in favour

быть в чести, в почете

be in favor of
be in favour of
быть за что-л.; быть сторонником (*напр.*, какой-то идеи и т.п.); горячо приветствовать (*напр.*, решение, предложение и т.д.)

be in for
1. быть в ожидании (*часто* - чего-л. плохого); 2. участвовать (в конкурсе, соревновании)

be in for it
- be in for trouble
- in for it
- in for trouble

попасть в переделку; иметь неприятности

be in for trouble
попасть в переделку; иметь неприятности

be in full blast
- be in full play
- be in full swing
- be in full riot
- be in high gear
- in full blast
- in full play
- in full swing
- in full riot

- in high gear

быть в полном разгаре; идти полным ходом

be in full feather
- be in high feather
- in full feather
- in high feather

быть в хорошем настроении; быть в прекрасном состоянии

be in full flow
- in full flow

быть на пике, на взлете, в высшей точке расцвета

be in full play
быть в полном разгаре; идти полным ходом

be in full swing
быть в полном разгаре; идти полным ходом

be in full riot
быть в полном разгаре; идти полным ходом

be in good circumstances
жить в достатке

be in good voice
- in good voice

(быть) в голосе

be in high feather
быть в хорошем настроении; быть в прекрасном состоянии

be in high gear
быть в полном разгаре; идти полным ходом

be in love (with...)
- in love (with...)

быть влюбленным (в...)

be in no mood (to do smth.)
- in no mood (to do smth.)

быть не в настроении (делать что-л.)

be in on
- in on

быть посвященным (*напр.*, в план, секрет)

be in one's charge
- in one's charge

на попечении кого-л.; под ответственность кого-л.

be in one's own right
- in one's own right

в своем праве; иметь право на что-л.

be in one's possession

- be in possession of
- in one's possession
- in possession of

быть в чьем-л. владении; быть чьей-л. собственностью

be in one's right mind
- in one's right mind

быть в здравом уме

be in one's shoes
- in one's shoes

быть на чьем-то месте; в чьей-то шкуре

be in possession of
быть в чьем-л. владении; быть чьей-л. собственностью

be in receipt of
- in receipt of

получать (что-л.)

be in rotten shape
- in rotten shape

ужасно выглядеть; быть в ужасной форме

be in sackcloth and ashes
- in sackcloth and ashes

посыпать голову пеплом

be in the black
- in the black

получать прибыль от предприятия; находиться «в плюсе»

be in the clouds
быть, витать «в облаках», «на небесах», «на седьмом небе»

be in the dark
- in the dark

бродить в потемках; быть в неведении, не знать важных фактов

be in the groove
- in the groove

быть в (отличной) форме; быть в прекрасном состоянии

be in the know
- be in the picture
- be in the swim
- in the know
- in the picture
- in the swim
- know the score

1. быть в курсе (событий); владеть информацией; 2. быть «на сцене»; быть у дел

be in the money
быть богатым, состоятельным, зажиточным; быть при деньгах

be in the palm of one's hand

- in the palm of one's hand

быть под чьим-то влиянием; находиться под чьим-то контролем

be in the picture
1. быть в курсе (событий); владеть информацией; 2. быть «на сцене»; быть у дел

be in the red
- in the red

1. сидеть без денег; быть вынужденным занимать деньги; 2. приносить убыток; работать в убыток; 3. быть «в минусе», в долгу

be in the running
- in the running

быть «в струе», «на гребне», на подъеме; иметь шансы на выигрыш

be in the swim
1. быть в курсе (событий); владеть информацией; 2. быть «на сцене»; быть у дел

be in the trade
- in the trade

быть занятым в какой-л. сфере коммерческой деятельности

be in the wind
- in the wind

1. «витать в воздухе», «носиться в воздухе»; 2. должный вот-вот случиться; 3. подвыпить; быть навеселе, в подпитии

be in the wrong
- in the wrong

быть неправым; ошибаться

be in time for smth.
- in time for smth.

поспеть точно к чему-л.

be in touch with
- in touch with

быть в связи, на связи с..; поддерживать отношения с...

be in trouble
быть в беде; быть в неприятной ситуации; заработать неприятности

be in trouble with the law
- get into trouble with the law

конфликтовать с законом

be inclined to do smth.
- inclined to do smth.

быть склонным делать что-л.

be indebted to smb. for
быть обязанным кому-л. за (что-л.)

be inferior to
1. низший, худший по сравнению с чем-л.; 2. подчиненный по отношению к кому-л., чему-л.

be infuriated
неистовствовать; быть в ярости

be interested in
- interested in

интересоваться чем-л., быть заинтересованным в чем-л.

be involved in(to)
- get involved in(to)
- involved in(to)

быть вовлеченным, впутанным в

be jealous (of...)
- jealous (of...)

1. ревновать (кого-л. или к кому-л.); 2. завидовать (чему-л.)

be keen about
- be keen on
- keen about
- keen on

увлекаться (чем-л.); сильно желать (чего-л.); стремиться (к чему-л.)

be keen on
увлекаться (чем-л.); сильно желать (чего-л.); стремиться (к чему-л.)

be keyed up
- keyed up

быть взволнованным, нервным

be kind to…
быть добрым по отношению к…

be left holding the baby
- left holding the baby

быть вынужденным решать какую-л. проблему в одиночку

be left to hold the sack
- left to hold the sack

(амер.) остаться с носом

be liable for
- be liable to
- liable for
- liable to

1. нести (юридическую) ответственность за..; 2. быть связанным обязательством; быть обязанным; 3. подлежащий; 4. склонный к..; подверженный (чему-л.)

be liable to
1. нести (юридическую) ответственность за..; 2. быть связанным обязательством; быть обязанным; 3. подлежащий; 4. склонный к..; подверженный (чему-л.)

be liable to catch cold
- liable to catch cold

быть склонным к простудам; быть подверженным простудам

be liable to dispute
• liable to dispute
быть спорным

be liable to income-tax
• liable to income-tax
облагаемый подоходным налогом

be like (smb., smth.)
быть похожим на (кого-л., что-л.); быть, как (кто-л., что-л.) (в основном о внутреннем мире)

be lit
1. быть пьяным, напиться; 2. обкуриться марихуаны

be longing for smb., smth.
• longing for smb., smth.
очень хотеть, страстно желать кого-л., что-л.; «умирать» за кем-л., чем-л.

be longing to do smth.
очень хотеть, гореть желанием, страстно желать, жаждать сделать что-л.

be lousy with
• lousy with
иметь большое количество чего-то; иметь чего-то «до черта»

be lucky
быть везучим, удачливым

be made by smb.
• made by smb.
быть сделанным кем-л.

be made in smth.
• made in smth.
быть сделанным из или при помощи определенного материала (напр., «изваянный в мраморе»)

be made with smth.
• made with smth.
быть сделанным при помощи (какого-то инструмента)

be mainly interested in
• mainly interested in
главным образом интересоваться чем-л.; быть главным образом заинтересованным в чем-л.

be married
быть женатым (замужней)

be my guest
пожалуйста; ради Бога

be near one's time
• near one's time
быть на сносях

be nice to…
быть любезным по отношению к…

be no longer in one's first youth
- be not longer in one's first youth
- no longer in one's first youth
- not longer in one's first youth

быть уже не первой молодости

be not half the man he used to be
- be not half the man smb. used to be
- not half the man he used to be
- not half the man smb. used to be

быть уже совсем не тем (человеком), что (он, она и т.д. был) раньше

be not half the man smb. used to be
быть уже совсем не тем (человеком), что (он, она и т.д. был) раньше

be not longer in one's first youth
быть уже не первой молодости

be not the word for smth.
- not the word for smth.

быть недостаточным для выражения (определения) чего-л.; быть слабо сказанным

be not to one's advantage
- not to one's advantage

говорить не в чью-л. пользу; характеризовать не с лучшей стороны (*см.* также «**be to one's advantage**»)

be not to one's mind
- not to one's mind

быть кому-л. не по вкусу

be nuts
быть ненормальным; сдуреть, с ума сойти, белены объесться

be obliged for smth.
- obliged for smth.

быть обязанным за что-то

be obliged to smb. (for smth.)
- obliged to smb. (for smth.)

быть обязанным кому-то (за что-то)

be obsessed by
- be obsessed with
- obsessed by
- obsessed with

быть охваченным чем-л. (*напр.*, страхом)

be obsessed with
быть охваченным чем-л. (*напр.*, страхом)

be of an opinion

- be of the opinion
- of an opinion
- of the opinion

придерживаться (определенного) мнения

be of one mind
- be of the same mind
- of one mind
- of the same mind

быть одного мнения

be of the opinion
придерживаться (определенного) мнения

be of the same age
- be the same age
- of the same age

(быть) одного возраста; быть ровесниками

be of the same age with
- be the same age with
- of the same age with

(быть) одного возраста с

be of the same mind
1. быть одного мнения; быть единодушным (о мнении); 2. оставаться при своем мнении

be off
1. уходить, убираться; 2. идти, двигаться, направляться; 3. быть свободным от работы; 4. быть отменённым, аннулированным; 5. быть выключенным

be off one's beam
- be off one's rocker
- off one's beam
- off one's rocker

винтика в голове не хватает; не все дома; спятить; рехнуться

be off one's head
- off one's head

быть вне себя; впасть в безумие

be off one's rocker
винтика в голове не хватает; не все дома; спятить; рехнуться

be off the track
- off the track

«сойти с катушек», впасть в неконтролируемый гнев

be older than
- older than

быть старше, чем (не о родственниках)

be on
1. быть включенным; 2. быть в действии; 3. происходить, иметь место; 4. идти, демонстрироваться

be on a diet
- on a diet
сидеть на диете

be on a roll
- be on the rolls
- on a roll
- on the rolls
1. быть в списке; 2. быть в составе чего-л., включенным куда-то; 3. быть «своим» где-то; 4. числиться

be on comission
- on comission
получить комиссионные с продажи

be on edge
- on edge
быть на пределе

be on holiday
быть на каникулах

be on one's jack
избить кого-л.; накинуться, наброситься на кого-л.; наносить кому-л. удары

be on the carpet
- on the carpet
1. быть на рассмотрении; 2. стоять на повестке дня; 3. быть вызванным «на ковер»; получать выговор за свои ошибки

be on the increase
- on the increase
возрастать; быть на подъеме

be on the mend
- on the mend
выздоравливать; идти на поправку

be on the nut
- on the nut
«сидеть на бобах»; «быть на мели»

be on the point of doing smth.
- on the point of doing smth.
собираться сделать что-л.

be on the queer
- on the queer
быть не совсем честным

be on the rolls
1. быть в списке; 2. быть в составе чего-л., включенным куда-то; 3. быть «своим» где-то; 4. числиться

be on the run

- on the run

1. убегать; бежать, отступать; 2. быть в бегах; 3. (быть) на бегу, на ходу, второпях

be on the straight
быть искренним, прямым, открытым; не хитрить; действовать, говорить честно

be on to smb.
раскусить кого-л.; раскрыть уловку

be one's meat
- one's meat

быть объектом чьего-л. интереса; быть чьим-л. человеком

be oneself
1. быть самим собой; быть нескованным, свободным, искренним; 2. быть в нормальном состоянии

be open for business
- open for business

1. быть готовым к работе; 2. быть готовым к приему клиентов, посетителей

be out
1. отсутствовать; не быть дома, на работе; 2. бастовать; 3. не быть переизбранным; 4. раскрываться, стать известным;

be out and about
- out and about

1. придти в себя (после болезни); 2. чувствовать себя достаточно хорошо, чтобы заняться чем-л.

be out for (smth.)
- out for (smth.)

выйти (из дому) на какое-л. мероприятие (напр., на обед, на вечеринку и т.д.)

be out of action
- go out of action
- out of action

придти в негодность; выйти из строя

be out of it
- be out of smth.
- out of it
- out of smth.

1. не принимать участие (в чем-л.); быть не у дел; не быть включенным, не входить в состав (чего-л.); 2. не быть в первых рядах, не быть в числе лидеров (какого-л. соревнования); 3. быть совершенно не в курсе (какого-л.) дела, ошибаться, заблуждаться; быть плохо информированным (в чем-л.); 4. избавиться от чего-л., не принимать больше участия в чем-л.; выйти из состава чего-л.

be out of one's mind
- out of one's mind

быть не в себе, не в своем уме

be out of place

- out of place

быть без определенного места; висеть в воздухе

be out of pocket
be out-of-pocket

- out of pocket
  out-of-pocket

1. быть не при деньгах; в убытке; 2. быть неподходящим; невыгодным; 3. подлежать оплате «из кармана», наличными; 4. прогадать

be out of smth.
1. не принимать участие (в чем-л.); быть не у дел; не быть включенным, не входить в состав (чего-л.); 2. не быть в первых рядах, не быть в числе лидеров (какого-л. соревнования); 3. быть совершенно не в курсе (какого-л.) дела, ошибаться, заблуждаться; быть плохо информированным (в чем-л.); 4. избавиться от чего-л., не принимать больше участия в чем-л.; выйти из состава чего-л.

be out of stock

- out of stock

1. не иметься в запасе; не иметься в наличии; 2. быть распроданным

be out of the running

- out of the running

не иметь шансов на выигрыш; выйти из игры

be out of touch with

- out of touch with

потерять связь, быть вне связи, не иметь связи с

be out on the roof
много выпить; напиться

be out to

- be out to do smth.
- out to
- out to do smth.

1. будучи решительно настроенным (сделать что-л.); решительно намереваясь (сделать что-л.); 2. намереваться, решить сделать что-л.

be over

- be over and done with
- over and done with

закончиться, завершиться; быть завершенным, законченным; быть закрытым (о вопросе); быть разрешенным (о конфликте)

be over and done with
закончиться, завершиться; быть завершенным, законченным; быть закрытым (о вопросе); быть разрешенным и забытым (о конфликте)

be over the moon (about smth.)
быть на седьмом небе (от счастья) (по какому-л. поводу)

be painted in

- painted in

быть написанным (нарисованным) какими-л. красками (маслом и т.д.)

be pig-in-the-middle
чувствовать себя не в своей тарелке, неудобно

be plain with smb.
сказать кому-л. неприятную правду; быть откровенным с кем-л.; говорить с кем-л. прямо и ясно (особенно о неприятных вещах)

be pleased to
быть довольным (сделать что-л.); рад (сделать что-л.); очень приятно (сделать что-л.)

be pleased with
- satisfied with

быть довольным чем-л., кем-л.

be prejudiced against smb., smth.
- prejudiced against smb., smth.

быть предвзятым, предубежденным по отношению к кому-л., чему-л.; быть (заранее, априорно) настроенным против кого-л., чего-л.

be pressed for time
- pressed for time

быть ограниченным во времени; располагать незначительным временем, очень торопиться; быть в цейтноте; быть в ситуации, когда время поджимает; быть в жестких временнꙑх рамках

be prejudiced in favor of smb., smth.
be prejudiced in favour of smb., smth.
- be prejudiced in one’s favor
  be prejudiced in one’s favour
- prejudiced in favor of smb., smth.
  prejudiced in favour of smb., smth.
- prejudiced in one’s favor
  prejudiced in one’s favour

быть расположенным, неравнодушным, небеспристрастным к кому-л., чему-л.

be prejudiced in one’s favor
be prejudiced in one’s favour
быть расположенным, неравнодушным, небеспристрастным к кому-л. (чему-л.)

be proud of
- proud of

гордиться (чем-л., кем-л.)

be purely mental
- purely mental

быть чисто воображаемым

be quids in
- quids in

быть в очень удобном, выгодном положении

be quit for smth.
- quit for smth.

отделаться чем-л.

be quite explicit on the point
совершенно точно формулировать определенную мысль, точку зрения

be quits
быть квитами; расквитаться

be quits with (smb.)
- quits with (smb.)

быть в расчете, расквитаться с кем-л.; отплатить кому-л.

be raving
как с цепи сорваться

be really the limit
- be the last straw
- be the limit
- really the limit
- This is really the limit

Это уже все; Это действительно конец; Это предел; Это последняя капля

be redirected, to
- faire suivre
- follow the addressee, to
- FS
- to be redirected
- to follow the addressee

(почтовое отправление,) следующее за адресатом в случае смены им адреса

be responsible for all business debts
- responsible for all business debts

нести ответственность за все производственные долги

be rich in
- be rich with
- rich in
- rich with

изобилующий, богатый, щедро одаренный

be rich with
изобилующий, богатый, щедро одаренный

be rude to…
быть грубым по отношению к…

be satisfied with
- satisfied with

быть удовлетворенным чем-л., кем-л.

be scared of
(ис)пугаться (чего-либо, кого-либо)

be secured with smth.
- secured with smth.

быть предохраненным при помощи чего-л.; сохраняться неповрежденным при помощи чего-л.; не быть подверженным повреждениям за счет применения чего-л.

be shaken up
быть очень взволнованным

be shat on one's uppers
быть разоренным; остаться без средств

be short of
- short of

испытывать нехватку, дефицит чего-л.

be sick
быть больным; (за)болеть

be sick and tired of
до смерти надоесть (о чем-л., о ком-л.); быть в состоянии тошноты от..; ужасно устать от...

be similar in (smth.)
- similar in (smth.)

быть похожим по (какому-л. качеству); быть сходным по (какому-л. признаку)

be similar to
- similar to

быть похожим на

be single
быть холостяком, неженатым (незамужней)

be sorrier than smb.
жалеть (о чем-л.) больше, чем кто-л.

be sorry
- I am sorry
- I'm sorry

1. сожелать (о чем-л., что подразумевается); 2.просить прощения (после того, как побеспокоили кого-л.)

be sorry about
- be sorry for
- sorry about
- sorry for

жалеть (кого-л.); сожалеть (о чем-л.)

be sorry for
жалеть (кого-л.); сожалеть (о чем-л.)

be sound
- hold water

1. быть значимым, обоснованным, надежным, правильным, прочным, устойчивым; 2. иметь что-то за душой; 3. быть платежеспособным

be spot on

попасть в самую точку, в цель, «в яблочко»; быть абсолютно правым; быть безошибочным

be stunned
быть пораженным, ошеломленным, огорошенным, ошарашенным

be subject to
- subject to

подлежать чему-л.; зависеть от

be subject to agreement
- subject to agreement

подлежать согласованию

be subject to approval
- subject to approval

подлежать одобрению

be subject to public report
- subject to public report

подлежать публичной отчетности

be subject to survey
- subject to survey

подлежать осмотру

be sued
подвергаться судебному разбирательству

be suitable for the position
- suitable for the position

соответствовать должности

be superior to
- superior to

1. превосходить; 2. быть высшим, старшим, главным по отношению к чему-л., кому-л.

be sure about
быть уверенным в.., быть уверенным относительно чего-л.

be sure of
быть уверенным в.., быть уверенным относительно чего-л.

be surprised at
- be surprised by
- be surprised with
- surprised at
- surprised by
- surprised with

быть удивленным чем-л., кем-л.

be surprised by
быть удивленным чем-л., кем-л.

be surprised with

быть удивленным чем-л., кем-л.

be taken
1. быть взятым; 2. быть занятым

be taken aback with
- taken aback with
быть пораженным, «убитым» чем-л., кем-л.; быть неприятно изумленным чем-л., кем-л.

be taken away
- taken away
быть увлеченным, во власти чувств

be taken with
- taken with
увлекаться (кем-л.); быть захваченным (чем-л.)

be the end of smb.
- the end of smb
быть чьим-то мучением, наказанием; "достать", замучить

be the first man home in the race
- first man home in the race, the
- the first man home in the race
(спорт) кончить гонку первым

be the last straw
быть последней каплей

be the limit
быть пределом (чьему-л. терпению); быть последней каплей

be the rage
быть в моде, очень популярным

be the same age
(быть) одного возраста; быть ровесниками

be the same age with
(быть) одного возраста с

be tickled pink
быть очень довольным, радостным

be tied in with the company product
- tied in with the company product
иметь отношение к конечному продукту (фирмы)

be tired of
устать от

be to one's advantage
- to one's advantage
служить чьей-то выгодно; быть кому-то на пользу

be trained
пройти обучение; проходить подготовку

be under an illusion
- under an illusion

пребывать под действием иллюзии; жить в мире иллюзий

be under an obligation
- be under obligation
- under an obligation
- under obligation

быть обязанным; быть связанным (*напр.*, договором)

be under an obligation to smb. (for smth.)
быть (очень) обязанным кому-л. (за что-л.) ; быть в долгу перед кем-л.

be under obligation
быть обязанным; быть связанным (*напр.*, договором)

be under obligation to smb. (for smth.)
быть (очень) обязанным кому-л. (за что-л.) ; быть в долгу перед кем-л.

be under some high
- under some high

быть ниже какого-л. определенного роста; не достигать какой-л. определенной высоты

be under some management
- be under the management (of)
- under some management
- under the management (of)

быть под каким-л. руководством; иметь какое-л. руководство

be under the impression that
- under the impression that

иметь впечатление, что...

be under the management (of)
быть под каким-л. руководством; иметь какое-л. руководство

be unhappy about (smb., smth.)
- unhappy about (smb., smth.)

чувствовать себя неприятно, нехорошо, расстроенным из-за (кого-л., чего-л.)

be up
1. встать, быть на ногах; 2. подняться; 3. истекать (о сроке); 4. случиться, происходить; 5. быть впереди противника на какое-л. число очков *(спорт.)*

be up against smth.
- come up against
- run up against
- up against smth.

встретиться, столкнуться лицом к лицу с чем-л.

be up in the clouds
быть, витать «в облаках», «на небесах», «на седьмом небе»

be up to
1. задумать; собраться (что-л. сделать); замышлять; затевать; 2. быть способным что-л. сделать; 3. зависеть от (кого-л.); входить в чьи-л. обязанности; 4. заслуживать внимания; 5. соответствовать (чему-л.) (*см.* также «**up to**»)

be up to a thing or two
- know a thing or two
- know beans
- know black from white
- know chalk from cheese
- know how many beans make five
- know one’s way about
- know the ropes
- know what is what
- know what o'clock it is
- know what’s what
- up to a thing or two

1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком

be up to one's ears in
- up to one's ears in

быть по уши в...

be up to sample
- up to sample

соответствовать образцу

be up to time
- be well timed
- up to time
- well timed

не опоздать; быть (сделанным) вовремя, кстати

be upset about smth.
- be worried about smth.
- upset about smth.
- worried about smth.

быть взволнованным, расстроенным чем-л.

be upset with
- upset with

расстраиваться из-за (кого-то, чего-то)

be upsides with (smb.)
- get upsides with (smb.)
- upsides with (smb.)

быть, становиться равным (кому-л.)

be urgently needed
- urgently needed

быть срочно, крайне необходимым

be used to (smth.)
- get used to (smth.)

- used to (smth.)

привыкнуть к чему-то; быть привычным к чему-то; привыкнуть делать что-то

be vague on the point
не высказывать определенного мнения; не иметь определенного мнения по конкретному вопросу

be waiting for Christmas
(в переносном смысле) ждать у моря погоды

be washed out
- be worn out
- washed out
- worn out

быть лишенным сил, изможденным; остаться без сил; быть полностью вымотанным

be weak at
- weak at

быть слабым, неспособным в какой-л. области

be weak of purpose
- weak of purpose

быть нерешительным, не обладать целеустремленностью

be well off
жить в достатке

be well quit of
- well quit of

счастливо, успешно отделаться от

be well stored with knowledge
- well stored with knowledge

очень много знать

be well timed
быть (сделанным) вовремя, кстати

be well-to-do
жить в достатке

be wise
(слэнг) быть осведомленным, знающим

be with
поддерживать кого-л.; быть за (кого-л.); быть с (кем-л.)

be warm
1. быть теплым; 2. быть «подогретым», «тепленьким», в подпитии

be worn out
остаться без сил; быть полностью вымотанным; быть лишенным сил, изможденным

be worried about smth.

быть взволнованным, расстроенным чем-л.

be worth smth.
- worth smth.

стОить чего-л.

be wrapped up in (smb., smth.)
- wrapped up in (smb., smth.)

быть полностью погруженным, вовлеченным в..; быть захваченным, поглощенным (чем-л., кем-л.)

be written by smb.
- written by smb.

быть написанным кем-л.

be written in smth.
- written in smth.

быть написанным чем-л. (чернилом, тушью и т.д.)

be written in the starlight
- it is written in the starlight
- it's written in the starlight
- written in the starlight

быть предсказанным звездами; быть записанным на небесах

be written with smth.
- written with smth.

быть написанным при помощи чего-л., чем-л. (карандашом, ручкой и т.д.)

be wrong
1. быть неправым; ошибаться; 2. быть неправильным

be yourself
1. расслабьтесь; успокойтесь; 2. чувствуйте себя свободно; будьте самим собой; 3. возьмите себя в руки

beam in one's eye
- beam in one's own eye

(библ.) бревно в своем глазу; собственный недостаток

beam in one's own eye
(библ.) бревно в своем глазу; собственный недостаток

bear fruit
приносить плоды

bear out
поддерживать; подтверждать; подкреплять; оправдывать

bear smth. in mind
1. иметь что-л. в виду; 2. держать что-л. на уме; 3. вынашивать (о мыслях, плане)

bear some characteristics
обладать какими-то свойствами, (характерными) чертами, признаками

bear the test of time
выдержать испытание временем

bear trap
(слэнг автолюбителей) "медвежья ловушка", полицейский радар для определения скорости

bearer cheque
- cheque to bearer

чек на предъявителя

beat a dead horse
- flog a dead horse

1. ворошить прошлое; 2. стегать дохлую лошадь; носить воду решетом; заниматься бесполезным делом

beat about the bush
ходить вокруг да около; толочь воду в ступе, переливать из пустого в порожнее, зубы заговаривать; дурака валять

beat feet
- hit the road
- make oneself scarce
- make tracks

1. уходить, уезжать; отправляться в путь, в дорогу; 2. убираться, сваливать; сматываться; сматывать удочки

Beat it!
1. Убирайся! Пошел вон! Сматывайся! Свали отсюда! 2. скрыться; смотать удочки

beat one's head with a thing
ломать голову (над чем-л.)

beat the bushes
усиленно искать; вывернуться наизнанку, лоб расшибить, все перевернуть (в поисках чего-л.)

beat the rap
уйти от судебной ответственности

beat time
- keep time

отбивать такт; выдерживать ритм

beat to quarters
(мор.) бить сбор

beat to the punch
обходить; превосходить

beat up
1. побить, поколотить, избить; 2. видавший виды

beat up one’s quarters
- beat up the quarters of smb.

навещать кого-л. запросто, без (всяких) церемоний

beat up the quarters of smb.
навещать кого-л. запросто, без (всяких) церемоний

beauty is but skin deep
beauty is but skin-deep
- beauty's but skin deep
  beauty's but skin-deep

1. наружность обманчива, нельзя судить по наружности; 2. красота недолговечна

beauty's but skin deep
beauty's but skin-deep
1. наружность обманчива, нельзя судить по наружности; 2. красота недолговечна

beauty sleep
отдых в темной комнате или краткий сон для улучшения самочувствия и внешнего вида

beauty spot
живописное место, посещаемое большим количеством публики

because of
из-за, по причине

become a partnership
- form a partnership

организовать товарищество

become disgusted with smb., smth.
(с кого-л.) хватит довольно кого-л., чего-л.; (кто-л.) пресытился, устал от кого-л., чего-л.; (кого-л.) уже тошнит от кого-л., чего-л.; (кто-л.) по горло сыт кем-л., чем-л.

become independent
(перен.) стать на ноги

become proficient at smth.
- get a knack for (doing) smth.
- get a knack of (doing) smth.
- have a knack for (doing) smth.
- have a knack of (doing) smth.

набить руку на чем-л.; наловчиться; «насобачиться»

become thoughtful
(при)задумываться

bed and breakfast
маленькая гостиница, где можно переночевать и получить завтрак

1 bed house
- one bed house

квартира с одной спальной комнатой

bed of roses

1. очень хорошая, легкая, прекрасная ситуация; 2. синекура; 3. не житье, а Масленица

bee in one's bonnet
шлея под хвост; навязчивая идея; блажь, шиза

beef up
усилить, упрочить, подкрепить

before Christ
до нашей эры

before lunch
перед обедом

before one can say Jack Robinson
- before one can say knife
- before one could say Jack Robinson
- before one could say knife
- before you can say Jack Robinson
- before you can say knife
- before you could say Jack Robinson
- before you could say knife
- before you know where you are
- in a flash
- in jig time
- in less than no time
- in no time
- in the twinkling of an eye

немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

before one can say knife
немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

before one could say Jack Robinson
немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

before one could say knife
немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

before one's time
1. раньше срока; 2. до чьего-л. рождения

before too long
скоро, вскоре; быстро

before you can say Jack Robinson
немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

before you can say knife

немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

before you could say Jack Robinson
немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

before you could say knife
немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

before you know where you are
немедленно, моментально; в два счета, в мгновение ока; и опомниться не успел; не успел и глазом моргнуть; и ахнуть не успел; не успеешь оглянуться, как...

Beggars must not be choosers
- Beggars mustn’t be choosers

Нищие не выбирают

Beggars mustn’t be choosers
Нищие не выбирают

begin the dance
1. играть главную, ведущую роль в каком-л. деле; первенствовать; 2. проявлять инициативу; 3. начинать действовать

begin with, to
- start with, to
- to begin with
- to start with

прежде всего; в первую очередь; для начала; первым делом

beguile the time
- while away the time

коротать время

behave like a man
вести себя как человек; поступать как мужчина

behind one's back
1. без чьего-л. разрешения, не поставив в известность; 2. за спиной; за глаза

behind one's time
- behind one's times
- behind the time
- behind the times

отстающий от жизни; отсталый

behind one's times
отстающий от жизни; отсталый

behind schedule
- behind time

поздно; с опозданием; позже назначенного времени, срока

behind the eight-ball

в трудной ситуации; в затруднительном положении

behind the time
отстающий от жизни; отсталый

behind the times
отстающий от жизни; отсталый

behind the veil
- beyond the veil
- within the veil

на том свете

behind the wheel
за рулем

behind time
поздно; с опозданием

Being afraid of wolfs do not go to the forest
- Being afraid of wolves don't go to the forest

Волков бояться - в лес не ходить

Being afraid of wolves don't go to the forest
Волков бояться - в лес не ходить

Being in a hurry one can make people laugh
- Being in a hurry you can make people laugh

Поспешишь - людей насмешишь

Being in a hurry you can make people laugh
Поспешишь - людей насмешишь

believe in
1. верить в (существование кого-л., чего-л.); 2. придавать (чему-л.) значение, считать стОящим (кого-л., что-л.); 3. верить в истинность чего-л.

believe it or not
хотите верьте, хотите нет

believe smb., smth.
верить, доверять кому-л., чему-л.

believe smb. to be mistaken
считать, что кто-л. ошибается

bell the cat
брать на себя ответственность в рискованном деле; проявлять инициативу в опасном предприятии *(подобно мышам из басни, которые хотели повесить колокольчик на шею кошки, чтобы знать о ее приближении)*

belong to smb.
принадлежать кому-то

bend an ear
навострить уши

bend one's elbow
- dip the bill

выпить; опрокинуть стаканчик

Benjamin’s mess
самая большая порция; львиная доля

bent cars
краденые машины; угнанные машины

beside the point
1. вне темы, вне ситуации; 2. нерелевантный, не относящийся к делу; 3. не по существу

beside the purpose
нецелесообразно

best boy
1. главный помощник осветителя; 2. второе лицо в руководстве группы, первый помощник, первый заместитель *(одно и то же название употребляется и для мужчин, и для женщин)*

best boy electric
1. главный помощник осветителя; 2. второе лицо в руководстве группы, первый помощник, первый заместитель *(одно и то же название употребляется и для мужчин, и для женщин)*

best boy grip
1. главный помощник осветителя; 2. второе лицо в руководстве группы, первый помощник, первый заместитель *(одно и то же название употребляется и для мужчин, и для женщин)*

best defense is a good offence, the
- Best defense is offense
- the best defense is a good offence

Лучшая защита — (это) нападение; Нападение – лучший вид защиты

Best defense is offense
Лучшая защита — (это) нападение; Нападение – лучший вид защиты

best is an enemy of good, The
- best is oftentimes the enemy of the good, The
- The best is an enemy of good
- The best is oftentimes the enemy of the good

Лучшее - враг хорошего

best is oftentimes the enemy of the good, The
Лучшее - враг хорошего

best mirror is an old friend, The

- The best mirror is an old friend

Лучшее зеркало - старый друг

best of all
- never better (in all one’s life)
- to perfection

Лучше не бывает; как нельзя лучше; лучше всех; как никогда (в положительном смысле)

best of friends must part, The
The best of friends must part
Даже лучшим друзьям приходится расставаться

best part of time
- the best part of time

самая большая часть времени

best regards
- Best wishes
- BR
- BW

Всего лучшего!; наилучшие пожелания

Best wishes
Всего лучшего!; наилучшие пожелания

best wishes on (some occasion)
наилучшие пожелания по (какому-л. поводу)

bet on
1. ставить на..; делать ставку на..; 2. очень рассчитывать на..; быть уверенным в...

bet one’s boots
быть абсолютно уверенным; не сомневаться

bet one’s bottom dollar
быть совершенно уверенным

Better a dove on the plate than a woodgrouse in the mating place
Лучше голубь на тарелке, чем тетерев на току; Лучше синица в руках, чем журавль в небе

Better a tomtit in your hand than a crane in the sky
Лучше синица в руках, чем журавль в небе

Better an egg today than a hen tomorrow
Лучше яичко сегодня, чем курица завтра

Better an open enemy than a false friend
- False friends are worse than open enemies

Лучше хороший враг, чем плохой друг

Better at home than a mile from it
Дома все споро, а вчуже житье хуже

Better late than never

Лучше позже, чем никогда

better luck next time
в следующий раз повезет

Better safe than sorry
- God takes care of the one who takes care of himself

Лучше поберечься, чем потом жалеть (*ср.:* Бог заботится о том, кто сам заботится о себе; Береженого и Бог бережет; На Бога надейся, да сам не плошай; Бог-то Бог, да сам не будь плох; Семь раз отмерь – один раз отрежь)

better than one's word
сделать больше обещанного; с лихвой сдержать слово

Better to ask the way than to go astray
Лучше спросить, как пройти, чем сбиваться с пути

Better to stumble than make a slip of the tongue
Лучше споткнуться, чем оговориться; *ср.:* Слово – не воробей, вылетит – не поймаешь

between the devil and the deep blue sea
- between the devil and the deep sea

в безвыходном положении; меж двух огней; между Сциллой и Харибдой

between the devil and the deep sea
в безвыходном положении; меж двух огней; между Сциллой и Харибдой

between this and that
между делом; между прочим; мимоходом; на досуге; кстати

between times
иногда; временами

Between two stools one falls to the ground
- Between two stools you fall to the ground
- fall between two stools
- If one runs after two hares he will catch neither
- If you run after two hares you will catch neither
- You can't do it both ways
- You cannot do it both ways

Между двумя стульями не усидишь; За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь; Надо выбрать что-нибудь одно

Between two stools you fall to the ground
Между двумя стульями не усидишь

beware of
остерегаться (кого-л., чего-л.)

Beware of a quite dog and still water
- One does not need to be afraid of a barking dog, but he should be afraid of a silent dog
- One doesn’t need to be afraid of a barking dog, but he should be afraid of a silent dog
- One need not be afraid of a barking dog, but he should be afraid of a silent dog
- One needn't be afraid of a barking dog, but he should be afraid of a silent dog

- Still waters run deep
- You do not need to be afraid of a barking dog, but you should be afraid of a silent dog
- You don’t need to be afraid of a barking dog, but you should be afraid of a silent dog
- You need not be afraid of a barking dog, but you should be afraid of a silent dog
- You needn't be afraid of a barking dog, but you should be afraid of a silent dog

Бойся молчаливой собаки и тихой заводи; Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит; В тихом омуте черти водятся

beyond all question
- beyond all reasonable doubts

вне всякого сомнения

beyond all reasonable doubts
вне всякого сомнения

beyond belief
невероятно

beyond recognition
до неузноваемости

beyond the veil
на том свете

beyond words
неописуемый; невыразимый

BG
bg
- baby gangster

молодой, неопытный, «зеленый» бандит; бандит-«желторотик», не застреливший еще ни одного человека
- brigadier general

бригадный генерал
- British Gas

британский газ
- British Government

британское правительство; английское правительство

bid farewell
прощаться

bide one's time
- watch one’s time

ждать благоприятного момента

big cheese
- big daddy
- high pillow

важная персона, "большая шишка", начальник

big daddy
"важная шишка", большой начальник

Big deal

Ну и что ж!; Большое дело!

big fish
крупная рыба; важный и/или богатый человек

big house
тюрьма

Big Mac
Биг-Мак, большой бутерброд в «Мак-Доналдсе»

big mouth
болтливый хвастун

big O
(слэнг) оргазм

big one
тысяча долларов (банкнота, чек или сумма как таковая); «кусок»

big one, the
- big sleep
- the big one
- the big sleep

смерть

big selling point
нечто притягательное для покупателей, хорошо распродающееся, пользующееся большим спросом

big shot
1. пушка; мощное огнестрельное орудие; 2. «большая шишка», важная персона; известный, обладающий властью, богатый человек

big stink
крупный скандал

big time
1. классное (четкое, клевое) время; 2. элитарная, лидирующая, привилегированная группа или класс; 3. **big-time** - крутой, важный

big words
хвастовство

bigger fish to fry
более крупный улов; более важные люди, с которыми можно встретиться или иметь дело

bill for (some sum)
счет на (какую-то сумму)

bill of exchange
тратта; переводный вексель

bill of fare
меню

bill of health
1. карантинное свидетельство; 2. *(мор.)* санитарное свидетельство

bill of lading
квитанция, регистрирующая отгруженный на судно товар; коносамент

bills receivable
векселя к получению

bind over (to do smth.)
обязывать (сделать что-л.)

bind up
1. перевязывать (*напр.*, рану); 2. переплетать в общий переплет; 3. связывать, соединять

Bind the sack before it be full
Во всем знай меру; Умей вовремя остановиться

bindle punk, bindle stiff
«перекати-поле»; люди, ведущие неоседлый образ жизни из-за отсутствия постоянного места жительства; бродяги, бомжи, сезонные рабочие, криминальный элемент и т.п. Яркий пример – Джордж и Ленни в «О мышах и людях» Дж.Стейнбека. Выражение пошло от слова **«bindle»** = **«bundle»:** узел, сверток, что является важной составляющей жизни таких людей.

Bird has flown
Птичка выскользнула из клетки; поезд ушел

bird in the hand is worth two in the bush, A
Лучше синица в руке, чем журавль в небе

bird may be known by its flight, A
Видно птицу по полету

bird's eye
1. первоцвет; 2. полосатость листьев; 3. прожекторная лампа

bird’s eye view, a
вид с (высоты) птичьего полета; перспектива

birds of a feather
два сапога пара

birth certificate
свидетельство о рождении

bit above oneself, a
(быть, становиться) слишком высокого мнения о себе, зазнаваться

bit by bit
постепенно; шаг за шагом; мало-помалу

bite a file
- bite on granite

- gnaw a file
- lick a file

сделать попытку, которая может окончиться только плачевно; предпринять безнадежное дело; тратить силы понапрасну; тщетно настаивать на чем-л. *(есть старая басня о том, как кошка лизнула напильник)*

bite on granite
сделать попытку, которая может окончиться только плачевно; предпринять безнадежное дело; тратить силы понапрасну; тщетно настаивать на чем-л. *(есть старая басня о том, как кошка лизнула напильник)*

bite one's thumb at somebody
- bite the thumb at somebody

показать кукиш; на-ка, выкуси; фигушки *(Шекспир В. Ромео и Джульетта, д.1, сц. 1)*

bite the bullet
1. быть готовым к трудностям; 2. стараться (как можно) больше

bite the dust
быть битым, проиграть

bite the thumb at somebody
показать кукиш; на-ка, выкуси; фигушки *(Шекспир В. Ромео и Джульетта, д.1, сц. 1)*

BL
- Bachelor of law

бакалавр юридических наук
- bill of lading
  blading

квитанция, регистрирующая отгруженный на судно товар; коносамент

black art
черная магия

black as coal
очень грязный

black as ink
очень темный

black diamonds
«черное золото», каменный уголь

black dog, the
- the black dog

уныние; тоска зеленая

black dog is on one’s back, the
- have the black dog on one’s back
- the black dog is on one’s back

хандрить; находиться в унынии, меланхолии

Black Jack, the
- the Black Jack

пиратский черный флаг

black jack
black-jack
blackjack
1. высокая пивная кружка (сделанная из просмоленной кожи); 2. черная солдатская кожаная куртка без рукавов; 3. *(амер.)* дубинка, кистень; 4. мех (для вина)

black letter
старинный английский готический шрифт

black man, the
- the black man

злой дух, дьявол, сатана

Black or white? *(брит.)*
- With or without? *(амер.)*

Кофе со сливками или без?

black out
1. затемнять (убирать) свет; 2. замалчивать (информацию); 3. потерять над собой контроль, отключиться, упасть в обморок

blanc travel document(s)
бланки проездных документов

blank check
- blank cheque

1. чек с непроставленной цифрой; 2. карт-бланш

blank cheque
1. чек с непроставленной цифрой; 2. карт-бланш

blast off
1. запускать *(ракету на орбиту)*; 2. протестовать, возмущаться

Bless you!
Будь здоров! *(Пожелание после того, как кто-то чихнул)*

blessed be
будь благословен

blind as a bat
совершенно слепой

blind carbon copy
1. "слепая" (нечитаемая машинописная) копия; 2. рассылка первых экземпляров или копий (без уведомления получателя о других получателях)

blind courtesy copy
"слепая" копия; копия документа, которую делают для третьего лица (стороны) без его ведома, чтобы оказать любезность

blip off
- blow smb. down
- bump off

- chill off
- knock off

убить, «убрать», «пришить», «замочить»

block of flats *(брит.)*
многоквартирный дом

blow a fuse
- blow one's stack
- blow one's top

не держать себя в руках, заводиться, выйти за рамки, взбеситься, потерять контроль над собой

blow away
1. удалить (*напр.*, информацию из компьютера); 2. убрать; убить; 3. изумить

blow high
сильно дуть (о ветре)

blow in
- buzz in

неожиданно явиться; «свалиться на голову»

blow job
реактивный самолет

blow off
1. увиливать; 2. дать выход своим чувствам; 3. *(слэнг)* выпустить газы

blow one's cool
blow one's top
выйти из себя; потерять самообладание

blow one's horn
бахвалиться; хвастаться

blow one's mind
1. изумить кого-л.; 2. озадачить кого-л.; поставить в тупик; 3. отшибать мозги, т.е. рехнуться на чем-либо, потерять способность соображать

blow one's stack
не держать себя в руках, заводиться, выйти за рамки, взбеситься, потерять контроль над собой

blow one's top
не держать себя в руках, заводиться, выйти за рамки, взбеситься, потерять контроль над собой, выйти из себя; потерять самообладание

blow out
1. ошарашить; 2. погасить, потушить (огонь, пожар, свечу и т.д.); 3. гашение; 4. кутеж; 5. пирушка; шумное веселье; 6. ссора; 7. вспышка гнева; 8. прокол; 9. проколотая шина; 10. фонтан

blow smb. down
убить

blow the whistle on (smb., smth.)
1. "стучать", "капать", "закладывать", сдавать; 2. запрещать

blow up
1. вздувать; поднимать на воздух; 2. взрывать, разрушать; 3. взрываться, выходить из себя; 4. обламываться (расстраиваться), сдавать (игру); 5. раздувать, преувеличивать; 6. увеличивать (фотографию, копию); 7. пригонять, нагонять (*напр.*, плохую погоду); 8. выйти из-под контроля; 9. **blow-up** - разборка, бурная ссора

blue blazer
(борьба) голубая куртка

Blue Book
Синяя Книга (сборник официальных документов, парламентские стенограммы и т.п.)

blue hell
ужас; кошмарное положение

blue in the face
1. разгневанный; 2. до хрипоты; до посинения

BM
bm
- battle management

управление в бою
- Big Mac

Биг-Мак, большой бутерброд в «Мак-Доналдсе»
- Brazilian male

бразилец; «горячий бразильский парень»
- brogan maintenance

(воен. слэнг) «поддержка штанов»; аттестат, довольствие

board a vessel
высадиться на судно, произвести высадку на судно

board of directors
совет директоров

board the goods on
погрузить товары (на корабль)

boast about
- boast of

хвастать чем-л.

boast of
хвастать чем-л.

Bob is your uncle!
- Bob's your uncle

1. Без проблем!; 2. (Это как раз) то, что нужно!

Bob's your uncle
1. Без проблем!; 2. (Это как раз) то, что нужно!

bodily injury
телесное повреждение

bog down
увязнуть, завязнуть, тормозить

boggle the mind
потрясать, сводить с ума своей невероятностью, невозможностью

bold as a lion
храбрый, как лев

bold as brass
очень дерзкий, наглый

bomb, The
- The bomb!
- That is sick!
- That's sick!

Ужасно!; Ужасно классно!; Классно!

bona fide third party
добросовестная третья сторона

bonus system
система поощрений; премиальная система

book of reference
справочник

booking office *(брит.)*
- ticket office *(амер.)*

билетная касса; контора по заказу билетов

boot and saddle
отправляться; отбывать

border measures
меры пограничного контроля

bored by (smb., smth.)
- bored with (smb., smth.)

скучающий от кого-л., чего-л.; (тот,) кому надоел кто-л., надоело что-л.

bored with (smb., smth.)
скучающий от кого-л., чего-л.; (тот,) кому надоел кто-л., надоело что-л.

born before one's time
- born before one's times

опередивший свою эпоху; родившийся раньше своего времени; «человек из будущего»

born before one's times
опередивший свою эпоху; родившийся раньше своего времени; «человек из будущего»

born with a silver spoon in one's mouth
родиться с серебряной ложкой во рту

born yesterday
1. наивный; легковерный; 2. как вчера родился; как с Луны свалился

borrow from smb.
занимать, брать на время у кого-л.

bosom friend
лучший друг; близкий друг; сердечный друг; закадычный друг

bottle up
прятать, скрывать; не говорить о чем-л., держать в себе

bottom line
1. решающий фактор; основная причина; 2. решение; 3. доход нетто (за вычетом всех затрат); 4. конечный итог при подведении баланса; 5. итоговый; окончательный; 6. прагматичный; реалистичный; 7. закончить

bound apprentice
отданный в ученье *(ремеслу)*

bound by smth.
связанный чем-л. (*напр.*, обещанием)

bound for (some place)
направляющийся (куда-л.)

bound in honor
bound in honour
быть связанным своим словом, словом чести

bound to be
обязанный случиться, произойти

bound to do smth.
обязанный сделать что-л.

bound to happen
обязанный случиться, произойти

bound up in (smb., smth.)
поглощенный (кем-л., чем-л.); с головой ушедший в...

bow out
уступать, отступать, сдавать, отказываться

box job
взамывание сейфов, вскрытие сейфов

boys will be boys
"мальчишки есть мальчишки"

BR

Всего лучшего!; наилучшие пожелания

brace smb.
схватить; встряхнуть; потрясти кого-л.

brain drain
"утечка мозгов"

brain(s) to
мыслями с.., душой с...

branch manager
начальник отделения; заведующий отделением

branch network
сеть филиалов

branch post-office
местное почтовое отделение

brand loyal
отдающий предпочтение (какой-л. фирме, марке)

brand name
фирменное название

brand new
совсем новый; «еще с этикеткой»

Brazilian male
бразилец; «горячий бразильский парень»

breach of confidence
злоупотребление доверием

breach of contract
- breach of covenant

нарушение (условий) договора, контракта

breach of covenant
нарушение (условий) договора, контракта

breach of discipline
дисциплинарный проступок

breach of faith
супружеская измена

breach of justice
несправедливость

breach of order
нарушение регламента

breach of prison
побег заключенного (из места заключения)

breach of privilege
нарушение привилегий (прав) законодательного органа (парламента и т.п.)

breach of promise
нарушение обязательства, обещания

breach of the law
нарушение закона

breach of (the) peace
нарушение общественного порядка

breach of trust
обманные действия; нарушение доверительным собственником своих обязанностей

Bread and point
- Potatoes and point

Хлеб да вода – вот и вся еда; Картошка да вода – вот и вся еда;

Break a leg!
Чтоб ты ногу сломал! *(пожелание удачи «от обратного», чтобы не сглазить; введено в обиход актерами); ср.:* Ни пуха ни пера; Ни рыбы ни чешуи

break away
сломать

break down
1. поломать(ся); 2. рушиться; терпеть крах; 3. поломка; неисправность

break down into
разбить на

break even
остаться при своих; не потерпеть убытка и не получить выгоды; покрыть свои расходы

break-even point
точка безубыточности

break in
1. прервать разговор; перебить; пробивать, выбивать (дверь), вламываться; 3. начинать, стартовать

break it up
прекратить; перестать заниматься чепухой, нести чушь

break loose
1. сорваться с цепи; 2. вырваться на свободу

break new ground
прокладывать новый путь; быть первооткрывателем

break off

1. прекратить; 2. прерваться; 3. отсоединить(ся); 4. разорвать (отношения)

break one's word
нарушить слово

break out
- flare up

неожиданно начаться, вспыхнуть (о войне, пожаре, болезни, ссоре)

break out of
вырваться из

break smth. to smithereens
разбить что-л. вдребезги

break the back of smth.
завершить самую тяжелую, сложную часть чего-л.

break the ice
«разбить лед»; нарушить молчание; преодолеть преграду; побороть смущение; сделать отношения менее натянутыми; разрядить обстановку

break through
прорваться; пробить брешь в стене обороны; рывком преодолеть препятствие *(в прямом и переносном смыслах)*

break up
1. разбить(ся); 2. расформировать, распустить; 3. расходиться (о собрании, компании и т.д.); 4. разойтись; покинуть друг друга; расходиться (о супругах); 5. *(брит.)* прекращать занятия, закрываться на каникулы (о школе); 6. распустить на каникулы; 7. вскапывать; 8. вскрыться (о реке), тронуться (о льде); 9. поменяться (о погоде); 10. ослабнуть, истощить силы, вымотаться; очень огорчиться; 11. диспергировать; 12. расщепить; 13. терять присутствие духа; 14. ссориться; разрывать отношения; 15. прерывать; срывать; заканчивать

break wind
портить воздух

break with
порывать с...

breaking point
предел прочности

breech block
казенник

breeze off
1. Убирайся! 2. уйти, убраться

bribe smb.
давать взятку кому-л.; «подмазывать» кого-л.

brick it
беспокоиться, быть обеспокоенным (относительно чего-л.)

brief description of test
- description of test
- outline of test
- substance of test
- test components (in purely technical/mechanical contexts)
- test procedure
- test steps

описание (контрольного) испытания; описание теста

brigadier general
бригадный генерал

bright as day
ясный (светлый), как день

bright as silver
сияющий (как медный пятак)

bright boy
смышленый мальчик

bright idea
- smart idea

блестящая мысль

bright pupil
блестящий ученик

bring about
1. вызывать что-л.; быть причиной чего-л.; 2. поворачивать кругом (о корабле)

bring an action against smb.
- take institute proceedings against smb.

возбуждать дело против кого-л.

bring home
показать; продемонстрировать; убедить

bring home the bacon
добиться успеха, оказаться в выигрыше

bring into a question
ставить под вопрос, под сомнение; подвергать сомнению; относиться скептически; оспаривать

bring more sacks to the mill
- carry more sacks to the mill

1. приводить дополнительные аргументы; 2. добавлять (что-л. куда-л., к чему-л.)

bring off
спасать; успешно выполнять

bring one’s grades up
исправить чьи-л. оценки, отметки

bring smb. to account

привести к ответу за свои поступки, заставить кого-либо отвечать за свои действия

bring to an end
довести до конца; завершить

bring to bay
- drive to bay

1. загнать в угол, в тупик; припереть к стенке; 2. *(охотн.)* загнать *(зверя)*; 3. *(воен.)* сильно теснить *(противника)*; заставлять принять бой; навязывать бой

bring the bacon
успешно выполнить работу, задание

bring smb. round
- bring smb. to

1. привести в себя; привести в сознание; 2. доставлять; привозить с собой

bring smb. round to some thought
привести кого-л. к какой-л. мысли; убедить кого-л. в чем-л.

bring smb. to
1. привести в себя; привести в сознание; 2. доставлять; привозить с собой

bring smth. out into the open
огласить; сделать достоянием общественности

bring smth. round
доставлять; привозить с собой

bring to
(мор.) 1. остановить *(судно)*; 2. остановиться *(о судне)*

bring to a head
доводить до конца

bring to mind
напомнить

Bring Your Own Bottle
К.П.Б.- каждый приносит бутылку: 1. надпись на кафе и ресторанчиках, где не продают спиртное, но его можно приносить с собой; 2. распространенный тип вечеринок, на который нужно принести с собой спиртное

British Born Chinese
китаец, рожденный в Великобритании

British Broadcasting Corporation
Британская радиовещательная корпорация, Би-Би-Си

British Coal Corporation
Британская угольная корпорация

British Gas
британский газ

British Government
британское правительство; английское правительство

British Jack
- Union Jack

государственный флаг Соединенного королевства

British Museum
Британский музей

brogan maintenance
(воен. слэнг) «поддержка штанов»; аттестат, довольствие

broken record
заезженная, заигранная пластинка

brother in arms
собрат по оружию

brown as a berry
потемневший; загоревший

brush aside
отмести, проигнорировать, не обращать внимания

brush off
отмахиваться, отнекиваться, наплевать, не слушать

brush on
- brush up
- brush upon

подчистить; улучшить; усовершенствовать

brush up
подчистить; улучшить; усовершенствовать

brush upon
подчистить; улучшить; усовершенствовать

buck up
не падать духом

bugger off
убираться

bugger up
1. разрушать; 2. портить

build castles in Spain
- build castles in the air

строить воздушные замки

build castles in the air
строить воздушные замки

build on sand
основывать(ся) на очень зыбкой, ненадежной, сомнительной почве

bull in a china shop
"бык в магазине фарфора"; (как) слон в посудной лавке; (как) медведь в посудной лавке

bull shit
чушь собачья, полное дерьмо

bulletin board
доска объявлений

bum out
обескуражить

bum's rush
насильственное устранение (в т.ч. физическое); решительное устранение, удаление; категорическое отклонение (предложения, идеи и т.д.)

bump off
убить, «убрать», «пришить», «замочить»

bun in the oven
pregnant

burn one's fingers
обжечься (на чем-л.)

burn out
1. перегревать, сжигать, выжигать (огнем или чем-то другим); 2. изнурить, отнять все силы

burn powder
стрелять, палить (из огнестрельного оружия)

burn the candle at both ends
жечь свечу с двух концов; крайне расточительно относиться к чему-л.; истощать, тратить всеми возможными способами

burn the midnight oil
работать до полуночи или позже

burn up
1. «гонки», очень быстрая езда на машине, на мотоцикле; 2. «гнать» на машине, на мотоцикле; 3. потерять самообладание; «взорваться»;

burning question, the
- the burning question

жгучий вопрос; наиболее актуальный, основной вопрос

burst into laughter
взорваться смехом, расхохотаться

burst into the view
- burst upon the view

внезапно появиться; внезапно предстать перед глазами

burst upon the view
внезапно появиться; внезапно предстать перед глазами

burst with envy
лопнуть от зависти

bury the hatchet
примириться, прекратить вражду; сложить оружие, «выкурить трубку мира»

business appointment
деловая встреча

business as usual
обычный порядок ведения дел; обычно употребляется для указания на то, что компания работает в обычном режиме, несмотря на имеющиеся у нее трудности

business centre
- city centre

(брит.) (деловой) центр города

business class
бизнес-класс; вид путешествий авиалиниями, менее дорогой, чем первый класс, но более удобный, чем туристический

business deal
сделка; деловое соглашение

business end
1. практическая сторона дела; 2. коммерческая сторона дела

Business English
- Executive English

«деловой» английский; бизнес-английский

business expenses
средства, затрачиваемые на раскрутку бизнеса

Business is bad
Дела идут плохо

Business is booming
Бизнес процветает; Дела идут «в гору»

Business is business
Дело есть дело

Business is good
Дела идут хорошо

Business is slow
Дела идут медленно

business letter
деловое письмо

bust one's arse
«пахать», надрываться, тяжело и упорно работать

bust one's ass
из шкуры вылезти, в лепешку разбиться

bust one's hump
свернуть кому-л. шею

bust up
(амер., неформ.) расходиться (о [супружеской] паре)

busy with
занятый (чем-л.)

but smth.
быть ничем иным, как (что-л.)

butcher's bill
список убитых на войне

butcher's hook
(*«рифмованный слэнг» кокни*, = **look** = **butcher's** = **butchers**) взгляд

butt in
встревать, всовываться (без просьбы); вставлять свои "двадцать копеек"

butter and egg man
«денежный мешок», богатый лох; деревенщина с деньгами, приехавший в город в надежде сорвать большой куш в игорном доме, ночном клубе

butter up
умасливать; подмазываться

butterflies in the stomach
1. "бабочки в животе"; "кошки скребут"; "мурашки бегают"; 2. ни жив ни мертв

button man
профессиональный убийца, киллер

button one's lip
закрыть рот, заткнуться, замолчать

buy a pig in a pie
- buy a pig in a poke
- get a pig in a pie
- get a pig in a poke

купить кота в мешке

buy a pig in a poke
купить кота в мешке

buy off
подкупать

buy out
выкупить

buy time
оттягивать время

buzz in
неожиданно явиться; «свалиться на голову»

BW
Всего лучшего!; наилучшие пожелания

by a long shot
гораздо, намного

by all accounts
по общему мнению

by all means
- by fair means or foul
- by hook or by crook
- come hell or high water

1. при любых обстоятельствах; во всяком случае; во что бы то ни стало; 2. любыми способами; любыми средствами

by an author
какого-л. автора; (произведение), принадлежащее какому-л. автору

by and by
вскоре; немедленно, сразу

by and large
вообще говоря; в общем

by any chance
1. возможно; 2. случайно

by any means
любым способом

by chance
случайно

by common consent
с общего согласия

by considerable odds
со значительным перевесом

by fair means or foul
любыми способами; любыми средствами

by fits and starts
урывками; неравномерно

by hand
от руки; вручную; ручным способом

by heart
наизусть

by hook or by crook
любыми способами; любыми средствами

by how much
на сколько

By how much is smth. greater than smth.?
На сколько что-то больше чего-то?

By how much is smth. smaller than smth.?
На сколько что-то меньше чего-то?

by law
распоряжение органов местной власти; устав; уставные нормы; регламент

by means of
посредством

by mouth
- by word of mouth

устно

by one's clock
по чьим-то часам, на чьих-то часах

by one's consent
- with one's consent

с чьего-л. согласия

by oneself
1. один, без сопровождающих; 2. замкнутый; ушедший в себя; один; 3. сам, без посторонней помощи

by that time
к тому времени («**by**» = ***«к»*** при обозначении определенного времени)

by the by
- by the way
- in passing

между делом; между прочим; кстати; мимоходом

by the hour
почасовый («**by**» = ***«по-»,*** если дальше указана единица времени, *напр.*, час, день, неделя и т.д.)

by the job
сдельно; поурочно *(об оплате)*

by the same token
- for the same reason

по той же причине; на том же основании

by the time
к тому времени, как… (совершится какое-л. действие) («**by**» = ***«к»*** при обозначении определенного времени)

by the way
между делом; между прочим; кстати; мимоходом

By this hat!
- I bet
- I'll eat my boots
- I'll eat my hat
- I'll eat my head
- I will eat my boots
- I will eat my hat
- I will eat my head
- My hat to a halfpenny!
- My word upon it!

Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться; честное слово; видит Бог; даю голову на отсечение; будь я не я

by this time
- this time

(на) этот раз; в этом случае

by trial and error
- trial and error

методом проб и ошибок

by virtue of smth.
из-за чего-л.

by word of mouth
на словах; устно

BYO
1. приносить с собой; 2. надпись на кафе и ресторанчиках, где не продают спиртное, но его можно приносить с собой; 3. распространенный тип вечеринок, на который нужно принести что-то с собой (например, спиртное)

BYOB
К.П.Б.- каждый приносит бутылку: 1. надпись на кафе и ресторанчиках, где не продают спиртное, но его можно приносить с собой; 2. распространенный тип вечеринок, на который нужно принести с собой спиртное

BYOG
распространенный тип вечеринок, на который нужно принести с собой спиртное (грог)



C

C.A.
- Central America

Центральная Америка

- Court of Appeal

апелляционный суд

- c.a.
- C/A
- current account

текущий счет

c.a.
C/A

- current account

текущий счет

c.c.
cc

- cancellation clause

оговорка о расторжении

- carbon copy

копия (документа)

- chief commissioner

главный аварийный комиссар

- civil commotions

гражданские волнения

- complimentary copy

копия электронного послания, отправляемая третьему лицу, не являющемуся прямым адресатом

- consumable code

используемый код

- co-ordinating committee
- coordinating committee

координирующий комитет; комитет по координации

- courtesy copy

копия электронного послания, отправляемая третьему лицу, не являющемуся прямым адресатом

- cubic centimeter
- cubic centimetre

кубический сантиметр

C. in C.
C-in-C

- CINC
- Commander in Chief

главнокомандующий

C.O.
c.o.
c/o

- CO
- co
- Carbon monoxide

моноокись кислорода; однноокись кислорода

- care of

для передачи (такому-то)

- Central Office

1. головная контора; 2. центральная АТС

- chill out

1. расслабиться; 2. расслабление, разрядка

- commanding officer

командир; начальник

- conscientious objector

человек, отказывающийся служить в армии по идейным соображениями

c. u.

- conventional units

условные единицы (в частности, о валюте: напр., доллары в эквиваленте рублевой зоны)

C.V.
CV

- commercial vehicle

коммерческое транспортное средство

- constant velocity

постоянная скорость

- Curriculum Vitae

жизнеописание; автобиография

CA

- chartered accountant

дипломированный бухгалтер; специалист в бухгалтерии; бухгалтер-эксперт

- clerical assistant

помощник администратора

- collision avoidance

избежание, профилактика коллизий, конфликтов

- compressed air

сжатый воздух (в дыхательном аппарате)

CAA

- cash against acceptance

наличные по получении; оплата наличными по получении (товара)

Cable News Network

- CNN

Кабельная сеть новостей (американская телевизионная компания)

CAD

- cash against documents

выплата наличных против документов, по получении документов

- Computer-Aided Design

автоматизированное проектирование; система автоматизированного проектирования, САПР

CAE

- University of Cambridge Certificate in Advanced English

Сертификат Кембриджского университета по английскому языку повышенной сложности

cakes and ale

веселье, беззаботная жизнь

call a halt

делать привал, остановку; *(воен.)* останавливать передвижение

call at
- call into
- touch at

заезжать, заходить (куда-л.)

call attention to
- call one's attention to
- pay attention to
- pay one's attention to

обращать (чье-л.) внимание на...

call back
перезвонить (по телефону)

call copper
сообщить в полицию; «настучать»

call cousins
набиваться в родственники

call down
- dress down

бранить; "вставлять"; "всыпать"; порицать, делать выговор

call for
1. заходить за (кем-л.); 2. требовать, взывать к чему-л.

call for appointment
позвонить, чтобы договориться о встрече

call girl
проститутка; та, которую можно вызвать по телефону; девушка по вызову

call in
1. заезжать, заходить (куда-л.); 2. вызывать, приглашать *(кого-л. для консультации)*; 3. приглашать (в дом); 4. потребовать назад, потребовать возврата; 5. *(фин.)* инкассировать (долги); требовать уплаты (долгов), возврата (займов); выкупать (долговое обязательство); 6. *(фин.)* изъять из обращения (деньги); 7. *(юр.)* аннулировать (закон); 8. *(воен.)* призывать на военную службу; 9. **call-in** – призыв; сигнал вызова

call in evidence
вызывать в суд для дачи показаний

call in question
1. ставить под вопрос под сомнение; подвергать сомнению; относиться скептически; оспаривать; 2. отдавать под суд; привлекать к ответственности; вызывать в суд *или* к следователю; предъявлять обвинение

call into
заезжать, заходить (куда-л.)

call into being
создать, вызвать к жизни

call into play

привести в действие, пустить в ход

call it a day
1. сделать перерыв; 2. прекратить какое-л. дело

call names
- call smb. names

дразнить(ся), обзывать(ся), бранить(ся)

call off
отменить; отложить; отозвать; (при)остановить

call on
- call upon

1. посещать; заходить (к кому-л.); 2. звонить по телефону; 3. обращаться, вызывать, призывать (на помощь *или* к чему-л.); 4. приглашать высказываться, давать слово

call one's attention to
обращать (чье-л.) внимание на...

call one's bluff
шантажировать; брать на пушку

call out
1. объявлять громко, выкрикивать; 2. вызывать

call over
- call the roll
- call the rolls

вызывать по списку; делать перекличку

call over the coals
бранить, ругать, отчитывать

call smb. back
- return one's call
- return the call

перезвонить кому-л.

call smb. home
звать кого-л. домой; приглашать к себе

call smb. names
дразнить, обзывать, бранить, оскорблять кого-л.

call smb. to account
призвать к ответу, требовать объяснений

call the play
- call the tune

распоряжаться; задавать тон

call the score
(спорт.) вести счет в игре

call the shot
(воен.) указать точку прицела

call the tune
распоряжаться; задавать тон

call the roll
делать перекличку; вызывать по списку

call the rolls
делать перекличку; вызывать по списку

call time
(бокс) давать сигнал начать *или* кончить схватку

call to account
призвать к ответу; привлечь к ответственности; потребовать отчета, объяснений

call to attention
дать команду «смирно»

call to mind
припомнить(ся), вспомнить(ся)

call to order
1. призывать к порядку; 2. *(амер.)* открывать собрание

call to the bar
принимать в корпорацию барристеров

call to witness
1. ссылаться на кого-л.; призывать в свидетели; 2. *(юр.)* вызывать свидетеля; указывать свидетеля

call up
1. напоминать; 2. вызывать, приглашать; 3. призывать, мобилизовывать, собирать (силы); 4. позвонить по телефону; 5. призывать (в армию); 6. призывать (к чему-л.)

call upon
1. посещать; заходить (к кому-л.); 2. звонить по телефону; 3. обращаться, вызывать, призывать (на помощь *или* к чему-л.); 4. приглашать высказываться, давать слово

called for
до востребования

calm down
успокаиваться

can house
бордель, публичный дом

can live with it
считать это приемлемым; быть в состоянии принять это, согласиться на это

can of worms
источник многих непредсказуемых или неожиданных проблем; ящик Пандоры; клубок проблем; сложное и неприятное дело

can't afford
cannot afford
не мочь себе позволить

Can't breath enough before death
- Cannot breath enough before death
- Could not breath enough before death
- Couldn't breath enough before death
- One can't breath enough before death
- One cannot breath enough before death
- One could not breath enough before death
- One couldn't breath enough before death
- You can't breath enough before death
- You cannot breath enough before death
- You could not breath enough before death
- You couldn't breath enough before death

Перед смертью не надышишься

can't but do smth.
- cannot but do smth.

не мочь не сделать чего-л.

can't help doing smth.
- cannot help doing smth.

не мочь не делать чего-л.; не быть в состоянии прекратить делать что-л.

can't make head or tail of it
- cannot make head or tail of it

ничего нельзя понять

can't stand smb. (smth.)
- can't stand to do smth.
- cannot stand smb. (smth.)
- cannot stand to do smth.

не мочь терпеть, выносить кого-л. (чего-л.), делать что-л.

can't stand to do smth.
не мочь терпеть, выносить кого-л. (чего-л.), делать что-л.

can't thank smb. enough for
- cannot thank smb. enough for

не мочь отблагодарить (поблагодарить) кого-то в достаточной мере за (что-л.)

Can the leopard change his spots?
Горбатого могила исправит

cancel out
компенсировать, уравновешивать

cancellation clause
оговорка о расторжении

candy floss *(брит.)*
- cotton candy (амер.)

сладкая вата

candy store *(амер.)*
- sweet-shop *(брит.)*

кондитерский магазин

Cannot breath enough before death
Перед смертью не надышишься

cannot but do smth.
не мочь не сделать чего-л.

cannot help doing smth.
не мочь не делать чего-л.; не быть в состоянии прекратить делать что-л.

cannot make head or tail of it
ничего нельзя понять

cannot stand smb. (smth.)
не мочь терпеть, выносить кого-л. (чего-л.)

cannot stand to do smth.
не мочь терпеть, выносить кого-л. (чего-л.), делать что-л.

cannot thank smb. enough for
не мочь отблагодарить (поблагодарить) кого-то в достаточной мере за (что-л.)

cap in hand
покорно, смиренно, униженно

capable of doing smth.
быть в состоянии делать что-л.; уметь делать что-л.; быть приспособленным для выполнения какого-л. вида деятельности

capital goods
основные средства производства

capital surpluses
прибавочный капитал

car park
(брит.) автостоянка

carbon copy
копия (документа)

Carbon monoxide
моноокись кислорода; одноокись кислорода

card up one's sleeve
1. туз в рукаве; 2. запасной план, аргумент; средство, оставленное про запас

care a bean (for smb., smth.)
- care a bit

- care a brass farthing
- care a button
- care a cent *(амер.)*
- care a continental *(амер.)*
- care a curse
- care a damn
- care a darn
- care a dern
- care a doit
- care a farthing
- care a fiddlestick
- care a fig
- care a groat
- care a hang
- care a hill of beans *(амер.)*
- care a hoot
- care a hoot in Hades
- care a iota
- care a jack-straw
- care a jot
- care a pin
- care a rap
- care a red cent *(амер.)*
- care a rush
- care a sixpence
- care a snap
- care a stiver
- care a straw
- care a thing
- care a tinker's curse
- care a tinker's damn
- care a twopence
- care a twopenny
- care a whoop
- care two hoots
- care two hoots in hell
- care two pins
- care two straws

(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a bit

(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a brass farthing

(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a button

(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a cent
(амер., разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a continental
*(амер., разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях;* ***continental*** *- название бумажных американских денег, обесцененных в период войны за независимость)*

care a curse
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a damn
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a darn
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a dern
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a doit
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a farthing
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a fiddlestick

*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a fig
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a groat
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a hang
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a hill of beans
*(амер., разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a hoot
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a hoot in Hades
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a iota
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a jack-straw
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a jot
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в*

отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)

care a pin
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a rap
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a red cent
*(амер., разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a rush
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a sixpence
*(разг.)*1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a snap
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a stiver
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a straw
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a thing
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a tinker's curse
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a tinker's damn
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a twopence
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a twopenny
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care a whoop
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care about
- care for
- care of

заботиться о..; ухаживать за

care for
заботиться о..; ухаживать за

Care killed a cat
- Care killed the cat
- Fretting cares make grey hairs

Заботы до добра не доводят; Не работа старит, а забота

Care killed the cat
заботы до добра не доводят; не работа старит, а забота

care of
1. заботиться о..; ухаживать за; 2. для передачи (такому-то)

care two hoots
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care two hoots in hell
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care two pins
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

care two straws
(разг.) 1. хоть немного интересоваться; 2. совершенно не интересоваться, не беспокоиться, наплевать; ни в грош не ставить *(обычно употребляется в отрицательной форме, но встречается и в вопросительных и условных предложениях)*

careful about
заботящийся о..; ухаживающий за

careful for
заботящийся о..; ухаживающий за

careful of
заботящийся о..; ухаживающий за

careful to check (that)
удостоверяющийся, что...; достаточно благоразумный, чтобы убедиться, что...

careless of smb.
неосторожно с чьей-то стороны

Caritas Internationalis
«Каритас Интернационалис», Международная конференция католических благотворительных организаций

carried away
увлекшийся; поддавшийся (чувству, искушению, соблазну)

carrot and stick
политика кнута и пряника; кнут и пряник

carry away
1. уносить; увлекать, охватывать (о чувстве); возбуждать, волновать; 2. кайфовать, тащиться

carry more sacks to the mill
1. приводить дополнительные аргументы; 2. добавлять (что-л. куда-л., к чему-л.)

carry off
1. приводить (к чему-то хорошему); 2. вызвать (что-то нехорошее)

carry on
1. продолжать; 2. утрясать, заниматься, работать; 3. пороть чушь, дурить; 4.

взрываться (об эмоциях); 5. **carry-on** - ручная кладь

carry on a business
вести дело

carry-on luggage
ручная кладь, ручной багаж

carry one's point
добиться своего, отстоять свои позиции

carry out
1. выполнять; 2. проводить (напр., собрание); 3. следовать, включиться (во что-нибудь); 4. доводить до конца, завершать; 5. уносить; 6. выносить (покойника); 7. **carry-out**: продаваемый навынос

carry out flights
осуществлять полеты

carry over
1. отложить, перенести на другое время; 2. перенести (письмо) на другую страницу

carry the can
нести ответственность; принимать на себя вину

carry the consent of...
получить согласие (кого-л., какой-л. организации)

carry through
воплотить в жизнь; претворить в жизнь; провести до завершения

cartridge case
патронная гильза

case at issue *(амер.)*
- point at issue *(брит.)*

спорный вопрос; предмет спора, обсуждения

case dough
неприкосновенный запас, нз; резерв «на черный день»

case in point, the
- the case in point

1. хороший пример; подходящий пример; 2. данный случай; случай, относящийся к делу, к рассматриваемому вопросу

case of conscience
моральная проблема; дело совести

cash against acceptance
наличные по получении; оплата наличными по получении (товара)

cash against documents
выплата наличных против документов, по получении документов

cash allowance
(воен.) денежное содержание

cash assets
денежная наличность

cash audit
ревизия кассы

cash balance
кассовая наличность

cash crop
(с.-х.) товарная культура

Cash down!
- Cash on the nail!

Деньги на бочку!

cash in
1. быть, оказаться в выигрыше (в карточных играх); 2. извлечь выгоду, воспользоваться; 3. обменять (деньги)

cash in advance
- CIA

деньги вперед; аванс; предварительная оплата наличными

cash in bank
- cash with bank

денежная наличность в банке

cash in hand
- ready cash

наличные деньги

cash in on
извлечь выгоду; поймать удачу, воспользоваться (шансом)

cash in one's chips
откинуть копыта

cash on delivery
- COD

наложенным платежом; оплата наличными при доставке (почтового отправления)

Cash on the nail!
Деньги на бочку!

cash payment
платеж наличными; наличный расчет

cash price
цена при уплате наличными

cash receipts
кассовые поступления

cash register
кассовый аппарат; касса

cash remittance
денежный перевод

cash sale
продажа за наличные

cash tenant
арендатор, платящий деньгами

cash with bank
денежная наличность в банке

cash with order
- CWO

наличный расчет при выдаче заказа

cast a veil
- draw a veil
- throw a veil

опустить завесу; обойти молчанием; замалчивать, скрывать

cast pearls before swine
метать бисер перед свиньями

casual work
случайная, непостоянная, временная работа

cat and mouth
1. враги; «кошка с собакой»; 2. вражда; соперничество; 3. построенный на погонях и побегах

cat did, The
- The cat did

(шутл.) Честное слово, это не я (сделал)!

Cat got your tongue?
- Nothing to say?

Язык проглотил?; Нечего сказать?

cat in the pan
cat-in-the-pan
изменник, предатель, ренегат, перебежчик

cat is out of the bag, The
- The cat is out of the bag

секрет стал известен; тайное стало явным

cat jumps, The
- The cat jumps

Дело принимает серьезный оборот

cat may look at a king, A

Даже кошка может смотреть на короля (королеву); Смотреть ни на кого не возбраняется; И простые люди имеют свои права в присутствии высокопоставленных лиц

cat may look at the Queen, A
Даже кошка может смотреть на короля (королеву); Смотреть ни на кого не возбраняется; И простые люди имеют свои права в присутствии высокопоставленных лиц

cat people
любители кошек

cat person
любитель кошек

cat's pajamas, the
- cat's pyjamas, the
- cat's whiskers, the
- the cat's pajamas
- the cat's pyjamas
- the cat's whiskers

1. превосходно, замечательно; 2. вещь (или человек) что надо, первый сорт, пальчики оближешь

cat's pyjamas, the
1. превосходно, замечательно; 2. вещь (или человек) что надо, первый сорт, пальчики оближешь

cat's whiskers, the
1. превосходно, замечательно; 2. вещь (или человек) что надо, первый сорт, пальчики оближешь

cat shuts its eyes when it steals the cream, The
- The cat shuts its eyes when it steals the cream

Людям свойственно закрывать глаза на свои грехи; *ср:* прятать голову в песок

catch-22
- catch twenty two

часто возникающая парадоксальная ситуация; почти узаконенная ловушка, уловка; обычная загвоздка

catch at
ухватиться за ...

catch big fish
1. поймать крупных преступников; 2. поймать крупный улов

catch cold
- get a cold
- have a cold

простудиться

catch hell
- catch it

получить втык; влететь (о выговоре или наказании)

catch hold of
- catch hold on
- catch hold over
- catch hold upon
- get hold of
- get hold on
- get hold over
- get hold upon
- lay hold of
- lay hold on
- lay hold over
- lay hold upon
- seize hold of
- seize hold on
- seize hold over
- seize hold upon
- take hold of
- take hold on
- take hold over
- take hold upon

1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

catch hold on
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

catch hold over
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

catch hold upon
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

catch-hold struggle
вольная борьба

catch-hold style
вольный стиль

catch in
прищемить, зацепиться и т.п.

catch it
получить втык; влететь (о выговоре или наказании)

catch napping
застать врасплох

catch on
1.понимать, разобраться, схватывать, “врубаться”, “въезжать”; 2.стать популярным, модным; прославиться; 3. получить место, работу; наняться; 4. споткнуться, зацепиться и т.п.; 5. прищемить

catch one's breath
1. учащать дыхание, возбуждаться; 2. восстанавливать дыхание, перевести дух

catch oneself
ловить себя; внезапно осознавать (какое-л. свое положение, действие и т.д.)

catch out
(разг.) уличить, подловить

catch sight
заметить

catch smb. in the act
застать кого-либо "на горячем", совершающим неблаговидный поступок

catch some rays
(по)загорать

catch some zets
вздремнуть

catch the idea
- get it
- get the idea
- have a clue
- see the light

понять; уловить, ухватить (*напр.*, мысль, суть, смысл)

catch time by the forelock
- take time by the forelock

1. действовать немедленно; 2. воспользоваться случаем, использовать благоприятный момент

catch twenty two
часто возникающая парадоксальная ситуация; почти узаконенная ловушка, уловка; обычная загвоздка

catch up
1. поднять, подхватить; 2. подхватить, перенять (*напр.*, слова, идею, манеры и т.п.); 3. догнать, нагнать; идти быстрее, не отставать; 4. наверстать; 5. прерывать, сбивать (выступающего); 6. поднять (знамя и т.д.); прикрепить наверху; 7. вознести; 8. придираться; 9. схватить, захватить (в плен); 10. настичь, застигнуть, поймать, схватить, арестовать; 11. быстро схватить, сцапать, хапнуть

catch up and surpass
догнать и перегнать

catch up on
1. заканчивать вовремя; 2. производить какое-то действие сполна; 3. наверстывать (упущенное)

catch up with smb.
1. догнать (кого-л); 2. "достать"

catch up with smth.
догонять, нагонять, наверстывать что-л.

catering staff
работники сферы обслуживания

caught in the rain
попавший под дождь

caught napping
застигнутый врасплох

caught off guard
захваченный врасплох

cause and effect
причина и следствие; действие и результат

cause of peace, the
- the cause of peace

дело мира

cave in
1. обваливаться; 2. уступать, сдаваться

cc
- cancellation clause

оговорка о расторжении
- carbon copy

копия (документа)
- chief commissioner

главный аварийный комиссар
- civil commotions

гражданские волнения
- complimentary copy

копия электронного послания, отправляемая третьему лицу, не являющемуся прямым адресатом
- consumable code

используемый код
- co-ordinating committee
- coordinating committee

координирующий комитет; комитет по координации
- courtesy copy

копия электронного послания, отправляемая третьему лицу, не являющемуся прямым адресатом
- cubic centimeter
- cubic centimetre

кубический сантиметр

Center for International Crime Prevention
- Centre for International Crime Prevention

Центр по международному предупреждению преступности

center round
- centre round

сконцентрироваться вокруг..; сосредоточиться на...

Central America
Центральная Америка

central authority

центральный орган

Central Information System
Центральная информационная система

Central Intelligence Agency
- CIA
ЦРУ, Центральное разведывательное управление (США)

Central Office
1. головная контора; 2. центральная АТС

Central Standart Time
- CST
США : -6 часов центральное поясное время (от 90 градусов до 105 градусов западной долготы)

central time
центральное время; время центра

Centre for International Crime Prevention
Центр по международному предупреждению преступности

centre round
сконцентрироваться вокруг..; сосредоточиться на...

CEO
- chief executive officer
Генеральный директор

certificate of deposit
паевое свидетельство

certified cheque
чек с надписью банка о принятии к платежу

certified copy
заверенная копия

CF
- Cluster F
беспорядок, неразбериха
- cluster foulup
(воен. жарг., лит. форма) сборная бестолочь
- cystic fibrosis
(мед.) кистозный фиброз

CFO
- Chief Financial Officer
Главный финансовый администратор

CG
- consul general
главный консул; старший консул

CH

- Custom House

таможня

chain movement
движение к объединению

chain up a dog
посадить собаку на цепь

chairman of the board
председатель правления; председатель коллегии

Chamber of Commerce and Industry
Торгово-промышленная палата

chance on
- chance upon
- come across
- come away
- come upon
- run across

случайно натолкнуться; случайно встретить, наткнуться; неожиданно найти

chance one's arm
рискнуть

chance upon
случайно натолкнуться; случайно встретить, наткнуться; неожиданно найти

chances are
- the chances are

похоже, вероятно; по всей вероятности; скорее всего

change horses in midstream
менять коней на переправе

change of heart
отказ от ранее принятого решения; изменение первоначального мнения на противоположное; передумывание

change one's mind
передумать; изменить мнение на противоположное

change the subject
сменить тему; поговорить о другом

changeable as the weather
изменчивый, как погода

chapter of accidents, a
непредвиденное скопление обстоятельств (обычно неприятных)

charge a fare
назначать плату

charge against smb.
обвинение против кого-л.

charge card
банковская карточка, платежная карточка, кредитная карточка

charge d'affaires
поверенный в делах; уполномоченный (в сфере дипломатии); дипломат (низшего ранга); посол

charge dropped
обвинение снято

charge prices
устанавливать, назначать цены

chargeable time
время, подлежащее оплате (при телефонных разговорах и т.д.)

charged with a crime
обвиненный в преступлении

charitable institution
благотворительное учреждение

charter party
чартер-партия; контракт по фрахтованию, заключаемый между владельцем судна и фрахтователем

charter travel
чартерный рейс; чартерная перевозка

chartered accountant
дипломированный бухгалтер

cheap Jack
- cheap John

бродячий разносчик, торгующий дешевыми товарами

cheap-jack shop
- cheap-jack store
- cheap-john shop
- cheap-john store
- cheapjack shop
- cheapjack store
- cheapjohn shop
- cheapjohn store

(амер.) магазин, торгующий дешевыми изделиями

cheap-jack store
(амер.) магазин, торгующий дешевыми изделиями

cheap John
бродячий разносчик, торгующий дешевыми товарами

cheap-john shop
(амер.) магазин, торгующий дешевыми изделиями

cheap-john store
(амер.) магазин, торгующий дешевыми изделиями

cheap out
продешевить; занизить цену

cheapjack shop
(амер.) магазин, торгующий дешевыми изделиями

cheapjack store
(амер.) магазин, торгующий дешевыми изделиями

cheapjohn shop
(амер.) магазин, торгующий дешевыми изделиями

cheapjohn store
(амер.) магазин, торгующий дешевыми изделиями

cheat smb. out of smth.
- do smb. out of smth.

выманить у кого-л. что-л.; лишить кого-л. чего-л. обманным путем

check for (some sum)
- cheque for (some sum)

чек на (какую-то сумму)

check in blank
- cheque in blank

чек на предъявителя

check out
- cheque out

1. выписаться (из гостиницы); расплатиться и уехать; 2. (тщательно) проверить; разузнать

check over
- cheque over

проверять

check rate
- cheque rate

курс чеков; чековый курс

check to bearer
- cheque to bearer

чек на предъявителя

check to a person's order
- check to order
- cheque to a person's order
- cheque to order
- order cheque

ордерный чек

check to order
ордерный чек

checking account
- chequing account
чековый счет

cheese it
убрать; спрятать (что-л.)

chemist's shop
(брит.) аптека

cheque for (some sum)
чек на (какую-то сумму)

cheque in blank
чек на предъявителя

cheque out
получить по чеку

cheque over
проверять

cheque rate
курс чеков; чековый курс

cheque to a person's order
ордерный чек

cheque to bearer
чек на предъявителя

cheque to order
ордерный чек

chequing account
чековый счет

chest of drawers
(брит.) комод

chew out
бранить, устраивать разнос, сильно ругать

chew smth. over
тщательно обсуждать что-л.; пережевывать

chew the fat
1. непринужденно беседовать; 2. "лясы точить", болтать

chewable tablet
таблетка, которую нужно жевать

Chicago lightning
стрельба (из огнестрельного оружия), пальба

Chicago overcoat
гроб

chicken feed
ничтожная сумма денег; «кот наплакал»

chicken out
струсить

Chickens are counted in autumn
Цыплят по осени считают

chief commissioner
главный аварийный комиссар

chief executive officer
Генеральный директор; главный исполнительный директор; главный администратор, распорядитель (фирмы)

Chief Financial Officer
Главный финансовый администратор

Children and fools can't lie
- Children and fools cannot lie
- Out of the mouths of babes and sucklings

Устами младенца глаголит истина

Children and fools cannot lie
Устами младенца глаголит истина

chill off
убить, «убрать», «пришить», «замочить»

chill out
расслабиться; расслабление, разрядка

chin music
битье по зубам

China plate
(*«рифмованный слэнг» кокни*, = **mate** = **China**) приятель; товарищ; парень

Chinese angle
1. неожиданный аспект, поворот дела; 2. «Какой реприманд неожиданный!»

chip in
1. внести деньги; войти в долю; скинуться; 2. принять участие в чем-л., поддержать что-л.; 3. вступать, вмешиваться (в разговор и т.д.)

chip in apiece
скинуться (по такой-то сумме) с носа

chopper squad
люди с пулеметами, с тяжелым огнестрельным оружием; пулеметчики; автоматчики

CIA
- cash in advance

деньги вперед; аванс; предварительная оплата наличными
- Central Intelligence Agency

ЦРУ, Центральное разведывательное управление (США)

CINC
главнокомандующий

circuit court
1. выездной суд присяжных; 2. выездная сессия окружного суда

circumstances so warrant, the
- the circumstances so warrant

обстоятельства этого требуют

CIS
- Commonwealth of Independent States

СНГ, Содружество Независимых Государств (бывш. СССР)

city centre
- town centre

(брит.) (деловой) центр города

civil case
гражданское дело

civil commotions
гражданские волнения

civil registrar's office
- registry office

ЗАГС, отдел записи актов гражданского состояния

civil servant
гражданский служащий

claim smth.
1. требовать что-л.; 2. заявлять, утверждать что-л.

clam up
замолчать; не отвечать на вопросы; перестать давать показания

clap eyes on
- lay eyes on
- set eyes on

видеть; заметить; обратить внимание на..; смотреть на..; положить глаз на...

classify under smth.
классифицировать по (опр. признаку); относить к (опр. группе, разделу, виду и т.п.)

clean bill of health, a
1. удостоверение о хорошем состоянии здоровья; 2. удостоверение от санинспекции о нормальном санитарном состоянии (заведения); 3. *(перен.)* удостоверение о (чьей-л.) невиновности, чистоте перед законом, о выполнении определенной повинности и т.п.

clean on board
clean-on-board
чистый бортовой коносамент

clean slate
избавление от старых обязательств; расчет вчистую

clean sneak
бесследное исчезновение

clean out
очищать, убирать; выбрасывать (ненужные вещи и т.п.)

clean up
1. вычистить; очистить; 2. организовать, устроить; 3. огрести кучу денег; получить огромную прибыль; 4. владелец химчистки; 5. мойщик окон; 6. огромная прибыль; 7. полицейская облава; 8. приспособление для чистки; очиститель; скребок; 9. уборщик; 10. уборка; 11. чистка

clean up one's set
вести себя как полагается

clear a score
- clear scores

расквитаться

clear a ship at the custom-house
провести очистку судна на таможне

clear as crystal
ясно, как божий день

clear away
1. убирать (часто со стола); 2. исчезать

clear goods through Customs
провести товары через таможню

clear mention of smth.
четкое указание чего-л., конкретные данные по чему-л.

clear off
исчезать

clear out
1. смываться, убираться; 2. очищать, убирать; выбрасывать (ненужные вещи и т.п.)

clear scores
расквитаться

clear smb. in regard to a matter
разъяснить кому-л. вопрос, проблему; разъяснить кому-л., в чем суть дела

clear the air
разрядить атмосферу

clear up
1. убирать, приводить в порядок; 2. выяснять, разрешать, улаживать; 3. проясняться (о погоде)

clear up the mess
выяснить недоразумение; разобраться; привести дела в порядок

clearance sale
(полная) распродажа

clerical assistant
помощник администратора

clerical staff
канцелярские работники

clerical work
канцелярская работа

clever at
имеющий хорошие знания в какой-л. сфере

clever of smb.
умно с чьей-то стороны

climb like a steeple Jack
лазать, карабкаться, как верхолаз

climb smth.
забираться, залезать на что-л.

clinging vine
1. вьющаяся, оплетающаяся вокруг опоры лоза (*шире – вообще* вьющееся растение); 2. женщина, зависящая от мужчины; женщина, живущая за счет опоры-мужчины

clip joint
1. дорогой ночной клуб; 2. казино

clip one's wings
поставить кого-либо на место; «подрезать крылышки» кому –л.; осадить кого-л.

clock gains
- clock is fast
- the clock gains
- the clock is fast

часы спешат

clock card
хронокарта; карта контрольных часов

clock in
- clock off
- clock on
- clock out

засекать время прихода на работу и ухода с работы (при помощи специального автоматического приспособления)

clock is slow
- clock loses
- the clock is slow
- the clock loses

часы отстают

clock is fast
часы спешат

clock loses
часы отстают

clock off
засекать время прихода на работу и ухода с работы (при помощи специального автоматического приспособления); отметиться при уходе с работы

clock on
засекать время прихода на работу и ухода с работы (при помощи специального автоматического приспособления); отметиться по приходу на работу

clock out
засекать время прихода на работу и ухода с работы (при помощи специального автоматического приспособления)

clock punching
отсиживание на работе «от звонка до звонка», постоянное нетерпеливое ожидание окончания рабочего дня

clock round, the
- the clock round

1. 12 часов подряд; 2. круглые сутки

clock struck, the
- the clock struck

(чей-то) час пробил

clock the best time
показать лучшее время

clock watcher
нерадивый работник; тот, кто работает «от» и «до», формально, отсиживая часы, отбывая время

close a branch

закрыть филиал

close down a business
закрыть дело, компанию, фирму

Close one's head
- Close your head!

Закрыть рот! Заткнуться!

close one's mouth
- shut one's mouth

1. закрыть рот; 2. замолчать

close to
близко к; поблизости от; около (кого-л., чего-л.)

close to the vest
скрытно, осторожно; «не раскрывая карт»

Close your head!
Закрой рот! Заткнись!

closed corporation
(амер.) закрытая корпорация; корпорация, чьими акциями владеет ограниченный круг лиц

closed mind
ограниченный ум

closing of the gaps
сближение границ

Clothes do not make the man
Не суди по внешности; Одежда - еще не человек; На вид пригож, а внутри на черта похож

Clothes don’t make the man
Не суди по внешности; Одежда - еще не человек

Cloudy mornings turn to clear afternoon
После бури наступает затишье; После ненастья выходит солнце, после печали приходит радость; Плохая погода не может быть вечно, выйдет и красно солнышко; Не все ненастье, проглянет и красное солнышко; *ср.:* Всё течет, всё изменяется; И это пройдет

cluster F
беспорядок, неразбериха

cluster foulup
(воен. жарг., лит. форма) сборная бестолочь

CNN
Кабельная сеть новостей (американская телевизионная компания)

CO

co
- Carbon monoxide

моноокись кислорода; одноокись кислорода
- care of

для передачи (такому-то)
- Central Office

1. головная контора; 2. центральная АТС
- chill out

1. расслабиться; 2. расслабление, разрядка
- commanding officer

командир; начальник
- commercial organisation

коммерческая организация
- conscientious objector

человек, отказывающийся служить в армии по идейным соображениями

co-ordinating committee
coordinating committee
координирующий комитет; комитет по координации

coal oil
минеральное масло

Cobbler should stick to his last, a
Всяк сверчок - знай свой шесток

Cobbler should stick to his last, the
Всяк сверчок - знай свой шесток

COD
- cash on delivery
  наложенным платежом; оплата наличными при доставке (почтового отправления)
- Concise Oxford Dictionary
  Краткий Оксфордский словарь

coin a word
(вос)создать слово; создать неологизм

cold as a stone
холодный, как лед

cold fish
холодный («как рыба») человек

cold in the head
насморк

cold medicine
медикаменты, применяемые при простуде

cold shoulder
1. холодный прием; 2. равнодушие; отсутствие интереса, симпатий; 3. оказывать холодный прием; 4. пренебрегать, проявлять равнодушие; игнорировать

cold storage

искусственный ледник, морозильник; прохладное место для хранения продуктов; приспособление для хранения продуктов в холоде

cold without
- spirits mixed with cold water without sugar

спиртной напиток с пряностями, но без сахара, разбавленный холодной водой

collapse in mind and body
полностью лишиться духовных и физических сил

collision avoidance
избежание, профилактика коллизий, конфликтов

color blind
дальтоник; человек, не различающий цвета

colour blind
дальтоник; человек, не различающий цвета

combine resources
комбинировать ресурсы

come about
случаться; возникать; происходить

come across
случайно встретить, наткнуться; неожиданно найти

come ahead
выйти на первое место; оказаться на первом месте

come along
1. Пошли!; 2. идти вместе с кем-л.; 3. идти вдоль; 4. идти (о делах); продвигаться; 6. согласиться; 7. случиться, произойти; 8. появляться, приходить; 9. (по)торопиться; 10. продвигаться; поправляться (о больном)

come around
- come round

1. придти в себя, ожить; 2. передумать, поменять решение; 3. посетить, навестить; 4. перестать сердиться, обижаться и т.п.

come away
случайно встретить, наткнуться; неожиданно найти

come back
вернуться

come back to
1. вернуться к (кому-л., чему-л.); 2. вспоминать

come between the bark and the tree
- dip one’s finger in smth.
- dip one’s fingers in smth.
- go between the bark and the tree
- horn in
- interfere in one's affairs

- interfere in other people's affairs
- put one’s finger in smth.
- put one's finger into smb. else’s pie
- put one's fingers between the bark and the tree
- put one’s fingers in smth.
- stick one's nose in other people's affairs
- stick one's nose into smb.'s business

вмешиваться, лезть не в свое дело

come between the bark and the tree
вмешиваться, лезть не в свое дело (особенно в дела между мужчиной и женщиной, мужем и женой)

come by
1. добывать, доставать; 2. достигать, получать

come clean
признаться; говорить всю правду

come down
1. спускаться; 2. опускаться; снижаться; 3. падать; рушиться

come down hard
обрушиться всем весом, всей мощью

come down on
- come down upon

набрасываться; бранить, наказывать

come down on smb. for smth.
- come down on smb. to do smth.
- come down upon smb. for smth.
- come down upon smb. to do smth.

требовать

come down on smb. to do smth.
требовать

come down upon
набрасываться; бранить, наказывать

come down upon smb. for smth.
требовать

come down upon smb. to do smth.
требовать

come down with
заболеть (чем-то)

come for
заходить (заезжать) за (кем-л., чем-л.)

come from
принадлежать к, происходить из

come hell or high water
1. при любых обстоятельствах; во всяком случае; во что бы то ни стало; 2. любыми способами; любыми средствами

come home
- get home
- go home

1. придти домой; 2. достичь своей цели; преуспеть; иметь успех; удаваться; попасть в цель; сделать свое дело; попасть не в бровь, а в глаз; попасть в точку

come in
1. входить; 2. быть на подходе; 3. очередь перед входом *или* перед кассой (*напр.*, театральной) за входным билетом

come in view (of)
1. увидеть; войти в поле обзора (кого-л., чего-л.); 2. быть увиденным; попасть в поле зрения (кого-л., чего-л.)

come into being
зарождаться; нарождаться; возникать; реализоваться; воплощаться в действительность; вступать в силу

come into view
- rise to view

появится; стать видимым; предстать

come into
1. (у)наследовать; 2. получить; 3. войти в...

come into question
подвергаться обсуждению

come lately
- Johnny come lately
- Johnny-come-lately

1. новичок; неопытный человек; 2. выскочка; парвеню

come of
получаться (из), следовать (из), выходить (из), быть результатом (чего-л.)

come off
1. получаться, выходить; увенчаться успехом; сойти; произойти; иметь место; 2. отрываться (о пуговице); 3. выпадать (о волосах); 4. отговорка; отписка; увертка

come off it
хорош трепаться; хватит врать

come on
1. продолжать; 2. Давай!; Живее!; Вперед!; Поспеши!; Двигай!; Пошел!; 3. Да ладно тебе! Перестань! Ты гонишь! Да ну! Ну да, как же!; 4. случайно натолкнуться, найти

come out
1. выходить (в свет, в общество); 2. опубликовывать; 3. закончить(ся)

come out clean

выйти сухим из воды

come out into the open
высказывать свое мнение

come out with smth.
выразить; сказать; выболтать; обнародовать что-л.; вылезти с чем-л.

come over
овладеть, захватить; взять верх, обойти, перехитрить

come over to
перейти на чью-л. сторону, присоединиться к

come over to one's opinion
присоединиться к чьему-л. мнению

come round
1. обойти; подойти по кругу; 2. придти в себя, ожить; 3. передумать, поменять решение; 4. посетить, навестить; 5. перестать сердиться, обижаться и т.п.

come the quarter-deck over smb.
(первон. мор.) высокомерно относиться к кому-л.; командовать кем-л.

come through
успешно проходить, сдавать

come to a decision
- …..
- make up one’s mind
- take a decision

решить; принять решение; прийти к решению

come to a halt
приостановиться

come to a head
- draw to a head

назреть, достигнуть решающей стадии

come to a point
делать стойку (о собаке)

come to an accord
- reach an accord

прийти к согласию

come to attention
принять положение «смирно»

come to close quarters
1. вступить в рукопашный бой; 2. столкнуться лицом к лицу; 3. сцепиться в споре

come to grips with
сходиться (в схватке) с...

come to nothing
оказаться напрасным

come to one's senses
придти в себя; придти в чувства

come to oneself
1. придти в себя; придти в чувства; 2. собраться с мыслями; обрести способность здраво рассуждать, трезво мыслить

come to pieces
- go to pieces
- go all to pieces

1. развалиться; 2. разбиться вдребезги, разлететься на части, на куски; 3. подорвать свое здоровье, расстроить нервную систему; 4. выйти из строя; 5. обанкротиться, вылететь в трубу; 6. трещать по всем швам; 7. погибнуть, пропасть

come to points
обнажить шпаги; начать борьбу

come to smth.
1. вылиться (*напр.*, в определенную сумму); 2. придти, привести к определенному результату; 3. доходить до чего-л. (*напр.*, до конкретных действий)

come to terms
договориться; придти к соглашению

come to the point
- come to the push

1. достичь цели; 2. попасть в точку; 3. дойти до решающего момента; 4. дойти до сути дела; 5. говорить по существу дела; переходить к делу; 6. Ближе к делу!

come to the push
1. достичь цели; 2. попасть в точку; 3. дойти до решающего момента; 4. дойти до сути дела; 5. говорить по существу дела; переходить к делу

come to think about it
- come to think of it

1. Теперь, когда я вспомнил это..; 2. Дай-ка вспомнить; 3. Если подумать и вспомнить

come to think of it
1. Теперь, когда я вспомнил это..; 2. Дай-ка вспомнить; 3. Если подумать и вспомнить

come to understand
придти к пониманию

come true
воплощаться в жизнь, становиться реальностью

come up
1. подниматься; идти вверх; 2. подходить; 3. появиться на поверхности; 4. всходить, прорастать; 5. увеличиваться; возникать, случаться; 6. предстать перед судом в ожидании решения; 7. приходить к ветру; 8. приезжать в столицу, в

университет; приезжать с периферии в центр, с окраины в город; 9. Ну, трогай!

come up against
встретиться, столкнуться лицом к лицу с чем-л.

come up to
1. доходить, достигать (какого-л. уровня); 2. равняться, соответствовать

come up to one's expectations
оправдать чьи-л. надежды

come up to the mark
быть на должном уровне; быть на высоте положения; соответствовать своему назначению

come up with
1. нагонять, настигать; 2. постигать

come up with the answer
найти ответ на вопрос

come up within
входить в компетенцию, в чьи-л. обязанности

come upon
случайно натолкнуться; случайно встретить, наткнуться; неожиданно найти

come what may
будь что будет

Commander in Chief
главнокомандующий

commanding officer
командир; начальник

comment on (smth.)
комментировать, толковать, объяснять (что-л.)

commercial attache
торговый атташе

commercial aviation
гражданская авиация

commercial bank
коммерческий банк

commercial organisation
коммерческая организация

commercial vehicle
коммерческое транспортное средство

commission of an offence
совершение преступления

commodity circulation
товарооборот

commodity exchange
- goods exchange

товарная биржа

common cause
общее дело; общий интерес

common ground
общая почва; сфера общих интересов; точка соприкосновения

common sense
здравый смысл

common tender
- lawful tender
- legal tender

законное платежное средство

Commonwealth of Independent States
СНГ, Содружество Независимых Государств (бывш. СССР)

Commonwealth Secretariat
Секретариат Содружеств

Companies Act
Закон о структуре Компании (общества с ограниченной ответственностью)

company's officer
административный исполнитель компании

competent body
компетентный орган; полномочный орган

competitor for smth.
1. соискатель чего-л.; 2. конкурсант на получение чего-л.; 3. человек, участвующий в соревнованиях, состязаниях на какую-л. награду, звание

complain about
- complain of

жаловаться на

complain in the strongest terms
пожаловаться самым решительным образом; высказать резкое негодование, возмущение

complain of
жаловаться на

complain to smb.
жаловаться кому-л.

complete against

пытаться выстоять *или* одержать победу (в востязании, соревновании, схватке)

complete one's sentence
отбывать срок наказания

complete round
выстрел в комплекте

completing units of machine
комплектующие (детали) механизма; комплектация механизма

complicated channels
сложная система (*напр.*, сбыта)

compliment smb. on smth.
делать комплимент, высказывать восхищение кому-л. по поводу чего-л.

complimentary copy
копия электронного послания, отправляемая третьему лицу, не являющемуся прямым адресатом

comply with
1. соответствовать чему-л., кому-л.; 2. исполнять (желания, условия и т.д.)

composed of
состоящий из.., составленный из

composition of criminal groups
членский состав преступных групп

comprehensive approach
комплексный подход

compressed air
сжатый воздух (в дыхательном аппарате)

compromise on a point
пойти на соглашение, на компромисс в каком-л. вопросе

compromise oneself
1. компрометировать себя; 2. подвергать себя риску

compromise over smth.
пойти на компромисс вопреки, в ущерб чему-л. (чьим-л. интересам)

compromise with
пойти на компромисс с...

compromise with one’s conscience
пойти на сделку со своей совестью

compulsory winding-up order
ордер на принудительную ликвидацию компании, выданный по решению суда

Computer-Aided Design

автоматизированное проектирование; система автоматизированного проектирования, САПР

computer-aided tomography
компьютеризированная томография, один из видов медицинского обследования

computerized tomography
компьютеризированная томография, один из видов медицинского обследования

con game
жульническая игра; игра на доверии; мошенническая махинация

con man
- fakeloo artist

мошенник

concept definition
- outline of system
- system attributes
- system characteristics
- system design
- system features
- system outline
- system properties

описание системы; описание проекта; системные характеристики; характеристика изобретения; описание изобретения; технические характеристики

concern smb., smth.
касаться кого-л., чего-л.; относиться к кому-л., чему-л.; затрагивать кого-л., что-л.

concerning smb., smth.
что касается (кого-л., чего-л.); относительно (кого-л., чего-л.)

concession of the share of participation
уступка доли участия

Concise Oxford Dictionary
Краткий Оксфордский словарь

conclude a contract
заключить контракт

conclude a deal
заключить сделку

conclude an agreement
заключить соглашение

concluding words
заключительное слово

conclusive argument
решающий аргумент

condemn oneself out of one’s own mouth
выступать *или* давать показания против самого себя

Conference of the Parties to the Convention
Конференция участников Конвенции

confident in
уверенный в

confirm and return the enclosed copy
заверить и вернуть приложенную копию

conformably to one's order
- conformably with one's order

соответственно чьему-л. векселю

conformably with one's order
соответственно чьему-л. векселю

congratulate smb. on smth.
поздравлять кого-л. с чем-л.

congratulation(s) on smth.
поздравление (поздравления) по поводу чего-л.

conk out
1. сломаться; 2. «отрубиться», отключиться; 3. выйти из строя; «скопытиться»

conscientious objector
человек, отказывающийся служить в армии по идейным соображениями

conservative English
- conservative language

(английский) язык королевской семьи и парламента

conservative language
(английский) язык королевской семьи и парламента

consider a matter
рассматривать дело

consider a problem
рассматривать проблему; учитывать, принимать во внимание проблему

consider a proposal
рассматривать предложение

consider a question
рассматривать вопрос

consider smth. necessary
счесть что-л. необходимым

consist of
состоять из; быть сделанным из

Constant dropping wears away a stone
Капля камень точит; Терпение и труд все перетрут

Constant dropping will wear away a stone
Капля камень точит; Терпение и труд все перетрут

constant velocity
постоянная скорость

constructive total loss
1. конструктивный ущерб; конструктивная гибель (имущества): имущество существует, но потерпело такой ущерб, что нецелесообразно вкладывать деньги в его восстаносление

consul general
главный консул; старший консул

consult one's partner
консультироваться с чьим-л. партнером

consulting firm
консультационная фирма

consumable code
используемый код

consumed with envy
быть снедаемым завистью

contents being fragile...
- the contents being fragile...

поскольку содержимое хрупкое..; учитывая хрупкость (перевозимых) предметов...

contradict smb., smth.
противоречить кому-л., чему-л.

contribute smth.
сделать вклад, (по) содействовать чем-л.

control of offences
пресечение преступлений

control one's temper
- keep one's temper

сдерживаться, владеть собой; держать себя в руках

control the profits
контролировать прибыль

controlled delivery
контролируемая поставка

convalescence days
- leisure days
- recreational days
- recuperation days
- resurrection days

дни, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; время на оздоровление

convalescence pay
- leisure money
- recreation pay
- recreational money
- recuperation money

деньги, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; дополнительная выплата на оздоровление

conventional and non-conventional points of entry and exit
установленные и неустановленные пункты въезда и выезда

conventional units
условные единицы (в частности, о валюте: напр., доллары в эквиваленте рублевой зоны)

conventional weapons
обычные виды вооружения

conversion of property
конверсия имущества

convey something to one’s mind
говорить кому-л. о чем-л.; вызывать какие-л. ассоциации; давать возможность догадаться о чем-л. *(напр., «эта случайная фраза сказала ему о многом»)*

convicted for
признанный виновным в..; осужденный за...

convicted of
признанный виновным в..; осужденный за...

convenient time
удобное время

cook one’s goose
погубить кого-л.; угробить кого-л.

cook up
1. состряпать; 2. выдумать

cool cat
классный парень; крутой чувак

cool down
успокоиться; остыть

cool hand
- cool head

хладнокровный, спокойный, сдержанный (человек)

cool head
хладнокровный, спокойный, сдержанный (человек)

Cool it!
Успокойся!

cool place
1. спокойное место; 2. приятное место; 3. «крутое» местечко

Coordinated Universal Time
- Universal Coordinated Time
- Universal Coordinated Standard Time
- Universal Time Coordinated
- UTC

всеобщее скоординированное время

coordinating committee
координирующий комитет; комитет по координации

cop out
- opt out

не принимать участия; устраняться, уклоняться; избегать

cope with
справиться с (чем-л.); решить, «утрясти» (проблему и т.п.)

cord may curl long but the end must appear, The
- The cord may curl long but the end must appear

Сколько верёвочка не вейся, а кончику быть

corn exchange
- grain exchange

хлебная биржа

corn liquor
бурбон

corporate property
акционерная собственность; корпоративная собственность

corporeal assets
материальные активы

correct time
- CT

точное время

cotton candy
(амер.) сладкая вата

cotton reel
(брит.) катушка ниток

cough up
1. выдать секретные сведенья при допросе; 2. неохотно платить деньги; раскошеливаться; 3. отхаркивать(ся)

could have got
- could have gotten

мог бы получить; мог бы достать

could have gotten
мог бы получить; мог бы достать

Could not breath enough before death
Перед смертью не надышишься

Couldn’t breath enough before death
Перед смертью не надышишься

Council of Arab Ministers of the Interior
Совет министров внутренних дел арабских стран

Council of the European Union
Совет европейского Союза

count for
иметь значение; стоить

count noses
- tell noses

подсчитывать голоса; производить подсчет голосовавших (за предложение); подсчитывать число своих сторонников

count on
- count upon

рассчитывать на

count out
отчислить; исключить

count up
подсчитывать; складывать

count upon
рассчитывать на

counter offer
counter-offer
встречное предложение

counter staff
служащие, работающие за прилавком (в банке, магазине и т.д.); «работники прилавка»

country bumpkin
- local yokel

деревенщина

couple of bricks short, a
(быть) с нехваткой шариков в голове

Course Book English
(английский) язык учебников; базовый стандартный английский, общий для всех вариантов этого языка

Court of Appeal
апелляционный суд

courtesy copy
копия электронного послания, отправляемая третьему лицу, не являющемуся прямым адресатом

cousin Jack
кузен Джек *(прозвище жителей Корнуола)*

cover costs
покрывать затраты

cover smth. a.a.r.
- cover smth. against all risks

защитить что-л. страховкой по всем пунктам, полной страховкой, страховкой против всех несчастных случаев и стихийных бедствий

cover smth. against all risks
защитить что-л. страховкой по всем пунктам, полной страховкой, страховкой против всех несчастных случаев и стихийных бедствий

cowl does not make the monk, The
Одежда - еще не человек; Не каждый, кто в рясе, - монах; Ряса не делает монахом

cozy up
подстраиваться (под кого-то), стараться понравиться

crack a book
раскрывать книгу (садиться за учебу)

crack a joke
1. отпустить шутку; 2. отмочить, отколоть шутку

crack down
принимать крутые меры

crack up
I. разрушать, сминать; 2. рехнуться, двинуться (заучиться); 3. взрываться от смеха

crash the gate
1. припираться (без спросу), вламываться; 2. проходить без билета

credibility gap
дефицит доверия; уровень недоверия

credit card
банковская карточка, платежная карточка, кредитная карточка

credit department
кредитный отдел

credit reference letter
рекомендательное, кредитное письмо

credit terms
кредитные условия

crew cut
стрижка "ежиком"

Crime Prevention and Criminal Justice Programme
Программа в области предупреждения преступности и (осуществления) уголовного правосудия

crime scene
место преступления

criminal activity
преступное деяние

criminal liability
уголовная ответственность

criminal mind
1. преступный склад ума; 2. преступное намерение, умысел

criminal misuse of firearms
злоупотребление огнестрельным оружием в преступных целях

criminal proceedings
уголовное преследование; уголовное производство

criminal record
сведения о судимости; судимость

criminal sanction
уголовная санкция

cross-border transfer
трансграничный перевод; перевод через границу

cross one's mind
прийти в голову

cross the T's
- dot the i's (and cross the t's)

1. ставить точки над «**i**»; 2. быть скрупулезным, педантичным, предельно точным

Cross your heart
- Cross your heart and hope to die!

Поклянись!

Cross your heart and hope to die!
Поклянись!

crossed check
- crossed cheque

кроссированный чек; именной чек; чек, по которому наличность может быть получена только определенным лицом

crossed cheque
кроссированный чек; именной чек; чек, по которому наличность может быть получена только определенным лицом

crowded with smb.
переполненный *(людьми)*

crucial age
решающий возраст

crush out
бежать (из тюрьмы)

crux of the matter, the
- heart of the matter, the
- the crux of the matter
- the heart of the matter

суть дела

cry for
(за)просить (о чем-л., чего-л.); умолять (о чем-л.)

cry for quarter
просить пощады

cry for the moon
хотеть луну с неба; желать невозможного

cry on one's shoulder
поплакаться кому-л. в жилетку

cry quarter
просить пощады

cry shame upon (smb., smth.)
стыдить, поносить, решительно осуждать, считать позором (кого-л., что-л.); призывать позор (на что-л., на чью-л. голову)

cry unkle
сдаваться; просить пощады

crystal clear
1. ясно как божий день; 2. чистый, как кристалл; 3. прозрачный как стекло

crying jag, a
(амер. слэнг) пьяная истерика

CST
США : -6 часов центральное поясное время (от 90 градусов до 105 градусов западной долготы)

CT
- central time

центральное время; время центра
- computer-aided tomography
- computerized tomography

компьютеризированная томография, один из видов медицинского обследования
- correct time

точное время

cubic centimeter
cubic centimetre
кубический сантиметр

cuff of the neck
- scruff of the neck

шиворот

cultural exchanges
культурный обмен

culturally disadvantaged child
ребенок из бедной семьи

cunning dog
- sly dog

1. хитрец, ловкач; 2. человек, скрывающий свои грешки

cup of coffee
1. чашка кофе; 2. очень краткий визит

cure of
излечить от

Curious Varvara's nose was torn off
- Eavesdroppers never hear any good of themselves
- fish will soon be caught that nibbles at every bait, The
- He who peeps through the hole may see what will vex him
- The fish will soon be caught that nibbles at every bait
- Too much curiosity lost Paradise

Любопытной Варваре (на базаре) нос оторвали; Тот, кто подслушивает, добра о себе не услышит; Любопытная рыбка (*буквально:* та, которая пробует любую приманку) скорей попадет на крючок; Кто подсматривает в замочную скважину, может быть раздосадован тем, что увидит; Излишне любопытных изгнали из Рая

current account
текущий счет

curriculum vitae
автобиография; (краткое) жизнеописание

custard and jelly
*(«рифмованный слэнг» кокни, **custard and jelly = telly)*** 1. телевизор, "ящик", телик; 2. отель, гостиница

Custom House
таможня

Custom rules the law
Обычай старше закона

customer accounting

расчет с клиентом

Customs Cooperation Council
Совет таможенного сотрудничества

cut a dash
выставлять себя в выгодном свете; уметь подать себя

cut a deal
придти к соглашению; заключить сделку; «ударить по рукам»

cut and run
удирать; «делать ноги»; «рвать когти»; скрываться

cut and thrust
пикироваться

cut classes
пропускать занятия (без уважительных причин); прогуливать занятия

cut corners
1. «срезать углы»; сокращать путь; выбирать более короткий, но более рискованный путь к цели; 2. упрощать производственный процесс (иногда за счет качества)

cut down
1. сократить; урезать; 2. разделаться; 3. убить

Cut down the tree that you are able to
Руби дерево по себе

cut in
1. вмешиваться, вставлять замечания; влезать (в разговор, в чужие дела); 2. включение; 3. вставной кадр; 4. начало работы; 5. перебивка

cut it
достичь или подтвердить требуемый уровень подготовки, эффективности, мастерства и т.д.; быть эффективным, полезным; приносить нужный результат, соответствовать требованиям, необходимости и пр.

cut it out
прекратить, перестать

cut no ice
1. не оказывать влияния, воздействия; 2. не иметь никакого результата

cut off
1. отрезать; 2. выключить, отключить, "вырубить"; 3. вывести из строя; 4. разъединить (при телефонном разговоре)

cut one’s losses
урезать расходы; сократить потери

cut one's teeth on smth.
съесть собаку на чем-л.

cut out
1. вырезать; кроить; 2. выключать(ся); прекратить; 3. выпускать, выбрасывать, опускать (*напр.*, детали, подробности)

cut smb. to the quick
- hurt someone to the quick
- sting someone to the quick
- touch someone to the quick
- wound someone to the quick

1. задеть за живое; 2. потрясти, тронуть до глубины души

cut the melon
распределять дополнительные дивиденды между пайщиками; распределять крупные выигрыши между игроками

cut the mustard
преуспеть, слизать пенки, срезать вершки

cut to the chase
перейти (от болтовни) к делу

CWO
наличный расчет при выдаче заказа

cystic fibrosis
(мед.) кистозный фиброз

D

D.A.
прокурор федерального судебного округа; окружной прокурор

D/A
- documents attached

документы приложены

D.C.
- d.c.
- direct current

постоянный ток
- District of Columbia

(федеральный) округ Колумбия

D.I.B.
- DIB
- double indemnity (accident) benefit

выплата удвоенной страховой суммы (за последствия несчастного случая)

DA
- Defence Assistant

помощник защитника
- Department of the Army

Министерство армии (сухопутных войск) (США)
- D.A.
- District Attorney

прокурор федерального судебного округа; окружной прокурор

dab hand at smth.
эксперт, специалист в какой-л. области

daddy of them all
самый яркий пример, источник чего-л. поразительно плохого

daily pursuits
повседневные дела

damage from
ущерб от (кого-л, чего-л.)

damage to
ущерб (кому-л., чему-л.)

damn all
- not a sausage

вообще ничего; абсолютно ничего

Damn (it)!
- dog on it

Проклятие! Черт возьми!

damn smb. with faint phrase
- damn smth. with faint phrase

1. косвенно осуждать, не одобрять кого-л.; 2. не проявлять достаточного интереса к кому-л.

damn smth. with faint phrase
1. косвенно осуждать, не одобрять что-л.; 2. не проявлять должного интереса к чему-л.

damp squib
что-л., что должно было стать интересным, эффективным, но полностью провалилось

dance attendance on (smb.)
исполнять все желания, прихоти кого-л.; ходить на задних лапках вокруг кого-л.

DAP
- documents against payment

документы против платежа; документы предоставляются по факту оплаты
- documents against presentation

документы против представления; документы предоставляются по факту предоставления (товара)

Darby and Joan
пример верной, счастливой пожилой супружеской пары; Филемон и Бавкида

dare say
полагать, думать, верить, предполагать *(Обычно употребляется только от первого лица)*

dare to conclude

осмелиться сделать (какой-л.) вывод

dark horse
темная лошадка

dark meat
(грубо, оскорбительно) чернокожий человек

data received
полученные данные

day before, the
- the day before
накануне

day by day
день за днем; ежедневно

Day of Atonement
- the Day of Atonement
Судный день; Йом-Кипур (день, который традиционно отмечают в Израиле)

day off
- off day
выходной

Daylight Saving Time
«летнее время»

DC
- Department of Commerce
министерство торговли (США)

dead cert, a
"верняк"; то, что получится наверняка; несомненный успех; выигрыш с гарантией

dead drunk
пьян в стельку

dead duck
«дохлый номер»

dead end
1. тупик; безвыходное положение; 2. слепой конец; глухой забой; 3. зашедший в тупик; 4. безвыходный, бесперспективный; 5. слепой, тупиковый; 6. заглушенный

dead-end kid
уличный мальчишка; пострел

dead heat
dead-heat
состязание, в котором два или более участников приходят к финишу одновременно

dead in the water
в состоянии глубокого кризиса

dead lane
тупик

dead line
конечный срок

dead lock
мертвая точка; тупик; безвыходное положение; 2. максимально охраняемая камера одиночного заключения; 3. врезной замок; 4. самое надежное средство; 5. смертельный номер (переносн.); 6. заходить в тупик; 7. заводить в тупик

dead on
в самую точку, в цель, «в яблочко»; абсолютно правый; безошибочный, точный

dead ringer for (smb. / smth.)
точная копия; как две капли воды

dead to shame
- past shame

бесстыдный; потерявший стыд

deadly weapon
смертоносное оружие

deaf as a beetle
- deaf as a post
- deaf as a stone
- deaf as an adder

совершенно глухой; глухая тетеря; глух, как пень

deaf as a post
совершенно глухой; глухая тетеря; глух, как пень

deaf as a stone
совершенно глухой; глухая тетеря; глух, как пень

deaf as an adder
совершенно глухой; глухая тетеря; глух, как пень

deal with
иметь дело с...; вести дела с...

Death and proverbs love brevity
Смерть и пословицы любят краткость; *ср.:* Краткость — сестра таланта

death certificate
свидетельство о смерти

debatable land
предмет спора

debatable point
- moot point
- point at issue

спорный вопрос

debt bondage
долговая кабала

debt funding
образование денежного фонда предприятия при помощи займа

debt load
размер долга, подлежащего выплате

decide on smth.
решать вопросы, связанные с чем-л.; решать какие-то вопросы

declaration of income
декларация доходов

declare smth.
объявлять, провозглашать что-л.

decline one's head on one's breast
склонить, уронить голову на грудь

decrease in smth.
уменьшение, сокращение, убавление в чем-л.

decrease several times
уменьшиться в несколько раз

deed of partnership
- partnership agreement

партнерское соглашение

Deeds, not words
Дела громче слов; Дела, а не слова

deep, the
- the deep

море, океан, пучина

deep calls unto deep
бездна бездну призывает

deep cloud
мощное облако

deep delight
огромное наслаждение

deep feelings
глубокие чувства

deep file
старый мошенник, продувная бестия

deep freeze
1. морозильник; 2. быстрозамораживающиеся продукты, пищевые полуфабрикаты; 3. **deepfreeze** – замораживать

deep in debt
по уши в долгах

deep in one's mind
в глубине души

deep in thought
(глубоко) задуматься, погрузиться в размышления

deep inside
1. глубоко внутри; 2. далеко внизу

deep into the night
1. до глубокой ночи; 2. глубокой ночью

deep knowledge
глубокие знания

deep regret
глубокое сожаление

deep secret
строгая тайна, большой секрет

deep sleep
глубокий сон

deep water
большая глубина

deeply grateful for
глубоко благодарный за

Defence Assistant
помощник защитника

defence of a thesis
защита диссертации

Definitely not
Определенно нет

degrading treatment
обращение, унижающее достоинство

degree of success
успешный этап усвоения чего-л.; успешное освоение какого-л. этапа (обучения и т.п.)

delegate authority
распределять обязанности

delighted with
восхищенный (чем-л.)

deliver goods by order
- deliver goods upon order

выдавать товары по чеку

deliver goods upon order
выдавать товары по чеку

deliver passengers
доставлять пассажиров

delivery and acceptance act
акт о сдаче и приеме в эксплуатацию (объекта)

delivery receipt
уведомление о доставке; подтверждение доставки

delivery terms
сроки поставки

demand for smth.
спрос на что-л.

denial of entry
отказ во въезде

department manager
заведующий отделом

Department of Commerce
Министерство торговли (США)

Department of the Army
Министерство армии (сухопутных войск) (США)

Department of the Interior *(в США)*
- Home Office *(в Англии)*
- Interior Department *(в США)*
- Ministry of Internal Affairs

Министерство внутренних дел

department store
универмаг

depend on
- depend upon

зависеть от

depend upon
зависеть от

deposit of one's instrument of ratification
сдача на хранение (своих) ратификационных грамот

deprivation of liberty
лишение свободы

deprive of
лишить чего-л.

deprive smb. of smth.
лишать кого-л. чего-л.

deputy chief
заместитель начальника

deputy director
заместитель директора

deputy manager
заместитель начальника; заместитель директора; заместительуправляющего; и.о. директора, начальника, управляющего

description of test
описание (контрольного) испытания; описание теста

design is subject to alterations, the
- The design is subject to alterations

В проект могут быть внесены изменения

desk chair
рабочий стул, рабочее кресло; стул с подлокотником, который можно использовать как парту или маленький письменный стол

desk clerk
(амер.) портье; служащий в приемной; вахта; вахтер; администрация; администратор; регистратура

despite of
- in despite of
- in spite of

несмотря на

despite the fact that...
несмотря на тот факт, что...

destructive device
разрушающее устройство

detection of offence
выявление преступления

deter all forms of money-laundering
в целях недопущения всех форм отмывания денежных средств

deter the commission of offence
воспрепятствовать совершению преступления; предотвратить преступление

deter the exertion of inappropriate influence

воспрепятствовать неправомерному влиянию

devil is not so black as he is painted, The
- devil is not so frighful as he is painted, The
- devil isn't so black as he is painted, The
- devil isn't so frighful as he is painted, The
- The devil is not so black as he is painted
- The devil is not so frighful as he is painted
- The devil isn't so black as he is painted
- The devil isn't so frighful as he is painted

Не так страшен черт, как его рисуют; Не так страшен черт, как его малюют

devil is not so frighful as he is painted, The
Не так страшен черт, как его рисуют; Не так страшен черт, как его малюют

devil isn't so black as he is painted, The
Не так страшен черт, как его рисуют; Не так страшен черт, как его малюют

devil isn't so frighful as he is painted, The
Не так страшен черт, как его рисуют; Не так страшен черт, как его малюют

devil may care
devil-may-care
1. пофигист; 2. «до лампочки»

diamond cut diamond
- scythe ran into a stone, The
- The scythe ran into a stone

Нашла коса на камень

diamond of the first water
1. бриллиант чистой воды; 2. *(перен.)* человек замечательных достоинств; чудесная вещь

DIB
выплата удвоенной страховой суммы (за последствия несчастного случая)

die away
- die down

замирать, затихать, затухать

die by
умереть от (при насильственной, умышленной смерти)

die down
улечься, утихнуть, сойти на нет, угаснуть (об эмоциях, звуке и т.д.)

die for *(+ сущ.)*
- die to *(+ гл.)*

1. жаждать; сильно желать; 2. умирать за..; умереть ради...

die game
1. умереть мужественно; 2. быть мужественным до конца; держаться до конца

die is cast, the
- the die is cast

решение принято; Рубикон перейден

die of
умереть от (естественных причин)

die out
вымирать

die to *(+ гл.)*
жаждать; сильно желать

different as chalk from cheese
ничего общего; небо и земля

different from
отличающийся от (чего-л., кого-л.)

different in quality
отличаться по качеству

different kettle of fish
(Это) другое дело!

difficult for smb.
сложно для кого-л.; трудно для кого-л.

dig in
1. *(воен.)* окапываться; 2. уходить с головой в работу или учебу; 3. приступать к еде; «Налетай!»; «Навались!»

dig out
- dig up

откапывать; отыскивать

dig up
откапывать; отыскивать

dine with Duke Humphrey
остаться без обеда

dining room
столовая (помещение, недвижимость)

dinner in the diner
пообедать в (вагоне-)ресторане

DIY
- Do It Yourself

"сделай сам"

dip one’s finger in smth.
вмешиваться, лезть во что-л.

dip one’s fingers in smth.
вмешиваться, лезть во что-л.

dip the bill
выпить; опрокинуть стаканчик

dipsy doodle
dipsy-doodle
1. махинации; темные делишки; обман; 2. обманщик

direct authority
прямая власть; непосредственное начальство

direct current
постоянный ток

director general
генеральный директор

dirty deed
черное дело; грязное дело

dirty dog
- such a pig

(разг.) свинья (о человеке); дрянной, подлый человек; грязный тип; дрянь, скотина

dirty tricks
грязные махинации (часто в обл. политики)

disabuse one's mind
- keep one's mind off smth.
- put smth. out of one's mind

перестать думать о чем-л., выбросить что-л. из головы

disappointed with
разочарованный (чем-л.)

disband a company
- liquidate a company

распустить компанию; ликвидировать компанию; закрыть дело

Disc Jockey
- Disk Jockey
- DJ

ди-джей, диск-жокей

discharge the obligation
выполнять обязательство

discount coupon
талон, дающий право на приобретение товара по более низкой цене

discount house
магазин с относительно низкими ценами на товары

discrepancy between
расхождение, несогласие, несоответствие между

discretionary legal powers
дискреционные юридические полномочия

disguising of the illicit origin of property
утаивание преступного источника имущества

disgusted with smb., smth.
(с кого-л.) хватит довольно кого-л., чего-л.; (кто-л.) пресытился, устал от кого-л., чего-л.; (кого-л.) уже тошнит от кого-л., чего-л.; (кто-л.) по горло сыт кем-л., чем-л.

dish the dirt
сплетничать; перемывать косточки, копаться в грязном белье; распускать слухи

disjunctive question
- tag question
- tail question

разделительный вопрос, где первая часть представляет утверждение, а вторая подвергает его сомнению (*обычно этот «хвостик» переводится на русский язык как* «не так ли?»)

Disk Jockey
ди-джей, диск-жокей

disposal of confiscated proceeds of crime
распоряжение конфискованными доходами от преступления

dissolve a partnership
распустить товарищество

distribute profits and losses
распределять доходы и убытки

distribution department
- sales department

торговый отдел; коммерческий отдел; отдел продаж; отдел сбыта

distribution operation
распределительная операция

District Attorney
прокурор федерального судебного округа; окружной прокурор

District of Columbia
(федеральный) округ Колумбия

diversion of firearms
утечка огнестрельного оружия

Divide and conquer
- Divide and govern
- Divide and rule

Разделяй и властвуй

Divide and govern
Разделяй и властвуй

Divide and rule
Разделяй и властвуй

divide into
разделить на (несколько частей)

divide the House
провести поименное голосование

division with remainder
деление с остатком

divorce smb.
развестись с кем-л.

dizzy with a dame
очень сильно влюбленный в какую-то женщину

DJ
ди-джей, диск-жокей

do a cold turkey
(слэнг) завязать, порвать с пагубным влечением (*напр.*, алкоголизм, курение, наркомания); «быть в зявязке»

do a deal (with)
- do business (with)
- make a deal (with)

иметь дело (с...); вести дела (с...); вести торговлю (с...)

do a dry
(театр. жаргон) забыть текст

do a good trade in smth.
хорошо зарабатывать на чем-л.

do a guy
(жарг.) прогуливать

do a job on smb., smth.
напортачить в чем-л.; делать что-л. «в падлу» кому-л.; подложить свинью в чем-л.; «постараться» в чем-л.; принести вред кому-л., чему-л.

do a number
манипулировать; показывать фокусы; финтить; ловчить; трюкачить; мошенничать

do a thing
- do one's thing

1. проворачивать в лучшем виде, иметь успех; (хорошо) сработать; 2. «оторваться»

Do and die
- Do or die
- To do and die
- To do or die

Победить и(ли) умереть (*Ср.:* Увидеть Париж и умереть)

do as smb. is told
- do as smb.'s told
- do as you are told
- do as you're told

делать, как кому-л. велено

do as smb.'s told
делать, как кому-л. велено

do as you are told
делайте, как вам велено

do as you're told
делайте, как вам велено

Do as you would be done by
Поступай с другими так, как ты хотел бы, чтобы поступали с тобой

do away with
избавиться от..; разделаться с..; покончить с..; положить конец, остановить

do books
вести бухгалтерский учет

do business (with)
вести дела с..; вести торговлю с..; обсуждать деловые вопросы, вопросы коммерции с...

do by
- do to
- do unto

обращаться с.., относиться к...

do damn all
ни черта не делать

do dirt to smb.
- do the dirty on smb.

(жарг.) сыграть плохую шутку с кем-л.

do for smb.
(брит.) 1. вести чье-л. хозяйство; присматривать за чьим-л. домом; убирать(ся) у кого-л.; 2. убить, прикончить кого-л.; «позаботиться» о ком-л.

do in the eye
- do up brown

(жарг.) нагло обманывать, дурачить

do it first thing
заняться этим первым делом; сделать это в первую очередь

Do It Yourself
"сделай сам"

Do me a lemon!
(лондонский слэнг) Сделай одолжение!; Ради Бога! *(Говорится в ситуации, когда собеседник, с точки зрения говорящего, либо шутит, либо несет явную чушь.)*

Do not carry rubbish out of your hut
- Don't carry rubbish out of your hut

Не выноси мусор из избы

Do not come in the stranger monastery with your own Charter
- Don't come in the stranger monastery with your own Charter

В чужой монастырь со своим уставом не суйся; В чужой монастырь со своим уставом не ходят

Do not count your chickens before they're hatched
- Don't count your chickens before they're hatched

Не считай невылупившихся цыплят (*ср.:* Цыплят по осени считают); не дели шкуру неубитого медведя

Do not cut the bough you are sitting on
- Don't cut the bough you are sitting on

Не пили сук, на котором сидишь; *ср.:* Не плюй в колодец – пригодится воды напиться

Do not dig a hole for somebody else; you yourself will fall into it
- Don't dig a hole for somebody else; you yourself will fall into it

Не рой другому яму – сам в нее попадешь

do not drop
не бросать; не ронять; не кантовать

Do not exclaim "Up" having not yet make a jump
- Do not praise yourself going into battle; praise yourself coming out of battle
- Do not praise yourself while going into battle; praise yourself coming out of battle
- Do not swagger going to battle
- Don't exclaim "Up" having not yet make a jump
- Don't praise yourself going into battle; praise yourself coming out of battle
- Don't praise yourself while going into battle; praise yourself coming out of battle
- Don't swagger going to battle

Не хвались, когда идешь на бой; хвались, когда возвращаешься после боя; *ср.:* Не хвались, идучи на рать, а хвались, идучи с рати; Не говори "Гоп", пока не перепрыгнул (в диссидентско-украинском варианте: Не кажи "Гоп", не переихав Чоп)

Do not look a gift horse in the mouth
- Do not look at gift horse's mouth
- Don't look a gift horse in the mouth
- Don't look at gift horse's mouth
- Never look a gift horse in the mouth
- One should not look a gift horse in the mouth
- One shouldn't look a gift horse in the mouth

Дареному коню в зубы не смотрят

Do not look at gift horse's mouth
Дареному коню в зубы не смотрят

Do not praise yourself going into battle; praise yourself coming out of battle

Не хвались, когда идешь на бой; хвались, когда возвращаешься после боя; *ср.:* Не хвались, идучи на рать, а хвались, идучи с рати; Не говори "Гоп", пока не перепрыгнул (в диссидентско-украинском варианте: Не кажи "Гоп", не переихав Чоп)

Do not praise yourself while going into battle; praise yourself coming out of battle
Не хвались, когда идешь на бой; хвались, когда возвращаешься после боя; *ср.:* Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь; Не хвались, идучи на рать, а хвались, идучи с рати

Do not swagger going to battle
Не хвались, идучи на рать

Do not take on so
- Don’t take on so

Не волнуйся ты так; Прекрати истерику

Do not teach a pike to swim, a pike knows his own science
- Don’t teach a pike to swim, a pike knows his own science

Не учи щуку плавать, она сама это умеет; *ср.:* Не учи ученого

Do not trouble trouble till trouble troubles you
- Do not trouble trouble until trouble troubles you
- Don’t trouble trouble till trouble troubles you
- Don’t trouble trouble until trouble troubles you
- Let a sleeping dog lie
- Let sleeping dogs lie

Не буди лихо, пока спит тихо; Не будите спящую собаку; От греха подальше

Do not trouble trouble until trouble troubles you
Не буди лихо, пока спит тихо; Не будите спящую собаку

Do not try any tricks!
- Don’t try any tricks!
- None of your tricks!

Без фокусов!

Do not wash your dirty linen in public
- Don't wash your dirty linen in public

не выноси сор из избы; "не стирай грязное белье у всех на глазах"

do one's best
- do one's damnedest
- do one’s level best
- do one’s possible
- do one’s utmost
- give the best smb. has in the shop *(амер.)*
- take much trouble

очень стараться; приложить все усилия; сделать все, зависящее от кого-л.; сделать максимум возможного; из кожи лезть вон

do one's business for smb.
- do the job for smb.

погубить кого-л.

do one's damnedest
стараться изо всех сил, выкладываться полностью

do one’s homework
1. быть подготовленным, информированным; 2. (с)делать домашнее задание

do one’s level best
очень стараться; приложить все усилия; сделать все, зависящее от кого-л.; сделать максимум возможного

do one's part
(с)делать своё дело

do one’s possible
очень стараться; приложить все усилия; сделать все, зависящее от кого-л.; сделать максимум возможного; из кожи лезть вон

do one's stuff
1. делать свое дело; 2. поступать так, как договаривались

do one's thing
1. проворачивать в лучшем виде, иметь успех; (хорошо) сработать; 2. «оторваться»

do one’s utmost
очень стараться; приложить все усилия; сделать все, зависящее от кого-л.; сделать максимум возможного; из кожи лезть вон

do one’s worst
- do the worst

причинить максимум вреда, зла; сделать худшее, на что человек способен

do one thing at a time
не браться за все сразу

do oneself well
(разг.) доставлять себе удовольствие

do or die, to
Победить или умереть

do out smth.
убирать, прибирать где-л.; приводить в порядок что-л.

do smb. justice
оценивать кого-л. должным образом, воздать кому-л. по заслугам, объективно оценить кого-л.

do smb. out of smth.
выманить у кого-л. что-л.; лишить кого-л. чего-л. обманным путем

do smb. up
- dress up

1. наряжаться, прихорашиваться; 2. расфуфыриться, вырядиться

do smth. about smb., smth.
что-нибудь сделать с кем-л., чем-л.; решить вопрос с кем-л., чем-л.; предпринять что-л. по отношению к кому-л., чему-л.

do smth. brown
подрумянить, поджарить что-л.

Do tell!
Неужели?; Да ну?; Рассказывай!; Что ты говоришь?!

do the business for smb.
- do the job for smb.

погубить, загубить, убить кого-л.

do the dance
быть повешенным (о человеке)

do the dirty on smb.
(жарг.) сыграть плохую шутку с кем-л.

do the dishes *(амер.)*
- wash up *(брит.)*

мыть посуду

do the grand
строить из себя большую персону

do the job for smb.
погубить, загубить, убить кого-л.

do the polite
быть сверхвежливым

do the trick
добиться, достигнуть цели

do the worst
причинить максимум вреда, зла; сделать худшее, на что человек способен

do time
отбывать тюремное заключение; отсиживать свой срок

do to
обращаться с.., относиться к...

do to death
1. убить; прикончить; 2. заездить; затаскать

do unto
обращаться с.., относиться к...

do up
1. подготавливать, чистить, прибирать, мыть; 2. ремонтировать; отделывать; 3. приводить в порядок (волосы); 4. одеть, упаковать; 5. паковать, перевязывать; 6. завязывать, застёгивать

do up brown
(жарг.) нагло обманывать, дурачить

do well
делать успехи; хорошо продвигаться; преуспевать

do well to (do smth.)
пойти на пользу; в чьих-то интересах (сделать что-л.)

do well with
хорошо обходиться с

do with
1. терпеть; 2. не быть против; 3. хотеть; 4. довольствоваться

do with smb.
занять(ся) чем-л.; девать, пристроить кого-л. к какому-л. делу

do with, to
- to do with

относящийся к..; имеющий отношение к..; имеющий что-то общее с...

do without
обходиться без...

Do you copy?
- Do you read me?

Вы меня слышите?; Прием! (при радиосвязи)

Do you read me?
Вы меня слышите?; Прием! (при радиосвязи)

dock warrant
- dockhouse warrant

доковый варрант; складское свидетельство

dockhouse warrant
доковый варрант; складское свидетельство

documents against payment
документы против платежа; документы предоставляются по факту оплаты

documents against presentation
документы против представления; документы предоставляются по факту предоставления (товара)

documents attached
документы приложены

does not matter
- doesn't matter

не имеет значения; неважно, не существенно

doesn't matter
не имеет значения; неважно, не существенно

dog down
(мор.) задраивать

dog in the manger
- dog lying in the manger

собака на сене

dog it
1. сбежать; дать деру; дернуть; задать стрекоча; 2. **Dog it!** - Черт возьми!; Вот те на!; Честное слово!; Чтоб мне провалиться!

dog lying in the manger
собака на сене

Dog my cats!
1. Черт возьми!; 2. Вот те на!; 3. Честное слово!; Чтоб мне провалиться!

Dog my cats!
1. Черт возьми!; 2. Вот те на!; 3. Честное слово!; Чтоб мне провалиться!

dog nail
костыль

dog on it
черт побери; проклятие

dog one's footsteps
- dog one's steps
- dog the footsteps of smb.
- dog the steps of smb.

1. ходить по пятам за кем-л.; 2. выслеживать кого-л.

dog one's steps
1. ходить по пятам за кем-л.; 2. выслеживать кого-л.

dog people
любители собак

dog person
любитель собак

dog's age
- dog's years
- for a dog's age

(нескончаемо) долгое время

dog's letter
старое название буквы «ар» («R»)

dog’s nose
смесь пива с джином

Dog's Tail
Малая Медведица

dog's years

(нескончаемо) долгое время

dog salmon
кета

dog the footsteps of smb.
1. ходить по пятам за кем-л.; 2. выслеживать кого-л.

dog the steps of smb.
1. ходить по пятам за кем-л.; 2. выслеживать кого-л.

dogs of war, the
- the dogs of war

спутники (бедствия, ужасы) войны

doll up
(празднично) разодеть(ся); расфуфырить(ся)

domestic fan
комнатный вентилятор; вентилятор для жилых помещений

domestic help
помощь по дому; помощник по дому; домработница; домашняя прислуга

domestic servitude
подневольное состояние в домашних условиях; домашний арест; содержание под стражей в домашних условиях

domestic trade
- home trade

торговля внутри страны; внутренняя торговля

Dominican Republic
Доминиканская Республика

Don't bite off more than you can chew
Не в свои сани не садись.

Don’t cut the bough you are sitting on
Не пили сук, на котором сидишь; *ср.:* Не плюй в колодец – пригодится воды напиться

Don't look a gift horse in the mouth
Дареному коню в зубы не смотри; *ср.:* Дареному коню в зубы не смотрят.

Don’t swagger going to battle
Не хвались, идучи на рать

Don’t teach a pike to swim, a pike knows his own science
Не учи щуку плавать, она сама это умеет; *ср.:* Не учи ученого

Don’t trouble trouble till trouble troubles you
Не буди лихо, пока спит тихо; Не будите спящую собаку

Don’t trouble trouble until trouble troubles you
Не буди лихо, пока спит тихо; Не будите спящую собаку

done by smb.
сделанный кем-л.

done in
1. разрушенный; прогоревший; 2. истощенный, измученный, обессиленный; выдохшийся

done in smth.
сделанный из *или* при помощи определенного материала (*напр.*, «написанный чернилами», «изваянный в мраморе»)

done to the wide
- done to the world

1. конченный; 2. потерпевший полную неудачу; побежденный

done to the world
1. конченный; 2. потерпевший полную неудачу; побежденный

Done while you wait
Работа производится в присутствии заказчика (*напр.,* ремонт)

Done (with you)!
Ладно!; По рукам!; Договорились!; Идет!

Don’t carry rubbish out of your hut
Не выноси мусор из избы

Don’t come in the stranger monastery with your own Charter
В чужой монастырь со своим уставом не суйся; В чужой монастырь со своим уставом не ходят

Don't count your chickens before they're hatched
не считай невылупившихся цыплят (*ср.:* Цыплят по осени считают); не дели шкуру неубитого медведя

Don’t cut the bough you are sitting on
Не пили сук, на котором сидишь; *ср.:* Не плюй в колодец – пригодится воды напиться

Don’t dig a hole for somebody else; you yourself will fall into it
Не рой другому яму – сам в нее попадешь

Don’t exclaim "Up" having not yet make a jump
Не говори "Гоп", пока не перепрыгнул (в диссидентско-украинском варианте: Не кажи "Гоп", не переихав Чоп)

Don't look a gift horse in the mouth
Дареному коню в зубы не смотрят

Don’t look at gift horse's mouth
Дареному коню в зубы не смотрят

Don’t praise yourself going into battle; praise yourself coming out of battle

Не хвались, когда идешь на бой; хвались, когда возвращаешься после боя; *ср.:* Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь; Не хвались, идучи на рать, а хвались, идучи с рати

Don’t praise yourself while going into battle; praise yourself coming out of battle
Не хвались, когда идешь на бой; хвались, когда возвращаешься после боя; *ср.:* Не говори «гоп», пока не перепрыгнешь; Не хвались, идучи на рать, а хвались, идучи с рати

Don’t swagger going to battle
Не хвались, когда идешь на бой; хвались, когда возвращаешься после боя; *ср.:* Не хвались, идучи на рать, а хвались, идучи с рати; Не говори "Гоп", пока не перепрыгнул (в диссидентско-украинском варианте: Не кажи "Гоп", не переихав Чоп)

Don’t take on so
Не волнуйся ты так; Прекрати истерику

Don’t teach a pike to swim, a pike knows his own science
Не учи щуку плавать, она сама это умеет; *ср.:* Не учи ученого

Don’t try any tricks!
Без фокусов!

Don't wash your dirty linen in public
не выноси сор из избы; "не стирай грязное белье у всех на глазах"

dope fiend
наркоман

dope out
докопаться, доискаться, добраться (до причины, решения и т.п.)

dope peddler
торговец наркотиками

dormant partner
- secret partner
- sleeping partner

«спящий» партнер, номинально числящийся, не принимающий активного участия в делах фирмы

dot the i’s (and cross the t’s)
1. ставить точки над «**i**»; 2. быть скрупулезным, педантичным, предельно точным

double dealing
double-dealing
1. мошенничество; 2. двойная игра; двурушничество; 3. лицемерие; 4. лицемерный; 5. двурушнический

Double edged sword
Палка о двух концах

double indemnity (accident) benefit
выплата удвоенной страховой суммы (за последствия несчастного случая)

double sawbuck
купюра в 20 долларов

double time
двойная оплата за сверхурочную работу

doubt smb., smth.
сомневаться в ком-л., в чем-л.

down and dirty
1. невежливый, грубый; 2. вульгарный; 3. грязный; 4. гнусный; 5. злостный

down and out
1. истощенный; изможденный; 2. разоренный; 3. потерявший всё; 4. оказавшийся в безнадежном положении; 5. потерпевший жизненное крушение; 6. получивший нокаут; 7. бедняк; нищий; 8. опустившийся человек

down at the mouth
- down in the mouth

в плохом настроении, подавленный, в унынии; павший духом; как в воду опущенный

down in the dumps
несчастный; мрачный, грустный

down in the mouth
в плохом настроении, подавленный, в унынии; павший духом; как в воду опущенный

down on
злой, сердитый

down on one's uppers
разоренный; без средств

down one's alley
как раз (подходящий) для кого-то

down the drain
на ветер; в трубу; без толку

down the road
1. в конце концов; 2. уволенный

down to one's last nickel
потративший последнюю копейку; потративший все до последней копейки

down under
на другом конце света; в Австралии, в Новой Зеландии

dozen times, a
много раз

DR
dr
- data received

полученные данные
- delivery receipt

уведомление о доставке; подтверждение доставки
- dining room

столовая (помещение, недвижимость)
- Dominican Republic

Доминиканская Республика

drag one's feet
тянуть время; тянуть волынку; волынить; работать медленно и неохотно

draw a check in one's favor
draw a check in one's favour
- draw a cheque in one's favor
- draw a cheque in one's favour

выписать чек на чье-л. имя

draw a check on a bank for…
- draw a cheque on a bank for…

выписать чек на банк на… (определенную сумму)

draw a cheque in one's favor
draw a cheque in one's favour
выписать чек на чье-л. имя

draw a cheque on a bank for…
выписать чек на банк на… (определенную сумму)

draw a deep breath
сделать глубокий вдох

draw a fixed salary
быть на твердом окладе

draw a gun
вытащить пистолет

draw a leg
- draw one's leg

1. подшучивать над кем-л.; сыграть шутку с кем-л; 2. морочить голову кому-л.

draw a veil
опустить завесу; обойти молчанием; замалчивать, скрывать

draw one's leg
1. подшучивать над кем-л.; сыграть шутку с кем-л; 2. морочить голову кому-л.

draw the teeth of (smb. / smth.)
вырвать ядовитые зубы; лишить возможности огрызаться; сделать неопасным

draw to a head
назреть, достигнуть решающей стадии

draw troubles upon oneself
накликать на себя беду

<u>draw up</u>
1. останавливать(ся); 2. выстраивать(ся); 3. поднимать (шторы и т.д.); 4. подготавливать, составлять (документ)

<u>drawer of a check</u>
- drawer of a cheque

чекодатель; трассант

<u>drawer of a cheque</u>
чекодатель; трассант

<u>drawing room</u> ***(амер.)***
- living room ***(брит.)***

гостиная; общая комната (для всей семьи); зал; салон

<u>dream is terrible but the Lord is full of charity, The</u>
- The dream is terrible but the Lord is full of charity

Страшен сон - да милостив Бог

<u>dream up</u>
выдумывать; фантазировать

<u>dress down</u>
бранить; “вставлять”; “всыпать”; порицать, делать выговор

<u>dress up</u>
1. наряжаться, прихорашиваться; 2. расфуфыриться, вырядиться; 3. званый, парадный

<u>dried Jack</u>
- dry Jack
- poor Jack

сушеная мерлуза (рыба из семейства тресковых)

<u>drink deep</u>
1. сделать большой глоток; 2. сильно пьянствовать

<u>drink like a fish</u>
пить как лошадь; *досл.:* пить как рыба

<u>drink out of the same bottle</u>
быть близкими друзьями; съесть вместе пуд соли

<u>drink till all is blue</u>
- drink till all’s blue

напиться до чертиков; нажраться вусмерть

<u>drink till all’s blue</u>
напиться до чертиков; нажраться вусмерть

<u>drink to smb.</u>
пить за кого-л.

<u>drink to smth.</u>
- drink to that

1. выпить за что-л.; 2. быть согласным; соглашаться с чем-л.

drink to that
1. выпить за что-л.; 2. быть согласным; соглашаться с чем-л.

drive a nail home
забить гвоздь по самую шляпку

drive a nail into one's coffin
ускорять чью-л. гибель, смерть; свести кого-л. в могилу

drive at
клонить к чему-то; вести к чему-то; иметь что-л. в виду

drive home
- ram home

довести до успешного конца; «добить» *(дело, начинание)*

drive smb. crazy
- drive smb. mad

сводить кого-л. с ума

drive smb. mad
сводить кого-л. с ума

drive smb. to the wall
1. припереть кого-л. к стене; 2. разорить кого-л.

drive smth. home
- ram it home

(суметь) доказать, убедить, втолковать что-л.; вбить что-л. в голову; довести до успешного конца

drive smth. home to smb.
- ram it home to smb.

втолковать что-л., какую-л. мысль кому-л.

drive the nail home
- drive the nail to the head
- drive the nail up to the head
- knock the nail home

вбить гвоздь по самую шляпку; доводить дело до конца; поставить финальную точку

drive the nail to the head
вбить гвоздь по самую шляпку; доводить дело до конца; поставить финальную точку

drive the nail up to the head
вбить гвоздь по самую шляпку; доводить дело до конца; поставить финальную точку

drive the porcelain bus
(слэнг) «общаться» с унитазом в результате сильной тошноты

drive to bay
1. загнать в угол, в тупик; припереть к стенке; 2. *(охотн.)* загнать *(зверя)*; 3. *(воен.)* сильно теснить *(противника)*; заставлять принять бой; навязывать бой

drop a brick
- drop a clanger

допустить бестактность; совершить ляпсус, промах

drop a clanger
допустить бестактность; совершить ляпсус, промах

drop a dime
сделать телефонный звонок, позвонить по телефону; иногда подразумевается звонок в полицию для сообщения какой-то информации

drop a line
черкнуть (кому-л.) строчку, написать (кому-л.) пару слов

drop back
отступать, пятиться

drop dead
(грубо) утихнуть, заткнуться, перестать шуметь

drop head
1. Вон отсюда!; 2. заткнись; 3. отстань

drop hollows out a stone, A
Капля камень точит

drop in
зайти, заглянуть, заскочить, забежать (к кому-л.)

drop in on
1. зайти в гости, навестить; 2. принимать участие

drop off
1. выходить (по одному); 2. отходить; 3. умирать; 4. становиться реже; 5. подбросить (*напр.*, на автомобиле)

drop out
*(ударение на **out**)* 1. исключить, отсеять; 2. выбывать, вылетать, уходить, прекращать; 3. *(ударение на **drop**)* недоучка, посредственный, ни то ни сё, тот, кто не прошел полный курс обучения

drowning man clutches at straw, A
Утопающий хватается за соломинку

drum smth. into one’s's head
вдалбливать что-л. кому-л. в голову

drunk as a lord
в хлам пьяный; пьяный в стельку; пьяный, как сапожник

dry as a stick

умирающий от жажды (имеется в виду жажда спиртного); сухой, как лист

dry as dust
настоящий сухарь; очень сухой, скучный, нудный человек

dry-cleaning business
химчистка

dry Jack
сушеная мерлуза (рыба из семейства тресковых)

dry run
- dummy run

1. генеральная репетиция, проверка; 2. испытание на полигоне

Dry that one out, you can fertilize the lawn
- Dry that out, you can fertilize the lawn

Под такой развесистой клюквой всем можно спрятаться; Из этой лапши наваристый суп выйдет; Этим дерьмом весь огород удобрить можно. (Фраза, разоблачающая лжеца)

Dry that out, you can fertilize the lawn
Под такой развесистой клюквой всем можно спрятаться; Из этой лапши наваристый суп выйдет; Этим дерьмом весь огород удобрить можно. (Фраза, разоблачающая лжеца)

dual criminality
обоюдное признание соответствующего деяния преступлением

dub up
расплачиваться; раскошеливаться

duck soup
- eggs in the coffee
- piece of cake

очень легкое дело, задание; ерунда; что-то простое, как 2X2; раз плюнуть, плевое дело

due in
ожидаемый в определенное время; должный прибыть (по расчетам)

due to
- owing to
- thanks to

1. благодаря (чему-л., кому-л.); 2. из-за; по причине

dumb as a fish
тупой, как сибирский валенок; «дуб»; очень глупый

dumb bunny
козел отпущения; "тряпка"

dumb dog
молчаливый, неразговорчивый человек; человек, из которого слова не вытянешь; молчун

dummy run
1. генеральная репетиция, проверка; 2. испытание на полигоне

dump on
1. резко критиковать; 2. жаловаться; 3. свалить на кого-то работу (грязную, тяжелую)

dust out
выметаться, уметаться, убираться

Dutch act
- the Dutch act

самоубийство

dutch treat
вечеринка, где каждый платит за себя

E

e.g. *(лат.)*
- exempli gratia *(лат.)*
- for example
- for instance

например

E.O.E.
- errors and omissions excluded

исключая ошибки и пропуски

each and every
все и каждый; все без исключения

each other
- one another

один другому; один другого

each way
бисексуал

eager beaver
крайне прилежный работник, стремящийся произвести впечатление на начальство; просто чересчур «прогибающаяся» личность

eager to do smth.
очень хотеть, гореть желанием, страстно желать, жаждать сделать что-л.

ear to the ground
"ухо к земле"; “нос по ветру"

Early bird gets the worm
- God gives to those who get up early

ранняя птичка находит червячка; кто рано встает, тому Бог дает

early release
досрочное освобождение

earn a good salary
• get a good salary
получать хорошую зарплату (о служащем)

earn a good wage
• earn good wages
хорошо зарабатывать (о рабочем)

earn a salary
• earn salaries
зарабатывать (получать) жалованье

earn good wages
хорошо зарабатывать (о рабочем)

earn one's wings
быть компетентным и надежным

earn salaries
зарабатывать (получать) жалованье

earned income
заработанный доход

ease of body and mind
физический и духовный покой

ease off
• ease up
1. облегчить; 2. отпустить; не давить; 3. замедлить; 4. успокаиваться, расслабляться, не нервничать

ease up
1. облегчить; 2. отпустить; не давить; 3. замедлить; 4. успокаиваться, расслабляться, не нервничать

easier said than done
легче сказать, чем сделать

east of
к востоку от

East or West, home is best
• East or West, home is the best
В гостях хорошо, а дома лучше

East or West, home is the best
В гостях хорошо, а дома лучше

Eastern Standart Time
• EST
США : -5 часов восточное стандартное время

Easy come, easy go
Бог дал, Бог взял; Легко пришло, легко ушло

easy dig
тот или та, кто любит заниматься сексом и легко идет на такого рода контакт

Easy does it
1. Тише едешь, дальше будешь; Поспешай не торопясь; 2. потихоньку-полегоньку; осторожно, аккуратно

easy game
1. легкая добыча; 2. легковерный человек; простофиля; простак

easy going
easy-going
1. общительный; 2. тот, с которым легко иметь дело

easy in one's morals
нестрогих правил; легкого поведения

easy mark
легкая добыча

easy option
- soft option

1. (более) легкий способ; 2. менее тернистый путь; 3. «щадящий» подход, способ

easy rider
рокер; тот, кто носится по улицам на мотоцикле

eat away
1. гнить, скисать, плесневеть, портиться; 2. разъедать, уничтожать

Eat it!
- Eat shit, eat dirt!

Подавись!; Получи!

eat like a bird
есть, как комарик; клевать, как птичка; быть малоежкой

eat like a horse
есть, как лошадь; поглощать еду в больших количествах

eat no fish
(уст.) не соблюдать постов, не быть католиком; быть благонадежным *(Во времена королевы Елизаветы I посты соблюдали только католики, которых считали, в отличие от протестантов, людьми политически неблагонадежными. Протестанты постов не соблюдали. Но в доказательство своей преданности государству протестанты, в свою очередь, перестали есть рыбу по пятницам.)*

eat one's cake and have it
и невинность соблюсти, и капитал приобрести; и волки сыты, и овцы целы

eat one’s fill
наесться досыта

eat one’s head
- I'll eat my head

- I will eat my head

давать (даю) голову на отсечение

eat one’s head off
больше есть, чем приносить пользы; не окупать себя; не оправдывать своей работой стоимости своего содержания

eat one's heart out
известись на нет, иссохнуть

eat one's words
- swallow one’s words

брать свои слова обратно; извиняться за сказанное

eat smb. out
заниматься с кем-л. оральным сексом

eat out
питаться вне дома (в ресторане, кафе и т.д.)

Eat shit, eat dirt!
Подавись!; Получи!

eat up smth.
(иносказ.) “проглатывать” что-л. с удовольствием; принимать с радостью (*напр.*, похвалу)

Eavesdroppers never hear any good of themselves
Тот, кто подслушивает, добра о себе не услышит

Economic and Social Council
Экономический и Социальный Совет

Economic Commission for Europe
Европейская Экономическая Комиссия (ЕЭК)

Edam-type cheese
сыр, относящийся к голландским; эдамский сыр

edge out
победить с небольшим преимуществом

editor in chief,
editor-in-chief
главный редактор

eel juice
- giggle juice

ликер

effecting service of judicial document
вручение судебного документа

EFL
- English as a Foreign Language

английский язык для иностранцев; английский как иностранный язык

- estimated future liability

оценка будущей ответственности

egg smb. on to do smth.
подталкивать кого-л., подстрекать, побуждать, уговаривать сделать что-л.

Eggs can't teach a hen
- Eggs cannot teach a hen

Яйца курицу не учат

Eggs cannot teach a hen
Яйца курицу не учат

eggs in the coffee
1. очень легкое дело, задание; ерунда; что-то простое, как 2X2; 2. Легко! Ладно!

eight thousand words
- 8000 words

(полигр.) печатный лист

either way
- one way or the other

в любом случае; так или иначе

elder than
старше, чем (о сестре, брате)

elect to a position
выбрать на должность; утвердить в должности

electric cure
казнь на электрическом стуле

electrical short circuit
- short circuit

короткое замыкание

elephant ears
полиция

elevate the mind
- open the mind

расширять кругозор; выходить за рамки узкого мышления

eligible for a loan
подходящий для займа (т.е. признанный платежеспособным)

embarrassed by the question
смущенный вопросом

emergency exit
аварийный выход

emotionally balanced
(эмоционально) уравновешенный

employ staff
- take on staff

нанимать штат

employment agency
агентство по найму

employment agent
агент по найму

employment exchange
биржа труда

employment sheet
послужной список

empty barrel makes the greatest sound, An
Пустая бочка больше всех гремит; Кто много говорит, тот мало делает

Empty vessels make more noise
- Empty vessels make the greatest sound
- greatest talkers are the least doers, The
- The greatest talkers are the least doers
- They brag most who can do least

Пустая бочка больше (всех) гремит; Кто много говорит, тот мало делает; Кто много болтает, тот мало успевает; Много шума - мало дела; Трещотки трещат (о людях, чье мнение наименее важно и компетентно, но которые не могут не высказаться)

Empty vessels make the greatest sound
Пустая бочка больше (всех) гремит; Кто много говорит, тот мало делает; Трещотки трещат (о людях, чье мнение наименее важно и компетентно, но которые не могут не высказаться)

end is the crown of any affair, The
- end is the crown of any work, The
- The end is the crown of any affair
- The end is the crown of any work

Конец – делу венец

end is the crown of any work, The
Конец – делу венец

End justifies the means
Цель оправдывает средства

end of smb.
- the end of smb.

чье-то мучение, наказание

end of the line, the
- end of the road, the
- the end of the line
- the end of the road

1. тупик, конец; 2. сигнал к отходу; конечный пункт, из которого надо возвращаться

end of the road
1. тупик, конец; 2. сигнал к отходу; конечный пункт, из которого надо возвращаться

end product
- the end product

конечный продукт

end up
1. заканчивать(ся), прекращаться, останавливаться; 2. (о)кончить (чей-л. жизненный путь); 3. достигать, приземляться; попадать (куда-л.); 3. прикончить, «грохнуть» (кого-л.)

endorced cheque
индоссированный чек; чек с передаточной надписью

enforce a sentence
привести приговор в исполнение

engage for
ручаться, гарантировать

engaged in
1. занятый, поглощенный; углубленный в (какое-л. занятие); 2. увлеченный, вовлеченный

engaged on
1. занятый, поглощенный; углубленный в (какое-л. занятие); 2. увлеченный, вовлеченный

engaged to
помолвлен(а) с

engaged with
1. занятый, поглощенный; углубленный в (какое-л. занятие); 2. увлеченный, вовлеченный

engineer in chief,
engineer-in-chief
главный инженер

English as a Foreign Language
английский язык для иностранцев; английский как иностранный язык

English for special purposes
специальный английский (язык); английский для особых целей

enjoy oneself
получать удовольствие; наслаждаться (*ср.:* **Enjoy yourself!; Enjoy yourselves!**)

Enjoy yourself!
- Enjoy yourselves!

Желаю получить удовольствие!; Наслаждайтесь!

Enjoy yourselves!

Желаю получить удовольствие!; Наслаждайтесь!

enjoyment of all rights and guarantees
осуществление всех прав и гарантий

enough of (smb., smth.)
(более чем) хватит, довольно (кого-л., чего-л.)

enough to choke a horse
огромное количество; очень много

enough to make a cat laugh
способный мертвого рассмешить

enter a higher educational establishment
поступить в вуз

enter a house
входить в дом

enter a room
входить в комнату

enter partnership
- go into partnership
- join a partnership

стать членом товарищества

enter the House
стать членом парламента

entertainment of time
- the entertainment of time

времяпрепровождение

entice into
соблазнять на.., толкать на...

envious of
завидующий чему-л.

envy smb.
завидовать кому-л.

EOE
- equal opportunities employment

равные условия для работающих (без дискриминации по половому, расовому и пр. признакам)

equal obligation(s)
1. равные обязательства; 2. обязательство с солидарной ответственностью должников

equal opportunities employment
равные условия для работающих (без дискриминации по половому, расовому и пр. признакам)

equilibrium point
1. точка равновесия; 2. положение в экономике, при котором поставки и спрос полностью совпадают

equity funding
акционерный (долевой) способ образования денежного фонда предприятия

eradicate the illicit trafficking in firearms
пресекать незаконный оборот огнестрельного оружия

ere long
вскоре

ere then
до тех пор

ere this
уже

erroneous belief
- false belief
- mistaken belief

ошибочное убеждение

errors and omissions excluded
исключая ошибки и пропуски

Eskimo dog
лайка

ESP
- English for special purposes

специальный английский (язык); английский для особых целей
- estimated selling price

планируемая продажная цена
- extra-sensorial perception

экстрасенсорное восприятие; сверхчувственное восприятие
- extrasensory perception

экстрасенсорное восприятие; сверхчувственное восприятие

especially as
- more so as, the
- more so that, the
- the more so, as
- the more so that

тем более, что

EST
США : -5 часов восточное стандартное время

establish a branch
- set up a brench

учредить филиал

establish a business

открыть дело, компанию, фирму

estimated future liability
оценка будущей ответственности

estimated selling price
планируемая продажная цена

estimated time of arrival
расчетное время прибытия; предполагаемое время прибытия

et cetera
и так далее

ETA
- estimated time of arrival

расчетное время прибытия; предполагаемое время прибытия
- Euskodi Ta Azkatasuna

подпольное антитеррористическое и национально-освободительное движение басков в Испании

Eternal Word
- The Word
- Word, the

Слово, Бог-Слово; Христос

EU
- European Community
- European Union
- Union of European Nations
  Европейский союз, ЕС; Европейский экономический союз, ЕЭС; Европейское сообщество
- Execution Unit
  исполнительное устройство

European Commission
Европейская комиссия

European Community
Европейский союз, ЕС; Европейский экономический союз, ЕЭС; Европейское Сообщество

European Union
Европейский союз, ЕС; Европейский экономический союз, ЕЭС; Европейское Сообщество

European Women's Lobby
Группа европейских женщин

Euskodi Ta Azkatasuna
подпольное антитеррористическое и национально-освободительное движение басков в Испании

evade legal consequences of one's action
уклоняться от (уголовной) ответственности за свое деяние

evade the administration of justice
уклоняться от правосудия

evaluate through interviews
оценивать посредством (проведения) интервью

Even a wart adds something to the body
- Even the wart adds something to the body
- It is good to gain even a flock of wool from the black sheep
- It’s good to gain even a flock of wool from the black sheep

И бородавка – телу прибавка; С паршивой овцы хоть шерсти клок

Even a wise man stumbles
На всякого мудреца довольно простоты

even chance, an
равные шансы, равновероятно

Even the wart adds something to the body
И бородавка – телу прибавка; *ср.:* С паршивой овцы хоть шерсти клок

even though
хотя; несмотря на то, что

even up score
сравнять счет

ever since
с тех (самых) пор, как; с того (самого) времени, как

Every cloud has a silver lining
- There is no evil without good
- There’s no evil without good

Каждая ситуация имеет две стороны; Нету худа без добра

Every dog has his day
- sun will shine down our street too, The
- sun will shine into our yard too, The
- sun will shine on our side of the fence, The
- The sun will shine down our street too
- The sun will shine into our yard too
- The sun will shine on our side of the fence

У каждого свой день; Каждому дается свой шанс; Будет и на нашей *(вашей и пр.)* улице праздник

every Jack has his Gill
- every Jack has his Jill

подружка есть у каждого; у каждого голубка – своя горлица

every Jack has his Jill
подружка есть у каждого; у каждого голубка – своя горлица

Every man has a fool in his sleeve
На всякого мудреца довольно простоты

every man Jack

every man jack
1. все до одного; все как один; все без исключения; 2. всякий; каждый человек

every other
- every second

1. каждый второй; 2. каждый под четным номером

Every sandpiper praises its own swamp
Каждый кулик свое болото хвалит

every second
1. каждый второй; 2. каждый под четным номером

Every seed knows its time
Всему свое время; Каждому овощу – свой сезон

Every success in
Больших успехов в ...

every time
каждый раз

every Tom, Dick, and Harry
- every Tom, Dick, or Harry

каждый встречный и поперечный

every Tom, Dick, or Harry
каждый встречный и поперечный

Everything is good in its season
Всему свое время; Каждому овощу – свой сезон

evidentiary item
вещественное доказательство

evidentiary requirements
требования предоставления доказательств

evidentiary rules
правила доказывания

ex ship
ex-ship
с судна; франко-строп судно

ex works
ex-works
франко-предприятие

examine objects and sites
производить осмотр объектов и участков местности

exc.sal.
- excellent salary

прекрасная зарплата

excellent at
имеющий хорошие знания, навыки, умения в какой-л. сфере

excellent salary
прекрасная зарплата

exception proves the rule, the
- the exception proves the rule

исключение подтверждает правило

exception to the rule
исключение из правила

excess fare
доплата

exchange broker
1. биржевой маклер; 2. вексельный маклер

exchange business
- exchange transactions

1. биржевые сделки, операции; 2. операции с иностранной валютой

exchange clause
валютная оговорка

exchange control
валютный контроль; валютное регулирование

exchange copy
обменный экземпляр (в библиотеке)

exchange currency
обмен валюты

exchange fluctuations
колебания курса (иностранной валюты)

exchange for
1. обмен на..; 2. менять на; обменять на..; променять на...

exchange greetings
- exchange salutations

(по)приветствовать друг друга; обменяться приветствиями

exchange is falling
курс (иностранной валюты) падает

exchange is rising
курс (иностранной валюты) растет, повышается

exchange is steady
курс (иностранной валюты) стабилен, устойчив

exchange letters
обменяться письмами

exchange list
1. биржевой бюллетень; 2. список (перечень) обменной литературы (в библиотеке)

exchange loss
1. потеря валюты; сокращение валютных резервов; 2. потеря на курсе

exchange of civilities
обмен любезностями; светская беседа

exchange of commodities
- exchange of commodity
- exchange of goods

товарообмен

exchange of commodity
товарообмен

exchange of fire
артиллерийская перестрелка

exchange of goods
товарообмен

exchange of prisoners
обмен военнопленными

exchange of ratifications
обмен ратификационными грамотами

exchange of tears for smiles, the
- the exchange of tears for smiles

сменить слезы улыбками

exchange of the day
курс дня

exchange of views
обмен мнениями

exchange opinions
обменяться мнениями

exchange permit
валютное разрешение

exchange restrictions
валютные ограничения; ограничения в переводе иностранной валюты

exchange salutations
(по)приветствовать друг друга; обменяться приветствиями

exchange seats
поменяться местами

exchange transactions
1. биржевые сделки, операции; 2. операции с иностранной валютой

exchange value
1. меновая стоимость; 2. рыночная стоимость

excited about (smb., smth.)
взволнованный кем-л., чем-л.

exclamation mark
- exclamation point

восклицательный знак

exclamation point
восклицательный знак

exculpatory information
информация, оправдывающая обвиняемого

excuse for
извинительная причина для; извинение за

Excuse me!
Извините! (Говорится перед тем, как побеспокоить человека)

excuse me for interrupting you
- excuse smb. for interrupting you

простите, что (кто-л.) вас перебил

excuse my French
- Pardon my French

простите за выражение (так иногда говорят после употребления нецензурности или грубого выражения)

excuse my intrusion
- excuse one's intrusion

1. простите, (кто-л.), кажется, некстати; 2. простите за беспокойство

excuse one's intrusion
1. простите, (кто-л.), кажется, некстати; 2. простите за беспокойство

excuse smb. for interrupting you
простите, что (кто-л.) вас перебил

execute a search
произвести обыск

execution of requests
выполнение просьб

Execution Unit
исполнительное устройство

Executive English
«деловой» английский; бизнес-английский

exempli gratia
(лат.) например

expand a company
расширить компанию

expectant mother
беременная женщина; будущая мать; женщина, ожидающая рождения ребенка

expedite extradition procedures
ускорить процедуру выдачи

expedite matters
упростить дело; ускорить решение вопросов

explain to smb.
объяснить кому-л.

exploratory method
- exploratory way
- method of exploration

метод исследования, способ исследования

exploratory way
метод исследования, способ исследования

explosive bomb
бомба взрывного действия

export licence
export license
экспортная лицензия; лицензия на экспорт

export manager
заведующий экспортным отделом

export trade
экспортная торговля

expose another person's quarrel for him
- expose one's quarrel
- expose one's quarrel for smb.
- fight another person's quarrel for him
- fight one's quarrel
- fight one's quarrel for smb.

помочь кому-л. доказать его правоту (в споре), добиться справедливости

expose one's quarrel
помочь кому-л. доказать его правоту (в споре), добиться справедливости

expose one's quarrel for smb.
помочь кому-л. доказать его правоту (в споре), добиться справедливости

express one’s full appreciation for
выразить чье-л. искреннее восхищение, полный восторг, высокую оценку за...

express one's gratitude for
выразить чью-то благодарность за...

extending credit
длительный кредит

extension of credit
продление кредита

exterminating engineer
- rat killer

работник санэпидстанции или соответствующего ей учреждения, занимающийся уничтожением крыс, мышей и т.д.

extra discount
дополнительная скидка

extra-sensorial perception
- extrasensory perception

экстрасенсорное восприятие; сверхчувственное восприятие

extra services
дополнительные услуги

extraditable offence
преступление, которое может повлечь выдачу (преступника); преступление, предусматривающее выдачу (преступника)

extradition procedures
- extradition proceedings

процедуры выдачи

extradition proceeding
процедура выдачи

extradition treaty
договор о выдаче

extrasensory perception
экстрасенсорное восприятие; сверхчувственное восприятие

eyes at the back of one's head
- have eyes at the back of one's head

все замечать, иметь «глаза на затылке» *(о способности видеть то, что происходит за спиной у кого-то, вне пределов его видимости)*

eyes pop out
"глаза по пять копеек"; глаза на лоб лезут

F

f.p.a.
- free of particular average

свободный от частной аварии (вид морской страховки)

f.t.
- full terms

полные условия

face smb., smth.
повернуться лицом к кому-л., чему-л.; встретиться лицом к лицу с кем-л., чем-л.

face it
смотреть на что-л. (дело, проблему и т.п.) трезво, прямо

face of a clock
- the face of a clock

циферблат

face the music
1. расхлебывать дело; расхлебывать кашу; 2. получить по заслугам, понести наказание

face up
1. быть готовым (выдержать что-л., противостоять чему-л.); 2. выравнивать, наваривать (сталью и т.д.)

face up to
повернуться лицом к; встретить лицом к лицу; смотреть в лицо невзгодам, мужественно принимать что-л.

face value
1. чистая стоимость; нарицательная стоимость; 2. видимая ценность; видимая правда

fact being characteristic of, the
- the fact being characteristic of

характерная черта, особенность, присущая (кому-л., чему-л.)

fact of the matter, the
фактически; суть дела

facts speak for themselves, the
- the facts speak for themselves

факты говорят сами за себя

fag hag
транссексуалка

faintest idea, the
- faintest notion, the
- foggiest idea, the
- foggiest notion, the
- least idea, the
- least notion, the
- remotest idea, the
- remotest notion, the
- slightest idea, the
- slightest notion, the
- the faintest idea

- the faintest notion
- the foggiest idea
- the foggiest notion
- the least idea
- the least notion
- the remotest idea
- the remotest notion
- the slightest idea
- the slightest notion
- the vaguest idea
- the vaguest notion
- vaguest idea, the
- vaguest notion, the

малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

faintest notion, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

fair and square
прямо, честно, точно, без подвоха

fair argument
справедливый аргумент

fair do's
- fair's fair

1. Чур, пополам! 2. Только честно!

fair enough
согласен; принимается; приемлемо

fair game
1. излюбленная тема, "любимый конек"; 2. дичь, на которую разрешено охотиться; 3. объект нападок, травли; то, что можно безнаказанно высмеять

fair-haired boy
1. светловолосый, русый мальчик, парень; 2. любимчик, фаворит

fair market
благоприятные рыночные условия; «честный» рынок; хороший рынок

fair's fair
1. Чур, пополам! 2. Только честно!

fair sex
- softer sex, the
- the softer sex
- the weaker vessel
- weaker vessel, the

прекрасный пол; женщины; слабый пол; «немощный сосуд»

fair treatment

справедливое обращение

fair weather
1. хорошая погода; 2. предназначенный для хорошей погоды

fair-weather friend
временный друг; друг из корыстных соображений; друг на то время, пока ему это удобно

fair words
- good words

комплименты

fair words butter no parsnips
- fine words butter no parsnips
- soft words butter no parsnips
- words are but wind

(красивые) слова ничего не ст**о**ят

faire suivre
(почтовое отправление,) следующее за адресатом в случае смены им адреса

fairweather friends
ненадежные друзья; временные друзья

fakeloo artist
мошенник

faking out
обжуливание, надувание, обман

fall about
разразиться (смехом, руганью)

fall all over oneself
- fall over oneself

лезть из кожи вон

fall asleep
заснуть; задремать; вздремнуть

fall back on (smb. / smth.)
использовать кого-либо, что-либо как крайнее средство

fall behind
отстать

fall behind with smth.
опаздывать с чем-л.

fall between two stools
не усидеть между двух стульев

fall down on smth.
потерпеть неудачу, не добиться успеха в чем-л.

fall flat
провалиться, не удаться (обычно о шутке)

fall for
1. влюбиться; 2. втрескаться; клюнуть; купиться; проглотить наживку; попасться на удочку (на приманку) чего-л.; 3. влипнуть; 4. попасться на чем-л.

fall for smb.
- fall in love with smb.

влюбиться

fall for smth.
клюнуть; проглотить наживку; купиться; попасться, пойматься на чем-л.

fall foul of
1. (мор.) столкнуться с..; 2. наказать; 3. ссориться с...

fall from grace
"срываться с цепи"

fall in
1. участвовать в.., присоединяться к...; 2. выстроиться в шеренгу, в ряд, в линию; 3. обрушиться внутрь

fall in love with smb.
влюбиться

fall in with smb.
1. присоединиться за компанию с кем-л.; 2. связаться с кем-то; 3. встретиться, познакомиться с кем-то

fall in with smth.
1. соглашаться с чем-л.; 2. связаться с чем-л., впутаться во что-л.

fall into the habit
усвоить привычку

fall off
1. уменьшаться в количестве; таять; 2. падение (конъюнктуры); уменьшение, сокращение

fall off the wagon
снова запить

fall on deaf ears
пропасть впустую

fall on one’s face
влипнуть в историю; попасть впросак

fall on smth.
набрасываться, налетать, делать что-л. с большой охотой

fall out
fall-out
1. спорить; 2. происходить; 3. ссориться, браниться, драться; 4. увольнять(ся);

демобилизовать(ся); 5. остаток; 6. осадок; 7. осадки; 8. выпадение осадков; 9. (негативные) последствия

fall over
1. упасть; 2. провалиться

fall over backwards
- fall over oneself

лезть из кожи вон; выворачиваться наизнанку (чтобы понравиться)

fall over oneself
лезть из кожи вон; выворачиваться наизнанку (чтобы понравиться)

fall short of
1. испытывать нехватку, дефицит чего-л.; 2. (едва не) потерпеть неудачу

fall through
- fall thru

провалить(ся), закончить(ся) безрезультатно

fall thru
провалить(ся), закончить(ся) безрезультатно

fall to
приступать к чему-л.

fall together
собрать воедино, объединить, превратить части в одно целое

false belief
ошибочное убеждение

False friends are worse than open enemies
Лучше хороший враг, чем плохой друг

false key
- skeleton key

отмычка

family business
семейный бизнес

family name
- last name
- one’s family name
- one’s last name

фамилия

family of a few persons
семья из нескольких человек

family skeleton
- skeleton in the closet
- skeleton in the cupboard

семейная тайна; неприятность, скрываемая от посторонних

famous for
знаменит (чем-то)

FAQ
- frequently asked questions

часто задаваемые вопросы

far and away
- out and away

1. намного; значительно; гораздо; 2. бесспорно; несомненно

far cry from, a
совсем другой по сравнению с..; очень отличающийся от...

far from it
- far from smth.

далеко не так; ничего подобного (чему-то); ничего и близко похожего (на что-то)

far from smth.
далеко не так; ничего подобного (чему-то); ничего и близко похожего (на что-то)

far out
far-out
1. необычный; 2. передовой; 3. фантастический; Фантастика!; 4. критически мыслящий; 5. не такой, как все; оригинальный; 6. ненормальный, чудаковытый, тронутый, поехавший

fare dodging
безбилетный проезд

fart about
зря терять время

fast buck
деньги, заработанные быстро (и не всегда честным путем)

fast talker
болтун, пустозвон, трепач

fasten belts
- fasten your belts

пристегнуть ремни

fasten up
1. закреплять, прикреплять; 2. завязывать; 3. заколачивать

fasten your belts
пристегните ремни

fat cat
1. денежный мешок; очень богатый человек; 2. очень богатый человек, финансирующий политическую кампанию

fat chance
1. черта с два; держи карман шире; 2. без вариантов, почти без шансов

fat frying
«выжаривание сала», «выжимание сала»; нажим (на фирмы и т.д.) с целью получения средств на избирательную кампанию в обмен на привилегии

fat is in the fire, the
- the fat is in the fire

1. дело сделано; 2. быть беде

fat job, a
1. тепленькое местечко; 2. выгодное дело

Father Time
- old Father Time

дедушка-время; седое время

fathoms deep in smth.
- fathoms deep into smth.

1. полностью, «по уши», «по макушку», с головой погруженный во что-л.; 2. глубоко

fathoms deep in love
влюбленный по уши

fathoms deep into smth.
1. полностью, «по уши», «по макушку», с головой погруженный во что-л.; 2. глубоко

favorable psychological effect
favourable psychological effect
благоприятный психологический эффект

favorable reply
favourable reply
положительный ответ (на запрос, просьбу и т.д.)

FBI
- Federal Bureau of Investigation

Федеральное бюро расследований

feasible measures
практически возможные меры, практически осуществимые меры

feasible plan
(вполне) осуществимый, реальный план

Feast of Booths
- Feast of Tabernacles
- the Feast of Booths
- the Feast of Tabernacles

Сукот (еврейский праздник)

Feast of Dedication
- Feast of Lights
- the Feast of Dedication

- the Feast of Lights

Ханука (еврейский праздник)

Feast of Lights
Ханука (еврейский праздник)

Feast of Lots
- the Feast of Lots

Пурим (еврейский праздник)

Feast of Matzot
- Feast of Spring
- Passover
- the Feast of Matzot
- the Feast of Spring

Песах (еврейский праздник)

Feast of Spring
Песах (еврейский праздник)

Feast of Tabernacles
Сукот (еврейский праздник)

feather one’s nest
нагреть руки; набить себе карман

fed up with
быть сытым по горло; надоесть

Federal Agency of Governmental Communication and Information
ФАПСИ, Федеральное агентство правительственной связи и информации

federal agent
федеральный агент

Federal Bureau of Investigation
Федеральное бюро расследований

Federal Union of Women's Organizations and Women's Groups of German Associations
Федеральный союз женских организаций и женских групп немецких ассоциаций

feed the information into computer
закладывать информацию в компьютер

feel a lot of things differently
- feel things differently

посмотреть на вещи другими глазами; видеть многое по-другому; переосмыслить многое

feel a vacuum in the lower regions
проголодаться; под ложечкой сосет

feel blue
хандрить

feel free to (do smth.)
не стесняйтесь (делать что-л.)

feel giddy
чувствовать головокружение

feel like a fish out of water
- like a fish out of water

чувствовать себя, как рыба на суше; как рыба без воды; не в своей тарелке; не в своей стихии

feel like (doing smth.)
испытывать желание (что-л. делать); быть склонным (что-л. делать); быть не прочь

feel low
чувствовать подавленность

feel out
прощупать; прозондировать

feel the pulse of
держать руку на пульсе; постоянно следить за чем-л., быть в курсе происходящих где-л. событий, изменений в чем-л. и т.д.

feel things differently
посмотреть на вещи другими глазами

feel up
(груб.) лапать, пускать в ход руки; грубо обыскивать

feel up to smth.
чувствовать в себе силы на что-л.

feign illness
- pretend illness
- pretend to be ill

прикинуться больным

few, a
несколько

Few cards short of a full deck
- Few fries short of a happy meal
- You have lost your marbles
- You've lost your marbles

Шариков в голове не хватает; Сдвиг по фазе

Few fries short of a happy meal
Шариков в голове не хватает; Сдвиг по фазе

few times in a row, a
несколько раз подряд

fielding play
игра на поле

FIFO
- First in First Out

1. первым пришел – первым обслужен; 2. в порядке поступления

fifty million Elvis' fans can't be wrong
- fifty million Elvis' fans cannot be wrong
- fifty million Elvis's fans can't be wrong
- fifty million Elvis's fans cannot be wrong
- 50 million Elvis' fans can't be wrong
- 50 million Elvis' fans cannot be wrong
- 50 million Elvis's fans can't be wrong
- 50 million Elvis's fans cannot be wrong

Это так же верно, как то, что в сутках 24 часа

fifty million Elvis' fans can't be wrong
Это так же верно, как то, что в сутках 24 часа

fifty million Elvis' fans cannot be wrong
Это так же верно, как то, что в сутках 24 часа

fifty million Elvis's fans cannot be wrong
Это так же верно, как то, что в сутках 24 часа

fight another person's quarrel for him
помочь кому-л. доказать его правоту (в споре), добиться справедливости

fight like cat and dog
жить как кошка с собакой

fight one's quarrel
помочь кому-л. доказать его правоту (в споре), добиться справедливости

fight one's quarrel for smb.
помочь кому-л. доказать его правоту (в споре), добиться справедливости

figure out
1. соображать; разбираться; вычислять; понимать; 2. выразить(ся); 3. прояснить, пояснить

file separator
разделитель файлов, документов

fill in
1. заполнять (анкету); 2. заполнять пробелы информации, вписывать ответы на вопросы; 3. вставлять (недостающие слова, данные и пр.); 4. заполняться; 5. заливать, заполнять; 5. замещать (другого работника)

fill out
1. заполнять (какой-л. бланк, анкету); 2. расширяться; 3. толстеть, полнеть, поправляться; 4. разливать (по стаканам)

fill smb. in
ввести кого-то в курс дела, кратко проинформировать

fill smb. with daylight
- let the daylight in (smb.)

продырявить кого-л. (пулей, ножом и т.д.)

fill the bill
как раз то, что надо

filling station
- gas station
- petrol station
- service station

заправочная станция

Financial Action Task Force
Целевая группа по финансовым мероприятиям

financial regulatory authorities
органы финансового регулирования

financial statement
финансовый отчет

find out
обнаружить

find out the times of smth.
узнать расписание, время отправления/прибытия чего-л. (*напр.*, поезда и т.д.)

find quarrel in a straw
быть придирчивым, капризным; раздувать ссору из ничего

find what o'clock it is
выяснить действительное положение вещей

find a needle in a haystack
найти иголку в стоге сена

Fine feathers make fine birds
- tailor makes the man, The
- The tailor makes the man

Перья красят птицу; Портной делает человека

Fine goings on!
Ну и дела!; Хорошенькое дело!; Вот так история! Веселенькая история!; Вот тебе и раз!

Fine kettle of fish, A
Ну и дела!; Хорошенькое дело!; Вот так история! Веселенькая история!; Вот тебе и раз!

fine some sum
оштрафовать на какую-то сумму

fine smb.
оштрафовать кого-то

fine smb. some sum
оштрафовать кого-то на какую-то сумму

fine words
красивые слова; красивые речи

Fine words butter no parsnips
- He who gives fair words feeds you with an empty spoon
- Praise without profit puts little in the pot

Соловья баснями не кормят (*букв.:* Красивыми словами пастернак не помаслишь); Говорящий красивые слова протягивает вам пустую ложку; Одной похвалой сыт не будешь (*букв.:* ...горшка не наполнишь)

finger in the pie
1. участие; 2. ответственность

Fire away
Вперед!; Давай!

firm as a rock
1. стойкий, как скала *(о характере)*; 2. крепкий, как скала *(физически)*

firm belief
- strong belief
- unshakable belief

твердое убеждение, вера

firm's financial condition
финансовое положение фирмы

first and foremost
первое и основное; прежде всего

first floor, the *(амер.)*
- first story, the *(амер.)*
- ground floor, the *(брит.)*
- the first floor *(амер.)*
- the first story *(амер.)*
- the ground floor *(брит.)*

первый этаж

first floor, the *(брит.)*
- second floor, the *(амер.)*
- the first floor *(брит.)*
- the second floor *(амер.)*

второй этаж

First in First Out
1. первым пришел – первым обслужен; 2. в порядке поступления

first, last and all the time
раз и навсегда, решительно и бесповоротно

first man home in the race, the
(спорт) участник, кончивший гонку первым

first name
- given name
- one’s first name

(чье-л.) личное (первое) имя

first of all
- in the first place

прежде всего; в первую очередь

first story, the *(амер.)*
- ground floor, the *(брит.)*
- the first story *(амер.)*
- the ground floor *(брит.)*

первый этаже; этаж, находящийся непосредственно на земле; цокольный этаж

first time offender
человек, нарушивший закон первый раз; правонарушитель по первому разу

First try, then trust
Доверяй, но проверяй; Практика – критерий истины

fiscal matter
налоговый вопрос

fiscal year
фискальный (бюджетный) год

fish around
закидывать удочку

fish for smth.
1. пытаться «выудить» что-л.; стараться получить или разузнать что-л., намекая на это; 2. напрашиваться на комплимент; 3. набиваться в гости

fish or cut bail
1. принять то или иное решение; одно из двух; 2. действовать решительно, без промедлений; перестать колебаться и медлить

fish out of water
- like a fish out of water

как рыба на суше; как рыба без воды; не в своей тарелке; не в своей стихии

fish will soon be caught that nibbles at every bait, The
Любопытная рыбка (*буквально:* та, которая пробует любую приманку) скорей попадет на крючок

fit as a fiddle
в добром здоровье; в прекрасном настроении

fit as a pudding for a friar's mouth
как раз то, что надо; как попу ряса

fit like a glove
полностью подходить; быть точно по мерке; как на меня сшито; как для меня создано; сидит (на человеке) как влитое

fit smb., smth.
подходить, соответствовать кому-л., чему-л.

fit to hold a candle
быть достойным чего-то; быть достаточно хорошим для чего-л.

fix a problem
решить проблему

fix a time
назначить время

fix smb. a drink
дать кому-нибудь выпить; поднести кому-нибудь рюмочку

fixed game
игра с заранее подстроенным результатом (обычно из корыстных побуждений, в обход закона и правил)

flag state
государство флага

flare up
неожиданно начаться, вспыхнуть (о войне, пожаре, болезни, ссоре)

flash in the pan
flash-in-the-pan
1. осечка; (временная) неудача; неудачная попытка; фиаско; 2. кратковременный успех, не дающий результатов; 3. человек, способный прекрасно работать, но одноразово, кратковременно или только чтобы показать себя

flash it
терпеть неудачу; провалить(ся)

flat out
1. стремительно, на полной скорости; 2. изо все сил; 3. (постепенно) утончаться, сходить на нет; 4. *(разг.)* не оправдать надежд, плохо кончить

flat tire
пробитое, лопнувшее, сдувшееся колесо (покрышка); прокол шины, покрышки

flight attendant
стюардесса

flight is timely operated
рейс (полет) проходит точно по расписанию

flight safety
безопасность полетов

flip out
1. свихнуться; 2. выйти из себя; 3. крайне разволноваться

flit through one's mind
- float in one’s mind

проноситься в (чьей-л.) голове; мелькать в уме

float in one’s mind
проноситься в (чьих-л.) мыслях; мелькать в уме

float on air
1. парить в облаках (от счастья); быть на седьмом небе (от счастья); 2. пребывать в экстазе

floating policy
генеральный полис со списанием

flog a dead horse
1. ворошить прошлое; 2. стегать дохлую лошадь; носить воду решетом; заниматься бесполезным делом

floor stock
запасы товара, находящиеся на хранении у розничных торговцев

flowing off of capital
flowing-off of capital
утечка капитала

fluent English
свободный английский; беглый английский *(имеется в виду владение иностранным языком)*

fluent language
- one’s language is fluent

(у кого-л.) беглая речь, хорошее владение языком *(имеется в виду владение иностранным языком)*

flush it
1. Чепуха! Ерунда!; 2. Брось!; Оставь!; Перестань!

fly at too high game
лелеять слишком честолюбивые мечты; метить слишком высоко

fly high
1. парить в облаках (от счастья); быть на седьмом небе (от счастья); 2. пребывать в экстазе

fly in the face of
1. держаться вызывающе; бравировать; 2. открыто не повиноваться; бросать вызов; 3. идти вразрез; противоречить; 4. не считаться, пренебрегать

fly in the ointment
сложности или неприятности, которые портят благоприятные обстоятельства, делая невозможным наслаждение ими в полной мере; "ложка дегтя в бочке меда"

fly off the handle
выходить из себя, срываться; лезть в бутылку; не уметь держать себя в руках

fly will not get into a closed mouth, A
В закрытый рот муха не влетит; *ср.:* Слово – серебро, молчание – золото

fly won't get into a closed mouth, A
В закрытый рот муха не влетит; *ср.:* Слово – серебро, молчание – золото

flying high
быть, витать «в облаках», «на небесах», «на седьмом небе»; пребывать в экстазе

flying the flag
несущий флаг

focal point
1. информационно-координационный центр; 2. основной пункт, узловой момент; узел

focus on
сконцентрировать, сфокусироваться, сосредоточиться на...

foggiest idea, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. "I haven't got…": «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

foggiest notion, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. "I haven't got…": «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

follow a lead
подыгрывать

follow a legal procedure
следовать юридической процедуре

follow after
пытаться осуществить (что-л.)

follow home
доводить до конца

follow in one's footsteps
пойти по стопам кого-л.

follow in one's tracks
1. идти по пятам; 2. следовать примеру

follow on
1. следовать через некоторое время; 2. продолжать (пре)следовать; 3. продолжать

follow one's nose
1. идти прямо вперед; 2. руководствоваться чутьем, инстинктом; держать нос по ветру

follow out
1. преследовать до конца; 2. полностью осуществить, выполнить; «добить» (какое-л. дело)

follow smb.

1. следовать за кем-л.; 2. преследовать кого-л.; 3. следить за чьей-то мыслью, понимать кого-л.

follow smb. to his grave
провожать кого-л. в последний путь; хоронить

follow smth.
1. следовать за чем-л.; 2. преследовать что-л.; 3. следить за чем-л.; 4. заниматься чем-л.; иметь какую-л. специальность, профессию

follow smth. through
1. провести (мяч и т.п.); сопроводить мяч ракеткой после удара; 2. довести (дело до конца), завершить; 3. систематически работать над чем-то

follow smth. up
1. подкреплять, закреплять (*напр.*, действие, его результат); 2. доводить до конца; 3. упорно преследовать

follow suit
1. *(карт.)* ходить в масть; 2. подражать

follow the addressee, to
- to follow the addressee

(почтовое отправление,) следующее за адресатом в случае смены им адреса

follow the sea
быть, стать моряком

follow up
1. подкреплять, закреплять (*напр.*, действие, его результат); 2. доводить до конца; 3. упорно преследовать; 4. **follow-up** *(ударение на **follow**)* - дополнительная работа, сверхурочная работа; дальнейшие шаги; последующие мероприятия; дополнительная информация; дополнительное сообщение; календарный контроль; плановый учет; напоминание о сроках выполнения работы; наблюдение

follow up an advantage
(воен.) развивать успех

fond of
увлекающийся чем-л., любящий что-л. делать

fool's paradise
1. нереальный мир, мир фантазий; 2. призрачное счастье

Fools rush in where angels fear to tread
Дуракам закон не писан

foot and mouth disease
(вет.) ящур

for a dog's age
(нескончаемо) долгое время

for a rainy day
на черный день

for a song
за так; очень дешево; за бесценок

for a time
1. на некоторое время; временно; 2. некоторое время

for a week
в течение недели (вообще «**for**» употребляется для обозначения длительности какого-то срока; срок может быть любым)

for a while
на время

for an emergency
по случаю крайней необходимости, важности, срочности; «в пожарном случае»

for and against
- pros and cons, the
- the pros and cons

за и против; преимущества и недостатки

for birds
никудышний; глупый; неинтересный

for choice
по собственному выбору; добровольно; по своему усмотрению

for conscience sake
для успокоения совести

for crying out loud
1. Боже мой!; Боже праведный!; Вы только посмотрите! Черт возьми!; Твою мать!; 2. ради Бога!; Ради всего святого!

for dinner
на обед; на ужин

for ever
навсегда

for evidentiary purposes
в целях доказывания, в целях доказательства

for example
например

for free
даром; бесплатно

for God's sake
- for Heaven's sake

ради Бога, ради всего святого

for good
навсегда

for Heaven's sake
ради Бога; ради всего святого

For here or to go(?)
1. Будете есть здесь или возьмете с собой?; 2. еда на вынос

for hire
наемный; по найму

for instance
например

for love or money
- One can't get it for love or money
- One can't have it for love or money
- One cannot get it for love or money
- One cannot have it for love or money
- You can't get it for love or money
- You can't have it for love or money
- You can't get it for love or money
- You can't have it for love or money

Ни за какие деньги; Ни за что на свете

for my part
с моей стороны

for old sake's sake
в память о прошлом

for one's own good
- for oneself

для чьей-то собственной пользы, для чьего-то собственного блага; в чьих-то собственных интересах

for one’s sake
ради кого-л.; для чьего-л. блага, во имя чьей-л. пользы

for oneself
для чьей-то собственной пользы, для чьего-то собственного блага; в чьих-то собственных интересах

for profit
для получения прибыли; для извлечения выгоды

for real
настоящий, истинный

for sale
- on offer

1. на продажу; 2. продается; 3. (имеется) в продаже

for serious
серьезно; кроме шуток; не до шуток

for some time

на некоторое время; на какое-то время

for sure
наверняка; точно; без сомнений

for that matter
что касается этого; в отношении этого

for the first time
в первый раз; на первый раз; впервые

for the initial period
на первое время

for the most part
- on the whole

в основном; в большинстве случаев; в большей части

for the sake of
ради (чего-л., кого-л.); для (чего-л., кого-л.)

for the sake of convenience
для удобства

for the sake of glory
ради славы

for the sake of making money
из-за денег

for the same reason
по той же причине; на том же основании

for the time
на это время

for the time being
1. в данный момент; пока; 2. до поры до времени

for this reason
по этой причине

Forbidden fruit is sweetest
Яблоки по ту сторону забора всегда слаще; Запретный плод сладок

force majeure
1. форс-мажор; 2. форс-мажорный

force smb. out of…
выгнать (силой), вытолкать кого-л. из... (откуда-л.)

forced labour
принудительный труд

foregoing, the

- the foregoing

вышесказанное, вышеизложенное, вышеупомянутое

foreign exchange
иностранная валюта

foreign exchange department
отдел обмена валюты

foreign public official
иностранное публичное должностное лицо

foreign trade
- overseas trade

торговля с зарубежным партнером; внешняя торговля

forfeit firearms
производить изъятие огнестрельного оружия; изымать огнестрельное оружие

forge ahead
сделать рывок; очень быстро продвинуться вперед; добиться интенсивного прогресса

forget it
оставим; брось(те)

form a company
- set up a company

создать компанию; учредить компанию

form a partnership
организовать товарищество

form tutor *(брит.)*
- homeroom teacher *(амер.)*

воспитатель; наставник; руководитель (ученика)

Fortune favours the brave
Fortune favors the brave
Судьба благоприятствует смелым; *ср.:* Смелость города берет; Смелым всегда удача.

forwarding agent
экспедитор; агент по доставке (товаров)

foul language
сквернословие

foul mouth
неприятный (при)вкус во рту

for practical purposes
для практичкских целей, с практической целью

foul up
- fuck up

- goof up
- mess up
- screw up

1. портить, портачить; 2. унижать; 3. «лажать», «делать западло»; 4. запутать; 5. «пиковое» положение; замешательство, смятение

fountain head
fountain-head
1. ключ, источник; 2. первоисточник

fragmentation demolition
осколочно-фугасный

fragmentation mine
осколочно-фугасная бомба

frame of mind
настроение, расположение духа

frame up
1. ложное обвинение; подтасовка фактов; судебная инсценировка; 2. провокация; 3. фальсификация; 4. тайный сговор

franked income
доход от маркированных инвестиций

fraudulent identity document
поддельное удостоверение личности

fraudulent travel document
поддельный проездной документ

free as air
вольный, как ветер

free as the air
вольный, как ветер

free market system
система свободного рынка; свободная рыночная система; система, при которой ассортимент и количество производимого и поставляемого товара является результатом решения рынка, то есть спроса и предложения

free of particular average
свободный от частной аварии (вид морской страховки)

free right(s)
право бесплатного пользования, свободного пользования

free trade
беспошлинная торговля

freebee hunter
халявщик; охотник за дармовщиной

freedom from the fear of crime

свобода от страха перед преступностью

freedom of navigation
свобода судоходства

French brandy
коньяк

French dressing
французская приправа, прованское масло с уксусом и горчицей

French fried potatoes
- French fries
1. жареная картошка; 2. *(амер.)* картофель фри

French fries
1. жареная картошка; 2. *(амер.)* картофель фри

French leave
уход без прощания, по-английски

French letter
презерватив

French pastry
пирожное

French toast
гренок

frequently asked questions
часто задаваемые вопросы

fresh as a daisy
(свежий,) как огурчик, как персик

freshly squeezed juice
свежевыжатый сок

Fretting cares make grey hairs
Заботы до добра не доводят; Не работа старит, а забота

Friend at court
- Friend in court
влиятельный друг

Friend at court is better than a penny in purse, a
Влиятельный друг дороже денег; Не имей сто рублей, а имей сто друзей

Friend in court
влиятельный друг

Friend in court is better than a penny in purse, a
Влиятельный друг дороже денег; Не имей сто рублей, а имей сто друзей

friend in need is a friend indeed, a

Друг познается в беде

frightened of
испугавшийся (чего-либо, кого-либо)

fritter away
1. растрачивать(ся) по мелочам; 2. валять дурака

from a good quarter
из надежного источника

from A to Z
от А до Я, полностью, очень тщательно

from all quarters
- from every quarter

со всех сторон

from dawn till dusk
от рассвета до заката

from every quarter
со всех сторон

from morning till night
с утра до вечера (ночи)

from mouth to mouth
из уст в уста

from no quarter
ниоткуда; ни с чьей стороны

from one's point of view
с чьей-л. точки зрения

from out to out
от одного конца до другого

from the beginning of time
с сотворения мира

from the earliest times
с давних времен; с древнейших времен

from the jaws of death
из когтей смерти

from the outset
с начала; от начала

from the time immemorial
- from time immemorial
- from time out of mind

с незапамятных времен; испокон веку (веков); искони; исстари

from the word go
с самого начала

from this out
отныне; впредь; с этого времени

from this point of view
- from this viewpoint

с этой точки зрения

from this viewpoint
с этой точки зрения

from… till…
с… до… (о времени)

from time immemorial
с незапамятных времен; испокон веку (веков); искони; исстари

from time out of mind
с незапамятных времен; испокон веку (веков); искони; исстари

from time to time
время от времени; от случая к случаю

from… to…
от… до…; из... до; с... до... *(о расстоянии, объеме работы и т.д.)*

from under one's nose
из-под (чьего-л.) носа

from way back
очень давно

front desk
(амер.) стойка дежурного; окошко дежурного; дежурный; дежурный администратор; администрация; вахта; вахтер; регистратура

front runner
1. ведущий кандидат на выборах; 2. лидер; один из лучших

front side
(лыжный спорт) передний склон; передняя сторона

frosty head
- gray hair
- grey hair

седая голова; седые волосы; седина

fry out fat
- fry the fat out of (smb., smth.)

выжимать средства на проведение избирательной кампании (*напр.*, у корпорации)

fry the fat out of (smb., smth.)
выжимать средства на проведение избирательной кампании (*напр.*, у корпорации)

FS
- faire suivre

(почтовое отправление,) следующее за адресатом в случае смены им адреса
- file separator

разделитель файлов, документов
- floor stock

запасы товара, находящиеся на хранении у розничных торговцев
- for sale

1. на продажу; 2. продается
- front side

(лыжный спорт) передний склон; передняя сторона

fuck around
(груб.) 1. распутничать; 2. распыляться; несерьезно относиться к чему-то, не уметь сосредоточиться

fuck off
(груб.) 1. свалить; убраться (откуда-л.); 2. отвалить; отстать (от кого-л.); 3. Иди ты!..; 4. крутой, сильный, мощный, выдающийся

Fuck you!
(груб.) пошел на...

fuck smb. off
(груб.) «достать» кого-л.; надоесть кому-л. до невозможности

fuck up
(груб.) 1. портить, портачить; проваливать (все на фиг); 2. унижать; 3. «лажать», «делать западло»; 4. остолбенеть, растеряться, обалдеть, офонареть

fuddy duddy
1. старомодный человек; 2. человек с устаревшими взглядами; консерватор; 3. критикан

fuel station
топливная станция (на которой можно получить какое-либо топливо, кроме бензина, *напр.*, метанол, спирт)

fulfil the testing
завершить исследование

full and by
1. *(мор.)* круто к ветру; в крутой бейдевинд; 2. *(перен.)* в общем и целом

full as a fiddle
пьян; в подпитии

full employment
- full time job
- full time work

полная занятость, работа полный рабочий день

full of
полный, наполненный (чем-л.) (как в прямом, так и в переносном смысле); (быть) полностью в (делах, заботах и т.д.)

full of beans
1. бодрый; энергичный; с зарядом бодрости; 2. в приподнятом настроении; 3. дурак набитый

full swing
полным ходом; с полным размахом

full terms
полные условия

full time
полный рабочий день

full-time education
образование по полной программе

full time job
полная занятость, работа полный рабочий день

full time work
полная занятость, работа полный рабочий день

full up
1. сытый по горло, пресытившийся; 2. битком набитый

fully liable
несущий полную ответственность

fully liable for the debts
несущий полную ответственность по задолженности; несущий полную ответственность за долги

funeral director
владелец похоронного бюро; гробовщик

funeral parlor
похоронное бюро

furnish consideration
предоставить компенсацию

furniture business
торговля мебелью

furniture of one's mind
знания; интеллектуальный багаж

further bid
- higher bid

более выгодное предложение; более высокая цена


G

G
- General audiences

общая аудитория; общее количество зрителей (оценка общего количества зрителей того или иного кинофильма)
- Gravitational acceleration
ускорение при свободном падении

G.A.L.
- general average loss
убыток по общей аварии

G.B.
- general business
(брит.) недолгосрочное страхование

G.O.
- general office
главная контора; штаб-квартира

GA
- General Assembly
Генеральная Ассамблея (ООН)

gain a deeper insight into.., to
- To gain a deeper insight into...
Чтобы получить более глубокое представление о...

gain an advantage of smb.
- gain an advantage over smb.
- get an advantage of smb.
- get an advantage over smb.
- score an advantage of smb.
- score an advantage over smb.
- win an advantage of smb.
- win an advantage over smb.
взять верх над кем-л.

gain an advantage over smb.
взять верх над кем-л.

gain clout
усилить влияние

gain one's point
достигать цели

gain one's aim
достичь своей цели; осуществить свой замысел

gain one's purpose
добиться, достичь своей цели

gain the aim
достичь (своей) цели; осуществить (свой) замысел

gain the purpose
добиться, достичь цели

gain time
спешить (о часах)

GAL
- Get A Life

Измени свою жизнь! Встряхнись! Вылези из скорлупы!

gallon of white
галлон джина

game away
проигрывать

game for anything
готовый на все

game to do anything
готовый на все

Game is not worth the candle, the
- Game isn't worth the candle, the
- The game is not worth the candle
- The game isn't worth the candle

Игра не стоит свеч

Game is over, the
- Game is up, the
- Game over
- GO
- The game is over
- The game is up

Игра проиграна; Дело провалилось;Ввсе кончено, все пропало

Game is up, the
Игра проиграна; Дело провалилось; Все кончено, все пропало

Game is worth the candle, the
- The game is worth the candle

Игра стоит свеч

Game isn't worth the candle
Игра не стоит свеч

game over
игра окончена; игра проиграна

game a plan
разработать план до мельчайших деталей

GAO
- General Accounting Office

Центральное финансово-контрольное управление (учреждено Конгрессом США)

GAP
- God Answers Prayer

Бог отвечает молящемуся; Бог внемлет мольбам; Ищите – и обрящете; Стучите – и откроется

garbage down
1. жрать, пожирать; 2. чавкать, как свинья

gas bomb
химическая бомба

gas house
неприятная ситуация

gas station
заправочная станция

gathering of intelligence
сбор оперативной информации

gay dog
- jolly dog

весельчак

gay guy
гей, "голубой"

GB
- Giga-Byte
  gigabyte

гигабайт, 2^{30} байтов, 1024 Мбайт
- Good Bye
  good-bye

до свидания
- Great Britain

Великобритания

GCT
- Greenwich Civil Time
- Greenwich Mean Time
- Greenwich Time

гринвичское гражданское время (Великобритания : +0 ч.)

GD
- God damn!
- Gosh darn!

Боже!; Черт возьми!

gd.sal. and ben.
- gd.sal. & ben.
- good salary and benefits

хорошая зарплата и льготы; хорошая зарплата и (социальные) условия

gd.sal. & ben.
хорошая зарплата и льготы; хорошая зарплата и (социальные) условия

gd w fig.
- good with figures

хорошо считающий; умеющий работать с цифрами

GDP
- Gross Domestic Product

ВВП, валовый внутренний продукт

gear lever *(брит.)*
- gear shift *(амер.)*

рычаг передач (в автомобиле)

gear shift
(амер.) рычаг передач (в автомобиле)

gear up
1. (под)готовиться (психологически); 2. ускорять (выпуск продукции, движение и т.д.)

Gee whiz!
Вот так так!; Вот дела!; Ну и ну!; Вот это да!; Фу ты!; Ого!

Geese with geese, and women with women
Гусь свинье не товарищ

gen.ofc.wk
- general office work

обычная канцелярская работа

General Accounting Office
Центральное финансово-контрольное управление (учреждено Конгрессом США)

General Assembly
Генеральная Ассамблея (ООН)

general audiences
общая аудитория; общее количество зрителей (оценка общего количества зрителей того или иного кинофильма)

general average loss
убыток по общей аварии

general business
(брит.) недолгосрочное страхование

general manager
генеральный менеджер, директор; главный управляющий

general office
главная контора; штаб-квартира

general office work
обычная канцелярская работа

general partner
участник полного товарищества; партнер, чья ответственность за текущие долги заранее не оговаривается; (общий) партнер, несущий полную юридическую ответственность

general partnership *(амер.)*
- unlimited partnership *(брит.)*

полное товарищество

general question
- yes-no question
  «Yes-No» question

общий вопрос, требующий ответа «да» или «нет»

gentlemen's agreement
джентльменское соглашение

German Federal Republic, the
- the German Federal Republic

Федеративная Республика Германии

get a bit above oneself
быть (становиться) слишком высокого мнения о себе, зазнаваться

get a boner
придти в состояние эрекции

get a boost
способствовать росту популярности

get a cold
простудиться

get a good salary
получать хорошую зарплату (о служащем)

Get a grip
"Держи пять"

get a handle on
быть в состоянии справиться (с чем-л.)

get a hint
- get the hint
- take a hint
- take the hint

понять намек

get a job
- obtain work
- take a job

получить работу, место

get a kick out of
получить удовольствие (от чего-л.)

get a knack for (doing) smth.
набить руку на чем-л.; наловчиться; «насобачиться»

get a knack of (doing) smth.

набить руку на чем-л.; наловчиться; «насобачиться»

Get A Life
Измени свою жизнь! Встряхнись! Вылези из скорлупы!

get a nap
- take a nap

вздремнуть

get a pig in a pie
купить кота в мешке

get a pig in a poke
купить кота в мешке

get a raise
получить повышение

get a screw loose
дурить; свалять дурака

get a slant
- give it the dust

взглянуть на что-л.

get about
- get around

1. распространиться, стать известным; 2. передвигаться; бывать в различных местах

get above oneself
быть (становиться) слишком высокого мнения о себе, зазнаваться

get across to
1. связаться с..; 2. объяснить (кому-л.), довести до (чьего-л. сознания); 3. достичь (кого-л., чего-л.), добраться до (кого-л., чего-л.)

get ahead of the game
взять дела под контроль

get ahold of
попасть в тюрьму, за решетку

get ahold of oneself
держать себя в руках; сдерживаться; обуздывать себя

get along
1. справляться; 2. уходить, отправляться, удаляться

get along well
(хорошо) ладить; уживаться

get along with (smb., smth.)
1. уживаться; ладить с..; 2. справляться, управляться с...

get an advantage of smb.

взять верх над кем-л.

get an advantage over smb.
взять верх над кем-л.

get an idea across
четко изложить мысль

Get anything given - run being beaten
Дают - бери, бьют – беги

get around
1. распространиться, стать известным; 2. передвигаться, бывать в различных местах; 3. управиться; обернуться

get away
ускользнуть; избежать

get away with
сходить с рук

get away with things
проворачивать дела; «крутиться»

get back
1. возвращать(ся); 2. возмещать потерю, убытки

get back on track
оказаться снова у дел; оказаться снова в седле

get back to smb.
1. вернуться к кому-л.; 2. перезвонить кому-л.

get behind
поддерживать

get better
улучшаться

get beyond first base (with smth.)
- get beyond the first base (with smth.)
- get past first base (with smth.)
- get past the first base (with smth.)
- get to first base (with smth.)
- get to the first base (with smth.)
- reach first base (with smth.)
- reach the first base (with smth.)

успешно пройти первый этап (чего-л.); успешно преодолеть первое препятствие, первые трудности (в чем-л.)

get beyond the first base (with smth.)
успешно пройти первый этап (чего-л.); успешно преодолеть первое препятствие, первые трудности (в чем-л.)

get by

1. выходить сухим из воды; 2. проходить, проезжать; 3. удовлетворить чьи-л. нужды, запросы *(обычно в материальном отношении, в денежном выражении)*; 4. **Get by!** – а) Проходи!; б) Проезжай!; в) Пролезай!

get clear
прояснить, выяснить, «расставить точки над «i»»

get cold feet
струсить

get dark
темнеть

get down
1. спуститься; сойти; 2. **Get down!** – а) Пригнись!; б) Слезай!; *(слэнг)* 3. совершать половой акт; 4. бороться; 5. концентрироваться; 6. Давай! (возглас одобрения, подбадривания)

get down on smb.
упрекать кого-л.

get down to business
1. немедленно приняться за дело; 2. приступить к делу; обратить на дело пристальное внимание; 3. Ближе к делу!

get edgy
нервничать; раздражаться

get even
расквитаться

get fat
- grow fat

полнеть; толстеть

get gas house
попасть в неприятную ситуацию; получить неприятности

get going
1. уходить, уезжать, отбывать; 2. Шевелись!; Пошевеливайся!; Действуй!

get good earnings
- have good earnings
- have got good earnings

иметь хороший заработок

get hold of
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

get hold on
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

get hold over
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

get hold upon

1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

get home
1. придти домой; 2. попасть не в бровь, а в глаз; попасть в точку; попасть в цель; 2. достичь своей цели; преуспеть; иметь успех; 3. удаваться; 4. сделать свое дело

get in
1. входить; 2. **Get in!** – а) Заходи!; б) Садись! (в машину); 3. утвердить в должности; принять на должность

get in a word
- put in a word

вставить (свое) слово; вмешаться в разговор

get in on the act
присоединяться к кому-л., подражать кому-л., добившемуся успеха, с желанием разделить этот успех

get in the groove
- in the groove

войти в форму; наладиться

get in touch with
наладить контакт с.., вступить в контакт с...

get into a huff
удариться в амбицию

get into a jam
1. попасть в переделку; попасть в переплет; 2. попасть в транспортную пробку; оказаться в пути в час пик

get into a mess
- get into hot water
- get into trouble

попасть в переделку; попасть в переплет; попасть в беду; влипнуть

get into a state
сильно расстраиваться, волноваться

get into effect
- go into effect

вступать в силу

get into hot water
попасть в переделку; попасть в переплет; попасть в беду

get into trouble
попасть в переделку; попасть в переплет; попасть в беду

get into trouble with the law
конфликтовать с законом

get involved in(to)
быть вовлеченным, впутанным в

get it
1. понять; уловить, ухватить (мысль, суть, смысл); 2. получить информацию, узнать; 3. найти (ответ, вещь); узнать, как сделать что-то; 4. разрешать (обычно употребляется с "**will**" и "**would**" в отрицательных предложениях, *т.е.* «не разрешу», «не разрешили бы» *и т.д.*); 5. завершить, довести до конца; кончить *(в прямом и переносном смысле)*

get it made
быть удачливым, (уметь) все схватывать

get it out
разбираться; выяснять (*часто* – отношения); проводить разборки

get it straight
понять; уловить, ухватить (мысль, суть, смысл)

get it wrong
- get it wrong way

неправильно понять; ошибиться

get it wrong way
неправильно понять; ошибиться

get one's jaws tight
разозлиться; «закусить удила»

get late
становиться поздно

get lost
1. лишиться чего-л., кого-л.; 2. Убирайся!

get married to smb.
- marry smb.

жениться на ком-л.; выйти замуж за кого-л.

get no business doing smth.
не иметь никакого права что-л. делать

get nowhere
ничего не добиться; не сдвинуться с мертвой точки

get off
1. отделаться, избавиться; 2. выгрузиться из транспортного средства (самолета, корабля и т.д.)

get off on smth.
наслаждаться чем-л.; получать огромное удовольствие от чего-л.; балдеть, кайфовать от чего-л.

get off one's back
перестать раздражать, досаждать, приставать; оставить в покое; отстать

get off the dime
1. приступить к делу; 2. не терять времени; 3. отделаться, отвертеться (*напр.,* от уплаты, наказания)

get off the hook
разрешить проблему

get off the hook from
избежать чего-л.

get on
1. взбираться, влезать; 2. садиться (*напр.,* в трамвай, на лошадь); 3. вставать (на ноги – *в прямом и переносном смысле*); 4. надевать; 5. жить, поживать; 6. преуспевать, делать успехи; 7. продвигаться; продолжать (какое-л. действие); 8. заставлять двигаться, идти вперед; 9. поправляться; 10. ладить; быть в хороших отношениях

get on like a house on fire
прекрасно себя чувствовать с кем-л.; очень тепло относиться к кому-л.; наслаждаться обществом друг друга

get on like one o'clock
1. прекрасно себя чувствовать; 2. преуспевать

get on one's nerves
действовать на нервы

get on top of smth.
взять что-то под свой контроль

get one's act together
собраться, организовать себя; наладить свои дела

get one's cards
быть исключенным, уволенным

get one's dander up
злить кого-л.

get one's goat
(разг.) раздражать, сердить злить кого-л.

get one's just deserts
получить по заслугам

get one’s leave *(шотл.)*
- get one’s ticket
- get one’s walking orders
  get one’s walking-orders
- get one’s walking papers
  get one’s walking-papers
- get one’s walking ticket
  get one’s walking-ticket
- get the bag
- get the bird
- get the boot
- get the bounce *(амер.)*
- get the canvas
- get the gate *(амер.)*

- get the hoof
- get the kick
- get the mitten
- get the order of the boot
- get the push
- get the sack

1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get one’s priorities
выбрать приоритеты

get one’s priorities right
правильно выбрать приоритеты

get one's teeth into smth.
энергично и решительно браться за что-л.; вгрызаться во что-л.

get one’s ticket
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get one’s walking orders
get one’s walking-orders
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get one’s walking papers
get one’s walking-papers
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get one’s walking ticket
get one’s walking-ticket
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get out
1. выходить; 2. вылезать; 3. уходить, сбегать; 4. высаживаться; 5. вынимать, вытаскивать; 6. становиться известным (о секрете); 7. произносить, издавать (о звуках); 8. выходить (о газете); 9. удлиняться; избавляться от акций; 10. выход; 11. Иди ты!; Ну да!; Расскажи это кому-нибудь еще!; Расскажи это своей бабушке!; 12. **Get out!** - Убирайся!

get out of hand
выходить из-под контроля

get out of smth.
избавиться, отделаться от чего-л.; избежать необходимости делать что-л.

get over
1. преодолеть; 2. выздороветь, оправиться (после болезни); 3. забыть; выбросить из головы

get past first base (with smth.)

успешно пройти первый этап (чего-л.); успешно преодолеть первое препятствие, первые трудности (в чем-л.)

get past the first base (with smth.)
успешно пройти первый этап (чего-л.); успешно преодолеть первое препятствие, первые трудности (в чем-л.)

get punked
(криминальный слэнг) быть «опущенным», стать «петухом»

get quit of
- get rid of

разделаться с …; отделаться от …; избавиться от…

get ready
(под)готовиться; быть готовым

get rid of
избавиться от

get sick and tired of
до смерти надоесть (о чем-л., о ком-л.); быть в состоянии тошноты от

get smart
разобраться в ситуации

get smb. down
1. расхолаживать кого-л., не вдохновлять; 2. угнетать, расстраивать

get smb. in
вводить, заводить кого-л. (в помещение); забирать (*напр.*, с улицы в дом)

get smb. right
понять кого-л. правильно; верно уловить чью-л. мысль

get smth. across
пройти материал; объяснить; разобрать(ся)

get smth. in
вносить, заносить что-л. (в помещение); забирать (*напр.*, с улицы в дом)

get smth. into one's head
вбить что-л. себе в голову

get smth. off
сбросить, скинуть что-л. с себя

get smth. off one’s plate
- pass the buck
- put the blame (on)
- shift the blame (onto)
- shift the responsibility (onto)

1. избавиться от ответственности; сваливать ответственность (на); 2. снять с себя (перен.); выбросить из головы; 3. отделаться, избавиться (от чего-л.); сбыть с рук; спихнуть

get smth. over with
закончить что-л.; справиться с чем-л.

get sore
разозлиться

get tax benefits
получить льготы по налогообложению

get the bag
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the best of smb.
взять верх над кем-л, одолеть кого-л.

get the bird
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the blues
впадать в уныние

get the boot
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the bounce
(амер.) 1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the bullet
вылететь с работы

get the bum's rush
быть выгнанным

get the canvas
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the cheese
1. остаться с носом; 2. потерпеть фиаско

get the gate
(амер.) 1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the go ahead
получить «зеленую улицу»; получить «добро»

get the hang (of)
1. приобрести навык, умение, сноровку; 2. освоиться (с чем-то), усвоить (что-то); 3. понять, раскусить (кого-л.)

get the hint

понять намек

get the hoof
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the idea
понять; уловить, ухватить (мысль, суть, смысл)

get the jump on (smb., smth.)
- have the jump on (smb., smth.)

опередить (кого-л., что-л.); вырваться вперед (по отношению к кому-л., чему-л.)

get the kick
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the knock
1. быть уволенным, выгнанным с работы; «вылететь»; 2. потерпеть поражение; 3. *(театр.)* быть плохо принятым, освистанным публикой; 4. напиться; опьянеть

get the last dance
выйти (в конечном счете) победителем

get the message
- get the point

понять, уразуметь, уловить; «дошло»

get the mitten
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the order of the boot
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the point
понять, уразуметь, уловить; «дошло»

get the push
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the sack
1. быть уволенным с работы; «вылететь»; 2. получить отказ; быть отвергнутым; получить отставку у кого-л., остаться с носом

get the wind up
перепугаться, сдрейфить

get the works
1. подвергаться грубому, жестокому обращению; 2. попасть в переплет

get this straight
1. точно понять; ясно представить; 2. зарубить себе на носу

get through
доводить до конца

get tired
- grow tired
устать

get tired of
устать от

get to close quarters
1. сблизиться; подойти на близкую дистанцию; 2. столкнуться лицом к лицу; 3. сцепиться в споре

get to first base (with smth.)
успешно пройти первый этап (чего-л.); успешно преодолеть первое препятствие, первые трудности (в чем-л.)

get to know (smb., smth.)
узнать (кого-л., что-л.)

get to the bottom of smth.
1. найти причину; 2. добраться до корней, до исходной точки; докопаться до сути

get to the first base (with smth.)
успешно пройти первый этап (чего-л.); успешно преодолеть первое препятствие, первые трудности (в чем-л.)

get up
вставать, подниматься; **Get up!** - Вставай! Подъем!

get upsides with (smb.)
быть, становиться равным (кому-л.)

get used to (smth.)
привыкнуть к чему-то; быть привычным к чему-то; привыкнуть делать что-то

get worse
ухудшаться

getaway sticks
ноги, ножки (особ. женские)

getting out
выход

getting to know smth.
приобретение знаний в какой-л. области

gift to smb., smth.
дар, подарок кому-л., чему-л.

Giga-Byte
gigabyte
гигабайт, 2^{30} байтов, 1024 Мбайт

giggle juice
ликер

gilded youth
золотая молодежь

gin mill
бар

give a bit of one's mind
- speak one's mind

1. говорить откровенно; 2. выразить свою точку зрения

give a clean bill of health
1. выдать удостоверение о хорошем состоянии здоровья; 2. выдать удостоверение о нормальном санитарном состоянии (заведения); 3. *(перен.)* выдать удостоверение о (чьей-л.) невиновности, чистоте перед законом, о выполнении определенной повинности и т.п.

give a crap
1. дать ломаный грош; 2. принимать во внимание, волноваться по поводу чего-л. (обычно несущественного с точки зрения говорящего)

give a flying fig
не дать гроша ломаного; глубоко наплевать; «до лампочки»; считать чепухой на постном масле

give a go
- give a go ahead
- give the nod

дать «добро»; дать разрешение; дать «зеленую улицу»

give a go ahead
дать «добро»; дать разрешение; дать «зеленую улицу»

give a good account of oneself
хорошо себя показать, зарекомендовать

give a lift *(преим. брит.)*
- give a ride
- give smb. a lift *(преим. брит.)*
- give smb. a ride *(преим. амер.)*

подсадить (в машину), подвезти, "подбросить" кого-л.

give a ride
(преим. амер.) подвезти, "подбросить" кого-л.

give a third
- give the third

вести допрос третьей степени

give a wide berth to (smb., smth.)
- give (smb., smth.) a wide berth

обходить стороной (кого-л., что-л.); избегать (кого-л., что-л.)

give air to smth.

предать гласности, сделать общеизвестным, подвергнуть обсуждению что-л. (*напр.*, план, идею и т.п.)

give an eye to
- have an eye to

1. обращать особое внимание; присматривать, следить, заботиться; уделять внимание; 2. иметь на примете

give and take
1. идти на компромисс; что-то отдать, чтобы что-то получить; 2. взаимные уступки; компромисс; 3. обмен мнениями; обмен любезностями, комплиментами; обмен шутками; обмен колкостями

give full rein to
- give full swing to
- give loose rein to
- give reins to
- give smb. his head
- give the reins to

дать возможность развернуться вовсю, во всю ширь; дать волю (кому-л., чему-л.)

give full swing to
дать возможность развернуться вовсю, во всю ширь; дать волю (кому-л., чему-л.)

give in
1. уступать, сдаваться; **Give in!** – сдаюсь!; 2. подавать, вручать (*напр.*, заявление, счет); 3. признавать, соглашаться; поддаться (*напр.*, на уговоры)

give instructions
дать инструкции; дать указания

give it another brush
- give smth. another brush

1. еще раз почистить что-л.; 2. окончательно отделать что-л.

give it the dust
взглянуть на что-л.

give loose rein to
дать возможность развернуться вовсю, во всю ширь; дать волю (кому-л., чему-л.)

Give me fire and I'll give you light
Дай мне огня, и я дам тебе свет

give mouth
1. подавать голос (о собаке); 2. орать

give mouth to a feeling
выражать чувства вслух

give notice
предупреждать

give odds
- give the odds

держать пари на невыгодных для себя условиях (при проигрыше заплатить больше, чем получить при выигрыше)

give one's word
- pawn one's word
- pledge one's word

дать честное слово; обещать

give or take
плюс-минус

give out
1. раздавать; выдавать; 2. издавать; испускать; 3. посылать; 4. публиковать; предавать гласности; 5. объявлять; 6. сдавать(ся); подводить; не выдерживать

give orders
отдавать приказы

give quarter
пощадить (противника, сдавшегося на милость победителя)

give reins to
дать возможность развернуться вовсю, во всю ширь; дать волю (кому-л., чему-л.)

give rise to
стать причиной (чего-л.); вызвать (какое-л. последствие)

give smb. a hard time
1. докучать кому-л.; 2. отчитывать кого-л.; устроить кому-л. нахлобучку; задать кому-л. перцу; 3. устроить кому-л. «веселую жизнь»

give smb. a heat
- give smb. a scolding
- give smb. a telling off
- give smb. hell

задать кому-л. жару; задать кому-л. перцу; дать кому-л. чертей

give smb. a kick
доставить кому-л. удовольствие

give smb. a lift
(преим. брит.) 1. подвезти, подбросить, подкинуть кого-л.; 2. помочь, оказать услугу кому-л.

give smb. a ride
(преим. амер.) подвезти, подбросить, подкинуть кого-л.

give smb. a scolding
задать кому-л. жару; задать кому-л. перцу; дать кому-л. чертей

give smb. a shine
почистить кому-л. обувь

give smb. a slap on the wrist
слегка наказать кого-л.; «шлепнуть по рукам»; пожурить кого-л.; сказать кому-л. «ай-я-яй!», «ну-ну-ну!»

give smb. a start in life
- set smb. on his (her, their etc.) feet

(перен.) поставить кого-либо на ноги

give smb. a telling off
задать кому-л. жару; задать кому-л. перцу; дать кому-л. чертей

give smb. a wide berth
обходить стороной кого-л.; избегать кого-л.

give smb. a wink
- give smb. the wink
- tip smb. a wink
- tip smb. the wink

подмигнуть кому-л., сделать кому-л. знак украдкой, дать знать, дать маяк, предупредить кого-л.

give smb. best
признать чье-л. превосходство; признать свое поражение

give smb. damns and curses
- give smb. many damns and curses

обрушить на чью-л. голову град проклятий и ругательств; ругательски ругать и поносить кого-л.

give smb. hell
задать кому-л. жару; задать кому-л. перцу; дать кому-л. чертей

give smb. his head
дать возможность развернуться вовсю, во всю ширь; дать волю (кому-л., чему-л.)

give smb. his leave *(шотл.)*
- give smb. his walking orders
  give smb. his walking-orders
- give smb. his walking papers
  give smb. his walking-papers
- give smb. his walking ticket
  give smb. his walking-ticket
- give smb. the airs
- give smb. the bag
- give smb. the bird
- give smb. the boot
- give smb. the bucket
- give smb. the chuck
- give smb. the gate *(амер.)*
- give smb. the hoof
- give smb. the kick
- give smb. the mitten
- give smb. the push
- give smb. the sack

1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. his walking orders

give smb. his walking-orders
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. his walking papers
give smb. his walking-papers
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. his walking ticket
give smb. his walking-ticket
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. many damns and curses
обрушить на чью-л. голову град проклятий и ругательств; ругательски ругать и поносить кого-л.

give smb. one's good word
рекомендовать (кого-л.) на должность

give smb. a wide berth
обходить стороной (кого-л., что-л.); избегать (кого-л., что-л.)

give smb. the airs
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the bag
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the bird
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the boot
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the brush
третировать кого-л.

give smb. the bucket
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the chuck

1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the cold shoulder
- show smb. the cold shoulder

1. оказывать кому-л. холодный прием; 2. холодно относиться к кому-л.

give smb. the gate
(амер.) 1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the go-by
- give smth. the go-by

игнорировать; специально не обращать внимания

give smb. the hoof
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the kick
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the mitten
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the push
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the sack
1. увольнять с работы; давать расчет; выгонять; 2. дать отказ; отвергнуть; дать отставку кому-л., дать «от ворот поворот»; оставить с носом; 3. указать на дверь; выставить

give smb. the thing of day
- pass the time of day with smb.

здороваться с кем-л.

give (smb., smth.) the up-and-down
взглянуть на кого-л. (что-л.); оглядеть (кого-л., что-л.)

give smb. the wink
подмигнуть кому-л., сделать кому-л. знак украдкой, дать знать, дать маяк

give smb. the works
1. грубо обращаться с кем-л.; взять кого-л. в оборот, в работу; 2. эксплуатировать кого-л.

give smb. time to turn round
дать кому-л. возможность перевести дух; дать кому-л. передышку

give smb. trouble
1. беспокоить кого-л.; причинять кому-л. неприятности, хловоты; 2. устроить кому-л. «веселую жизнь»

give smb. up as a bad job
- give smth. up as a bad job
- give up as a bad job

считать безнадежным (кого-л., что-л.); махнуть рукой на (кого-л., что-л.)

give smth. a wide berth
обходить стороной что-л.; избегать что-л.

give smth. another brush
1. еще раз почистить что-л.; 2. окончательно отделать что-л.

give smth. the go-by
игнорировать; специально не обращать внимания

give smth. up as a bad job
считать безнадежным что-л.; махнуть рукой на что-л.

give the best smb. has in the shop
(амер.) очень стараться; приложить все усилия; сделать все, зависящее от кого-л.; сделать максимум возможного

give the nod
дать «добро»; дать разрешение; согласиться

give the odds
держать пари на невыгодных для себя условиях (при проигрыше заплатить больше, чем получить при выигрыше)

give the reins to
дать возможность развернуться вовсю, во всю ширь; дать волю (кому-л., чему-л.)

give the third
вести допрос третьей степени

give the word
1. отдать приказание, распоряжение; 2. сообщить пароль; сказать пароль

give up
1. сдавать(ся); 2. отказываться; 3. прекращать, бросать делать что-л.

give up as a bad job
считать безнадежным (кого-л., что-л.); махнуть рукой на (кого-л., что-л.)

give up on
умывать руки

give vent (to)
давать выход (*напр.*, чувству); изливать (*напр.*, злобу)

give words to smth.
- put smth. into words

выразить что-л. словами

given name
(личное) имя

glad to meet you
рад(ы) познакомиться с вами; очень приятно *(говорят при знакомстве)*

glad rags
(слэнг) яркие, пестрые, расшитые, причудливые наряды, одежда

glib talker
1. краснобай; 2. человек, умеющий заговорить зубы, задурить голову

global company
международная компания

glory lies - the abuse is running, The
- The glory lies - the abuse is running

Добрая слава лежит, а дурная бежит

GMT
- Greenwich Mean Time

среднее время по Гринвичу

gnash one's teeth
злиться от разочарования, бессилия; локти кусать

gnaw a file
сделать попытку, которая может окончиться только плачевно; предпринять безнадежное дело; тратить силы понапрасну; тщетно настаивать на чем-л. *(есть старая басня о том, как кошка лизнула напильник)*

GNP
- Gross National Product

ВНП, валовый национальный продукт

GO
- Game Over

игра окончена; игра проиграна
- Getting Out

выход

go about
расхаживать; слоняться

go after
1. пытаться заполучить; 2. бороться за что-то; 3. преследовать

go ahead
- go along

1. Вперед!; Продолжайте!; Действуйте!; Не задерживайте!; Давай!; Валяй!; 2. идти вперед, двигаться вперед; прогрессировать; 3. продолжить(ся)

go all to pieces
- go to pieces

1. развалиться; 2. разбиться вдребезги, разлететься на части, на куски; 3. подорвать свое здоровье, расстроить нервную систему; 4. выйти из строя; 5. обанкротиться, вылететь в трубу; 6. трещать по всем швам; погибнуть, пропасть

go along
1. Вперед!; Продолжайте!; Действуйте!; Не задерживайте!; 2. идти вперед, двигаться вперед; продолжить(ся)

go along with
1. сотрудничать с..; 2. придерживаться одного мнения с..; 3. продвигаться (в каком-л. деле)

go ape
- go apeshit

вести себя неразумно; страшно разволноваться; буянить; впасть в ярость

go apeshit
вести себя неразумно; страшно разволноваться; буянить; впасть в ярость

go around
1. ходить вокруг да около; 2. обходить

go astray
пойти по неверному пути; сбиться с пути; заблудиться

go at
1. атаковать; 2. взяться за что-л. *или* делать что-л. с энтузиазмом, решительно, энергично

go at it hammer and tongs
(разг.) изо всех сил стараться, рвать и метать

go away
уйти

go awry
1. идти насмарку; 2. пойти наперекосяк

go back on one's word
взять свое слово, обещание назад; нарушить слово

go back on smth.
отступиться; не выполнить (обещанного)

go bananas
1. свихнуться; сходить с ума; 2. нервничать

go between the bark and the tree
вмешиваться, лезть не в свое дело (особенно в дела между мужчиной и женщиной, мужем и женой)

go beyond
превзойти; перейти; преодолеть

go beyond the price
выйти за рамки стоимости, суммы; повысить цену; заплатить более высокую цену

go bonkers
потерять кнтроль над собой; обезуметь; сойти с ума; свихнуться; «поехать»

go bust
1. вылететь в трубу; обанкротиться; 2. стать совершенно бесполезным

go by
- pass by

пройти мимо; миновать

go clean
легко идти; легко проходить; идти как по маслу

go clean through smth.
1. легко войти во что-то; войти как нож в масло; 2. легко прйти через (сквозь) что-то

Go climb up your thumb!
Убирайся!

go dead
- grow dead

переставать действовать; выходить из строя; «вырубиться», «сдохнуть»

go down east
1. ехать на восток; 2. ехать в Новую Англию

go down the drain
потеряться; быть пущенным на ветер; оказаться напрасным; уйти в трубу; лопнуть

go downhill
1. ухудшаться; 2. скатываться все ниже

go easy
1. сдерживать себя; 2. действовать выдержанно, мягко, не применяя резкого воздействия

go easy with (smb. / smth.)
1. обращаться (с кем-л., с чем-л.) осторожно, аккуратно, выдержанно; 2. действовать (по отношению к кому-л., чему-л.) осторожно, аккуратно, выдержанно

go fly a kite
Иди отсюда!; Пойди погуляй!

go for (smb. / smth.)
1. нападать (на кого-л., что-л.) словесно или физически; 2. увлекать(ся) (кем-л., чем-л.); восхищаться; быть неравнодушным

go for a walk
идти на прогулку; идти гулять

go from bad to worse
из огня да в полымя; все хуже и хуже

go haywire
1. выйти из строя; сломаться; 2. выйти из себя

go home
1. идти домой; 2. попасть не в бровь, а в глаз; попасть в точку; попасть в цель; 2. достичь своей цели; преуспеть; иметь успех; 3. удаваться; 4. сделать свое дело

go in for
увлекаться чем-л., заниматься

go in one ear and out the other
в одно ухо влетать, из другого вылетать

go into
1. входить, приходить; 2. вступать; 3. впадать; 4. часто бывать, часто посещать; быть вхожим; 5. внимательно рассматривать, исследовать, расследовать

go into business
1. заняться бизнесом; 2. начать свое (торговое) дело; 3. основать коммерческое предприятие; 4. начать работать на фирме

go into detail
вдаваться в детали

go into effect
вступать в силу

go into orbit
1. впадать в ярость; выходить из себя; 2. добиться успеха; «выйти на орбиту»

go into partnership
стать членом товарищества

go it alone
- go smth. alone

браться за что-л. *(обычно – сложное или рискованное дело)* самостоятельно, в одиночку

go mad
- go out of one's head

сойти с ума, рехнуться

go off
1. уйти; 2. сбежать; 3. впасть; 4. потерять сознание; 5. сойти, пройти (о спектакле и т. д.); 6. выстрелить (об оружии); 7. раздаться (о гудке и т. п.); 8. выпалить (перен.); 9. вспылить, разозлиться; 10. взорвать(ся); 11. разразиться (смехом и т. д.); 12. ослабеть, успокоиться (о боли и т. п.); 13. стать хуже; 14. пойти (в карточной игре); 15. продаваться, находить сбыт; 16. выйти замуж; 17. испытать оргазм

go off the deep end
выйти из себя; потерять терпение; утратить контроль над собой; дать выход эмоциям

go on (doing smth.)
- keep on (doing smth.)
продолжать (делать что-л.)

go on a bat
- go on the batter
- go on the bend
- go on the bust
- go on the spree
- go on the randan
- go on the razzle-dazzle
закутить; загулять; запить

go on holiday
идти на каникулы

go on the batter
закутить; загулять; запить

go on the bend
закутить; загулять; запить

go on the bust
закутить; загулять; запить

go on the spree
закутить; загулять; запить

go on the randan
закутить; загулять; запить

go on the razzle-dazzle
закутить; загулять; запить

go out
1. выйти; 2. потушить, погасить (свет, огонь и т.п.); 3. забастовать; 4. шлюз

go out of
выйти из

go out of action
придти в негодность; выйти из строя

go out of business
выйти из бизнесса; закрыть свое дело

go out of date
устареть, выйти из моды

go out of mind
- slip from one’s mind
вылететь из (чьей-л.) памяти

go out of one's head
сойти с ума, рехнуться

go over
1. переходить (на другую сторону); 2. переходить из одной партии в другую; 3. переменить веру; 4. перечитывать, повторять; 5. изучать в деталях; 6. превосходить; 7. быть отложенным (о проекте закона); 8. переходить, превращаться (хим.); 9. опрокинуться (об экипаже); 10. чинить, чистить

go over the edge with the rams
перепить; слишком увлечься выпивкой; чересчур напиться; выйти за рамки дозволенного в плане употребления спиртных напитков; перебрать; превысить (свою) норму выпивки

go overboard
делать что-л. чересчер, «с перебором»; перебирать, не знать меры в чем-л.

go overboard for smb.
страстно влюбиться в кого-л.; безумствовать, потерять голову из-за кого-л.

go places
1. ездить по миру; путешествовать; 2. преуспеть; успешно справиться с работой, заданием, делом; иметь успех

go round
1. вращаться, кружиться; 2. обходить; 3. ходить вокруг да около; 4. **go-round** – карусель; тур, круг; заход, попытка

go round together
ходить вместе

go smth. alone
браться за что-л. *(обычно – сложное или рискованное дело)* самостоятельно, в одиночку

go sour
ухудшаться; идти «из куля в рогожу»

go the extra mile
делать больше, чем формально требуется; делать все возможное

go the whole hog
делать работу, выполнять задание основательно, тщательно

go through smth.
1. изучить; осмотреть; проверить; 2. пройти через (испытание); выдержать, вынести что-л.; подвергнуться чему-л.

go through the will
быть закаленным; быть опытным

go through with (smth.)
делать что-л. сложное, тяжелое, неприятное

go to bed

- go to sleep

идти спать, ложиться спать

go to hell
1. идти к черту; 2. Иди к черту!

go to pieces
2. развалиться; 2. разбиться вдребезги, разлететься на части, на куски; 3. подорвать свое здоровье, расстроить нервную систему; 4. выйти из строя; 5. обанкротиться, вылететь в трубу; 6. трещать по всем швам; 7. погибнуть, пропасть

go to pigs and whistles
- go to pot
- go to the dogs

1. становиться бесполезным; 2. разрушаться; 3. быть погубленным; 4. потерпеть крах; пойти прахом

go to pot
1. становиться бесполезным; 2. разрушаться; 3. быть погубленным; 4. потерпеть крах; пойти прахом

go to read and write
шуточная рифма к понятиям «убежать», «скрыться», «исчезнуть»

go to sleep
идти спать, ложиться спать

go to the bad
скатиться по наклонной плоскости; деградировать

go to the dogs
1. становиться бесполезным; 2. разрушаться; 3. быть погубленным; 4. гибнуть; 5. потерпеть крах; разориться; 6. пойти прахом

go to the fountain head
go to the fountain-head
1. обратиться к первоисточнику; 2. обратиться к самому главному начальству

go to the front burner
выйти на первый план; стать актуальным

go to work
идти на работу

go up
расти (*напр.*, о цене)

go up and down like a yoyo
то повышаться, то понижаться; подскакивать и нырять

go wild
неистовствовать

go with the times
1. плыть по течению; 2. не отставать от жизни; идти в ногу со временем

go wrong
1. ошибиться; 2. выдать неправильный результат; 3. пойти не так, как надо; пойти наперекосяк; не удаваться

gobble up
1. пожирать; поглощать; 2. исчерпывать

God answers prayer
Бог отвечает молящемуся; Бог внемлет мольбам; Ищите – и обрящете; Стучите – и откроется

God damn!
Боже!; Черт возьми!

God does not give horns to cow that butts
- God doesn't give horns to cow that butts
- The Lord does not give horns to the cow whose habitude is to butt
- The Lord doesn't give horns to the cow whose habitude is to butt

Бодливой корове Бог рог не дает

God doesn't give horns to cow that butts
Бодливой корове Бог рог не дает

God gives to those who get up early
Кто рано встает, тому Бог подает

God's Word
- the Word
- Word of God
- Word, the

слово Господне (о Священном писании, особ. о евангелии)

God takes care of the one who takes care of himself
Бог заботится о том, кто сам заботится о себе; *ср.:* Береженого и Бог бережет; На Бога надейся, да сам не плошай; Бог-то Бог, да сам не будь плох

going for smb., smth.
(преимущество) в пользу кого-л., чего-л.

gold watch
золотые часы

golden age
1. мифологический Золотой век в истории человечества, когда люди были, как боги; 2. лучшее время, период расцвета, золотая пора

golf course
площадка для игры в гольф

Good afternoon
Добрый день

good appearance
- pleasant appearance

приятная внешность; хорошая внешность; импозантная внешность

good as gold
1. золотой (о человеке, характере, поведении); 2. паинька

good as one's word
быть человеком слова

good at smth.
имеющий хорошие знания, навыки, умения в какой-л. сфере

Good begun is half done
Хорошее начало – половина дела

Good Bye
good-bye
до свидания

good deed
доброе дело

good deal of, a
большая часть; большая доля; много

good egg
- good onion
- good sort
- good sport

славный парень

good example is the best sermon, A
Хороший пример - лучшая проповедь

good few, a
довольно много; немало; добрая половина

good for nothing
никчемный; ни к чему не пригодный

good for smb.
- good for you

1. хорошо для тебя (нее, вас и т.д.); твое (его, наше и т.д.) счастье; 2. Ай да молодец!

good for you
1. хорошо для тебя; твое счастье; 2. Ай да молодец!

good head of hair, a
густая шевелюра

good Jack makes a good Jill, A
Если Джек хорош, то и Джилл будет хороша; У хорошего мужа и жена хорошая

good job
- Good work!

1. Хорошо сделано!; Отличная работа; 2. Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

good job, a
(разг.) хорошие дела *(о положении вещей)*

Good land!
- My land!

Боже мой!

good luck
1. удача; везение; 2. Удачи!

good management
хорошее руководство

good morning to (smb./smth.)
прощай; пиши пропало; поминай как звали

Good night
Спокойной ночи; Доброй ночи

good old times, the
- the good old times

добрые старые времена

Good on smb.!
Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

Good on you!
Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

good onion
славный парень

good people, the
- the good people

эльфы, феи

Good riddance
- Good riddance of bad rubbish

Скатертью дорога

Good riddance of bad rubbish
Скатертью дорога

good salary and benefits
хорошая зарплата и льготы; хорошая зарплата и (социальные) условия

good sort
славный парень

good spirits
- high spirits

веселое, приподнятое настроение

good sport
славный парень

good stuff
виски

Good thongs don't last for ever
Не всё коту Масленица - бывает и Великий пост

good time
1. развлечение; отдых; удовольствие; 2. хорошее самочувствие

good with figures
хорошо считающий; умеющий работать с цифрами

good words
комплименты

Good work!
1. Хорошо сделано!; Отличная работа; 2. Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

goods exchange
товарная биржа

goof up
1. портить, портачить; совершить промах; ошибиться; «лажануться»; 2. унижать

gooseberry lay
кража одежды с бельевой веревки

Gordian knot
Гордиев узел

Gosh darn!
Боже!; Черт возьми!

govern smth.
править, управлять чем-л. (*напр.*, страной)

government stocks
государственные запасы

Grab a little air
- Grab air

(слэнг) Руки вверх!

Grab ahold!
Держи! Хватай!

Grab air
(слэнг) Руки вверх!

grab smb. like a vice
вцепиться в кого-л. и не отпускать; вцепиться в кого-л., как (смертный) грех; крепко держать кого-л.; держать кого-л. мертвой хваткой

graduate at a higher educational establishment
- graduate from a higher educational establishment

окончить вуз

graduate courses
- graduate school

аспирантура

graduate from a higher educational establishment
окончить вуз

graduate members of the University
профессора и преподаватели университета; профессорско-преподавательский состав университета

graduate school
аспирантура

graduate student
аспирант

graduated tariff
поясной тариф; дифференциальный тариф

graduated tax
прогрессивный налог

graduation dress
- graduation gown

платье, надеваемое на церемонию вручения диплома

graduation gown
платье, надеваемое на церемонию вручения диплома

grain exchange
хлебная биржа

grand piano
рояль

grandfather clock
- grandfather's clock

старинные высокие стоячие часы

grandfather's clock
старинные высокие стоячие часы

grant a licence
grant a license
- issue a licence
  issue a license

выдать лицензию

grant an extra discount
- grant smb. an extra discount

дать (кому-л.) дополнительную скидку

grant smb. an extra discount

дать (кому-л.) дополнительную скидку

grateful for
быть благодарным за

grateful to smb. for
быть благодарным кому-л. за

grave nature of the offence
опасный характер преступления

gravitational acceleration
ускорение при свободном падении

gravity of offence
степень опасности преступления

gray hair
седые волосы; седина

grease one's palm
дать кому-л. "на лапу"; "подмазать"

Great Britain
Великобритания

great deal of, a
большая часть; большая доля; много

Great Dog
- Greater Dog

созвездие Большого Пса

great experience
богатый опыт

great guy
классный чувак, клевый парень

great number of, a
большое количество (чего-л., кого-л.)

Great ship asks deep waters
Большому кораблю — большое плаванье.

Greater Dog
созвездие Большого Пса

greatest talkers are the least doers, The
Пустая бочка больше (всех) гремит; Кто много говорит, тот мало делает; Кто много болтает, тот мало успевает; Много шума - мало дела; Трещотки трещат (о людях, чье мнение наименее важно и компетентно, но которые не могут не высказаться)

greatest thing after sliced bread, the
- greatest thing since sliced bread, the

- hunky dory
- the greatest thing after sliced bread
- the greatest thing since sliced bread

превосходный; первоклассный; замечательный, отличный; «что надо»

greatest thing since sliced bread, the
превосходный; первоклассный

greatly indebted to smb. for
очень обязанный кому-л. за (что-л.)

green eye
ревнивый взгляд

green fingers
- green thumb

особая способность к садоводству, выращиванию разных растений и т.п.

green goods
1. свежие овощи; 2. фальшивые банкноты

green goods man
фальшивомонетчик

green thumb
особая способность к садоводству, выращиванию разных растений и т.п.

Greenwich Civil Time
гринвичское гражданское время (Великобритания : +0 ч.)

Greenwich Mean Time
среднее время по Гринвичу

Greenwich Time
время по Гринвичу; среднеевропейское время

greeting card *(амер.)*
- greetings card *(брит.)*

поздравительная открытка

greetings card
(брит.) поздравительная открытка

grey hair
седые волосы; седина

grilled cheese sandwich
тост с сыром; поджаренный бутерброд с сыром

grit one's teeth
стараться скрыть эмоции

grocery store
супермаркет; большой продовольственный магазин; гастроном

Gross Domestic Product
ВВП, валовый внутренний продукт

gross income
валовая прибыль; валовый доход

Gross National Product
ВНП, валовый национальный продукт

gross pay
плата с вычетами

Gross Rating Points
сумма рейтинговых очков, набранных в рекламной кампании при помощи определенных средств массовой информации

ground floor, the
1. *(брит.)* первый этаж; этаж, находящийся непосредственно на земле; цокольный этаж; нижний этаж; 2. первый шанс, лучший, базовый шанс (особ. в бизнесе)

grow dead
переставать действовать; выходить из строя; «вырубиться», «сдохнуть»

grow fat
полнеть; толстеть

grow old
(по)стареть

grow tired
устать

grow up
- GU

1. вырастать; 2. Расти!; Взрослей!

GRP
сумма рейтинговых очков, набранных в рекламной кампании при помощи определенных средств массовой информации

GU
1. вырастать; 2. Расти!; Взрослей!

guess smth.
угадывать что-л., догадываться о чем-л.

guilty of
виновный в

guinea pig
guinea-pig
морская свинка

gum up
испортить; сломать; вывести из строя

gum up the works
испортить всё дело

gun for
искать что-л.; охотиться за чем-то

gunner's daughter, the
- the gunner's daughter

(мор., ирон.) пушка, к которой в старину привязывали наказываемого матроса

gutter journalism
бульварная, «желтая» пресса

H

H.O.
- head office

головная контора

H.R.
hr
- heart rate

частота, скорость биения сердца; частота пульса
- Hellenic Register (of shipping)

1. греческий (судоходный) регистр; 2. отметка о судах, классифицированных Греческим квалификационным обществом
- House of Representatives

Палата представителей, нижняя палата Конгресса США
- human resources

людские ресурсы, человеческие ресурсы

h.s.grad.
- high school graduate

человек, окончивший среднюю школу; человек, имеющий среднее образование

habitual residence
- permanent residence

обычное место проживания, место жительства, местожительство

hack around
бездельничать; лодырничать

hair splitting
1. буквоедство; крохоборство; казуистика; 2. ссора по пустякам

half a deed
полдела

Half a loaf is better than no bread
Лучше полбуханки, чем ничего; *ср.:* Не сули журавля в небе, дай синицу в руки; Лучше синица в руках, чем журавль в небе; Лучше что-то, чем ничего; На безрыбье и рак - рыба

half a word
полслова

half day
неполный рабочий день; короткий день

half-hearted consent
неохотное согласие; согласие «сквозь зубы», «с зубовным скрежетом», «скрепя сердце»

half past
обозначение времени: половина... (напр., десятого)

ham up
преувеличивать; утрировать

hammer and saws
полиция (шутливая рифма к слову «законы», «юриспруденция»)

hammer and tongs
(разг.) что есть силы, изо всех сил; с треском и грохотом

hammer out
1. говорить о чем-то в подробностях, приходить к решению после тщательного обсуждения; сформулировать (*напр.*, резолюцию); 2. расплющивать; 3. выковывать; 4. делать что-л. шумно; 5. выбивать что-л., добиваться чего-л.

hand caught in the cookie jar
пойманный с поличными; пойманный за руку; взятый «на горячем»

hand smb. a lemon
надуть, обмануть кого-л.

hands-free
букв.: со свободными руками; приспособления, дающие возможность пользоваться ими без применения рук

hands-free mobile phone kit
- hands-free mobile phone set

мобильное телефонное устройство, дающее возможность пользоваться им без применения рук

hands-free mobile phone set
мобильное телефонное устройство, дающее возможность пользоваться им без применения рук

hand in
1. сдавать; возвращать; вручать; 2. подающая сторона

hand in hand
рука об руку; одной командой; единым целым; вместе; в тесном взаимодействии

hand on
передавать; пересылать

hand out
1. выдавать, раздавать; 2. тратить деньги; 3. помочь сойти, выйти

hand over
1. выдать; 2. передать

hand smth. in
вручать, подавать, передавать, сдавать что-л.

handle smb., smth.
справляться с кем-л., с чем-л.; иметь дело с кем-л., чем-л.

handle with care
обращаться осторожно

hands down
легкий; без труда; спустя рукава

Hands up!
Руки вверх!

hang about
- hang around

околачиваться; слоняться (без определенной цели)

hang around
околачиваться; слоняться (без определенной цели)

hang by a thread
висеть на волоске

hang dog
hang-dog
1. подлый, презренный человек; висельник; 2. низкий, подлый, презренный

hang-dog countenance
отталкивающее лицо

hang down one's head
повесить голову, сникнуть

hang in (there)
упорствовать

hang on
1. опереться, держаться, уцепиться; 2. зависеть; 3. положиться; 4. настойчиво, упорно продолжать; 5. оставаться верным (чему-л.); 6. не отпускать, не отходить ни на шаг; 7. «висеть» на противнике, «вцепиться» в противника

hang on one's words
ловить чьи-л. слова; внимательно прислушиваться к кому-л.

hang out
1. высовывать(ся); 2. вывешивать; 3. обитать, жить; 4. постоянно бывать, околачиваться

hang out one's shingle
заняться частной практикой (о враче, адвокате и др.)

hang up
1. повесить трубку; закончить телефонный разговор; 2. повесить, подвесить (на крючок, вешалку); 3. откладывать в долгий ящик; 4. **hang-up** - жалоба; навязчивая идея; причина неврозности; причина раздражения

happen to (smb.)
случиться с (кем-л.); произойти с (кем-л.)

happy about
радующийся (чему-л.); счастливый (по какому-л. поводу)

Happy New Year!
С Новым годом!

hard as nails
очень несимпатичный, неприятный, тяжелый (человек)

hard cash
1. наличные; 2. звонкая монета

hard cheese
прискорбное положение; плохо дело

hard done by
подвергнувшийся плохому, грубому обхождению, поведению

hard done to
подвергнувшийся плохому, грубому обхождению, поведению

hard done unto
подвергнувшийся плохому, грубому обхождению, поведению

hard fact
проверенный факт; точный факт; факт из надежных источников; сведенье, на которое можно положиться

hard mouth
тугоуздый; тугоуздость

hard of hearing
с проблемами слуха

hard on smb., smth.
плохо, грубо обходиться с кем-л., чем-л.

hard-pressed business
прогорающая фирма

hard pressed for time
совершенно не имеющий времени; находящийся в цейтноте

hard time
- hard times

тяжелые времена

hard times
тяжелые времена

hard to tell
- It is hard to tell
- It’s hard to tell

Трудно сказать

hard up
быть не при деньгах; быть стесненным в деньгах, в средствах; поистратиться

hard words
- high words
- hot words
- sharp words
- warm words

разговор в повышенном тоне; крупный разговор; резкие высказывания; горькие слова; неприятные высказывания; резкие слова (упреки, критика и т.п.); брань

Hard words breake no bones
Брань на вороту не виснет

Harlem sunset
серьезное, обычно смертельное ножевое ранение

hash house
дешевый ресторан; забегаловка

hash over
поговорить; вспоминать

hash up
1. напортить; 2. **hash-up** – мешанина; переделка; перекрой; переформулировка; путаница

hate crime
преступление, совершенное из-за неприязни к представителям каких-либо меньшинств

hate one’s guts
люто ненавидеть

hate to trouble smb.
испытывать большое смущение, угрызения совести от необходимости беспокоить кого-то; (кому-л.) очень неудобно беспокоить кого-то

have a ball
- have a fine time
- have a good time
- have a high time

1. хорошо провести время; хорошо отдохнуть; 2. Повеселитесь!; Отдохните!; Развлекайтесь!; 3. Всего хорошего!

have a big mouth
1. говорить много и громко; 2. разговаривать нахально, нагло, грубо

have a bite
заморить червячка

have a card up one's sleeve
- have an ace up one’s sleeve
- keep a card up one's sleeve
- keep an ace up one’s sleeve

прятать туза в рукаве; иметь «козырь» про запас

have a clue
понимать

have a cold
простудиться

have a final authority
иметь решающее слово

have a fine time
1. хорошо провести время; хорошо отдохнуть; 2. Повеселитесь!; Отдохните!; Развлекайтесь!; 3. Всего хорошего!

have a finger in the pie
приложить руку

have a go
пытаться, рисковать, пробовать

have a good nose
иметь нюх

have a good time
1. хорошо провести время; хорошо отдохнуть; 2. Повеселитесь!; Отдохните!; Развлекайтесь!; 3. Всего хорошего!

have a grudge
- have it in for smb.

иметь зуб против кого-л.

have a hard mouth
быть тугоуздой (о лошади)

have a head for business
иметь деловой, коммерческий склад ума; хорошо разбираться в бизнесе, в коммерции

have a head like a sieve
- have a memory like a sieve

иметь память, как решето; иметь “девичью память»

have a hell of a time
1. отвратительно провести время; хлебнуть лиха; 2. чертовски весело провести время

have a hide like a rhinoceros

быть абсолютно непробиваемым; быть толстокожим, как носорог

have a high time
1. хорошо провести время; хорошо отдохнуть; 2. Повеселитесь!; Отдохните!; Развлекайтесь!; 3. Всего хорошего!

have a hold over smb.
иметь влияние на кого-л.

have a knack for (doing) smth.
- have a knack of (doing) smth.

иметь способности к чему-л., уметь что-л. делать хорошо

have a knack of (doing) smth.
иметь способности к чему-л., уметь что-л. делать хорошо

have a leg up on smth.
успешно начать какое-л. дело

have a level head
быть уравновешенным

have a lock on smth.
быть уверенным в успехе чего-л.

have a look
- take a look

взглянуть

have a memory like an elephant
иметь очень хорошую память; помнить то, что было очень давно

have a memory like a sieve
иметь память, как решето; иметь “девичью память»

have a point
- talk sense

говорить дело; быть правым

have a profound respect for…
- hold in high respect…

питать глубокое уважение к...

have a rest
отдыхать

have a ringside seat
занимать "место в партере"; занимать место, с которого лучше всего видны происходящие события

have a smell from the barrel
выпить; опрокинуть стаканчик

have a soft mouth
быть слабоуздой (о лошади)

have a soft spot for smb.
питать слабость к кому-то

have a thin time
1. переживать неприятные минуты; 2. переживать трудности; иметь неприятности; 3. плохо провести время

have a tiger by the tail
(по)дергать тигра за хвост; искушать судьбу; бросать вызов судьбе

have a time
1. переживать бурное время; 2. испытывать большие трудности

have a word with smb.
поговорить с кем-л.

have an ace up one's sleeve
иметь «козырь» про запас

have an ax to grind
делать что-то для собственной выгоды

have an effect on
- have an impact on

влиять на..; оказывать воздействие на...

have an eye on
- have one's eye on
- keep an eye on
- keep one's eye on

1. глаз не спускать, смотреть в оба, следить; 2. внимательно просматривать, подмечать; 3. охранять

have an eye to
1. обращать особое внимание; присматривать, следить, заботиться; уделять внимание; 2. иметь на примете

have an eye to the main chance
преследовать личные (*особенно корыстные*) цели

have an impact on
влиять на..; оказывать воздействие на...

have an itching palm
иметь руки загребущие; быть жадным, алчным

have an old head on young shoulders
быть мудрым не возрасту

have an open mind
- keep an open mind

быть человеком с гибким интеллектом; быть открытым к восприятию нового

have any sense
- make any sense

иметь какой-л. смысл

have bats in one's belfry
иметь тараканов в голове; быть без башни; «поехать»; сдуреть; свихнуться

have been to
побывать где-то

have breakfast
завтракать

have broad shoulders
силы не занимать; быть в состоянии выносить многое

have confidence in
быть уверенным в.., быть уверенным относительно чего-л.

have dinner
обедать; ужинать

have direct authority over smb., smth.
иметь прямую власть над кем-то, чем-то; быть непосредственным начальством кого-л., чего-л.

have enough of smb., smth.
(с кого-л.) хватит, довольно кого-л., чего-л.; (кто-л.) пресытился, устал от кого-л., чего-л.; (кого-л.) уже тошнит от кого-л., чего-л.; (кто-л.) по горло сыт кем-л., чем-л.

have eyes at the back of one's head
все замечать, иметь глаза на затылке

have full swing
не иметь над собой никакого контроля; пользоваться полной свободой

have good earnings
иметь хороший заработок

have got
- have gotten

иметь (что-л., что можно приобрести, получить); получить

have got good earnings
иметь хороший заработок

have got something special to do
- have something special to do
- Have you got anything special to do?

быть занятым чем-то важным

have gotten
получить *(не является устойчивым выражением и приводится в данном словаре только для того, чтобы показать отличие от «**have got**»)*

have important business to attend to
иметь важное дело, которому нужно уделить внимание, которым нужно заняться

have in mind
иметь ввиду, помнить

have in view
- keep in view

1. не терять из виду; 2. иметь в виду

have it
получить *или* найти ответ; понять что-л., решить что-л.

have it in for smb.
иметь зуб против кого-л.

have legs
иметь шансы на успех

have little time to waste
- little time to waste

иметь мало времени; не иметь (столько) времени, чтобы его тратить

have loads of time
- have much time
- have plenty of time
- have time on one's hands

иметь много (уйму) свободного времени

have lunch
обедать; второй раз завтракать

have many demands on one's time
- many demands on one's time

иметь очень много дел, обязанностей

have much ado
испытывать затруднения, иметь немало хлопот; оказаться в центре суеты, шума

have much time
- have plenty of time

иметь много (уйму) свободного времени

have no bearing on the question
- no bearing on the question

не иметь (никакого) отношения к делу

have no choice but to (do smth.)
- no choice but to (do smth.)

не иметь другого выбора, кроме как (сделать что-л.); ничего другого не остается, кроме как (сделать что-л.)

have no choice in the matter
- no choice in the matter

не иметь никакого выбора; не иметь возможности что-л. сделать; быть вынужденным поступать так, а не иначе

have no idea

- have no notion
- no idea
- no notion

не иметь представления; понятия не иметь

have no kick left (in)
1. быть без сил; выдохнуться; измучиться; 2. быть не в состоянии больше сопротивляться

have no notion
не иметь представления; понятия не иметь

have no sense
- make no sense

не иметь никакого смысла

have no time
совершенно не иметь времени; быть в цейтноте

have nothing to call one’s own
не иметь за душой ни гроша; ни кола ни двора

have nothing to do
- nothing to do

(кому-то) нечего делать

have nothing to do with
- nothing to do with

не иметь ничего общего с

have one's back to the wall
быть "прижатым к стенке"; оказаться в очень тяжелом, затруднительном положении

have one's ear
оказывать сильное влияние на кого-л.

have one's ear to the ground
- keep one's ear to the ground

обращать внимание на все, что происходит вокруг; быть наблюдательным

have one's elbows checked
быть арестованным

have one's eye on
1. глаз не спускать, смотреть в оба, следить; 2. внимательно просматривать, подмечать; 3. охранять

have one’s full swing
- have one’s swing
- take one’s full swing
- take one’s swing

1. ни в чем себе не отказывать; пользоваться полной свободой; 2. «погулять»; перебеситься

have one's habitual residence

обычно проживать

have one's hands full
быть очень занятым; иметь работы по горло

have one's head in the clouds
- head in the clouds
- one's head in the clouds

витать в облаках; быть мечтательным, непрактичным

have one's head screwed on the right way
- head screwed on the right way
- one's head screwed on the right way

иметь хорошую голову на плечах

have one's heart set on doing smth.
- heart set on doing smth.
- one's heart set on doing smth.

иметь призвание делать что-л.; по зову (чьего-л.) сердца делать что-л.

have one's say
высказаться

have one’s swing
1. ни в чем себе не отказывать; пользоваться полной свободой; 2. «погулять»; перебеситься

have other fish to fry
1. иметь другие дела; 2. иметь другие интересы

have plenty of time
иметь много (уйму) свободного времени

have smb. hooked
поймать кого-л. на крючок; заставить кого-л. проглотить приманку; задеть кого-л. за живое

have smb. in the palm of one's hand
- have smth. in the palm of one's hand

1. контролировать; "держать в руках"; 2. держать в ежовых руковицах; держать под каблуком

have smb. on the carpet
давать нагоняй кому-л.; «вызывать на ковер»

have smb. taken care of
1. позаботиться о ком-л.; 2. разобраться с кем-л.

have smth. behind smb.
справиться с чем-л. (о конкретном лице)

have smth. for breakfast
кушать что-л. на завтрак

have smth. for lunch
кушать что-л. на обед

have smth. for dinner
кушать что-л. на ужин

have smth. in the palm of one's hand
контролировать что-л.; "держать в руках"

have some trouble in doing smth.
испытывать трудности в чем-л.; делать, выполнять что-л. с трудом

have something special to do
быть занятым чем-то важным

have the bees
быть богатым; иметь деньги

have the black dog on one’s back
хандрить; находиться в унынии, меланхолии

have the curse on smb.
очень ждать чьей-то смерти; мечтать увидеть кого-л. в гробу, убитым

Have the exact fare ready
Подготовьте точную сумму для оплаты (проезда)

have the game in one's (own) hands
иметь козыри на руках; быть в выигрышном положении; быть хозяином положения

have the guts
иметь мужество, способность

have the jump on (smb., smth.)
опередить (кого-л., что-л.); вырваться вперед (по отношению к кому-л., чему-л.)

have the last word
оставить за собой последнее слово (в споре, обсуждении и т.д.)

have the nerve (to do smth.)
1. иметь мужество (сделать что-л.); 2. иметь нахальство (сделать что-л.)

have the time of one's life
1. переживать лучшую пору своей жизни; 2. повеселиться на славу; отлично провести время

have the wrong slant
иметь неправильное представление, неправильный взгляд

have time on one’s hands
иметь много (уйму) свободного времени

have to do smth.
быть должным сделать что-то

have to do with
- to do with

иметь отношение к..; иметь что-то общее с...

have words
поссориться; поругаться

Have you ever met..?
Вы знакомы с..?

Have you got anything special to do?
Вы заняты чем-нибудь особенным (важным)?

haves and have-nots, the
- the haves and have-nots

бедные и богатые; имущие и неимущие

Having moved the head off do not cry for hairs
- Having moved the head off don’t cry for hairs

Снявши голову, по волосам не плачут

Having moved the head off don’t cry for hairs
Снявши голову, по волосам не плачут

hazy about…
быть неуверенным; сомневаться (в...)

He’d exclaim "Ah" looking at himself
- One‘d exclaim "Ah" looking at oneself
- One would exclaim "Ah" looking at oneself

Глядя на себя, он бы воскликнул «ах!»; *ср.:* В чужом глазу соринку видит, а в своем бревно не замечает

HE fragmentation shell
- high-explosive fragmentation shell

осколочно-фугасный снаряд

He laughs best who laughs last
Хорошо смеется тот, кто смеется последний

He that is afraid of wounds must not come near a battle
- He who is afraid of wounds must not come near a battle

Волков бояться — в лес не ходить

He that pays the piper calls the tune
- He who pays the piper calls the tune

Кто платит, тот и заказывает музыку

He that would eat the fruit, must climb the hill
- He who would eat the fruit, must climb the hill
- No bees, no honey; no work, no money
- Nothing seek, nothing find
- One can’t pull a fish out of a pond without labour
- One cannot pull a fish out of a pond without labour
- You can’t pull a fish out of a pond without labour
- You cannot pull a fish out of a pond without labour

Под лежачий камень вода не течет; Волка ноги кормят; Само по себе ничего не

делается; Без труда не вытащишь и рыбку из пруда; Любишь кататься — люби и саночки возить

He wears his heart on his sleeve
- Smb. wears his heart on his sleeve

У него (нее и т.д.) что на уме, то и на языке

He who gives fair words feeds you with an empty spoon
Говорящий красивые слова протягивает вам пустую ложку

He who is afraid of wounds must not come near a battle
Волков бояться — в лес не ходить

He who pays the piper calls the tune
Кто платит, тот и заказывает музыку

He who peeps through the hole may see what will vex him
Кто подсматривает в замочную скважину, может быть раздосадован тем, что увидит

He who would eat the fruit, must climb the hill
Без труда не вытащишь и рыбку из пруда; Любишь кататься — люби и саночки возить

He would exclaim "Ah" looking at himself
Глядя на себя, он бы воскликнул «ах!»; *ср.:* В чужом глазу соринку видит, а в своем бревно не замечает

head buyer
начальник отдела снабжения магазина

head doctor
психиатр

head down
спуститься (вниз)

head erect
- with head erect

с высоко поднятой головой

head first
- head foremost

головой вперед; стремительно

head for business
деловой склад ума

head for smb., smth.
направляться к кому-л., чему-л.; достигать (чего-л.)

head foremost
головой вперед; стремительно

head game
1. иллюзия; заблуждение; 2. введение кого-л. в заблуждение

head in the clouds
витать в облаках; быть мечтательным, непрактичным

head master
- head mistress
директор школы

head mistress
директриса школы

head of department
руководитель отдела; начальник отдела

head office
головная контора; правление

head on
передней частью

head over heels
· heels over head
1. вне себя; 2. вверх тормашками, вверх ногами

head over heels in work
работы – выше головы; весь в работе; в работе с головой

head screwed on the right way
хорошая голова на плечах

head stone
краеугольный камень

head to sea
против волны

head waiter
метрдотель

heads or tails
орел или решка

heads will roll
головы полетят; последуют серьезные наказания, репрессии

hear from
получить от кого-л. известие

hear the case
слушать дело (судебное)

heart of the matter, the
суть дела

heart rate
частота, скорость биения сердца; частота пульса

heart set on doing smth.
иметь призвание делать что-л.; по зову (чьего-л.) сердца делать что-л.

heart trouble
болезнь сердца

heat exchange
теплообмен

heat is on
- heat's on

(слэнг) полиция нас ищет; полиция идет по нашему следу

heat's on
(слэнг) полиция нас ищет; полиция идет по нашему следу

heavy fine
большой штраф

heavy odds
значительный перевес сил

heavy order
солидный заказ

heels over head
1. вне себя; 2. вверх тормашками, вверх ногами

held open until
действительный до… (такого-то срока); открытый до...

hell of (a)
1. чертов, дьявольский; 2. замечательный

Hellenic Register (of shipping)
1. греческий (судоходный) регистр; 2. отметка о судах, классифицированных Греческим квалификационным обществом

help a lame dog over a stile
помочь в беде; выручить из беды

help do smth.
- help to do smth.

помочь сделать что-л.

help oneself
- Help yourself

угощаться

help smb.
помогать кому-л.

help to do smth.
помочь сделать что-л.

Help yourself
1. Угощайтесь!; 2. угощаться

helter skelter
1. как попало; врассыпную; беспорядочно; в беспорядке; 2. перемешанный, спутанный; беспорядочный; суматошный; 3. беспорядочное бегство; 4. неразбериха; суматоха; сутолока; 5. спиральная горка

Here is mud in your eye!
- Here’s mud in your eye!
- Mud in your eye!

(тост) Ваше здоровье! Поехали!

Here is to (smb. / smth.)
- Here's to (smb. / smth.)

выпьем за...

Here it is
- Here we are
- Here you are
- Here we go
- Here you go
- There we go
- There you go

Начнем; Продолжим; Поехали; Вот, пожалуйста; Вот оно; Началось

Here’s mud in your eye!
(тост) Ваше здоровье! Поехали!

here's to (smb. / smth.)
выпьем за...

Here we are
Начнем; Продолжим; Поехали; Вот, пожалуйста; Вот оно; Началось

Here we go
Начнем; Продолжим; Поехали; Вот, пожалуйста; Вот оно; Началось

Here you are
Начнем; Продолжим; Поехали; Вот, пожалуйста; Вот оно; Началось

Here you go
Начнем; Продолжим; Поехали; Вот, пожалуйста; Вот оно; Началось

hermetic art
алхимия

hero sandwich
большой бутерброд с разнообразной начинкой

hide one's diminished head
стыдиться, смущаться

high and mighty
высокомерный, надменный

high art
высокое искусство

high as a kite
в хлам пьяный; пьяный в стельку; пьяный, как сапожник

high beam
дальний свет фар

High Command
верховное командование

high cranberry
калина

high day
1. ясный, светлый день; день в разгаре; 2. праздник, праздничный день

high education
среднее образование

high-explosive antiaircraft
осколочно-фугасный зенитный снаряд

high-explosive blast fragmentation
осколочно-фугасная БЧ (боевая часть)

high-explosive fragmentation shell
осколочно-фугасный снаряд

high gear
высшая точка напряжения; самый разгар; с полным набором оборотов *(в прямом и переносном смысле)*

high ideal
высокий, возвышенный идеал

high income
высокий уровень дохода

high jinks
1. шумное веселье; «детский визг на лужайке»; 2. очень непосредственное, живое, шумное поведение

high kicker
легкомысленная девушка, слишком любящая развлечения

high life
- high society

1. высший свет; светское общество; 2. светская жизнь

high noon
самый полдень

high official
высокопоставленный чиновник, крупное должностное лицо

high on (smb., smth.)
(слэнг) страстно желающий (кого-л., что-л.), безудержно стремящийся к (кому-л., чему-л.); «запавший» на (кого-л., что-л.)

high opinion
1. высокая оценка; 2. благоприятное впечатление

high pillow
большая шишка, бугор, начальник

high position
высокий пост

high quality
высшее качество

high quality expensive items
высококачественный дорогой продукт

high roller
1. игрок, играющий по-крупному; 2. плейбой; 3. контора или агентство, неподотчетно или безрассудно вкладывающее или тратящее деньги

high school *(амер.)*
- hs
- HS
- secondary school *(брит.)*

средняя школа

high school degree *(амер.)*
- hs degree
- HS degree
- secondary school degree *(брит.)*

диплом (свидетельство) об окончании средней школы

high school graduate *(амер.)*
- hs graduate
- HS graduate
- secondary school graduate *(брит.)*

человек, окончивший среднюю школу; человек, имеющий среднее образование

high season
разгар сезона

high society
высший свет; светское общество

high speed
большая скорость; высокая скорость

high spirits
веселое, приподнятое настроение

high street

главная, центральная улица

high tide
период неприятных «приливов» у женщины; климакс

high time, a
хорошее время, веселое время

high time (to)
- it is high time (to)
- it's high time (to)

самое время (что-то сделать); давно пора (что-то сделать)

high treason
государственная измена

high water
наводнение; прилив

high wind
сильный ветер

high words
разговор в повышенном тоне; крупный разговор; резкие высказывания; горькие слова; неприятные высказывания; резкие слова (упреки, критика и т.п.); брань

higher bid
более выгодное предложение; более высокая цена

higher education
высшее образование

higher educational establishment
вуз, высшее учебное заведение

higher school
высшая школа

highest bid, the
самое выгодное предложение; самая выгодная цена

highest references
отличные рекомендации

highly obliged to smb. (for smth.)
очень обязанный кому-то (за что-то)

hill of beans, a
очень малое количество

hint at
намекать на

hire a car *(брит.)*
- rent a car (амер.)

арендовать машину

hire oneself
наниматься

hire oneself out for a living
наняться, чтобы заработать на жизнь

hire oneself out to…
наняться к...

hire out
1. сдать в наем, отдать напрокат; 2. наниматься в прислуги

hire purchase
покупка в рассрочку

hired staff
служащие по договору найма, по договору о найме

his word is as good as his bond
- one’s word is as good as one's bond

на его (ее и т.д.) слово можно положиться; его (ее и т.д.) слово – лучшая гарантия

hit across the face
ударить по лицу

hit and miss
«попал – не попал»; то верно, то неверно; случайно, бессистемно, с неустойчивыми результатами

hit home
· strike home
1. попасть не в бровь, а в глаз; попасть в точку; попасть в цель; 2. достичь своей цели; преуспеть; иметь успех; 3. удаваться; 4. сделать свое дело

hit it off
1. понравиться друг другу; 2. хорошо, тепло относиться друг к другу; 3. иметь близость

hit right nail on the head
- hit the nail right on the head

1. попасть в точку; попасть не в бровь, а в глаз; 2. угадать;
3. поступить правильно

hit back
давать сдачи

hit smb. back
1. дать кому-л. сдачи; 2. ответь(те) кому-л. (*напр.*, мне; обычно пишется в конце письма, когда просят получателя ответить на него)

hit smb. deeply
- move smb. deeply

глубоко взволновать, тронуть кого-л.

hit the bottle

приложиться к бутылке; заглянуть на дно бутылки; выпить; напиться

hit the bull's eye
- hit the mark
1. попасть в точку, в яблочко, в десятку; 2. поразить цель, достичь желаемого; добиться своего

hit the hay
- hit the sack
ложиться спать; идти спать; пойти на боковую, "подавить подушку"; (по)спать

hit the jackpot
сорвать куш; поразить в цель; схватить судьбу за хвост

hit the mark
1. попасть в точку, в яблочко, в десятку; 2. поразить цель, достичь желаемого; добиться своего

hit the nail on the head
· hit the nail right on the head
попасть в точку; попасть не в бровь, а в глаз; 2. правильно угадать;
3. поступить правильно

hit the nail right on the head
1. попасть в точку; попасть не в бровь, а в глаз; 2. угадать;
3. поступить правильно

hit the pipe
курить опиум

hit the road
1. уходить, уезжать; отправляться в путь, в дорогу; 2. убираться, сваливать; сматываться; сматывать удочки

hit the sack
ложиться спать; идти спать; пойти на боковую, "подавить подушку"; (по)спать

hit the skids
резко падать; прогорать; быстро опускаться; терять прежнее положение, авторитет

hitting on all eight
в хорошей форме; в хорошем состоянии (по ассоциации с 8 цилиндрами мотора)

HO
- home office
(брит.) министерство внутренних дел

Hock day
Hock-day
- Hock Tuesday
второй вторник после Пасхи

Hock days
Hock-days
понедельник и вторник через неделю после Пасхи

Hock Tuesday
второй вторник после Пасхи

hold a meeting
проводить собрание

hold a position
занимать должность

hold at bay
- keep at bay

1. держать кого-л. в страхе, не подпускать; 2. не давать *(кому-л.)* ходу; 3. *(охотн.)* не подпускать к себе *(собак – о звере)*; 4. *(воен.)* не давать передышки; постоянно беспокоить *(противника)*

hold back
1. сдерживать(ся), удерживать(ся); 2. задерживать(ся); 3. мешкать, колебаться, уклоняться, тянуть (время, дело); 4. утаивать, скрывать (информацию)

hold down
1. не давать подняться, не давать вырваться, держать, удерживать; ; 2. держать в подчинении; 3. угнетать, подавлять

hold down a job
удержаться в должности, не потерять место

hold forth
1. показывать, протягивать, предлагать; 2. рассуждать, разглагольствовать, проповедовать

hold good
- hold true

продолжать, оставаться быть верным, правым, надежным, исправным

hold in
1. сдерживать(ся), удерживать(ся); 2. (про)молчать

hold in high respect…
питать глубокое уважение к...

hold in word only
смелый только на словах

Hold it!
Минутку! Постой! Подожди! *(Поскольку надо обратить внимание на какой-то важный факт.)*

hold off
1. удерживать, не пускать; 2. держать(ся) поодаль; 3. задерживать(ся), мешкать

hold on (to)
1. (у)держаться; 2. вцепиться (во что-л.), цепляться; 3. крепить, прикреплять; 4. продолжать (делать) что-л.; 5. целиться, держать на мушке; 6. подождать у телефона, не вешать трубку

hold on now!
Прекратите (сейчас же)! Стоп!

hold one's peace
хранить молчание

hold out
1. протягивать; 2. предлагать; 3. обещать; 4. выдерживать, держаться до конца; устоять; 5. настоять; 6. не впускать; 7. не отдавать, придерживать, "зажимать"; утаить что-л. от кого-л.

hold out for smth.
- stand out for smth.
- stick out for smth.

не отступать от желаемого (даже если для получения его нужно ждать); не соглашаться на меньшее

hold over
1. откладывать, задерживать, медлить; 2. резервировать, откладывать (в сторону, про запас); 3. переходить в следующий состав сената

hold smb. liable
привлечь кого-л. к ответственности

hold together
1. скреплять; 2. быть сплоченным(и), единым(и), держаться вместе, быть заодно

hold true
продолжать, оставаться быть верным, правым, надежным, исправным

hold under
1. держать в повиновении; 2. подавлять, угнетать

hold up
1. поддерживать, подпирать; 2. показывать, выставлять (на показ); 3. останавливать, задерживать; 4. останавливать с целью грабежа, грабить, "брать на гоп-стоп"; 5. назначать грабительские цены, "обдирать"; 6. удержаться на ногах (поскользнувшись и т.д.); 7. выдерживать, не поддаваться; 8. держаться, стоять (о хорошей погоде); 9. переставать (о дожде); 10. ворошить (сено)

hold up with
одобрять

hold water
1. подтвердить свою дееспособность, надежность, значимость; быть в состояние пройти испытание; 2. звучать убедительно

Hold your horses!
Подождите! Не спешите! Не гони!

Hold your jaw!
Попридержи язык! Заткнись!

holder of the shares
держатель акций

holding the bag
«крайний»; «стрелочник»; тот, кому приходится отдуваться за всех

hole in the head
нечто совершенно ненужное, весьма нежелательное

Holocaust Day
День Катастрофы еврейства; Ха-Шоа (день, отмечаемый в Израиле как День скорби)

Holy Land, the
- the Holy Land

святая земля (Палестина)

Home Counties
прилегающие к Лондону графства

Home Office
(брит.) Министерство внутренних дел

home front
homefront
тыл *(когда речь идет о гражданском населении)*

Home Secretary
министр внутренних дел Великобритании

home trade
торговля внутри страны; внутренняя торговля

homeroom teacher
(амер.) воспитатель; наставник; руководитель (ученика)

Honest men marry soon, wise men not at all
Честные мужчины женятся рано, мудрые не женятся вообще

honor one's commitments
honour one's commitments
- honor one's obligations
  honour one's obligations

выполнять обязательства

honor one's obligations
honour one's obligations
выполнять обязательства

honors diploma
honours diploma
диплом с отличием; «красный» диплом

hook, line and sinker
полностью, во всех деталях

hope for
надеяться на

hope of
надежда на

hope to hell
- wish to hell

чертовски хотеть

horn in
вмешиваться; соваться

horse around
озорничать; проказничать; дурачиться; «беситься»

horse laugh
"ржание"; громкий, неприличный хохот

horse of a different colo(u)r
1. другой крови; другой породы; 2. совсем другой, непохожий, отличный; 3. (это совсем) другой человек; другое дело; другой вопрос

horse sense
здравый смысл

horses for courses
каждый должен заниматься своим делом; делом должны заниматься специалисты

hot air
1. горячий, нагретый воздух; 2. пустые разговоры, сотрясание воздуха; ерунда, болтовня

hot as pepper
чересчур острый (вкус)

hot dog
1. бутерброд с горячей сосиской; 2. **Hot dog!** - Молодец!; Вот это здорово!

hot stuff
1. что-л. замечательное, первоклассное; 2. «пальчики оближешь»; 3. прекрасный игрок, исполнитель, работник и т.п.; 4. что-то неприличное; 5. «жареные» факты; 6. сенсационная информация; 7. что-л. опасное

hot water
1. горячая вода; 2. нагреваемый горячей водой; 3. неприятности

hot words
разговор в повышенном тоне; крупный разговор; резкие высказывания; горькие слова; неприятные высказывания; резкие слова (упреки, критика и т.п.); брань

hour in the morning is worth two in the evening, An
Один утренний час — что два вечерних

hourly wage
почасовая оплата

House, the

- the House

1. Палата общин; 2. Палата представителей

house dick
- house peeper

детектив, сыщик в доме или в гостинице

House of Commons, the
- the House of Commons

Палата общин

House of Councillors, the
- the House of Councillors

Палата советников, Верхняя палата парламента Японии

House of Delegates, the
- the House of Delegates

Нижняя палата законодательного собрания (некоторых штатов США)

House of Lords, the
- the House of Lords

Палата лордов

House of Representatives, the
- the House of Representatives

Палата представителей, Нижняя палата конгресса США

house peeper

детектив, сыщик в доме или в гостинице

House rose, the
- the House rose

Заседание Палаты кончилось

How are smb. *(you, we, they)*?
- How are smb. *(you, we, they)* getting on?
- How are things going?
- How are things going with smb.?
- How is business?
- How is it going?
- How is one's day?
- How is smb. *(he, she, it)*?
- How is smb. *(he, she, it)* getting on?
- How's business?
- How's it going?
- How's one's day?
- How's smb. *(he, she, it)*?
- How's smb. *(he, she, it)* getting on?

Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь? Как денек выдался?

How are smb. *(you, we, they)* getting on?

Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь?

How are things going?

Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь?

How are things going with smb.?
Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь?

How come..?
Как так получается..?; Как вышло (что)..?

How goes the enemy?
разг. шутл. Который час?

How is business?
Как дела?

How is it going?
Как (идут) дела?; Как жизнь?

How is one's day?
Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь? Какой денек выдался?; Как у тебя сегодня день?; Как твои дела сегодня?

How is smb. *(he, she, it)*?
Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь? Какой денек выдался?; Как у тебя сегодня день?; Как твои дела сегодня?

How is smb. *(he, she, it)* getting on?
Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь? Какой денек выдался?; Как у тебя сегодня день?; Как твои дела сегодня?

How kind of you to
Как мило (дОбро) с Вашей стороны (что-то сделать)

How long..?
Как долго..?; Сколько (времени)..?; До каких пор..?

How many..?
Сколько..? (Для исчисляемых)

How marvellous it is to
Как чудесно, изумительно (что-л. сделать)

How much..?
Сколько..? (Для неисчисляемых)

how many times
во сколько раз; сколько раз

How old are you?
Сколько Вам лет? *(Та же формулировка с соответствующими изменениями употребляется для «он», «они» и т.д.)*

How's business?
Как дела?

How's it going?
Как (идут) дела?

How’s one’s day?
Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь? Какой денек выдался?; Как у тебя сегодня день?; Как твои дела сегодня?

How is smb. *(he, she, it)*?
Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь? Какой денек выдался?; Как у тебя сегодня день?; Как твои дела сегодня?

How’s smb. *(he, she, it)* getting on?
Как чьи-л. (*напр.*, его, ваши) дела? Как идут дела?; Как жизнь? Какой денек выдался?; Как у тебя сегодня день?; Как твои дела сегодня?

How's yourself?
(слэнг) Сами-то как?

how the land lies
как обстоят дела; каково положение дел

How thoughtful of you to
Как мудро (продуманно) с Вашей стороны (что-л. сделать)

How thrilling!
1. Как здорово!; 2. Потрясающе!

howl at the moon
лаять на луну, *т.е.* тратить время попусту

hr
см. **H.R.**

hs
HS
(амер.) средняя школа

hs degree
HS degree
(амер.) диплом (свидетельство) об окончании средней школы

hs graduate
HS graduate
(амер.) человек, окончивший среднюю школу; человек, имеющий среднее образование

human factor engineering
эргономика

human resource management
кадровая политика

human resources
людские ресурсы, человеческие ресурсы

human resources manager
- personnel resources manager
- staff resources manager

начальник отдела кадров

humane treatment
гуманное обращение

Hunger is not like an aunt
- Hunger isn't like an aunt
- hunger is not like an aunt, The
- hunger isn't like an aunt, The
- The hunger is not like an aunt
- The hunger isn't like an aunt

Голод не тётка

Hunger isn't like an aunt
Голод не тётка

hunger is not like an aunt, The
Голод не тётка

hunger isn't like an aunt, The
Голод не тётка

hungry as a wolf
голодный как волк

hungry man is an angry man, a
Голодный мужчина - злой мужчина

hunky dory
превосходный; первоклассный; замечательный, отличный; «что надо»

hunt down
поймать; отловить

hunt smb. (smth.)
охотиться за кем-л. (чем-л.)

hurry no man's cattle
имей терпение

hurry smb. (smth.) up
торопить, подгонять кого-л. (что-л.)

hurry up
- hustle up

1. торопить(ся); поторапливать(ся); 2. Торопись!; Поспешай!; Поворачивайся!

hurt smb. to the quick
1. задеть за живое; 2. потрясти, тронуть до глубины души

hustle and bustle
суета; суматоха; спешка; неразбериха

hustle up
1. торопить(ся); поторапливать(ся); 2. Энергичней! Шевелись! Поторапливайся! Побыстрее! Живей! Веселей!

I

I am sorry

- I'm sorry

1. Я сожалею; Мне жаль (что так получилось); 2. Извините. (Говорится после того, как побеспокоили кого-л.)

I bet

Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться

I cried because I had no shoes, until I saw a man who had no feet

- One cried because he had no shoes, until he saw a man who had no feet

У каждого свое горе: у кого суп несолон, а у кого жемчуг мелок; Под каждой крышей свои мыши; Довольствуяся тем, что имеешь

I'd rather...

- I would rather…

Я бы предпочел… (сделать что-л. или не делать чего-л.)

I do appreciate (smth.)

я действительно ценю; я очень ценю (что-л.)

i.e.

- id est
- ie

(лат.) то есть

I got it

- I see
- I've got it
- It makes sense
- Makes sense

Я понял; Ясно; Все понятно

I'll eat my boots

Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться; клянусь честью; видит Бог; даю голову на отсечение; будь я не я

I'll eat my hat

Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться; клянусь честью; видит Бог; даю голову на отсечение; будь я не я

I'll eat my head

Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться; клянусь честью; видит Бог; даю голову на отсечение; будь я не я

I'm sorry

1. Я сожалею; Мне жаль (что так получилось); 2. Извините. (Говорится после того, как побеспокоили кого-л.)

I/S

- information system(s)

информационная система, информационные системы

I see
1. Я вижу; 2. Я понял; Ясно; Все понятно

I told you so!
Ведь я вам говорил!; Вот видите!

I’ve got it
Я понял; Ясно; Все понятно

I will eat my boots
Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться; клянусь честью; видит Бог; даю голову на отсечение; будь я не я

I will eat my hat
Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться; клянусь честью; видит Бог; даю голову на отсечение; будь я не я

I will eat my head
Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться; клянусь честью; видит Бог; даю голову на отсечение; будь я не я

I would not touch him with a pair of tongs
- I wouldn't touch him with a pair of tongs
- Smb. would not touch smb. with a pair of tongs
- Smb. wouldn't touch smb. with a pair of tongs

кто-то (я) не хочет иметь с кем-то (с ним) никакого дела

I wouldn't touch him with a pair of tongs
я не хочу иметь с ним никакого дела

IBRD
- International Bank For Reconstruction and Development

МБРР, Международный банк реконструкции и развития

ice coffee
- iced coffee

охлажденный кофе с мороженым; кофе-гляссе

iced coffee
охлажденный кофе с мороженым; кофе-гляссе

iced lolly
(брит.) леденец на палочке

ID
- identification card
- identity document

1. удостоверение личности; 2. личная карта

id est
(лат.) то есть

idea flashed across one’s mind, the
- the idea flashed across one’s mind

кого-л. вдруг осенило

idea found lodgment in one’s mind, the
- the idea found lodgment in one’s mind

мысль засела в чьем-л. мозгу, в чьей-л. памяти

identification card
1. удостоверение личности; 2. личная карта

identification of firearms
идентификация огнестрельного оружия

identify the proceeds of crime
выявлять доходы от преступления

identity document
1. удостоверение личности; 2. личная карта

identity of criminal group
идентификационные данные преступной группы

identity of victim
личность жертвы; установление, опознание, идентификация личности жертвы

IDF
- Israel Defense Forces

Армия обороны Израиля

idle away one’s time
- squander one’s time
- trifle away one’s time
- waste one’s time

даром, попусту тратить время

idle time
1. простой; перерыв в работе; 2. свободное время

Idleness is the mother of all vices
Лень – мать всех пороков

IELTS
International English Language Testing System
Международная система тестирования английского языка

If a thing is worth doing it is worth doing it well
Если уж делать, то делать хорошо

If at first you do not succeed, try, try, try again
Если с первого раза не удалось - пробуй снова и снова

If at first you don't succeed, try, try, try again
Если с первого раза не удалось - пробуй снова и снова

If ifs and ans were pots and pans
- If wishes were horses

Если бы да кабы; Если бы да кабы, то во рту росли б грибы

If one could know where you fall - you would spread some straw (there)

- If you could know where you fall - you would spread some straw (there)

Кабы знать, где упадёшь, - соломки бы подстелил

If one likes to sled - he has to like to drive the sledge

- If you like to sled - you have to like to drive the sledge

Любишь кататься - люби и саночки возить

If one runs after two hares he will catch neither

За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь

If one tries to overhaul two rabbits he can catch no one

- If you try to overhaul two rabbits you can catch no one

За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь

if only

если (бы) только

If the cap fits, wear it

Если шляпа подходит, носи ее

If the youth could know, if the oldster could be able can!

Если бы молодость знала, если бы старость могла!

If wishes were horses

Если бы да кабы; Если бы да кабы, то во рту росли б грибы

If you can't have the best, make the best of what you have

- If you cannot have the best, make the best of what you have

Если не имеешь лучшего, используй лучшим образом то, что имеешь; Если не можешь быть сильнее обстоятельств, стань выше их

If you cannot have the best, make the best of what you have

Если не имеешь лучшего, используй лучшим образом то, что имеешь; Если не можешь быть сильнее обстоятельств, стань выше их

If you could know where you fall - you would spread some straw (there)

Кабы знать, где упадёшь, - соломки бы подстелил

If you don't like, it you may lump it

- Like it or lump it
- Like it or not
- nolens volens
- will he, nill he

волей-неволей; хочешь не хочешь; Вам волей-неволей придется примириться с этим, нравится вам это или нет

If you have had call yourself milk mushroom - go into the basket

Назвался груздём - полезай в кузов

If you like to sled - you have to like to drive the sledge

Любишь кататься - люби и саночки возить

If you run after two hares you will catch neither

За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь

If you try to overhaul two rabbits you can catch no one

За двумя зайцами погонишься - ни одного не поймаешь

If your ship doesn't come in, swim out to it!
Если корабль не плывет к тебе, плыви к нему!; *ср.:* Если гора не идет к Магомету, Магомет идет к горе

ill at ease
1. не по себе; 2. стесненно; неловко; 3. нервный

Ill news comes apace
Плохие новости странствуют быстро; Дурная весть стрелой летит

illegal entry
незаконный въезд

illegal partnership
незаконное товарищество

illegal residence
незаконное проживание

ill at ease
не по себе; неловко

ill timed
сделанный невовремя, некстати; неуместный

ill with a disease
больной какой-л. болезнью

illicit manufacturing
незаконное изготовление

illicit origin of property
преступный источник имущества

illicit transfer of conventional weapons
незаконная передача обычных видов оружия

illicit use
незаконное использование

immediate subordinate
непосредственный подчиненный

immediate superior
непосредственный начальник

immunity from prosecution
иммунитет от уголовного преследования

Implementation Plan Approval
- IPA

утверждение плана практического осуществления, воплощения в жизнь проекта, идеи

implicated in crime
причастный к преступлению

import authorization
импортное разрешение

import licence
import license
импортная лицензия; лицензия на импорт

import trade
импортная торговля

important business
- important business to attend to

важное дело

important business to attend to
важное дело, которому нужно уделить внимание, которым нужно заняться

important to (do smth.)
- It is important to (do smth.)
- It's important to (do smth.)

важно сделать что-л.

impose a fine
налагать штраф

impose smth. on smb.
возлагать, налагать что-л. (*напр.*, ограничение) на кого-л.

impressed by
- impressed with

впечатленный (чем-л., кем-л.)

impressed with
впечатленный (чем-л., кем-л.)

in a bind
- in a fix
- in a quandary

в очень трудном положении

in a cold storage
- in cold storage

1. (хранящийся) в холодильнике; в холодном месте; 2. «под сукном», «в долгом ящике»

in a fair way to
быть на верном пути; добиваться успеха в...

in a few words
в нескольких словах, вкратце

in a fix
в затруднительном положении

in a flash
моментально; очень быстро; в мгновение ока; мигом; в два счета; немедленно

in a funk
испуганный, подавленный

in a huff
сердитый, раздраженный

in a hurry
в спешке

in a jam
1. в переделке; в переплете; 2. в транспортной пробке; в пути в час пик

in a jiffy
мигом; в два счета

in a loud voice
1. громко, во весь голос; 2. вслух

in a low voice
негромко, приглушенно

in a mess
1. в беспорядке; 2. в грязи; 3. в беде; с неприятностями

in a moment
очень скоро, быстро; незамедлительно; почти моментально; сразу

in a new light
в новом свете; в свете новых фактов, обстоятельств и т.п.

in a nutshell
- in a word
- in brief
- in few
- in one word

вкратце; одним словом; коротко говоря; короче говоря

in a pig's eye
вряд ли

in a pinch
в крайнем случае

in a quandary
в затруднительном положении

in a row
1. в ряду; 2. подряд

in a short time
в скором времени

in a stew
озадаченный; сконфуженный

in a sweat
1. взволнованный; 2. напряженный; 3. запуганный

in a thin voice
тонко, пискляво; тонким голосом

in a way
в некотором отношении; до известной степени

in a word
одним словом; коротко говоря; короче говоря

in a year
через год (вообще «**in**» = «через» при обозначениивременнОго промежутка)

in accordance with
в соответствии с..; согласно (чему-л.)

in addition to
в дополнение к; кроме (чего-л., кого-л.)

in advance
заранее

in aggregate
в целом; в совокупности; в сумме

in agreement (with)
в согласии (с...)

in all
всего; итого; в сумме; в общем

in all likelihood
- in all probability

по всей видимости; по всей вероятности

in all probability
по всей вероятности

in an angry voice
сердито

in ancient time
- in ancient times
- in old time
- in old times
- in olden time
- in olden times

в старое время; в старые времена; в стародавние времена; когда-то давно; в древности; во время **о**но

in ancient times

в старое время; в старые времена; в стародавние времена; когда-то давно; в древности; во время **о**но

in and out
- out and in

1. то появляющийся, то исчезающий; 2. внутри и снаружи

in any case
во всяком случае; в любом случае

in apple pie order
в ажуре, в порядке

in autumn
осенью

in bad time
1. не вовремя; 2. поздно, с опозданием

in bad voice
(быть) не в голосе

in bed
в кровати, постели

in brief
вкратце; в двух словах

in business
1. на фирме; 2. имеющий свое дело; 3. «в деле», «в доле»; 4. загруженный, занятый

in cahoots
1. вместе; коллегиально; как партнеры; одной командой; 2. «в связке»; в объединении, секретном сотрудничестве (обычно для совершения чего-л. плохого)

in case
(в случае), если

in case of emergency
- on emergency

в случае крайней необходимости

in case of smth.
в случае чего-л.

in cash
при деньгах

in charge (of)
заведующий; ответственный (за что-л.)

in class
в классе (*обычно* в помещении класса)

in clover
1. как сыр в масле; 2. беспечно и беззаботно; 4. успешно; в процветании

in cold storage
1. (хранящийся) в холодильнике; в холодном месте; 2. «под сукном», «в долгом ящике»

in conjunction (with)
в связи (с...); в сотрудничестве (с...)

in connection with
что касается..; в связи с..; в отношении...

in contrast to
- in contrast with

в отличие от..; в противоположность...

in contrast with
в отличие от..; в противоположность...

in conclusion
в заключение; подводя итоги

in course of time
- in the course of time
- with time

с течением времени; со временем

in deep shit
(разг.) по уши в дерьме; в очень нехорошей, неудобной и некрасивой ситуции

in deep water
в беде; в сложной ситуации; в затруднительном, тяжелом положении

in depth
глубоко, детально, полно

in despite of
несмотря на

in detail
детально, скрупулезно, подробно

in due time
в нужное время; в свое время; своевременно

in dutch
в беде

in earnest
серьезно; всерьез

in effect
1. в сущности; 2. в действии

in essence

по существу; существенно

in excess of
более чем

in exchange
в обмен

in exchange for
в обмен на…

in fact
на самом деле; фактически

in favor
in favour
в чести, в почете

in favor of
in favour of
(быть) за что-л.; (быть) сторонником (какой-то идеи и т.п.); горячо приветствовать (решение, предложение и т.д.)

in few
вкратце; в двух словах

in figures
цифрами

in folio
1. большого формата; 2. в большом объеме; 3. на широкую ногу

In for a penny, in for a pound
Поставил копейку, поставь и рубль; Кто сказал «а», тот должен сказать и «б»

in force
имеющий силу; действующий

in for it
в переделке; с неприятностями

in for trouble
в переделке; с неприятностями

in front
впереди

in front of
перед (кем-л., чем-л.); впереди

in full
полностью; целиком

in full blast
- in full play

- in full swing
- in full riot
- in high gear

в полном разгаре

in full feather
быть в хорошем настроении; быть в прекрасном состоянии

in full flow
быть на пике, на взлете, в высшей точке расцвета

in full play
в полном разгаре

in full swing
в полном разгаре

in full riot
в полном разгаре

in future
в будущем; начиная с данного момента (*ср.:* «**in the future**»)

in general
в общем

in good time
1. вовремя; в нужное время; своевременно; 2. со временем; с течением времени; 3. заранее; заблаговременно

in good voice
(быть) в голосе

in high feather
быть в хорошем настроении; быть в прекрасном состоянии

in high gear
в полном разгаре

in itself
сам по себе; отдельно взятый

in jig time
моментально; очень быстро; в мгновение ока; мигом; в два счета; немедленно

in joke
в шутку

in less than no time
моментально; очень быстро; в мгновение ока; мигом; в два счета; немедленно

in letter and in spirit
по форме и по существу

in lieu
взамен; вместо этого

in lieu of smb., smth.
- in place of smb., smth.
- instead of smb., smth.

вместо кого-л., чего-л.

in line with
1. в соответствии с (чем-л.); 2. в согласии с (кем-л.)

in love (with...)
быть влюбленным (в...)

in nature's own
в естественном виде; в чем мать родила

in no case
- in no way
- not at any price
- not for the world

ни в коем случае; никоим образом; ни за что

in no circumstances
- under no circumstances

ни при каких обстоятельствах, ни в коем случае

in no mood (to do smth.)
быть не в настроении (делать что-л.)

in no time
моментально; очень быстро; в мгновение ока

in no way
ни в коем случае; никоим образом; ни за что

in octavo
ин-октаво, в 1/8 листа

in old time
в старое время; в старые времена; в стародавние времена; когда-то давно; в древности; во время **о**но

in old times
в старое время; в старые времена; в стародавние времена; когда-то давно; в древности; во время **о**но

in olden time
в старое время; в старые времена; в стародавние времена; когда-то давно; в древности; во время **о**но

in olden times
в старое время; в старые времена; в стародавние времена; когда-то давно; в древности; во время **о**но

in on
посвященный (*напр.*, в план, секрет)

In one ear and out the other
В одно ухо влетает, из другого вылетает

in one's best interests
- in one's own interests

в своих интересах, для своей же пользы

in one's charge
на попечении кого-л.; под ответственность кого-л.

in one's despite
во вред кому-л.

in one’s face
- to one’s face

в лицо, в глаза, открыто; в присутствии (заинтересованного) лица

in one's favor
in one's favour
1. в чью-л. пользу; 2. на чье-л. имя

in one's middle age
среднего возраста; средних лет

in one's opinion
- in one's view

по чьему-то мнению

in one's own interests
в своих интересах, для своей же пользы

in one's own right
в своем праве; иметь право на что-л.

in one's possession
в чьем-л. владении; в чьей-л. собственности

in one's right mind
в здравом уме

in one’s shoes
на чьем-то месте; в чьей-то шкуре

in one's view
по чьему-то мнению; на чей-л. взгляд

in one word
одним словом; коротко говоря; короче говоря

in order that *(+ subordinate clause)*
- in order to (do smth.)

для того чтобы (сделать что-л.); с тем, чтобы *(+ придаточное предложение)*

in order to (do smth.)
для того чтобы (сделать что-л.)

in other words
- put differently
- that is
- that is to say
- that's to say

другими словами; иначе говоря; то есть

in over one's head
1. в очень сложной, практически непреодолимой для кого-то ситуации; 2. в ситуации, где кто-то беспомощен; в беспомощном состоянии; беспомощно; *ср.:* Через себя не перепрыгнешь

in parallel with
параллельно с

in particular
в частности

in passing
между делом; между прочим; кстати; мимоходом

in past time
- in past times

в прежнее время; в прежгие времена

in past times
в прежнее время; в прежние времена

in place of smb., smth.
вместо кого-л., чего-л.

in plain English
прямо, ясно, просто (*напр.*, говорить, излагать)

in play
- out of mere play

в шутку; ради шутки; забавы ради

in point
- to the point

в (самую) точку; точно; подходяще; то, что надо

in point of
в отношении (чего-л., кого-л.)

in point of fact
на самом деле, фактически

in possession of
быть в чьем-л. владении; быть чьей-л. собственностью

in practice
практически; на практике

in prehistoric times

в доисторическую эпоху

in principle
в принципе

in private
конфиденциально; секретно

in Queer street
1. в бедности и нищете; 2. в долгах; 3. в затруднительном положении

in question
данный; обсуждаемый; о котором идет речь

in quick time
быстро; в быстром темпе

in reality
на самом деле; фактически

in receipt of
получать (что-л.)

in reply to
в ответ на…

in respect of...
- in this respect

в плане..; в отношении..; при учете отдельно взятого конкретного аспекта

in rotten shape
в ужасном состоянии; в ужасном виде; в ужасной форме

in shambles
1. в руинах; как после боя; как на бойне; 2. потерпевший крах; полностью разбитый; уничтоженный (в результате схватки)

in short order
быстро; незамедлительно, немедленно

in slow time
медленно; в медленном темпе

in so far as
1. до такой степени, что... 2. в том смысле, что...

in so many words
ясно, недвусмысленно; в выражениях, не допускающих иного толкования

in some month
в какой-то месяц (подставляется нужное название месяца)

in some time
через определенное время (вообще «**in**» = «через» при обозначениивременнОго промежутка)

in spite of
несмотря на

in spring
весной

in stir
в тюрьме; в заключении

in sackcloth and ashes
посыпав голову пеплом

in summer
летом

in support of (smth.)
в поддержку (чего-л.)

in syne
в унисон; в (полном) соответствии; синхронно

in terms of
оперируя понятиями, относящимися к (какой-л. области); выражаясь словами, употребляемыми (в какой-л. отрасли; кем-л.)

in that case
в таком случае; в этом случае; если так

in the afternoon
после обеда (днем)

in the aggregate
в целом; в совокупности; в сумме

in the air
1. (содержащийся) в атмосфере; 2. «витающий в воздухе»; 3. столь же обоснованный, как воздушный замок

in the amount of…
в количестве.., в сумме... *(далее указывается конкретная денежная сумма)*

in the bag
дело верное; дело в шляпе; заранее предрешенный вопрос

in the belief that…
с надеждой на то, что…

in the black
получать прибыль от предприятия; находиться «в плюсе»

in the bucks
при деньгах

in the cards

on the cards
возможно; вероятно; суждено; скорее всего осуществится

in the circumstances
- under the circumstances

под давлением обстоятельств; в силу сложившихся обстоятельств; в сложившейся ситуации

in the clouds
«в облаках», «на небесах», «на седьмом небе»

in the corner
в углу

in the corner of
в углу (чего-л.)

in the country
за городом

in the course of
в течение (чего-л.); по ходу (чего-л.); в процессе (чего-л.)

in the course of time
с течением времени; со временем

in the dark
1. во тьме, в потемках; 2. в потемках, в неведении

in the daytime
днем

in the direction of
в направлении (чего-л.)

in the doghouse
в немилости

in the driver's seat
- in the saddle

на контроле; во главе; на ответственной должности; «у руля»

in the dumps
в унынии

in the east
на востоке

in the end
в конце концов; в конечном счете

in the evening
вечером; по вечерам

in the final analysis

при всестороннем обдумывании ясно (что); если трезво подумать, приходишь к выводу (что)

in the first place
на первом месте; прежде всего

in the front of (the…)
в передней части чего-л.

in the future
в будущем; в течение какого-л. будущего отрезка времени (*ср.:* «**in future**»)

in the garage
в гараже

in the garden
в саду

in the green
в расцвете сил

in the groove
в (отличной) форме; в прекрасном состоянии

in the hole
1. в трудном (финансовом) положении; 2. в долгах

in the interest of (smb. / smth.)
во имя (кого-л., чего-л.)

in the jaws of death
в когтях смерти

in the know
хорошо информированный; в курсе дел

in the land of the living
на этом свете; в живых

in the last resort
в качестве последнего шанса; (как) последняя надежда

in the light of smth.
в свете чего-л.; с учетом чего-л.

in the long run
в отдаленном будущем; в конце концов; в конечном итоге

in the long term
в дальней перспективе; в дальних планах

in the meantime
пока; тем временем

in the medium term
в не очень отдаленной перспективе; в довольно близких планах

in the middle
посередине

in the middle of
в середине (чего-л.)

in the mind's eye
мысленно, в воображении

in the money
1. богатый, состоятельный, зажиточный; при деньгах; 2. опцион, цена исполнения которого наиболее выгодна покупателю

in the morning
утром; по утрам

in the nature of
такого рода, как..; похожий на..; близкий...

in the nick of time
как раз вовремя; в самый раз

in the north
на севере

in the palm of one's hand
под чьим-то влиянием; под чьим-то контролем

in the picture
1. на картине; 2. в курсе (событий); «на сцене»; у дел

in the pink
здоровый; румяный; цветущий

in the pipeline
в стадии подготовки

in the quantities stated below
в нижеследующих количествах; в количествах, указанных ниже

In the race for quality, there is no finish line
Предела совершенству нет

in the red
1. без денег; вынужденный занимать деньги; 2. убыточный; 3. «в минусе»; в долгу

in the retrospect of time
сквозь призму времени; сквозь призму прошлого; оглядываясь назад (в прошлое)

in the running
«в струе», «на гребне», на подъеме; имеющий шансы на выигрыш, на успех

in the saddle
«в седле»; «у руля»; на руководящей должности; у власти; в готовности к (руководящим) действиям

in the same flash of time
в то же мгновение; в тот же миг

in the same way
так же; тем же способом; подобным же образом

in the search for (smb., smth.)
в поисках (кого-л., чего-л.)

in the shape of
в виде; в форме; в конкретном воплощении *(с дальнейшей конкретизацией этого воплощения)*

in the short run
вскоре

in the short term
в ближайшей перспективе; в близких планах

in the soup
1. в замешательстве; 2. в беде; 3. в беспорядке

in the south
на юге

in the street
на улице

in the swim
1. в курсе (событий, дела); владеть информацией; 2. «на сцене»; у дел

in the teeth of the wind
- in the wind's eye
- into the wind

(прямо) против ветра

in the town
в городе *(конкретном, нашем и т.д.)*

in the trade
занятый в какой-л. сфере коммерческой деятельности

in the tree
на дереве

in the twinkling of an eye
моментально; очень быстро; в мгновение ока; мигом; в два счета; немедленно

in the van
в авангарде

in the vicinity of
1. около (чего-л.); в районе, в пределах (чего-л.); 2. приблизительно (что-то, сколько-то)

in the view of
- in view of

1. на виду у...; 2. ввиду; из-за...

in the west
на западе

in the wind
1. «витающий в воздухе»; 2. должный вот-вот случиться; 3. навеселе, в подпитии

in the wind’s eye
(прямо) против ветра

in the womb of time
когда-нибудь в далеком будущем

in the words of (smb., smth.)
говоря словами (такого-то лица/источника); по выражению (такого-то лица/источника)

in the wrong
неправый; ошибочный

in the year dot
- in the year one

во время оно; в незапамятные времена; в «затертом» году; очень давно

in the year one
во время оно; в незапамятные времена; в «затертом» году; очень давно

in theory
теретически; в теории, по теории, согласно теории

in this respect
в этом плане; в этом отношении; при учете отдельно взятого аспекта

in time
1. вовремя, в срок; 2. ритмичный

in time for smth.
вовремя, точно к чему-л.

in touch with
в связи, на связи с..; поддерживать отношения с...

in town
в городе *(в противоположность сельской местности; в городе вообще, без конкретизации, в каком именно; в центре города – в противовес окраине)*

in turn
по очереди; по порядку; в свою очередь

in twenty twenty (2020)
в 2020-м году (вообще «**in**» = «в» при обозначении года)

in vain

зря; безрезультатно; безуспешно; напрасно

in view of
1. на виду у...; 2. ввиду; из-за; принимая во внимание; учитывая

in winter
зимой

inappropriate influence
неправомерное влияние

incendiary bomb
зажигательная бомба

inclined to do smth.
быть склонным делать что-л.

income and expenditure account
(под)счет доходов и расходов; учет доходов и расходов

income statement
отчет о доходах

income support
поддержание уровня доходов (малоимущих)

income tax
подоходный налог

incorporeal assets
нематериальные активы

increase in smth.
рост, прирост, прибавление в чем-л.

increase several times
возрасти в несколько раз

indebted to smb. for
обязанный кому-л. за (что-л.)

Independence Day
День независимости (в США – день принятия Декларации о независимости, 4 июля; в Израиле – день рождения государства Израиль, Йом Ха-Ацмаут, 17 апреля)

Indian Standart Time
- IST

время в Индии: +5 часов 30 минут

indictable offender
уголовный преступник

indirect channels
непрямая, опосредованная система (*напр.*, сбыта)

Individual Pension Arrangement
- IPA

индивидуальное пенсионное страхование

individual proprietorship *(амер.)*
- sole proprietorship *(брит.)*

индивидуальное предпринимательство

induce false testimony
склонять к даче ложных показаний

industrial staff
индустриальные работники; работники промышленности

infant school
начальная школа

inferior to
1. низший, худший по сравнению с чем-л.; 2. подчиненный по отношению к кому-л., чему-л.

influence smb., smth.
влиять на кого-л., на что-л.

information system(s)
информационная система, информационные системы

informed consent
осознанное согласие

inhuman treatment
бесчеловечное обращение

initial paid-in capital
начальный внесенный капитал

initiate extradition proceedings
возбудить поцедуру выдачи

injured or killed
- those injured or killed (*сущ.*)

раненые и погибшие

inland trunk call
- trunk call

(брит.) междугородний разговор

ins and outs (of), the
- the ins and outs (of)

все детали (чего-л.)

inside job
преступление или что-л. предосудительное, совершенное кем-то из своих, «изнутри»; «внутреннее», «семейное» преступление или предосудительный поступок

insist on (smth.)
- insist upon (smth.)

настаивать на (чем-л.)

insist upon (smth.)
настаивать на (чем-л.)

installation services
услуги по установке

instead of
вместо (кого-л., чего-л.)

instrument of ratification
ратификационная грамота

instrument of ratification, acceptance, approval of or accession to the Convention
ратификационные грамоты, документы о принятии или утверждении Конвенции или присоединении к ней

insufficient for
недостаточный для

insurance against smth.
страхование от чего-л.

insurance agent
- insurance broker

страховой агент

insurance broker
страховой агент

insurance business
страховая компания; страхование

insurance industry
страхование

insurance of immortality
залог бессмертия

insurance upon lives
страхование жизни

insure arrival of smth. in good condition
обеспечить доставку, прибытие чего-л. в хорошем состоянии

intelligent idea
глубокая мысль

intelligent of smb.
разумно с вашей стороны

interchange point
обменный пункт

interest in smth.
интерес к чему-л.

interested in
заинтересованный (в чем-л.), интересующийся (чем-л.)

interfere in one's affairs
вмешиваться, лезть не в свое дело

interfere in other people's affairs
вмешиваться, лезть не в свое дело

interfere with smth.
вмешиваться во что-то (с негативными последствиями для дела); служить препятствием, мешать, быть помехой чему-л.

Interim Payment Agreement
- IPA
  промежуточное установление выплат; промежуточное соглашение по погашению долга

Interior Department
(в США) Министерство внутренних дел

intermediate level
средний уровень (знаний, навыков)

Intermediate Power Amplifier
- IPA
  промежуточный энергетический усилитель; промежуточный усилитель тока

intermingle with legitimate property
приобщать к законному имуществу

intermingled proceeds
приобщенные доходы (от преступлений)

International Abolitionist Federation
Международная федерация аболиционистов

International Bank For Reconstruction and Development
МБРР, Международный банк реконструкции и развития

International Catholic Movement for Intellectual and Cultural Affairs
Международное католическое движение по духовным и культурным делам

International Centre for Migration Policy Development
Международный центр по разработке политики в области миграции

International Chamber of Commerce
Международная торговая палата

International Civil Aviation Organization
ИКАО, Международная организация гражданской авиации

International commercial terms (Incoterms)
правила международной торговли

International Commission of Jurists
Международная комиссия юристов

International Confederation of Catholic Charities
«Каритас Интернационалис», Международная конфедерация католических благотворительных организаций

International Council of Women
Международный совет женщин

International Council on Alcohol and Addictions
Международный совет по проблемам алкоголизма и наркомании

International Court of Justice
Международный суд (справедливости)

International Criminal Police Organization
Международная организация уголовной полиции (Интерпол)

International Federation of Business and Professional Women
Международная федерация женщин-предпринимателей и женщин-специалистов

International Federation of University Women
Международная федерация женщин с университетским образованием

International Institute of Higher Studies in Criminal Sciences
Международный научно-исследовательский институт криминологии

International Insurance
- IntIns

международное страхование

International law of the sea
Международное морское право

International Maritime Organization
ИМО, Международная морская организация

International Movement of Catholic Students
Международное движение студентов-католиков

International Organization For Migration
Международная организация по миграции

International Phonetic Alphabet
- IPA

международный фонетический алфавит

international trade
международная торговля

Internet Protocol Address
- IP Address

- IPA

сетевой адрес в Интернете; протокольный адрес в Сети

Interpol Weapons and Explosives Tracking System
система учета оружия и взрывчатых веществ Интерпола

IntIns
международное страхование

into the garden
в сад

into the wind
против ветра

introduce a bill
внести законопроект, представить законопроект

invade a country
вторгаться в страну

inventory control
инвентаризационный контроль

investigating magistrates
следователи; отдел расследований

investigative techniques
методы расследования

investment capital
вложенный капитал

involved in(to)
быть вовлеченным, впутанным в

inward processing
ввозная обработка

IP Address
- IPA
  сетевой адрес в Интернете; протокольный адрес в Сети

IPA
- Implementation Plan Approval
  утверждение плана практического осуществления, воплощения в жизнь проекта, идеи
- Individual Pension Arrangement
  индивидуальное пенсионное страхование
- Interim Payment Agreement
  промежуточное установление выплат; промежуточное соглашение по погашению долга
- Intermediate Power Amplifier
  промежуточный энергетический усилитель; промежуточный усилитель тока

- International Phonetic Alphabet
  международный фонетический алфавит
- Internet Protocol Address
- IP Address
  сетевой адрес в Интернете; протокольный адрес в Сети

Iron Age
«железный век»: 1. период истории, когда человек пользовался железными орудиями; 2. в американской компьютерной литературе так называется период истории развития вычислительной техники с 1961 г. (появление первого миникомпьютера) до 1971 г. (создание первого микропроцессора, Intel 4004); период занимавших громадные залы мэйнфреймов

iron out
- smooth out
- straighten out

устранять противоречия; сглаживать (острые углы)

Is the wind at that door?
- Is the wind in that door?

Так вот куда ветер дует!

Is the wind in that door?
Так вот куда ветер дует!

island of refuge
- island of safety
- safety island
- street island
- traffic island

островок безопасности

island of safety
островок безопасности

Israel Defense Forces
Армия обороны Израиля

issue a licence
issue a license
выдать лицензию

issue stock
выпускать акции

IST
время в Индии: +5 часов 30 минут

It beats my time
- It beats one's time

(амер.) Это выше моего *(чьего-л.)* понимания

It beats one's time
(амер.) Это выше чьего-л. понимания

It can’t be helped

- It cannot be helped

Ничем нельзя помочь; Тут ничего не поделаешь

It cannot be helped
Ничем нельзя помочь; Тут ничего не поделаешь

it concerns (smb., smth.)
это касается (кого-л., чего-л.); речь идет о (ком-л., чем-л.)

it depends
смотря по обстоятельствам

it depends on
- it depends upon

это зависит от

it depends upon
это зависит от

it does not convey anything to one's mind
- it doesn't convey anything to one's mind

это (кому-л.) ни о чем не говорит

it does not wash
- it doesn't wash

это бессмысленно; это не может быть правдой; концы с концами не сходятся

it doesn't convey anything to one's mind
это (кому-л.) ни о чем не говорит

it doesn't wash
это бессмысленно; это не может быть правдой; концы с концами не сходятся

it fares ill with smb.
кому-л. плохо приходится

It galls smb.
Мне (ему и т.д.) обидно

It goes without saying
- No doubt
- No doubt that

Само собой разумеется; Нет сомнения (в том), что...; Не вызывает сомнения (то), что...

It is a bad workman that has a bad saw
- It's a bad workman that has a bad saw

Плох тот работник, у которого плохая пила; *ср.:* Плохому танцору и ноги мешают

it is a different kettle of fish
(Это) другое дело!

it is a go
- it's a go

Есть! 1. Получилось; 2. получено «добро»

It is a great pity (that)
- It’s a great pity (that)
- What a pity (that)

Как жаль, (что…)

it is a question of
- it’s a question of
- point is (that), the
- the point is (that)

дело в том, что..; это вопрос, касающийся...

It is a small world
- It’s a small world
- Small world

Мир мал!

It is a waste of time
Это пустое дело; пустая трата времени

it is about time (to)
- it is time (to)
- it's about time (to)
- it’s time (to)

(уже) пора (сделать что-л.)

It is all for the best
(это) всё к лучшему

it is another cup of tea
(Это) другое дело!

it is another pair of shoes
(Это) другое дело!

it is another story
(Это) другое дело!

It is beauty!
- It's beauty!

Красота!; Прекрасно!

It is cool!
- It's cool!
- That is cool!
- That's cool!

Классно!; Отлично!; Круто!

It is dogged that does it
Только упрямому это под силу

It is easy to be wise after the event
- It's easy to be wise after the event

После драки кулаками не машут

It is extremely good of you to
- It’s extremely good of you to

- It was extremely good of you to

(было) замечательно с Вашей стороны (что-л. сделать); было превосходно с Вашей стороны (что-л. сделать);

It is important to (do smth.)
важно сделать что-л.

It is four o'clock
- It's four o'clock

(Сейчас) четыре часа. *(Аналогичная формулировка употребляется при ответе на вопрос* ***«Который час?»*** *с подставлением нужной цифры»)*

It is good to be visiting, but it is better at home
- It's good to be visiting, but it's better at home

В гостях хорошо, а дома лучше

It is good to gain even a flock of wool from the black sheep
С паршивой овцы хоть шерсти клок

It is hard to tell
Трудно сказать

it is high time (to)
самое время (что-то сделать); давно пора (что-то сделать)

it is impossible not to say
- it's impossible not to say

нельзя не сказать

It is impossible to break the butt end with a lash
- It's impossible to break the butt end with a lash

Плетью обуха не перешибёшь

It is impossible to say "good health" hearing every sternutation
- It's impossible to say "good health" hearing every sternutation

На всякое чихание не наздравствуешься

It is impossible to throw a shawl over someone's mouth
- It's impossible to throw a shawl over someone's mouth

На чужой роток не накинешь платок

It is in this connection that....
- It's in this connection that....

Именно в этой связи...

It is my treat
- It's my treat

Я угощаю! За мой счет!

it is no business of (smb.)
- it's no business of (smb.)

это не *чье-л.* дело *(мое, твое и пр.)*

it is no class
- it is no go
- it's no class

- it’s no go

это не проходит; это не пойдет; этот номер не пройдет; это никуда не годится; это «не фонтан»

it is no go
это не проходит; это не пойдет; этот номер не пройдет; это никуда не годится; это «не фонтан»

It is no good at all
- It’s no good at all
- no good at all

Это никуда не годится; совсем нехорошо

It is no laughing matter
- It is not a laughing matter
- It isn't a laughing matter
- It’s no laughing matter
- It’s not a laughing matter

Это дело нешуточное

It is no place to swing a cat
- It's no place to swing a cat

Яблоку некуда упасть

It is no use crying over spilt milk
- It’s no use crying over spilt milk

Нет пользы сожалеть о том, чего не вернуть; Что упало, то пропало

It is not a laughing matter
Дело нешуточное

It is not worth taking the trouble
- It isn’t worth taking the trouble
- It’s not worth taking the trouble

Об этом не стоит беспокоиться

It is of importance to note that…
- It’s of importance to note that…

Важно заметить, что...

It is one's make
- It is your make
- It’s one's make
- It’s your make

(в карточной игре) чья-л. очередь тасовать

It is raining cats and dogs
- It is raining pitchforks
- It rains cats and dogs
- It rains pitchforks
- It’s raining cats and dogs
- It’s raining pitchforks
- rain cats and dogs
- rain pitchforks
- Raining cats and dogs
- Raining pitchforks

Идет проливной дождь; Льет, как из ведра

It is raining pitchforks
Идет проливной дождь; Льет, как из ведра

it is such a sap
- it is too much sap
- it’s such a sap
- it’s too much sap

это скучнейшее занятие; это очень нудное, утомительное занятие

It is the first step that costs
Труден только первый шаг; Путь в тысячу миль начинается с одного шага

It is the last straw that breaks the camel's back
- It’s the last straw that breaks the camel's back
- Last straw breaks the camel's back, the
- The last straw breaks the camel's back

Последняя капля переполняет чашу; (Именно) последняя соломинка ломает спину верблюда

it is time (to)
(уже) пора (сделать что-л.)

It is too late to lock the stable door when the horse is stolen
- It’s too late to lock the stable door when the horse is stolen

После драки кулаками не машут

it is too much sap
это скучнейшее занятие; это очень нудное, утомительное занятие

it is written in the starlight
это предсказано звездами; это записано на небесах

It is your make
(в карточной игре) твоя очередь тасовать

It isn't a laughing matter
Дело нешуточное

It isn’t worth taking the trouble
об этом не стоит беспокоиться

It’ll all come out in the wash
- It will all come out in the wash

1. постепенно всё уладится; со временем всё утрясётся; 2. когда-нибудь всё раскроется

It makes sense
Я понял; Ясно; Все понятно

It may be insane to live in a dream, but it is madness to live without one
- It may be insane to live in a dream, but it’s madness to live without one

Безумно жить одной мечтой; ещё глупей не иметь ни одной

It may be insane to live in a dream, but it's madness to live without one
Безумно жить одной мечтой; ещё глупей не иметь ни одной

It might have been worse
Могло бы быть и хуже

It never rains but it pours
Беда одна не ходит; Пришла беда - отворяй ворота

It rains cats and dogs
Идет проливной дождь; Льет, как из ведра

It rains pitchforks
Идет проливной дождь; Льет, как из ведра

It remains to be seen
- Let's wait and see
- Let us wait and see
- Time will tell

Время покажет; Поживем – увидим

It's a bad workman that has a bad saw
Плох тот работник, у которого плохая пила; *ср.:* Плохому танцору и ноги мешают

it's a different kettle of fish
(Это) другое дело!

it's a go
Есть! 1. Получилось; 2. получено «добро»

It's a great pity (that)
Как жаль, (что…)

it's a question of
дело в том, что..; это вопрос, касающийся...

It's a small world
Мир мал!

It's a waste of time
Это пустое дело; пустая трата времени

it's about time (to)
(уже) пора (сделать что-л.)

It's all for the best
(это) всё к лучшему

it's another cup of tea
(Это) другое дело!

it's another pair of shoes
(Это) другое дело!

it's another story
(Это) другое дело!

<u>It's beauty!</u>
Красота!; Прекрасно!

<u>It's cool!</u>
Классно!; Отлично!; Круто!

<u>It's dogged that does it</u>
Только упрямому это под силу

<u>It's easy to be wise after the event</u>
После драки кулаками не машут

<u>It’s extremely good of you to</u>
замечательно с Вашей стороны (что-л. сделать); было превосходно с Вашей стороны (что-л. сделать);

<u>It’s four o'clock</u>
(Сейчас) четыре часа. *(Аналогичная формулировка употребляется при ответе на вопрос* ***«Который час?»*** *с подставлением нужной цифры»)*

<u>It’s good to be visiting, but it’s better at home</u>
В гостях хорошо, а дома лучше

<u>It’s good to gain even a flock of wool from the black sheep</u>
С паршивой овцы хоть шерсти клок

<u>It’s hard to tell</u>
Трудно сказать

<u>it's high time (to)</u>
самое время (что-то сделать); давно пора (что-то сделать)

<u>It’s important to (do smth.)</u>
важно сделать что-л.

<u>it’s impossible not to say</u>
нельзя не сказать

<u>It’s impossible to break the butt end with a lash</u>
Плетью обуха не перешибёшь

<u>It’s impossible to say "good health" hearing every sternutation</u>
На всякое чихание не наздравствуешься

<u>It’s impossible to throw a shawl over someone's mouth</u>
На чужой роток не накинешь платок

<u>It’s in this connection that....</u>
Именно в этой связи...

<u>It's my treat</u>
Я угощаю! За мой счет!

<u>it's no business of (smb.)</u>
это не *чье-л.* дело *(мое, твое и пр.)*

it’s no class
это не проходит; это не пойдет; этот номер не пройдет; это никуда не годится; это «не фонтан»

it’s no go
это не проходит; это не пойдет; этот номер не пройдет; это никуда не годится; это «не фонтан»

It’s no good at all
Это никуда не годится; совсем нехорошо

It’s no laughing matter
Это дело нешуточное

It's no place to swing a cat
Яблоку некуда упасть

It’s no use crying over spilt milk
Нет пользы сожалеть о том, чего не вернуть; Что упало, то пропало

It’s not a laughing matter
Дело нешуточное

It’s not worth taking the trouble
об этом не стоит беспокоиться

It’s of importance to note that…
Важно заметить, что...

It’s one's make
(в карточной игре) чья-л. очередь тасовать

It's one’s treat
кто-л. угощает; за чей-л.счет

It’s raining cats and dogs
Идет проливной дождь; Льет, как из ведра

It’s raining pitchforks
Идет проливной дождь; Льет, как из ведра

it’s such a sap
это скучнейшее занятие; это очень нудное, утомительное занятие

It’s the first step that costs
Труден только первый шаг; Путь в тысячу миль начинается с одного шага

It’s the last straw that breaks the camel's back
Последняя капля переполняет чашу; (Именно) последняя соломинка ломает спину верблюда

it’s time (to)
(уже) пора (сделать что-л.)

It’s too late to lock the stable door when the horse is stolen

После драки кулаками не машут

it’s too much sap
это скучнейшее занятие; это очень нудное, утомительное занятие

it's written in the starlight
это предсказано звездами; это записано на небесах

It’s your make
(в карточной игре) твоя очередь тасовать

it takes...
требуется (сколько-то чего-то); нужно…

It takes a long time to grow an old friend
Чтобы вырастить старого друга, нужно много времени; *ср.:* Съесть вместе пуд соли

It takes time
На это требуется время

It takes two to tango
необходимо участие двух сторон

It was extremely good of you to
(было) замечательно с Вашей стороны (что-л. сделать); было превосходно с Вашей стороны (что-л. сделать);

It will all come out in the wash
1. постепенно всё уладится; со временем всё утрясётся; 2. когда-нибудь всё раскроется

It will be no trouble
- No trouble at all

Никакого беспокойства; Это ничего не стоит; Нисколько не затруднит; Нет проблем; Это не составит никакого труда

It will last one's time
На чей-л. век хватит

It will not work
- It won’t work

номер не пройдет; это не выйдет

It won’t work
номер не пройдет; это не выйдет

Italian Centre of Solidarity
Итальянский центр солидарности

italic letters
курсив

itching palm
жадность; алчность

ivory tower
1. замок из слоновой кости; 2. у Христа за пазухой; "сыр в масле"

J

Jack among the maids
- ladies' man
- lady's man

дамский угодник, кавалер

Jack and Gill
- Jack and Jill

юноша и девушка

Jack and Jill
юноша и девушка; парень и девушка

Jack at a pinch
Jack-at-a-pinch
1. человек, готовый немедленно выполнить любое поручение; 2. человек, к услугам которого прибегают в крайности

Jack at all trades
- Jack of all trades

мастер на все руки

Jack Blunt
1. грубоватый, резкий, прямой человек; 2. тупой, несмышленый человек

Jack boots
коридорный слуга в гостинице, чистящий обувь

Jack Canuck
прозвище канадцев

jack crow
(зоол.) западноафриканская ворона

jack dive
(спорт.) 1. прыжок согнувшись *(плавание)*; 2. резкое подтягивание ноги к маховой ноге *(легкая атлетика)*

Jack Frost
Мороз Красный нос; Дед Мороз

Jack Horner
1. самодовольный мальчик *(герой детского стихотворения)*; 2. шаловливый мальчик

Jack in office
Jack-in-office
самонадеянный, важничающий чиновник; чинуша; бюрократ

Jack in the cellar

- Jack in the low cellar

еще не родившийся ребенок; ребенок в утробе матери

Jack in the low cellar
(уст.) еще не родившийся ребенок; ребенок в утробе матери

Jack is as good as his master
- Jack wants to be as good as his master

Каков хозяин, таков и работник; Каков поп, таков и приход

Jack Johnson
(воен. жарг.) 1. тяжелое орудие; 2. крупнокалибирный снаряд *(по имени известного негритянского боксера)*

Jack Ketch
палач *(по имени английского палача XVII в.)*

Jack-leg lawyer
(амер. пренебр.) адвокат, берущийся за сомнительные дела

Jack o' Bedlam
- Jack of Bedlam
- Tom o' Bedlam
- Tom of Bedlam

сумасшедший, ненормальный, безумный *(прозвище неизлечимых психических больных, которых отпускали из лондонского дома умалишенных Бедлама и которым разрешали собирать милостыню)*

Jack o' both sides
- Jack of all sides
- Jack of both sides
- Jack on both sides

человек, который служит и нашим, и вашим

Jack of all sides
человек, который служит и нашим, и вашим

Jack of all trades
мастер на все руки

Jack of all trades and master of none
за все браться, ничего не сделать; за все браться и ничего толком не уметь

Jack of Bedlam
сумасшедший, ненормальный, безумный *(прозвище неизлечимых психических больных, которых отпускали из лондонского дома умалишенных Бедлама и которым разрешали собирать милостыню)*

Jack of both sides
человек, который служит и нашим, и вашим

Jack of Lent
1. чучело, которое устанавливают в Англии в Великий пост и забрасывают камнями и грязью; 2. посмешище; человек, служащий предметом всеобщих насмешек; 3. марионетка; незначительный человек

jack of the clock
- jack of the clock-house

1. фигурка человека, выбивающего время перед часами; 2. орудие в чьих-л. руках

jack of the clock-house
1. фигурка человека, выбивающего время перед часами; 2. орудие в чьих-л. руках

Jack on both sides
человек, который служит и нашим, и вашим

Jack out of doors
1. уволенный с работы; чиновник не у дел; 2. бездомный бродяга

Jack out of office
1. уволенный с работы; безработный; 2. чиновник не у дел

Jack Presbyter
- Jack Priest

(презр.) поп

Jack Priest
(презр.) поп

Jack pudding
шут, паяц, фигляр

Jack's alive
(шотл.) «курилка» - игра, в которой зажженная бумага или спичка передается по кругу; тот, у кого она потухнет или будет потушена, платит фант

Jack Sprat
1. карлик; маленький человечек *(герой детского стихотворения)*; 2. ничтожество

Jack Tar
английский матрос

Jack the Ripper
Джек-Потрошитель *(прозвище убийцы женщин, совершавшего зверские преступления в Лондоне в 1888-1889 гг.)*

jack up
1. поднимать домкратом; 2. поднимать цены, зарплату; 3. бросить, оставить; 4. погубить; 5. подбадривать, поддерживать; 6. *(амер. разг.)* бранить, упрекать (*напр.*, за халатность *и пр.)*

jack up one's job
оставить (свою) работу; бросить работу

jack up the job
погубить дело

Jack wants to be as good as his master
Каков хозяин, таков и работник; Каков поп, таков и приход

jam session
(амер. муз. жарг.) закрытое исполнение джазом импровизаций и экспромтов

jam smth. on
напяливать, натягивать

jam smth. through
протаскивать

jam tomorrow
- on a cold day in a hell
- once in a blue moon
- There'll be jam tomorrow
- There will be jam tomorrow
- when pigs can fly
- when pigs get wings
- when two Sundays come together

варенье будет завтра *(из "Алисы в Зазеркалье" Кэрролла)*; приходите завтра; обещания, которые вряд ли будут выполнены; почти никогда; после дождичка в четверг; при невероятном стечении обстоятельств; когда рак свистнет

Japan Federation of Bar Associations
Федерация ассоциаций адвокатов Японии

Jaw dropped
- One's jaw dropped

(У кого-то) челюсть отвисла/отвалилась

Jaws are wagging
Ходят слухи; Идут толки; Языки болтают

jazz up
оживить; сделать ярче, интереснее; придать пикантность, добавить «изюминку»

jealous of
1. ревнующий кого-л. или к кому-л.; 2. завидующий чему-л.

jelly roll *(амер.)*
- Swiss roll *(брит.)*

рулет с вареньем

jerk a nod
кивать

Jerusalem Liberation Day
День освобождения Иерусалима

jet plane
реактивный самолет

jig is up, The
- jig's up, The
- The jig is up
- The jig's up

все кончено; игра окончена; игра проиграна

jig's up, The
все кончено; игра окончена; игра проиграна

Jimmy Woodser
человек, имеющий привычку пить в одиночку

job of work, a
тяжелая работа

job's comforter
человек, оказывающий медвежью услугу

jobs for the boys
«теплые местечки», приберегаемые «для своих»

Joe Blow
средний человек; простой человек; человек «из толпы», «с улицы»

John Bull
насмешливое прозвище типичного англичанина

John Q. Public
1. рядовой, средний американец; 2. американская публика

Johnny come lately
Johnny-come-lately
1. новичок; неопытный человек; 2. выскочка; парвеню

Johnny on the spot
человек, который всегда готов (оказать помощь); человек, на которого можно рассчитывать

Johnny Raw
новичок, новобранец

Johnson brother
преступник

join a partnership
стать членом товарищества

join smb.
присоединиться к кому-л.

join smth.
присоединиться к чему-л.; вступить куда-л. (*напр.*, в партию, в движение и т.п.)

join up
поступать на военную службу

joint and several liability
совокупная ответственность

joint investigation
совместное расследование

joint investigative bodies
органы по проведению совместных расследований

joint work
совместная работа

joke is on smb., the
кто-л. остался в дураках

joke on smb.
шутка над кем-л.

joker in the pack
1. неожиданная проблема; 2. человек, поведение которого невозможно предсказать

jolly dog
весельчак

jorum of skee
порция спиртного (как стимулятор)

joss house
строение для отправления китайских религиозных культов

judge by
судить по (каким-л. признакам)

judicial authorities
судебные органы

judicial documents
судебные документы

judicial proceedings
судебное разбирательство

jump on
вскочить, запрыгнуть; неожиданно набрасываться на..; обскакать

jump over
1. перепрыгивать, перескакивать; 2. **jump-over** - перенесенное на другую страницу предложение

jump over the moon
быть в возбужденном состоянии

jump over the broomstick
пожениться, не совершая свадебного обряда; повенчаться вокруг ракитового куста (вместо аналоя); «обкрутиться» вокруг метловища

jump rope *(амер.)*
- skipping rope *(брит.)*

скакалка

jump the gun
поторопиться; лезть поперед батьки в пекло

jump the queue
пройти без очереди

jump to it
спешить (к чему-л.)

jumping-off place
- jumping-off point

точка отсчета; печка, от которой нужно плясать

junior college
колледж с двухгодичным неполным курсом

junior high school
неполная средняя школа

junior partner
младший партнер

junior school
младшая школа

junior staff
подчиненные; нижестоящие; младшие (по должности) сотрудники

juridical person
- legal entity

юридическое лицо

just as soon
1. так же, с таким же успехом; 2. лучше, предпочтительнее, скорее

just cause
1. правое дело; 2. название операции по вводу войск США в Панаму, 20 декабря 1989 – январь 1990

just imagine
1. Подумать только!..; 2. только представь(те) себе

just in case
на всякий случай

just in time
как раз вовремя

just now
- right away
- right now
- straight away

прямо сейчас; сейчас же; сразу; немедленно; только что

Just peachy!
Просто замечательно! *(Ответ на вопрос «Как дела?»)*

just so
1. очень приятный, аккуратный; в полном порядке; 2. точно; очень тщательно; 3.

вот именно; именно так

just the other way around
как раз наоборот; совсем наоборот

just the same
все же; все равно, все-таки

just the tip of the iceberg
- only the tip of the iceberg

только верхушка айсберга

Just what I needed
Как раз то, что мне было нужно

justice of the peace
мировой судья

juvenile delinquency
- youthful crime

подростковая преступность

K

keen about
увлеченный; сильно желающий (чего-л., кого-л.), стремящийся (к чему-л., кому-л.)

keen as mustard
горящий желанием что-то сделать; как наскипедаренный

keen of a job
(прост.) сильно желающий получить работу

keen on
увлеченный; сильно желающий (чего-л., кого-л.), стремящийся (к чему-л., кому-л.)

keep a card up one's sleeve
прятать туза в рукаве; иметь козырь в запасе

keep a civil tongue in one's head
держаться в рамках приличия, быть вежливым; вежливо, учтиво говорить, избегать грубостей

keep a House
- make a House

обеспечить кворум (в палате общин)

keep a low profile
держаться в тени; не высовываться

keep a still tongue in one's head
молчать, помалкивать; отличаться молчаливостью; держать язык за зубами

keep a straight face
- keep one’s face straight

стараться не рассмеяться

keep an ace up one’s sleeve
прятать туза в рукаве; иметь «козырь» про запас

keep an eye (on...)
- keep one's eye (on...)

1. глаз не спускать (с...), смотреть в оба, следить (за...); 2. внимательно просматривать, подмечать (что-л.); обращать внимание (на...); 3. охранять (что-л.)

keep an eye out (for...)
следить за..; быть начеку

keep an open mind
быть человеком с гибким интеллектом; быть открытым к восприятию нового

keep at bay
1. держать кого-л. в страхе, не подпускать; 2. не давать *(кому-л.)* ходу; 3. *(охотн.)* не подпускать к себе *(собак – о звере)*; 4. *(воен.)* не давать передышки; постоянно беспокоить *(противника)*

keep away
воздерживаться

keep away from heat
держать вдали от (источников) тепла; хранить в прохладном месте

keep bad time
плохо идти (о часах)

keep fair quarter with smb.
- keep fair quarters with smb.
- keep good quarter with smb.
- keep good quarters with smb.

быть в хороших отношениях с кем-л.

keep fair quarters with smb.
быть в хороших отношениях с кем-л.

keep from
- keep smb. from smth.

удержать(ся) от, остановить(ся)

keep good quarter
хорошо охранять; блюсти порядок

keep good quarter with smb.
быть в хороших отношениях с кем-л.

keep good quarters with smb.
быть в хороших отношениях с кем-л.

keep good time
- keep time

хорошо идти (о часах)

keep hold of a thing
не выпускать что-л. из рук

keep in
1. заставлять сидеть (в помещении); 2. не выпускать (из дому); 3. держаться внутри (чего-л.); 4. сдерживать; 5. оставлять без обеда; 6. **Keep in!** – Не выходите! Не высовывайтесь!

keep in mind
помнить; держать в уме

keep in the dark
держать в неведении

keep in touch with
- stay in touch with

поддерживать связь, поддерживать контакт с...

keep in view
1. не терять из виду; 2. иметь в виду

keep it up
продолжать в том же духе; продолжать (делать что-л.)

keep on (doing smth.)
продолжать (делать что-л.)

keep one's bed
не вставать с постели; оставаться в постели

keep one's ear to the ground
1. обращать внимание на все, что происходит вокруг; 2. быть наблюдательным

keep one's end
не отставать от других, поспевать

keep one's end up
не сдаваться, не падать духом

keep one's eye (on...)
1. глаз не спускать (с...), смотреть в оба, следить (за...); 2. внимательно просматривать, подмечать (что-л.); обращать внимание (на...); 3. охранять (что-л.)

keep one's eyes skinned
- keep one's eyes peeled

смотреть в оба; держать ухо востро

keep one's eyes peeled
смотреть в оба; держать ухо востро

keep one’s face straight
стараться не рассмеяться

keep one’s fingers crossed

желать удачи; болеть (за кого-л.)

keep one's head
сохранять спокойствие духа

keep one's head above water
справляться с трудностями

keep one's mind off smth.
перестать думать о чем-л., выбросить что-л. из головы

keep one’s nose clean
вести себя безупречно; не давать повода для придирок

keep one’s options open
- keep options open

оставить за собой право решения; отложить решение на потом

keep one's seat
1. остаться сидеть; остаться на месте; 2. усидеть

keep one's temper
сдерживаться; держать себя в руках

keep one's word
(с)держать слово

keep oneself busy (with smth.)
- keep oneself occupied (with smth.)

быть при (каком-л.) деле

keep oneself occupied (with smth.)
быть при (каком-л.) деле

keep oneself to oneself
быть замкнутым, необщительным

keep options open
оставить за собой право решения; отложить решение на потом

keep out
1. оставаться в стороне, не вмешиваться; не допускать, не позволять; 2. **Keep out!** – Не входить!

keep out of...
избегать (кого-л., чего-л.); оставаться в стороне от...

keep out of harm's way
держаться подальше от греха

keep out of one's tracks
- keep out of one's way

избегать встреч с кем-л., сторониться кого-л., стараться не попадать кому-л. на глаза

keep out of one's way

избегать встреч с кем-л., сторониться кого-л., стараться не попадать кому-л. на глаза

keep out of the way
держаться незаметно, особняком, в стороне, в тени; сторониться людей

keep running
продолжить ведение (какого-л. дела, предприятия и т.д.)

keep smb. at bay
держать кого-л. под присмотром, под контролем

keep smb. from smth.
удержать (кого-л. от чего-л.), остановить; помешать (кому-л. сделать что-л.)

keep smb. in the picture
- keep smb. informed

держать кого-л. в курсе дел

keep smb. informed
держать кого-л. в курсе дел

Keep smb. out!
Не (в)пускай(те) (кого-л.)!

keep smb. out of smth.
избавить, уберечь, сохранить кого-л. от чего-л.

keep smb. waiting
заставлять кого-л. ждать; держать кого-л. в состоянии ожидания

keep smiling
улыбаться; держать улыбку

keep smth. dark
1. темнить; 2. держать в секрете, скрывать

keep the faith
верить, сохранять веру (обычно во что-л. определенное); не сомневаться

keep time
1. хорошо идти (о часах); 2. отбивать такт; выдерживать ритм

keep to the point
держаться сути дела; говорить по существу

keep up smth.
поддерживать (какой-л. уровень), оставаться (на прежнем уровне), продолжать (какую-л. деятельность), сохранять (темп, качество и пр.)

keep up to date
1. пополнить последними данными; 2. быть в курсе дела

keep up with
1. поспевать за; угнаться за; 2. идти в ногу

keep up with the times
идти в ногу со временем

keep water in
не обмочиться

key point
важный, ключевой пункт

key to a door
ключ от двери

key up
разволноваться; разнервничаться

keyed up
взволнованный, нервный, взвинченный

kick around
1. бесцельно околачиваться; (бесполезно) торчать где-то; 2. злоупотреблять; 3. грубо обращаться; 4. поверхностно рассматривать (какой-л. вопрос)

kick back
1. расслабиться и получать удовольствие; отдохнуть, побездельничать, поваляться; откинуться; оттянуться; 2. отвечать ударом на удар; платить той же монетой; 3. отдавать соучастнику часть незаконно полученных денег; 4. возвращать краденое

kick in one's gallop, a
причуда, фантазия, прихоть

kick off
1. умереть; скопытиться; коньки откинуть; 2. *(спорт)* начало; старт; вбрасывание; введение мяча в игру; 3. начинать; приступать; 4. сбросить

kick one's ass
надрать кому-л. задницу :-)

kick out
выгнать

kick smb. downstairs
спустить кого-л. с лестницы, вышвырнуть

kick smb. upstairs
(шутл.) дать кому-л. почетную отставку; красиво избавиться от работника *(иногда путем продвижения его вверх по служебной лестнице)*

kick the bucket
умереть; сыграть в ящик

kick the cat
1. прикладываться к рюмке; 2. рвать, блевать (о пьяном)

kick the clouds

- kick the wind

(вор. жарг.) быть повешенным

kick the gong around
употреблять опиум, курить опиум

kick the wind
(вор. жарг.) быть повешенным

kick up
поднимать (ногами); швырять вверх (ударом ноги)

kick up a dust
- kick up a fuss
- kick up a quarrel
- kick up a racket
- kick up a row
- kick up a rumpus
- kick up a shindy
- kick up a shine
- kick up the devil's delight
- kick up the dust
- make a dust
- make a racket
- make a row
- raise a big smoke *(амер.)*
- raise a dust
- raise a racket
- raise a row
- raise Cain
- raise Hail Columbia
- raise hell
- raise hell's delight
- raise hue and cry
- raise Jack
  raise jack
- raise merry Ned
- raise Ned
- raise promiscuous Ned
- raise the devil
- raise the mischief
- raise the roof
- tear up Jack
  tear up jack

1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

kick up a fuss
поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить

kick up a quarrel
закатить скандал; устроить сцену

kick up a racket
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

kick up a row
поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить

kick up a rumpus
поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить

kick up a shindy
поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить

kick up a shine
поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить

kick up dust
поднимать пыль

kick up one's feet
- kick up one's legs

болтать ногами в воздухе

kick up one's heels
1. резвиться; радоваться; быть в телячьем восторге; 2. откинуть копыта; сыграть в ящик; умереть

kick up one's legs
болтать ногами в воздухе

kick up sand
поднимать песок

kick up the devil's delight
поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить

kick up the dust
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

kill by hire
- murder by hire

1. заказное убийство; 2. убить по заказу

Kill the enemy
шутл. стараться убить время; коротать время

kill two birds with one stone
убить двух птиц одним камнем.
Ср.: убить двух зайцев одним выстрелом; убить двух зайцев сразу; одним ударом двух мух убить

kind of smb.
дОбро с чьей-то стороны

kind of (smth.), a
вроде (чего-л.); как бы (что-л.)

king it

1. играть короля, изображать короля; вести себя, как король; воображать себя королем; 2. повелевать

kiss the gunner's daughter
- marry the gunner's daughter

(мор., ирон.) подвергнуться порке, будучи привязанным к казенной части пушки

kitty cat
вагина

knight errant
странствующий рыцарь

knock home
прочно забивать

knock it off
прекратить (это); Прекратите это!

knock off
убить; пришить; пристукнуть

knock on wood
постучать по дереву; тьфу-тьфу-тьфу; поплевать три раза (через левое плечо) (обозначение действий, предпринимаемых для того, чтобы не сглазить кого-л. или что-л.)

knock one's head against a brick wall
вести бесполезную борьбу; биться головой о стену

knock the nail home
вбить гвоздь по самую шляпку; доводить дело до конца; поставить финальную точку

know a thing or two
1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком

know as much about smth. as a pig about pineapples
- not to know a B from a battledore
- not to know a B from a bull's foot
- not to know a B from a broomstick
- not to know a B from a buffalo
- not to know B from a battledore
- not to know B from a bull's foot
- not to know B from a broomstick
- not to know B from a buffalo
- not to know beans
- not to know chalk from cheese

быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза; разбираться в чем-л., как свинья в апельсинах

know beans
1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком

know black from white
1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком

know by heart
знать наизусть

know chalk from cheese
1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком

know damn all
ни черта не знать

know from nothing
не знать ничего

know how many beans make five
1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком

know it all
know-it-all
всезнайка; человек, имеющий на всё готовый ответ

know of
знать о(б)

know one's way about
знать и понимать все тонкости; быть искушенным в чем-л.; знать все ходы и выходы

know smth. like the palm of one's own hand
знать что-либо как свои пять пальцев

know the length of one's feet
знать свои рамки, возможности; знать свое место; «знать свой шесток»

know the ropes
знать и понимать все тонкости; быть искушенным в чем-л.; знать все ходы и выходы

know the score
1. быть в курсе (событий); владеть информацией

know the time of day
1. быть наготове, настороже, начеку; 2. быть искушенным в чем-л.; знать все ходы и выходы

know what is what
1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком

know what o'clock it is

1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком ; 5. знать действительное положение вещей

know what's what
1. понимать, что к чему; знать толк в чем-л.; 2. быть себе на уме; 3. видеть насквозь; 4. быть сведущим, осведомленным; быть опытным человеком

knowledge on a subject
знание какого-л. предмета, знания по какому-л. предмету

known for smth.
известный чем-л.

L

labor exchange
labour exchange
биржа труда

labor the case
labour the case
- labor the point
  labour the point
- labor the subject
  labour the subject

тщательно рассмотреть вопрос, вникнуть во все детали

labor the point
labour the point
тщательно рассмотреть вопрос, вникнуть во все детали

labor the subject
labour the subject
тщательно рассмотреть вопрос, вникнуть во все детали

Ladies and gentlemen
обращение к аудитории: леди и джентльмены

ladies' man
дамский угодник; ловелас; волокита; ухажер; кавалер

lady's man
дамский угодник; ловелас; волокита; ухажер; кавалер

Lag b'Omer
Лаг Ба-Омер, праздник, отмечаемый в Израиле весной, с традиционным жжением костров

lag behind
отставать (от)

lam off
убежать, скрыться, смыться

lame excuse
слабая, неудачная отговорка

land knows, the
The land knows
Бог его знает!

land of cakes
страна лепешек, Шотландия

land of dreams
царство грез; мир мечты

land of Nod, the
- the land of Nod

царство сна; сонное царство

Land of Promise, the
- Promised Land, the
- the Land of Promise
- the Promised Land

земля обетованная

land of stars and stripes, the
- the land of stars and stripes

страна звезд и полос, США

land of the golden fleece, the
- the land of the golden fleece

страна золотого руна, Австралия

land of the leal, the
- the land of the leal

(шотл.) небеса; рай

land of the midnight sun, the
- the land of the midnight sun

страна полуночного солнца, Норвегия

land of the rising sun, the
- the land of the rising sun

страна восходящего солнца, Япония

land of the Rose, the
- the land of the Rose

страна Розы, Англия

land of the Thistle
страна чертополоха, Шотландия

landscape architect
садовник

landscape painter
пейзажист

lantern jaws
впалые щеки; худое лицо

Large Aliyah, the
- the Large Aliyah

Большая алия; масштабный въезд в Израиль евреев со всего мира, особенно – из бывшего СССР

large branch
крупный филиал

large number of, a
большое количество (чего-л., кого-л.)

large order, a
трудное дело

large scale producer
крупный производитель

largest of, the
- the largest of

1. подавляющее большинство (чего-л.); 2. самый большой из...

last bid
окончательная цена

last but not least
1. последний, но не наименее важный; 2. последний, но не самый худший

last but one
предпоследний

Last In First Out
- LIFO

(экон., компьют., а также в ряде других областей, вплоть до трудового права) последним прибыл - первым обслужен; последним взят на работу - первым уволен *(право привилегии стажа)* и т.д.

last name
фамилия

last of, the
- the last of…

(амер.) конец (месяца, года и т.д.)

last resort, the
в качестве последнего шанса; (как) последняя надежда

last shame, the
- the last shame

тюрьма

last straw, the
- the last straw

последняя капля (переполнившая чашу); предел терпения

Last straw breaks the camel's back, the
- The last straw breaks the camel's back

Последняя капля переполняет чашу; (Именно) последняя соломинка ломает спину верблюда

last time
в прошлый раз

last time, the
- the last time

последний раз

last word in (smth.), the
- the last word in (smth.)

последнее слово, новейшее достижение в (чем-л., какой-л. области)

last words
последние (предсмертные) слова

last year
в прошлом году

later on
позже; позднее; потом; впоследствии; далее (по времени)

lator gator
покедова; чао-какао, чава-какава

laugh at smb., smth.
осмеивать, высмеивать кого-л., что-л.

laugh off
отшутиться

laugh on the wrong side of one’s mouth
1. плакать, огорчаться, расстраиваться вместо того, чтобы смеяться; 2. принужденно, неестественно, фальшиво смеяться

launch activities
начинать проведение работ; осуществлять определенные виды деятельности

law action
- law case
- law suit

судебный процесс; дело в суде

law case
судебный процесс; дело в суде

law enforcement action
правоприменительные меры

law enforcement authorities
правоохранительные органы

law enforcement cooperation
сотрудничество между правоохранительными органами

law in force
имеющий силу, действующий закон

law suit
судебный процесс; дело в суде

lawful tender
законное платежное средство

lay an egg
1. снести яйцо; 2. потерпеть неудачу

lay eyes on
видеть; заметить; обратить внимание на..; смотреть на..; положить глаз на...

lay heads together
совещаться

lay hold of
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

lay hold on
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

lay hold over
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

lay hold upon
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

lay it on the line
- lay on the line
- spell it out
- spell out

1. выразить свою мысль ясно, четко, прямо; 2. говорить начистоту; 3. расставить все точки над «**i**»

lay odds
- lay the odds

держать пари на невыгодных для себя условиях (при проигрыше заплатить больше, чем получить при выигрыше)

lay on the line
1. выразить свою мысль ясно, четко, прямо; 2. говорить начистоту; 3. расставить все точки над «**i**»

lay oneself open to smth.
подставляться

lay the odds

держать пари на невыгодных для себя условиях (при проигрыше заплатить больше, чем получить при выигрыше)

lazy beggar
- lazy bones
- lazy dog

лентяй, ленивец, бездельник

lazy bones
лентяй, ленивец, бездельник

lazy dog
лентяй, ленивец, бездельник

lead a cat and dog life
жить как кошка с собакой; постоянно ссориться, враждовать

lead poisoning
быть застреленным

lead smb. a dance
- lead smb. a pretty dance

1. водить кого-л. за нос, заставить помучиться; 2. поставить кого-л. в ложное, неловкое, затруднительное положение; подложить свинью; 3. впутывать кого-л. в разные истории

lead smb. a pretty dance
1. водить кого-л. за нос, заставить помучиться; 2. поставить кого-л. в ложное, неловкое, затруднительное положение; подложить свинью; 3. впутывать кого-л. в разные истории

leak out
просачиваться

learn a trade
обучиться ремеслу

learn by heart
выучить наизусть

learn from smb.
узнать у кого-л.

learn from the highest quarters
узнать из надежных источников

Learn to walk before you run
Научись ходить, прежде чем начнешь бегать

least idea, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

least notion, the

малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

least said soonest mended
чем меньше разговоров, тем лучше для дела

leave alone
оставлять в покое

leave for
уехать куда-л.; уехать в...

leave hold of
- let go
- loose hold of
- lose hold of
- release one's hold of
- relinquish one's hold of

1. выпустить из рук; отпустить; 2. перестать держаться за

leave in the lurch
оставить в беде

leave one's cheese out of the wind
оставить с носом; водить за нос

leave open
1. оставить открытым; 2. отложить (решение вопроса) на потом

leave out
пропускать; не включать; не учитывать

leave smb./smth. alone
- let smb./smth. alone

оставить кого-л./что-л. в покое

leave smb. cold
не тронуть кого-л.; оставить кого-л. равнодушным

leave smb. holding the bag
1. оставить с носом; водить за нос; 2. свалить на кого-л. ответственность; сделать крайним

leave smb. in no doubt
сказать кому-л. что-л. без обиняков, без экивоков, совершенно недвусмысленно, прямо

leave smb. in the cold
- leave smb. out in the cold

1. оставить за бортом; не пригласить, не взять с собой; бросить в одиночестве; 2. третировать кого-л.; проявлять невнимание к кому-л.; 3. оставить кого-л. в дураках; оставить кого-л. на бобах, при пиковом интересе, ни при чем

leave smb. out in the cold

1. оставить за бортом; не пригласить, не взять с собой; бросить в одиночестве; 2. третировать кого-л.; проявлять невнимание к кому-л.; 3. оставить кого-л. в дураках; оставить кого-л. на бобах, при пиковом интересе, ни при чем

leave word for smb.
оставить кому-л. сообщение

left holding the baby
вынужденный решать какую-л. проблему в одиночку

left to hold the sack
(амер.) остаться с носом

legal advice
юридический совет

legal defenses
юридические возражения

legal entity
юридическое лицо

legal form
юридическая форма

legal person
юридическое лицо

legal powers
юридические полномочия

legal tender
законное платежное средство

legal transfer
законная передача

legally admissible
юридически допустимый

legally enforceable
юридически обоснованный; опирающийся на закон; гарантируемый законом

legally responsible
юридически ответственный; несущий юридическую ответственность

legend is still fresh but hard to believe, The
- The legend is still fresh but hard to believe

Свежо предание, а верится с трудом

legislation in force
имеющее силу, действующее законодательство

legitimate capital
законный капитал

legitimate owner
законный собственник, законный владелец

leisure days
дни, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; время на оздоровление

leisure money
деньги, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; дополнительная выплата на оздоровление

lend an ear
слушать (шутл.); повесить уши чьего-л. внимания на гвоздь чьего-л красноречия; обратить к кому-л. свой слух

Lesser Dog
- Little Dog

созвездие Малого Пса

lesser of two evils, the
- the lesser of two evils

меньшее из двух зол

Let a sleeping dog lie
Не буди лихо, пока спит тихо; Не будите спящую собаку; От греха подальше

let alone
(уже) не говоря о…

let down
1. опустить, спустить; 2. ослабить, замедлить; 3. подвести; покинуть в беде; предать; 4. обескуражить; разочаровать; 5. повредить репутации; унизить; 6. производить планирующий спуск перед посадкой; 7. отпустить, отжечь (металл); 8. растворить, разжижить, уменьшить содержание чего-л. в чем-л.

let go
1. выпустить из рук; отпустить; 2. перестать держаться за

Let it be (so)
- So mote it be

Да будет так; Пусть так и будет

Let me introduce myself
- Let smb. introduce oneself

Разрешите представиться

let off
1. освободить от наказания, оплаты и т.п.; 2. амнистировать; 3. простить; 4. взорвать(ся); 5. освобождение от наказания; 6. помилование, амнистия; 7. взрыв радости

let oneself go
1. дать себе волю; 2. запустить, забросить себя; махнуть на себя рукой

let out on hire
- rent out

сдать в наем, отдать напрокат

Let's call it a day
- Let us call it a day

На сегодня хватит; Пора кончать

let's face it
- let us face it

посмотрим на дело трезво

Let's wait and see
Время покажет; Поживем – увидим

Let sleeping dogs lie
Не буди лихо, пока спит тихо; Не будите спящую собаку

let smb./smth. alone
оставить кого-л./что-л. в покое

let smb. do smth.
разрешить, позволить кому-л. сделать что-л.

let smb. down
1. подводить кого-л.; 2. разочаровать кого-л.

Let smb. introduce oneself
Разрешите (кому-л.) представиться

let the cat out of the bag
выболтать секрет; способствовать утечке информации

let the daylight in (smb.)
продырявить кого-л. (пулей, ножом и т.д.)

Let the grass grow under one's feet, to
- To let the grass grow under one's feet
- What are you waiting for? Christmas?

Ждать у моря погоды; ждать до морковкиного заговенья; ждать, когда на горе рак свистнет

Let us call it a day
На сегодня хватит

let us face it
посмотрим на дело трезво

Let us wait and see
Время покажет; Поживем – увидим

lethal weapon
смертоносное оружие

letter company
литерная рота; номерная рота

letter for letter
- to the letter

дословно, точно; буквально, в точности

letter missive
- letters missive

грамота (послание)

Letter of Administration
выдаваемые судом душеприказчику или администратору наследства полномочия на управление наследством

letter of advice
авизо; извещение; уведомление

letter of application
письмо с просьбой (о приеме не работу; о выдаче денег и т.д.)

letter of attorney
(письменная) доверенность

letter of collection
2. письменное сообщение о необходимости уплаты, доплаты и т.д.; 2. письмо с просьбой о пожертвовании

letter of convocation
извещение о созыве (ассамблеи и т.п.)

letter of credence
- letters credential
- letters of credence

верительные грамоты

letter of credit
кредитное письмо, аккредитив

letter of guarantee
- letter of indemnity

гарантийное письмо

letter of indemnity
гарантийное письмо

letter of inquiry
письменный запрос

letter of instruction
(оперативная) директива

letter of intent
1. гарантийное письмо; 2. письмо о намерении; 3. письмо-обязательство Международному валютному фонду (*выдаваемое страной-заемщиком под кредиты, получаемые у Фонда на оговоренных условиях*); 4. предварительный заказ

letter of recommendation

- letter of reference
- letter testimonial

рекомендательное письмо; рекомендации

letter of reference
рекомендательное письмо; рекомендации

letter of the law, the
- the letter of the law

буква закона

letter of transmittal
препроводительное письмо

letter order
директива; письменный приказ

letters credential
верительные грамоты

letters citatory
судебный вызов

letters missive
грамота (послание)

letters of credence
верительные грамоты

letters of recall
отзывные грамоты

letters patent
1. жалованная грамота; 2. патент

letter testimonial
рекомендательное письмо

liability in a firm
обуза для фирмы

liable for
1. несущий (юридическую) ответственность за..; 2. связанный обязательством; обязанный; 3. подлежащий; 4. склонный к..; подверженный (чему-л.)

liable to
1. несущий (юридическую) ответственность за..; 2. связанный обязательством; обязанный; 3. подлежащий; 4. склонный к..; подверженный (чему-л.)

liable to catch cold
склонный к простудам; подверженный простудам

liable to dispute
спорный

liable to income-tax

облагаемый подоходным налогом

liaison officer
сотрудник по связям

license plate *(амер.)*
- number plate *(брит.)*
номерной знак (на автомобиле)

licensing of brokers
лицензирование посредников

lick a file
сделать попытку, которая может окончиться только плачевно; предпринять безнадежное дело; тратить силы понапрасну; тщетно настаивать на чем-л. *(есть старая басня о том, как кошка лизнула напильник)*

lie down on the job
1. прекратить работать; отказаться работать; наплевать на работу; забросить работу; 2. работать спустя рукава

life imprisonment
пожизненное заключение

life work
life-work
дело жизни

LIFO
(экон., компьют., а также в ряде других областей, вплоть до трудового права) последним прибыл - первым обслужен; последним взят на работу - первым уволен *(право привилегии стажа)* и т.д.

lift a finger
- lift a hand
сделать что-нибудь; помочь кому-нибудь; протянуть кому-нибудь руку помощи

lift a hand
сделать что-нибудь; помочь кому-нибудь; протянуть кому-нибудь руку помощи

light as a feather
легкий как перышко

lighten up
относиться легче

lightning never strikes twice
молния никогда не ударяет в одно и то же место дважды

like a bear with a sore head
очень сердитый, разъяренный

like a bull in a China shop
как слон в посудной лавке

like a clock

пунктуально, аккуратно, четко; как часы

like a fish out of water
как рыба на суше; как рыба без воды; не в своей тарелке; не в своей стихии

like a million bucks
чудесно; превосходно; замечательно

like as chalk and cheese
ничего общего; небо и земля

like as two peas in a pod
похожи как две капли воды

like clockwork
без перебоя; без заминки

like crazy
как сумасшедший; очень быстро, энергично

Like cures like
Клин клином вышибают

Like it or lump it
волей-неволей; Вам волей-неволей придется примириться с этим, нравится вам это или нет

Like it or not
волей-неволей; хочешь не хочешь; нравится вам это или нет

like master, like man
- such master, such servant

каков хозяин, таков и слуга; каков поп, таков и приход

like one o'clock
1. очень быстро; 2. с большой охотой, с превеликим удовольствием

likes and dislikes
симпатии и антипатии

limited company
- Ltd

компания с ограниченной ответственностью

limited liability
ограниченная ответственность

limited partner
участник товарищества, партнер с ограниченной (юридической) ответственностью

line chain of command
линейная структура подчинения

line department
линейный отдел (имеющий непосредственное отношение к производству)

line of business
конкретная область ведения бизнеса

line of credit
кредитный лимит

line of least resistance
- line of the least resistance
- path of least resistance
- path of the least resistance

путь наименьшего сопротивления

line of the least resistance
путь наименьшего сопротивления

line one's pockets
- line one's purse

набить карманы, разбогатеть

line one's purse
набить кошелек, разбогатеть

line position
линейная должность

line up
1. расположить в нужном порядке; 2. *(амер.)* стоять в очереди

lingua franca
распространенный жаргон, смешанный язык из элементов романских, греческого и восточных языков, применяемый для общения в восточном Средиземноморье; смешанный язык, используемый для общения людьми из разных стран

liquidate a company
ликвидировать компанию; закрыть дело

liquidation of a company
ликвидация компании

liquor store *(амер.)*
- off-license *(брит.)*

винный магазин

listed company
компания, чьи акции котируются на бирже

listen for smth.
прислушиваться к чему-л.

listen in
подслушивать

listen to (smb., smth.)
слушать кого-л., что-л.

listening dog
- patrol dog

сторожевая собака

Little by little and bit by bit
Капля камень точит; Мало-помалу, шаг за шагом

Little Dog
созвездие Малого Пса

little help is worth a deal of pity, A
Малая помощь лучше больших сожалений

Little strokes fell great oaks
Капля камень точит; Мало-помалу, шаг за шагом; Малые удары валят и большие дубы

little time
мало времени

little time to waste
мало времени, чтобы его тратить

Live and learn
Век живи - век учись

live at one’s expense
- live off smb.

жить за чей-л. счет

live off
получать достаточно денег, чтобы покрывать издержки, расходы (см. «**live off smb.**», «**live off smth.**»)

live off smb.
жить за счет кого-л.

live off smth.
жить с чего-то, за счет чего-то

live off the fat of the land
жить за счет даров природы; жить на то, что даст земля

live on
жить на (какие-л. средства)

live on one's own fat
1. жить старыми запасами (напр., знаний); 2. жить на свой капитал

live up to smb.
1. соглашаться с кем-л.; 2. оправдывать чьи-л. ожидания; 3. следовать чьему-л. примеру

live up to smth.
следовать чему-л.; придерживаться чего-л.

live with one's own mind
жить своим умом

Living on the edge
Жить на пределе; Живя на краю

living room
(брит.) гостиная; общая комната (для всей семьи); зал; салон

local branch
местное отделение

local yokel
деревенщина

lock up
1. посадить за решетку; закрыть в тюрьме; 2. быть уверенным в успехе; 3. капитал, помещенный в труднореализуемые ценные бумаги

long and the short of it, the
- long and the short of smth., the
- the long and the short of it
- the long and the short of smth.

(вот и) вся история; (вот и) всё; вся суть вопроса

long and the short of smth., the
(вот и) вся история; (вот и) всё; вся суть вопроса

long distance bus
(амер.) автобус для перевозки пассажиров на большие расстояния; междугородный (международный) автобус

long distance (call)
(амер.) междугородний разговор

long head
проницательный, предусмотрительный

long illness
раковое заболевание *(эвфемизм)*

long johns
теплое белье; зимнее белье с длинными рукавами и штанинами

long odds
1. неравные шансы; 2. значительное неравенство шансов

long shot
1. смелое предположение; 2. дерзкая попытка; 3. рискованное предприятие; 4. «выстрел вслепую»; 5. малый шанс на успех; 6. лошадь, команда и т.п., имеющая малые шансы на победу; 7. кадр, снятый с большого расстояния и с большим охватом объекта (*напр.*, местности)

long-term investment
долгосрочный вклад

long-term loan
долгосрочный заем

long time, a
длительное время; долго

long way, a
далеко

longing for smb., smth.
очень хотеть, страстно желать кого-л., что-л.; «умирать» за кем-л., чем-л.

longing to do smth.
очень хотеть, гореть желанием, страстно желать, жаждать сделать что-л.

look after
присматривать за кем-л., чем-л.

look at
смотреть на что-л. (на кого-л.)

look at home
обратиться к своей совести; заглянуть в свою душу

look at smb./smth. a question
взглянуть на кого-л./что-л. вопросительно

Look before you leap
Не зная броду, не суйся в воду

look blue
выглядеть плохо; выглядеть грустным, подавленным, несчастным

look daggers at smb.
смотреть на кого-л. враждебно, злобно; коситься на кого-л.

look down on
смотреть свысока, презрительно

look for
- search for

искать (кого-л., что-л.)

look forward to (+ глагол с окончанием *«-ing»*)
ожидать с нетерпением чего-л.; предвкушать

look into
вникать в.., тщательно разбираться в...

look into the matter
разобраться в каком-то (в этом) вопросе, деле

look like…
выглядеть, как (кто-л., что-л.); быть похожим на (кого-л., что-л.) (внешне)

look like a fool

- make a fool of oneself

валять дурака; ставить себя в неловкое положение; оставаться в дураках

look out for
заботиться о; присматривать, следить за; присмотреться к

look over
осмотреть; изучить; проверить

look through
1. смотреть через, сквозь (что-л.); 2. просматривать что-л.

look up
1. искать; 2. поднимать глаза, взгляд; 3. (по) смотреть вверх; 4. поиск; 5. *(слэнг)* улучшаться

look up to (smb.)
1. смотреть почтительно на кого-л., уважать кого-л.; 2. обращать взоры к кому-л., прибегать за помощью к кому-л.

loose hold of
выпустить из рук; отпустить; 2. перестать держаться за

lose a licence
lose a license
лишиться лицензии

lose by
потерять на чем-л., потерпеть ущерб от чего-л.

lose clout
терять влияние

lose face
потерять лицо; опозориться

lose heart
разочаровываться; опускать руки

lose hold of
1. выпустить из рук; отпустить; 2. перестать держаться за

lose its spring
потерять гибкость (*напр.,* об уме)

lose one's cool
- lose one's temper

разозлиться, выйти из себя; потерять самообладание

lose one's head
потерять голову

lose one's shirt
проиграться дотла; проиграть последнюю рубашку

lose one's temper
разозлиться, выйти из себя; потерять самообладание

lose oneself
1. заблудиться, затеряться; 2. углубиться; 3. пропускать, проигрывать

lose out
потерпеть неудачу, не иметь успеха

lose the number of one’s mess
(воен. жарг.) отправиться на тот свет; умереть

lose time
1. терять время, упускать время; 2. отставать (о часах)

lose touch (with)
потерять связь (с); утратить контакт (с)

loss-leader item
товар, продаваемый по очень низкой цене, служащий для привлечения покупателей

lost and found *(амер.)*
- lost property *(брит.)*

бюро находок

lost cause
гиблое, пропащее, дохлое дело

lost property
(брит.) бюро находок

Lost time is never found again
Потерянного времени не воротишь

lot of, a
много

lots of
много

lousy with
имеющий большое количество чего-то; имеющий чего-то «до черта»

love all
(спорт.) счет 0:0

love game
- love set

(спорт.) «сухая»

Love is vicious - one can fall in love with the billy-goat
- love is vicious - one can fall in love with the billy-goat, The
- Love is vicious - you can fall in love with the billy-goat
- love is vicious - you can fall in love with the billy-goat, The

- The love is vicious - one can fall in love with the billy-goat
- The love is vicious - you can fall in love with the billy-goat

Любовь зла - полюбишь и козла

love is vicious - one can fall in love with the billy-goat, The
Любовь зла - полюбишь и козла

Love is vicious - you can fall in love with the billy-goat
Любовь зла - полюбишь и козла

love is vicious - you can fall in love with the billy-goat, The
Любовь зла - полюбишь и козла

Love without return is like a question without an answer
Безответная любовь - что вопрос без ответа

low income
низкий уровень дохода

low life
жизнь низших классов общества

love set
(спорт.) «сухая»

Low Countries
северные страны, находящиеся ниже уровня моря (Голландия, Бельгия, Нидерланды, Люксембург)

Lower House, the
- the Lower House

Нижняя палата (парламента)

Ltd
(компания) с ограниченной ответственностью

luck of the draw
игра случая; слепое везение; зигзаг удачи; случайная удача

luck out
1. быть невезучим, обреченным на неудачу; 2. быть «везунчиком»

lucky bargee
- lucky beggar
- lucky devil
- lucky dog
- lucky rascal

счастливец; везунчик

lucky beggar
счастливец; везунчик

lucky break
удача; везение; «пруха»

lucky devil

счастливец; везунчик

lucky dog
счастливец; везунчик

lucky rascal
счастливец; везунчик

lunch break
обеденный перерыв

M

M/F
- male, female
  male/female

вне зависимости от пола; и мужчины, и женщины

M.T.
- metric ton

метрическая тонна

M.V.
m.v.
M/V
- merchant vessel

торговое судно
- motor vessel

теплоход

Mace gun
- tear gas pistol

газовый пистолет

made by smb.
сделанный кем-л.

made from
- made of
- made out of

сделанный из

made from
сделанный из (обычно подразумевается изготовление из одного материала, цельного, без примесей, *напр.*: «чаша, сделанная из камня»)

made in smth.
сделанный из *или* при помощи определенного материала (*напр.*, «написанный чернилами», «изваянный в мраморе»)

made of
сделанный из (обычно подразумевается изготовление из одного основного материала, но с примесью другого, или из частей одного происхождения, *напр.:* «дом, сделанный из бревен»)

made out of
сделанный из (как правило, подразумевается какой-то необычный способ изготовления, превращение, напр., «шляпа, сделанная из полотенца»)

made with smth.
быть сделанным при помощи (какого-то инструмента)

magnetic tape
магнитная лента

mail drop
(амер.) почтовый ящик

mail-order house
посылторг

mailing list
подписка, рассылка для подписчиков

main branch
основной филиал; головное отделение

mainly interested in
главным образом заинтересованный чем-л.

major course of studying
«уклон», специализация (в школе)

majoring in smth.
с уклоном в (какую-то область науки); с (определенным) профилированием; с предпочтением (каким-то наукам, областям знаний)

majority interest
контрольный пакет акций

make a career in smth.
сделать карьеру в чем-л., в какой-л. области

make a choice
сделать выбор

make a deal (with)
иметь дело (с...); вести дела (с...); вести торговлю (с...)

make a dust
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

make a fool of oneself
валять дурака; ставить себя в неловкое положение; оставаться в дураках

make a fool of smb.
делать из кого-л. дурака; ставить кого-л. в неловкое положение; оставлять кого-л. в дураках

make a good job of it
успешно выполнить что-л., сделать что-л. хорошо

make a hit
иметь успех

make a House
обеспечить кворум (в палате общин)

make a living
зарабатывать (на жизнь)

make a loan to smb.
дать заем кому-л.

make a long story short, to
- to make a long story short

короче говоря

make a loss
терпеть убытки

make a mess (of smth.)
1. напутать (в каком-л. деле); напортить (в чем-л.); провалить (дело); 2. насорить, намусорить, привести в беспорядок (что-л.)

make a mountain out of a molehill
- make an elephant out of a fly

делать из мухи слона

make a mouth
- make mouths

гримасничать

make a mouth at smb.
- make mouths at smb.

строить рожи кому-л.

make a pig's ear of smth.
все испортить, напутать, напортачить

make a pint measure hold a quart
- put a quart into a pint pot

пытаться сделать явно невозможное

make a point
(охот.) 1. делать стойку (о собаке); вертикально взлететь в воздух (о соколе)

make a point of smth.
1. стараться не упустить (какой-л. возможности); делать что-л. с определенной целью, с конкретными намерениями; 2. считать что-л. весьма важным (для чего-л.)

make a poor mouth
1. прибедняться; 2. прикидываться бедным, нищим

make a pretty mouth
сложить губы сердечком

make a profit (on smth.)
получать выгоду (от чего-л.); делать деньги (на чем-л.)

make a profit on the sale
получать прибыль от продажи

make a racket
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

make a right choice
сделать правильный выбор

make a row
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

make a song and dance about smth.
поднимать шумиху вокруг чего-л.

Make a stupid man to pray – he'll hurt his forehead
- Make a stupid man to pray - he will hurt his forehead
- Make the stupid man to pray – he'll hurt his forehead
- Make the stupid man to pray - he will hurt his forehead

Заставь дурака Богу молиться - он себе и лоб расшибёт

Make a stupid man to pray - he will hurt his forehead
Заставь дурака Богу молиться - он себе и лоб расшибёт

make a time about smth.
- make a time over smth.

1. волноваться, суетиться по поводу чего-л.; 2. шумно реагировать на что-л.

make a time over smth.
1. волноваться, суетиться по поводу чего-л.; 2. шумно реагировать на что-л.

make a wrong choice
сделать неверный выбор

make a wry mouth
скорчить кислую мину

make acquaintance with
познакомиться с

make an elephant out of a fly
делать из мухи слона

make an exchange
обменять(ся)

make any sense

иметь какой-л. смысл

make away with smb.
разделаться с кем-л., убить кого-л.

make both ends meet
свести концы с концами

make capital of smth.
использовать к собственной выгоде; делать капитал на чем-л.

make certain (that)
- make sure (that)

удостоверить(ся), что...; убедить(ся), что...;

make cheeses
закружиться и присесть так, чтобы юбка стала колоколом

make clear
прояснить, объяснить

make concessions
делать уступки

make a decision
принять решение

make do (with)
1. поневоле согласиться (на).., смириться (с)..; обходиться тем, что есть; «брать то, что дают»; «писать на простой за неимением гербовой»; держать «синицу в руках» (вместо «журавля в небе»); 2. **make-do**: временный; заменяющий

make excellent time
(спорт.) идти с отличным временем; показывать отличный результат

make eyes at smb.
строить глазки кому-л.

make fun of
высмеивать; поднимать на смех

make good time
быстро преодолеть какое-л. расстояние

make hay
1. использовать удобный момент, случай; 2. наживаться

make hay of smth.
1. напутать, перепутать что-л.; внести путаницу во что-л., устроить беспорядок; напортить в чем-л.; 2. камня на камне не оставить, разнести вдребезги (*напр.,* чью-л. аргументацию)

make hay while the sun shines
куй железо, пока горячо

make head
продвигаться вперед

make head against smth.
продвигаться вперед через что-л., несмотря на что-л.

make headway
1. продвигаться; 2. пробивать, прокладывать путь; 3. иметь успех; оказаться успешным

make it
1. добиться цели; преуспеть; преодолеть обстоятельства; 2.проехать; пройти (без помех)

make it out
- make smth. out

понять это; понять что-л.

make it plain
выяснить, разъяснить

Make it snappy!
Живо! Поскорее!

make its point
(охот.) 1. делать стойку (о собаке); вертикально взлететь в воздух (о соколе)

make money
«делать деньги», получать доход

make mouths
гримасничать

make mouths at smb.
строить рожи кому-л.

make no bones
(говорить) без обиняков, прямо, не колеблясь; ничего не скрывать

Make no judgements where you have no compassion
Не осуждай без сострадания; ср.: Кто первым бросит камень?; Каждый не без греха

make no mistake
вы можете быть уверены

make no odds
быть безразличным, неважным

make no sense
не иметь никакого смысла

make one's bed
- make the bed

застилать (убирать) постель и/или растилать постель

make one's day
порадовать; осчастливить; хорошо развлечь; сделать день хорошим, приятным; подарить замечательный день; славно повеселиться

make one's head sing
расколоться, проговориться

make one’s Jack
make one’s jack
(амер. разг.) 1. достичь своей цели; 2. много заработать

make one’s living
зарабатывать себе на жизнь

make one’s mind easy
успокоиться

make one's mouth water
разжигать чей-л. аппетит

make one’s point
1. прояснить, объяснить свою позицию; 2. *(охотн.)* бежать прямо к намеченному месту (о собаках и т.п.)

make oneself at home
чувствовать себя как дома

make oneself scarce
1. уходить, уезжать; отправляться в путь, в дорогу; 2. убираться, сваливать; сматываться; сматывать удочки

make or break
- make or mar

возвеличить или погубить; «либо пан, либо пропал»

Make or Buy Decision
- MBA

прими решение или купи его

make or mar
возвеличить или погубить; «либо пан, либо пропал»

make out
1. составлять; выписывать; 2. разобрать; увидеть; различить; 3. понять; разобраться; 4. дать понять; делать вид; представлять (дело определенным образом); 5. доказывать; 6. справляться (с чем-л.); преуспевать; 7. *(амер.)* жить, существовать

make out across the water
1. выплыть, пробиться, справиться; 2. сориентироваться

make out one's case
доказать справедливость чьего-л. дела, иска (в суде)

make out smth.
1. составлять (какой-то документ); 2. выписывать (напр., чек); 3. оформлять;

выдавать (свидетельство и т.д.); 4. разобрать; увидеть; различить; 5. понять, разобраться; разобрать что-л.; 6. доказать что-л.

make out that...
1. делать вид, что..; 2. дать понять, что...

make out with
справиться с

make over
переделать

make progress
прогрессировать

make sense
иметь смысл; иметь логическое обоснование

make smb. do smth.
заставить кого-то делать что-то

make smb. sure
- make smb. sure of (smth.)
- make smb. sure that

убедить, уверить кого-л. (в чем-л.; в том, что...)

make smb. sure of (smth.)
убедить, уверить кого-л. (в чем-л.; в том, что...)

make smb. sure that
убедить, уверить кого-л. (в том, что...)

make smb. turn around
заставить кого-л. измениться; изменить кого-л.

make smb. work
заставить кого-л. работать, действовать

make smth. out
понять это; понять что-л.

make smth. out of thin air
высосать что-л. из пальца

make smth. out to be
описать что-л., расписать что-л.

make smth. work
заставить что-л. работать, действовать

make sure
- make sure of (smth.)
- make sure that

убедиться, удостовериться (в чем-л.; в том, что...); проверить себя

make sure of (smth.)

убедиться, удостовериться (в чем-л.; в том, что...)

make sure that
убедиться, удостовериться (в том, что...)

make the bed
1. застелить постель; 2. постелить постель

make the best of...
1. использовать (что-л.) наилучшим образом, с максимальной эффективностью; 2. мириться с (кем-л., чем-л.)

make the best of a bad bargain
- make the best of a bad business
- make the best of a bad job
- make the best of it

1. мужественно переносить несчастья, затруднения; не падать духом в беде; 2. не ударить лицом в грязь (в неприяной, трудной ситуации); 3. делать хорошую мину при плохой игре

make the best of a bad business
1. мужественно переносить несчастья, затруднения; не падать духом в беде; 2. не ударить лицом в грязь (в неприяной, трудной ситуации); 3. делать хорошую мину при плохой игре

make the best of a bad job
1. мужественно переносить несчастья, затруднения; не падать духом в беде; 2. не ударить лицом в грязь (в неприяной, трудной ситуации); 3. делать хорошую мину при плохой игре

make the best of it
1. мужественно переносить несчастья, затруднения; не падать духом в беде; 2. не ударить лицом в грязь (в неприяной, трудной ситуации); 3. делать хорошую мину при плохой игре

make the most of...
1. использовать (что-л.) наилучшим образом, максимально; 2. расхваливать, преувеличивать достоинства, превозносить до небес; выставлять в лучшем свете; 3. выставлять в худшем виде

make the rounds
1. циркулировать; 2. передавать из уст в уста

make the running
1. задавать темп; вести бег; 2. показывать пример; задавать тон

Make the stupid man to pray – he’ll hurt his forehead
Заставь дурака Богу молиться - он себе и лоб расшибёт

Make the stupid man to pray - he will hurt his forehead
Заставь дурака Богу молиться - он себе и лоб расшибёт

make time
(амер.) придти вовремя; прибыть по расписанию

make tracks
1. уходить, уезжать; отправляться в путь, в дорогу; 2. убираться, сваливать; сматываться; сматывать удочки

make trouble
причинять, доставлять неприятности

make up
1. выдумка; 2. аксессуары; 3. косметика; грим; 4. конституция; состав; характер; 5. подпитка; пополнение; 6. разделка; 7. помириться, наладить отношения; 8. восстановить, возместить, компенсировать (что-л.)

make up for smth.
восстанавливать, компенсировать

make up one's mind (to do smth.)
решить (сделать что-л.)

make up the shortage
возместить нехватку, убыток

make war
развязывать войну; воевать

make Xeroxes of the papers
make xeroxes of the papers
сделать ксерокопии документов, бумаг

Makes sense
Я понял; Ясно; Все понятно

male dog
кобель

male, female
male/female
вне зависимости от пола; и мужчины, и женщины

man and boy
с юных лет

man cannot live by bread alone, a
Не хлебом единым жив человек

man can't live by bread alone, a
Не хлебом единым жив человек

man is judged by his deeds, not by his words, A
Судят по делам, а не по словам; *ср.:* По одежке встречают, по уму провожают

man of character, a
человек с сильным характером; человек с несгибаемой волей

man of few words
немногословный человек

man of his word
человек слова

man of many words
велеречивый, многословный человек; болтун

man-of-war's man
man-of-warsman
военный моряк

man should not be struck when he is down, A
Лежачего не бьют

man shouldn't be struck when he is down, A
Лежачего не бьют

man who has nothing to do is always the busiest, The
Кто мало делает, тот много говорит; Кто много говорит, тот мало делает; Пустая бочка больше всех гремит; Трещотки трещат *(о людях, чье мнение наименее важно и компетентно, но которые не могут не высказаться)*

Man, woman and devil are three degrees of comparison
Мужчина, женщина и дьявол - три степени сравнения

management decision
решение руководства

management position
позиция, занимаемая руководством

management system
информационно-управляющая система

management team
руководящая команда

management trainee
стажер-руководитель

managing director
директор-распорядитель

managing partner
партнер, руководящий повседневной работой фирмы

manly art
бокс

manta ray
осьминог

manufacturing cost
стоимость производства

manufacturing technician
техник производства; технолог

manufacturing technology
технология производства

manufacturing validation
- MV

контроль производства; проверка производства; оценка производства

Many a little makes a mickle
- Many a pickle makes a mickle
- Many drops make a shower

С миру по нитке - нищему (голому) рубаха

Many a pickle makes a mickle
С миру по нитке - нищему (голому) рубаха

many demands on one's time
очень много дел, обязанностей (у кого-л.)

Many drops make a shower
С миру по нитке - нищему (голому) рубаха

Many drops make a shower
С миру по нитке - нищему (голому) рубаха

many folks
многие люди

Many hands make light work
Когда рук много, работа спорится; *ср.:* С миру по нитке - голому рубаха; Один в поле не воин; Гуртом и батьку бить легче

Many speak much who can't speak well
- Many speak much who cannot speak well

Говорят день до вечера, а слушать нечего

Many speak much who cannot speak well
Говорят день до вечера, а слушать нечего

many thanks
- thank you very much

большое спасибо; премного благодарен

many thanks for
- thank you (ever) so much for
- thank you very much for

большое спасибо за..; премного благодарен за...

many times as large
во много раз больше

Mardi Gras
Марди Грас - праздник, преимущественно католический, проводится во вторник на Масленицу, перед Великим постом; в США наиболее пышно отмечается в Новом Орлеане; обычно проводится карнавал

Maritime Safety Committee
Комитет по безопасности на море

market goods
показать товар лицом; выгодно представить товар для его успешного сбыта

marketable goods
- popular goods
- salable goods

ходкий товар; ходовые товары

marketing research
изучение рынка сбыта

marriage certificate
свидетельство о браке

Married but Available
- MBA

состоящий (-ая) в браке, но доступный (-ая); состоящий (-ая) в браке, но свободный (-ая)

Married by Accident
- MBA

состоящий (-ая) в браке в результате несчастного случая; состоящий (-ая) в браке вследствие печального стечения обстоятельств

marry in haste and repent at leisure
жениться на скорую руку да на долгую муку; выйти замуж – не напасть, да как бы замужем не пропасть

marry off smb.
женить (кого-л.), выдать замуж (кого-л.)

marry smb.
жениться (на ком-либо), выйти замуж (за кого-либо)

marry the gunner’s daughter
(мор., ирон.) подвергнуться порке, будучи привязанным к казенной части пушки

master limited partnership
акционерно-коммандитное товарищество

Master of Business Administration
- MBA

магистр экономики управления

material and logistical assistance
материально-техническая помощь

matter of concernment, a
(очень) важное дело

matter of course, a
1. естественный, неизбежный; 2. (нечто) само собой разумеющееся; 3. ясное дело

matter of fact, a
matter-of-fact, a
1. (истинный) факт; 2. буквальный; фактический; 3. сухой, скучный, прозаический; лишенный фантазии

matter of great importance, a
очень важное дело

matter of habit, a
дело привычки

matter of honor, a
matter of honour, a
дело чести; вопрос чести

matter of importance, a
важное дело

matter of indifference, a
незначительное дело

matter of life and death, a
вопрос жизни и смерти

matter of luck, a
дело случая; вопрос удачи, везения

matter of opinion, a
дело вкуса; частная, субъективная точка зрения; суждение, не подтвержденное объективными данными

matter of peculiar interest, a
момент, представляющий особый интерес; вопрос, представляющий особый интерес; дело, представляющее особый интерес

matter of smth., a
вопрос чего-л., дело чего-л. (напр., чести)

matter of taste, a
дело вкуса

matter will not wait, The
- matter won’t wait, The
- The matter will not wait
- The matter won’t wait

Дело не терпит отлагательств

matter won’t wait, The
Дело не терпит отлагательств

matters take such a turn that…
дело поворачивается таким образом, что…

May one’s memory be blessed
Да будет благословенна чья-л. память

May the road rise before you
(ирланд.) 1. Счастливого пути!; 2. Удачи!

MBA
- Make or Buy Decision
  прими решение или купи его
- Married but Available
  состоящий (-ая) в браке, но доступный (-ая); состоящий (-ая) в браке, но свободный (-ая)
- Married by Accident
  состоящий (-ая) в браке в результате несчастного случая; состоящий (-ая) в браке вследствие печального стечения обстоятельств
- Master of Business Administration
  магистр экономики управления

Me back
(разг.) Я вернулся; Я опять здесь

mean time
среднее (солнечное) время

mean(s) of concealment
способ(ы) сокрытия

means to an end
надежный, верный способ достижения цели

measure by one's own arshin
- measure others by one's own arshin

мерять (других) своим аршином

measure off smth.
отмерять что-л.

measure others by one's own arshin
мерять (других) своим аршином

measurement ton
(мор.) обмерная тонна (=1,12 $м^3$)

meat grinder
(амер.) мясорубка

meat loaf
кусок мяса (вырезки), приготовленный (запеченный, зажаренный) в виде полена (каравая)

meat wagon
карета скорой помощи, машина «неотложки»

mechanical transport
механический транспорт

medical technology
медицинская технология

medium of exchange
средство международных расчетов

meet all requirements
отвечать всем требованиям

meet all the requirements
отвечать всем требованиям

meet smb.
1. встречать кого-л.; 2. познакомиться с кем-л.

meet smb. half day
«встретиться на полпути»; пойти на равное количество взаимных уступок

meet the requirements
отвечать (всем) требованиям

meeting place *(амер.)*
- meeting point *(брит.)*

место встречи

meeting point
(брит.) место встречи

Member of Knesset
член израильского парламента, Кнессета

memorandum for record
- mfr

заметка для записи

Memorial Day
- Remembrance Day

День памяти (отмечается в Израиле в память всех погибших за страну)

mend one's fences
1. улучшить отношения; 2. укрепить свои позиции

mend the matter
- mend the matters

помочь делу; улучшить ситуацию

mend the matters
помочь делу; улучшить ситуацию

mentally challenged
- mentally deficient

умственно неполноценный, отсталый; с психическими отклонениями, аномалиями

mentally deficient
умственно неполноценный, отсталый; с психическими отклонениями, аномалиями

mention (smb., smth.)
упоминать (кого-л., что-л.); ссылаться на кого-л., что-л.

mercenary activities
наемничество; наемная служба

merchant vessel
торговое судно

merchant wholesaler
оптовый скупщик

Merry Christmas!
- Merry X-mas!
- Merry Xmas!

Веселого Рождества!

Merry X-mas!
Веселого Рождества!

Merry Xmas!
Веселого Рождества!

mess about
1. лодырничать; работать с ленцой; 2. (по)возиться (с чем-л.); 3. производить беспорядок; пачкать, грязнить

mess smb. about
дергать, тормошить кого-л.

mess smth. about
производить беспорядок в чем-л.

mess up
1. портить, портачить; 2. привести в беспорядок; напутать; 3. унижать; 4. «лажать», «делать западло»; 5. неразбериха; путаница

method of exploration
метод исследования, способ исследования

method of transport
способ транспортировки

metric ton
метрическая тонна

MEZ
- Middle European Zone

временнАя зона стран Центральной Европы : +1 час

mfr
заметка для записи

Mickey Finn

алкогольный напиток, в который добавлено какое-л. вещество, чтобы наверняка привести выпившего этот «коктейль» человека в бессознательное состояние

middle management
руководители среднего звена; руководство среднего звена

Might means right
Кто силен, тот и прав

Middle European Zone
временнАя зона стран Центральной Европы : +1 час

middle name
- one's middle name
- one's second name
- second name

1. (чье-л.) второе имя; 2. отчество

military time
двадцатичетырехчасовое исчислинение времени суток (*напр.*, не «6 часов вечера», т.е. не «6 **p.m.**», а «18.00»)

milk and honey
сказочное, льющееся через край благосостояние (как в стране, где в реках – молоко и мед)

milk the ram
ждать от козла молока; доить козла

Milky Way
Млечный Путь

50 million Elvis' fans can't be wrong
Это так же верно, как то, что в сутках 24 часа

50 million Elvis' fans cannot be wrong
Это так же верно, как то, что в сутках 24 часа

50 million Elvis's fans can't be wrong
Это так же верно, как то, что в сутках 24 часа

50 million Elvis's fans cannot be wrong
Это так же верно, как то, что в сутках 24 часа

mince pies
1. **mince pie** - пирог с начинкой из фарша; 2. (*«рифмованный слэнг» кокни,* = **eyes** = **minces**) глаза

mind of great capacity
- spacious mind

1. широкий кругозор; 2. блестящий ум; глубокий ум

mind one's own business
не вмешиваться не в свои дела

mind one's P's and Q's

следить за собой; знать свою меру, свои рамки; соблюдать правила приличия

mind smb. (smth.)
1. последить за кем-л. (чем-л.); 2. иметь в виду кого-л. (что-л.); помнить о ком-л. (о чем-л.)

ministers of the Word
(христианское) духовенство

Ministry for the Environment, a
Министерство по охране окружающей среды

Ministry of Communications, a
Министерство связи

Ministry of Internal Affairs
Министерство внутренних дел

Ministry of Labor & Social Affairs, a
Ministry of Labour & Social Affairs, a
Министерство труда и социальных вопросов

mint of trouble
- no end of trouble
- peck of troubles

куча неприятностей

miss one's aim
- miss the aim

промахнуться; не попасть в цель

miss one's tip
1. плохо играть (о цирковом артисте); 2. не достичь успеха, не добиться желаемого

miss the aim
промахнуться; не попасть в цель

miss the bus
1. пропустить автобус; 2. упустить возможность; прозевать удобный случай

miss the point
не уловить сути, не понять сути

missile system
ракетная система

missionary kid
ребенок миссионеров

mistaken belief
ошибочное убеждение

mitigation of punishment
смягчение наказания

mix up
1. запутать; 2. перепутать; 3. смешать; 4. сконфузить, смутить; 5. неразбериха; путаница; 6. потасовка

MK
- Member of Knesset

член израильского парламента, Кнессета
- missionary kid

ребенок миссионеров

moment of truth, the
- the moment of truth

момент истины

money for jam
верные деньги; легкая нажива

Money has no smell
Деньги не пахнут

Money is a good servant, but a bad master
Деньги – хороший слуга, но плохой хозяин; ср.: Не в деньгах счастье

money order
банковское распоряжение; вексель

money-order telegram
телеграфный перевод; перевод денег телеграфом

money to burn
денег куры не клюют

monkey business
1. сомнительная, нечестная игра; 2. нелегальный бизнес; 3. ловкая проделка; 4. ерунда, дурачество, глупость; «мартышкин труд»

monthly income
ежемесячный доход

moot point
спорный вопрос

mop up
убирать, приводить в порядок

more or less
более или менее; примерно

more so as, the
тем более, что

more so that, the
тем более, что

more the better, The
- The more the better

Чем больше, тем лучше

Most High, the
- the Most High

Бог; всевышний

most likely
скорее всего; наиболее вероятно

motor case
корпус двигателя

motor vessel
теплоход

Mountain Standart Time
- MST

США : -7 часов

mouth empty threats
изрекать пустые угрозы

mouth it
ораторствовать

mouth one's words
- mouth out one's words

1. декламировать, четко произнося каждое слово; 2. демонстрировать очень хорошо артикулированную речь

mouth out one's words
1. декламировать, четко произнося каждое слово; 2. демонстрировать очень хорошо артикулированную речь

movable property
движимое имущество

move away
переехать; поменять место жительства

move in
1. въехать куда-то; въехать в... (*напр.*, в новую квартиру); 2. вдвинуть, задвинуть

move smb. deeply
глубоко взволновать, тронуть кого-л.

move smth. in
вдвинуть, задвинуть что-л.

move to
переехать куда-то

movement of cash
перемещение денежных средств

MST

США : -7 часов

MT
- magnetic tape
магнитная лента
- manufacturing technician
техник производства; технолог
- manufacturing technology
технология производства
- mean time
среднее (солнечное) время
- measurement ton
(мор.) обмерная тонна (=1,12 м^3)
- mechanical transport
механический транспорт
- medical technology
медицинская технология

much ado
много суеты, шума; много хлопот, забот

much ado about nothing
много шума из ничего

Mud in your eye!
(тост) Ваше здоровье! Поехали!

muddle up
1. сбить с толку; запутать; 2. устроить неразбериху

muff a chance
упустить случай

multinational corporation
международная корпорация

Mum's the word!
Тихо!; Ни слова (об этом)!

Municipal High School
городская средняя школа; городская школа старшей ступени

murder by hire
1. заказное убийство; 2. убить по заказу

mustard plaster
горчичник

mutual legal assistance
взаимная правовая помощь

MV
контроль производства; проверка производства; оценка производства

my ass
сомневаюсь; не уверен; думаю, что это не так

my ears are burning
- one's ears are burning

кто-то вспоминает, говорит обо мне (о ком-л.)

My foot!
Ври(те) больше!; Так я и поверил!

My hat to a halfpenny!
Держу пари; бьюсь об заклад; без сомнения; можете не сомневаться; клянусь честью; видит Бог; даю голову на отсечение; будь я не я

My land!
Боже мой!

My word upon it!
Честное слово!

N

N/A
- not applicable

неприменимо (для данного случая)

N.E.C.
n.e.c.
- non elsewhere classified

(мор.) нигде больше не классифицированно

N.T.B
- non-tariff barrier
  nontariff barrier

бестарифный проход

nail in one's coffin
что-л., ускоряющее смерть, гибель кого-л.; смерти подобно; последний гвоздь в крышке гроба

naked debentures
- unsecured debentures

долговые обязательства, не обеспеченные активами

naked facts
голые факты

name of the game
суть дела

NASA
- National Aeronautics and Space Administration

НАСА, государственная организация США, занимающаяся исследованием космоса

nasal spray
спрей для носа; «брызгалка», распылитель с лекарством от насморка

National Aeronautics and Space Administration
НАСА, государственная организация США, занимающаяся исследованием космоса

National bank
Национальный банк

National Basketball Association
- NBA

НБА, Национальная баскетбольная ассоциация

National Council of German Women's Organizations
Национальный совет организаций немецких женщин

national team
сборная команда (страны)

National Union of Teachers
Национальное объединение учителей (Британия)

NATO
- North-Atlantic Treaty Organization

НАТО, Североатлантический союз

natural occurrence
природное явление

natural person
физическое лицо

nature of criminal group, the
- the nature of criminal group

характер преступной группы

nature of organized crime, the
- the nature of organized crime

характер организованной преступности

nature of things, the
- the nature of things

природа вещей

NB
- Nota Bene

обратить внимание; нота-бене

NBA
- National Basketball Association

НБА, Национальная баскетбольная ассоциация
- No Boys Allowed

Никаких мальчиков; Без мальчиков; Парням вход воспрещен

near one's time
на сносях

near smb., smth.
приближаться к чему-л.

neat trick
ловкий трюк

necessity of, the
- the necessity of
необходимость (чего-л.)

neck up
1. сидеть на шее; 2. наступать на пятки; 3. «висеть на хвосте»; 4. сидение на шее; 5. очень плотное преследование

need a lawyer
нуждаться в юристе; нуждаться в юридических услугах

need for smth.
необходимость чего-л.

need smb., smth.
нуждаться в ком-л., в чем-л.

negligeable quantity
negligible quantity
1. незначительная величина; величина, не принимаемая в расчет; пренебрежимо малая величина; 2. человек, не имеющий веса в обществе; «маленький» человек; ничтожная личность

negotiable instruments
оборотные инструменты

negotiable order
вексель, который можно переуступить

negotiate purchases and sales
вести переговоры по поводу купли и продажи

neither fish, flesh nor fowl
- neither fish nor flesh
- neither fish nor good red herring
ни рыба ни мясо; ни то ни сё

neither fish nor flesh
ни рыба ни мясо; ни то ни сё

neither fish nor good red herring
ни рыба ни мясо; ни то ни сё

neither here nor there
1. некстати; 2. не относится к делу; ни к селу ни к городу

neither more nor less
- no more no less
ни больше ни меньше

neither more nor less than...
ни больше ни меньше как...

neither... nor
ни... ни

net assets
стоимость имущества за вычетом обязательств

net cash
наличными без скидок

net cost
чистая стоимость

net income
1. чистый доход; чистая прибыль; 2. *(амер.)* доход, подлежащий обложению налогом

net pay
плата без вычетов

net worth
1. стоимость имущества за вычетом обязательств; 2. разница между общими суммами активов и пассивов, представляющая реальный капитал фирмы, компании и т.д.; собственный капитал предприятия

Nevada gas
цианид

never better (in all one's life)
Лучше не бывает; как нельзя лучше; лучше всех; как никогда (в положительном смысле); никогда не чувствовал себя лучше; здоров (и бодр), как никогда

Never judge by appearances
Внешность обманчива; Не суди по внешности

Never look a gift horse in the mouth
Дареному коню в зубы не смотрят.

never mind
1. неважно; 2. ничего страшного

never mind smb. (smth.)
не беспокойтесь по поводу кого-л. (чего-л.); не обращайте внимания на кого-л. (на что-л.)

never mind the cost
1. не останавливайтесь перед расходами; 2. не обращайте внимания на расходы

Never too late to learn
Учиться никогда не поздно

new brand
новая марка (товара)

New Year of Trees
- the New Year of Trees

Ту-Бишват; праздник посадки деревьев (праздник в Израиле)

newspaper of (the date)
газета от (такого-то числа)

next door
по соседству, рядом; соседний; ближайший

next door to...
на границе с.., граничащий с..; в непосредственном соседстве с..; дверь в дверь с...

next man, the
- the next man

другой; всякий другой, любой; первый встречный

next time
(в) следующий раз

next to nothing
почти ничего

next year
в следующем году

nibble one
опрокинуть рюмочку; пропустить стаканчик; выпить

nice of smb.
мило с чьей-то стороны

Nice to meet you
Приятно познакомиться!; Очень приятно! (при знакомстве)

nighty night
спокойной ночи; доброй ночи

nine times out of ten
в девяти случаях из десяти; в большинстве случаев

NO
- No offense

1. никакой обиды; 2. никакого преступления, нарушения
- Not optional

не факультативный, не дополнительный; обязательный

no admission except on business
без дела не входить

no bearing on the question
не иметь (никакого) отношения к делу

No bees, no honey; no work, no money
Само по себе ничего не делается; Без труда не вытащишь и рыбку из пруда;

Любишь кататься – люби и саночки возить

No better than it ought to be
- No better than it should be

бывало и лучше; хуже, чем могло бы быть; неважно

No better than it should be
бывало и лучше; хуже, чем могло бы быть; неважно

No Boys Allowed
Никаких мальчиков; Без мальчиков; Парням вход воспрещен

no chance
никакой возможности; нулевые шансы

no choice
никакого выбора; нет выбора

no choice but to (do smth.)
не иметь другого выбора, кроме как (сделать что-л.); ничего другого не остается, кроме как (сделать что-л.)

no choice in the matter
не иметь никакого выбора; не иметь возможности что-л. сделать; быть вынужденным поступать так, а не иначе

No difference
- No difference at all
- There is no difference at all
- There's no difference at all

(Нет) никакой разницы

No difference at all
(Нет) никакой разницы

No doubt!
- No problem!
- No problemo!
- There is no doubt
- There's no doubt

Несомненно! Заметано! Без вопросов! Нет проблем!

No doubt that
Само собой разумеется; Нет сомнения (в том), что...; Не вызывает сомнения (то), что...

no end of
очень сильно, безгранично, бесконечно

no end of trouble
куча неприятностей

no exception
- not any exception

без исключения

no fear
конечно, нет; ни в коем случае; опасаться не приходится

no fewer than
не меньше, чем…

No fool like an old fool
Нет хуже дурака, чем старый дурак; Старого пса новым фокусам не научишь

no go
1. неудача; срыв; 2. несогласие; 3. тупик; безвыходное положение; 4. отсутствие менструации

no good at all
никуда не годится; совсем нехорошо

no half measures
никаких компромиссов; никаких полумер

No honking
- No hooting

Транспортные звуковые сигналы запрещены

No hooting
Транспортные звуковые сигналы запрещены

no idea
без понятия; никакого представления

no joke
не шутка; дело серьезное; не игрушки

no joy
безуспешно

no lack of
нет недостатка; много

no laughing matter
дело серьезное; без всяких шуток; шутки здесь неуместны

no longer in one’s first youth
уже не первой молодости

no man's land
1. нейтральная территория; ничейная земля; 2. подполье; 3. бесхозная земля

no matter
неважно; вне зависимости от..; безразлично

no matter what
что бы там ни было; неважно что

no matter who
кто бы там ни был; неважно кто

No money is taken for just looking

- No money is taken for just looking at (smb., smth.)

За погляд денег не берут; Посмотреть на (что-л., кого-л.) ничего не стоит; *ср.:* Даже кошка может смотреть на королеву

No money is taken for just looking at (smb., smth.)

Посмотреть на (что-л., кого-л.) ничего не стоит; *ср.:* Даже кошка может смотреть на королеву

no more no less

(разг.) ни больше ни меньше

No news is good news

Отсутствие новостей – уже хорошая новость

no notion

без понятия; никакого представления

No offense

1. никакой обиды; 2. никакого преступления, нарушения

no picnic

не шутка; не большое удовольствие

no point in,,,

никакого смысла в (чем-л.)

No problem!

1. Заметано! Без вопросов! Нет проблем!; 2. очень просто; запросто

No problemo!

Заметано! Без вопросов! Нет проблем!

No question about

- There is no question about
- There's no question about

нет вопроса относительно (чего-л.); сомневаться не приходится относительно (чего-л.)

no room to swing a cat

негде повернуться; совсем нет места

no secret

никакого секрета; всем известно

No smoke without a fire

Нету дыма без огня

No smoking

Не курить

no sooner… than
no sooner *(+ past action +)* than

как только *(+ сделано что-то)*

no such things

ничего подобного

no sweat
нет проблем; без проблем; легко; легкий

No thoroughfare
Проезда нет; Проход запрещен

no time like the present
лучшее время – настоящее; (сейчас) самое подходящее время

no time to lose
- there is no time to lose

нельзя терять ни минуты

no time to spare
нет лишнего времени; нет времени, чтобы тратить

No trouble at all
Никакого беспокойства; Это ничего не стоит; Нисколько не затруднит; Нет проблем

no use
- there is no use
- there's no use

бесполезно; нет смысла

no way
- Not on your life!

ни в коем случае; никоим образом; ни при каких обстоятельствах; Ни за что на свете! Ни в коем случае! Никогда в жизни!

nobody home
- off one's rocker

не все дома; винтиков не хватает

nobody's fool
1. умница; 2. малый не промах; 3. губа не дура

nolens volens
хочешь – не хочешь; волей-неволей

nominal partner
номинальный партнер

non-displacement craft
судно неводоизмещающего типа

non elsewhere classified
(мор.) нигде больше не классифицированно

non-observance of smth.
несоблюдение чего-л.

non-tariff barrier
nontariff barrier

бестарифный проход

none of (the)
ни один из

None of your tricks!
Без фокусов!

north of
к северу от

North-Atlantic Treaty Organization
НАТО, Североатлантический союз

nose about
- nose around
- snoop about
- snoop around

1. вынюхивать; шнырять и разнюхивать; любопытствовать; 2. разыскивать

nose around
1. вынюхивать; шнырять и разнюхивать; любопытствовать; 2. разыскивать

nose drops
капли для носа; капли от насморка

nose is out of joint
- one’s nose is out of joint

кто-л. огорчен, расстроен, недоволен

not a bit
ничуть

not a dicky-bird
- not a sausage

абсолютно ничего

not a jot
ни на йоту; ни капельки

not a moment too soon
не слишком рано; как бы не слишком поздно

not a quarter
далеко не...

not a quarter so good as…
далеко не так хорош, как...

not a red cent
(амер.) ни гроша

not a sausage
вообще ничего; абсолютно ничего

Not a word!

Ни слова!; Ни гу-гу!; Молчок!

not any exception
без исключения

not applicable
неприменимо (для данного случая)

not at any price
ни в коем случае; никоим образом; ни за что

Not everyone who has a cowl on is a monk
Не каждый, кто в рясе, - монах; *ср.:* Не всё то золото, что блестит

not far from hand
в пределах достижимого; под рукой; недалеко

not far to seek
не нужно долго искать; не нужно далеко ходить (за примерами и т.п.)

not fit to be touched with
- not fit to be touched with a barge-pole
- not fit to be touched with a pair of tongs

противно притронуться

not fit to be touched with a barge-pole
противно притронуться

not fit to be touched with a pair of tongs
противно притронуться

not fit to hold a candle to smb.
не годиться кому-л. в подметки; не идти с кем-л. ни в какое сравнение; быть в сравнении с кем-л. как небо и земля

not for nothing
не беспричинно; не просто так; не зря

not for the world
ни в коем случае; никоим образом; ни за что на свете; ни за какие коврижки

not for want of trying
не из-за отсутствия желания; не из-за отсутствия старания; не из-за того, что не было попыток

not half the man he used to be
уже совсем не тот (человек), что (он, она и т.д. был) раньше

not half the man smb. used to be
уже совсем не тот (человек), что (он, она и т.д. был) раньше

not longer in one's first youth
уже не первой молодости

Not much

1. немного (о неисчисляемых веществах, явлениях и т.д.); 2. немного (ответ на вопрос-приветствие **"What's up?")**

Not on your life!
Ни за что на свете! Ни в коем случае! Никогда в жизни!

Not optional
не факультативный, не дополнительный; обязательный

not really
не вполне; не совсем

not so young (as smb. used to be)
не так уж молод

not the word for smth.
недостаточный для выражения (определения) чего-л.; слабо сказанный

not to bat an eye
- not to bat an eyelid
- without batting an eye
- without batting an eyelid

и глазом не моргнуть, и бровью не повести; не смутиться и не удивиться

not to bat an eyelid
и глазом не моргнуть, и бровью не повести; не смутиться и не удивиться

not to bate an ace
не уступить ни на йоту

not to be outdown
быть не хуже других

not to be the thing
- not to feel the thing

плохо себя чувствовать

not to care
(кому-л.) все равно

not to care a damn (for smb., smth.)
- not to care a jack-straw
- not to give a crap
- not to give a damn (for smb., smth.)

наплевать (на кого-л., что-л.); совершенно не интересовать(ся); ни в грош не ставить, ни во что не ставить

not to care a jack-straw
наплевать (на кого-л., что-л.); совершенно не интересовать(ся); ни в грош не ставить, ни во что не ставить

not to darken one's door
не осмеливаться подойти, приблизиться к кому-л.

not to do a thing
- not to lift a finger

- not to lift a hand

палец о палец не ударить; рукой не шевельнуть

not to feel the thing
плохо себя чувствовать; быть не в форме

not to give a crap
наплевать

not to give a damn (for smb., smth.)
наплевать (на кого-л., что-л.)

not to have a word to throw at a dog
вообще не желать разговаривать; не дать добиться от себя ни слова; быть необщительным, неразговорчивым

not to have much of a time
неважно провести время

not to have the guts to (do smth.)
не хватит духу; «кишка тонка»; не иметь достаточно сил, мужества, характера и т.д., чтобы (сделать что-л.)

not to know a B from a battledore
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know a B from a bull’s foot
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know a B from a broomstick
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know a B from a buffalo
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know B from a battledore
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know B from a bull’s foot
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know B from a broomstick
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know B from a buffalo
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know beans
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know chalk from cheese
быть круглым невеждой; не разбираться в элементарных вещах; не знать ни аза

not to know the first word about smth.
ничего не понимать в чем-л.; не знать азов чего-л.

not to know what way to turn
не знать, что делать; быть в растерянности; стоять на перепутье

not to lift a finger
палец о палец не ударить

not to lift a hand
рукой не шевельнуть

not to look the thing
неважно выглядеть

not to make words
промолчать; замолчать

not to mention (smb., smth.)
а также..; не говоря уже о…

not to one's advantage
не в чью-л. пользу (*см.* также «**to one's advantage**»)

not to one's mind
быть кому-л. не по вкусу

not to put too fine a point upon it
говоря напрямик

not to see the wood for the trees
за деревьями леса не видать

not worth a damn
- not worth a hill of beans

1. абсолютно никчемный, бесполезный; 2. выеденного яйца не стOит; гроша ломаного не стOит

not worth a hill of beans
1. абсолютно никчемный, бесполезный; 2. выеденного яйца не стOит; гроша ломаного не стOит

not worth the trouble
(игра) не стоит свеч

Nota Bene
обратить внимание; нота-бене

notary public
нотариус

nothing but
только; ничего кроме

Nothing comes out of the sack but what was in it
Ни от кого не следует ожидать больше, чем он может дать; Выше головы не прыгнешь

nothing doing

ни за что; не собираюсь; больше (мне) делать нечего; этот номер не пройдет

Nothing risk, nothing win
Риск - благородное дело; Волков бояться — в лес не ходить

Nothing seek, nothing find
Под лежачий камень вода не течет; Волка ноги кормят; Без труда не вытянешь и рыбку из пруда

nothing to do
(кому-то) нечего делать

nothing to do with
не иметь ничего общего с

Nothing to say?
Нечего сказать?

now and then
случайно; нерегулярно; время от времени

Now, now
Тихо, тихо! Успокойся! Все, все!

number of (smb., smth.), a
некоторое количество, ряд, определенное число (кого-л., чего-л.); кое-кто

number plate
(брит.) номерной знак (на автомобиле)

nursing home
Дом для престарелых



O.G.
- on gross

(мор.) брутто-премия

obey smb., smth.
подчиняться, повиноваться кому-л., чему-л.

object of the exercise, the
конечная цель (какой-л. деятельности)

obliged for smth.
обязанный за что-то

obliged to smb. (for smth.)
обязанный кому-то (за что-то)

OBM
- Of Blessed Memory

светлой памяти

observe smth. to the letter
соблюдать что-л. (инструкции правила и т.д.) строжайшим образом, до единой буквы

obsessed by
охваченный чем-л. (*напр.*, страхом)

obsessed with
охваченный чем-л. (*напр.*, страхом)

obstinate as a mule
упрямый как осел

obstruction of justice
воспрепятствование осуществлению правосудия, воспрепятствование отправлению правосудия

obtain a licence
obtain a license
получить лицензию

obtain information
добывать сведенья; получать информацию

obtain one's consent
- win one's consent

добиться чьего-л. согласия

obtain work
устроиться на работу; получить работу

occupation of premises, the
- the occupation of premises

временное пользование недвижимостью, временная аренда недвижимости

odd fish
- queer beggar
- queer bird
- queer card
- queer cove
- queer customer
- queer duck
- queer fish
- rum customer
- strange fish

чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

odd job
случайная работа; разная, неквалифицированная работа

odd man out
- odd out

1. третий лишний; 2. сильно отличающийся от других; белая ворона

odd out

1. третий лишний; 2. сильно отличающийся от других; белая ворона

odd remark
единичная реплика; редкое замечание

odd remark or two
одно-два редких замечания; одна-две случайные реплики

odds and ends
1. разные мелочи; "хвосты"; обрывки; осколки; обрезки; 2. разрозненные вещи; хлам

odds and ends of thoughts
обрывки мыслей

OEZ
- Ost European Zone

временнАя зона стран Восточной Европы : +2 часа

of an opinion
(придерживаться) какого-то мнения

Of Blessed Memory
светлой памяти

of course
конечно

of its own accord
самотеком

of late
недавно, в последнее время

of no importance
неважный; не имеющий значения

of one mind
единогласно; единого мнения

of one's own accord
по собственному желанию; добровольно

of set purpose
с умыслом, предумышленно, преднамеренно

of the same mind
1. единогласно; единого мнения; 2. того же самого мнения (без изменений)

of the opinion
(придерживаться) определенного мнения

of the same age
одного возраста; быть ровесниками

of the same age with

одного возраста с

of two houses
двухпалатный

of unsound mind
сумасшедший

off chance, an
ничтожный шанс

off day
выходной

off-even pricing
цена, не доходящая до круглой цифры и стимулирующая желание покупателя купить

off-licence
off-license
(брит.) винный магазин

off one's beam
спятивший; рехнувшийся

off one's head
вне себя, безумный

off one's rocker
винтика в голове не хватает; не все дома

off the beam
1. далекий от истины; неверный, ошибочный; 2. неуместный; 3. с отклонением от луча (о самолете); 4. сбившийся с дороги, с пути

off the cuff
импровизировано; без подготовки; быстро, сразу; автоматически; инстинктивно

off the record
«не для протокола»; неофициально, конфиденциально; не для публикации

off the top of one's head
наобум

off the track
«сошедший с катушек»; впавший в неконтролируемый гнев; не в себе

off the wall
1. поразительный; 2. эксцентричный; 3. непривычный, необычный, нетрадиционный

Off you go!
Убирайтесь!

offence of a grave nature
преступление опасного характера

offer high salaries
предлагать высокие зарплаты

offer one's condolences
выразить свои соболезнования

offeror vs offeree
offeror vs. offeree
лицо, вносящее предложение (оферент), против лица, которому делается предложение

Office for Drug Control and Crime Prevention
Управление по контролю над наркотиками и предупреждению преступности

office staff
конторские служащие

official routing document
официальный маршрутный документ

OG
og
- olive green

оливково-зеленый; цвет военной формы в некоторых армиях
- operation(s) group

оперативная группа
- original gangster

опытный гангстер, застреливший уже хотя бы одного человека

Oh boy!
Ого!; Ну ничего себе!; Вот это да!; Боже!

oil prospecting
виды на добычу нефти; планы по добыче нефти; добыча нефти

old as the hills
старый как мир

old as time
старый как мир

old boy network, the
- the old boy network

блат (*приобретается связями внутри сословия - например, среди выпускников одного частного колледжа, членов гольф-клуба и т.д.)*

old Father Time
дедушка-время; седое время

old hand
дока; знаток

old hand at smth.
знаток чего-л.

old man
old man, the
- one's old man
- the old man

(чей-л.): 1. старик; 2. отец, папа; 3. муж; 4. капитан судна

old man of the sea, the
- the old man of the sea

человек, от которого трудно отвязаться, отделаться; навязчивый, прилипчивый человек

old man, the
(чей-л.): 1. старик; 2. отец, папа; 3. муж; 4. капитан судна

old stuff
1. старая история; 2. старье (в разн. знач.)

older than
старше, чем (не о родственниках)

olive green
оливково-зеленый; цвет военной формы в некоторых армиях

on a certain morning
как-то утром; однажды утром

on a cold day in a hell
никогда; *ср.:* после дождичка в четверг; когда рак на горе свистнет

on a commercial basis
на коммерческой основе

on a diet
на диете

on a large scale
1. много; 2. в большом количестве; в широком масштабе

on a long view
с позиции дальнего прицела

on a roll
1. в списке; 2. в составе чего-л., включенный куда-то; 3. «свой» где-то; 4. числящийся, записанный

on a scale
в (каком-л.) масштабе; в (определенной) степени; на шкале

on a short view
с точки зрения ближайших, непосредственных результатов; без дальней перспективы

on a site
- on the site

на сайте ***(*****at a site, at the site** *употребляются гораздо реже, но* ***«at»*** *ставится* ***перед конкретным электронным адресом)***

on account of
в связи

on air
радиорелейный

on average
в среднем

on balance
при здравом размышлении; при учете всех «за» и «против»

on BBC
на (канале) Би-Би-Си

on behalf of
в интересах (кого-л., чего-л.); представляя интересы (какой-л. стороны)

on behalf of smb. and oneself in person
от имени кого-л. и от себя ***(oneself** заменяется нужным местоимением, напр., **myself, himself -** меня, него и пр.)* лично

on board a plane
на борту самолета

on board a ship
на борту корабля

on business
по делам; по делу; в связи с делами

on comission
(работать) за комиссионные; «на комиссионных»

on condition that
при условии, что

on edge
раздраженный; находящийся на пределе терпения

on emergency
в случае крайней необходимости

on end
1. стоймя, дыбом (о волосах); 2. беспрерывно, подряд

on file
на учете

on foot
1. пешком; на ногах; 2. живой, живьем *(о скоте, предназначенном на убой)*; 3. *(перен.)* в движении

on gross

(мор.) брутто-премия

on leave
на каникулах; в отпуске

on MTV
на (канале) Эм-Ти-Ви

on my word
- upon my word

1. (даю) честное слово; 2. Вот как!

on no account
- on no occasion
- under no circumstances

ни под каким предлогом, ни в коем случае; ни при каких обстоятельствах

on no occasion
ни под каким предлогом, ни в коем случае; ни при каких обстоятельствах

on offer
1. на продажу; 2. продается; 3. (имеется) в продаже

on one hand
- on the one hand

с одной стороны

on one's account
ради кого-л.

on one's guard against smth.
быть настороже по отношению к чему-л.; опасаться чего-л.; держать ухо востро относительно чего-л.

on one's Jack
- on one's own account
- on one's own authority

1. самостоятельно; своими силами; независимо; в одиночку; 2. на собственную ответственность; на свой страх и риск; по собственной инициативе

on one's mind
в мыслях, на уме у кого-л.

on one's own
1. самостоятельно; своими силами; независимо; 2. на собственную ответственность; на свой страх и риск; по собственной инициативе

on one's own account
1. самостоятельно; своими силами; независимо; 2. на собственную ответственность; на свой страх и риск; по собственной инициативе

on one's own authority
1. самостоятельно; своими силами; независимо; 2. на собственную ответственность; на свой страх и риск; по собственной инициативе

on one’s own responsibility

на свой *(чей-то)* страх и риск

on one's premises
на чьих-л. условиях

on one’s responsibility
на чью-то ответственность; под чью-то ответственность

on one's tod
один

on one's toes
1. быть в форме, не расслабляться; 2. быть готовым к чему-л., быть настороже

on one's way home
по дороге домой

on order
1. заказанный, но не доставленный; 2. по заказу; по запросу

on the air
в средствах массового вещания; посредством сети широкого вещания

on the jar
приоткрытый; не до конца закрытый; притворенный

on the order of
примерно; порядка

on paper
на бумаге; теоретически; формально; без соответствия реальности

on pins and needles
как на иголках; как будто шило в одном месте; нервно, взволнованно; суетливо, слишком подвижно

on purpose
специально, нарочно, преднамеренно; с целью

on reflection
- on second thoughts

при более глубоком обдумывании; при тщательном рассмотрении (вопроса)

on second thoughts
при более глубоком обдумывании; при тщательном рассмотрении (вопроса)

on some day
в какой-то день (вместо «**some day**» обычно идет название конкретного дня недели или дата)

on Sunday
в воскресенье (вообще «**on**» = «в» при обозначении дня или числа месяца)

on the ball
умелый; успешный; сообразительный

on the basis of smth.
- on the ground of
- on the ground that
- on the grounds of
- on the grounds that

на основе чего-л.

on the beam
1. правильно; как нужно; в порядке; 2. по лучу (о движении самолета); 3. в правильном направлении, верным путем; 4. на траверзе

on the blink
в нерабочем состоянии; в неисправности

on the brink
на грани (распада, катастрофы, закрытия, окончания)

on the buds of
на основе чего-л.; на основании чего-л.

on the cards
вероятно; бабка надвое гадала

on the carpet
1. на рассмотрении; 2. на повестке дня; 3. вызванный «на ковер»; получающий выговор и/или наказание за свои ошибки

on the chance
в случае; рассчитывая, надеясь

on the clear understanding
с полным пониманием; в полной уверенности

on the contrary
наоборот; напротив

on the dot
ровно; точно (о времени; *напр.*, «Сейчас 8 часов ровно»)

on the dry
- on the wagon

бросивший пить; «в завязке»; непьющий

on the face of
- upon the face of

1. по внешнему виду (чего-л.); по внешним признакам (чего-л.); при поверхностном ознакомлении (с чем-л.); 2. из точного смысла слов (в тексте); 3. ясно, очевидно; похоже на то, что...

on the first story
- on the ground floor

на первом этаже; на этаже, находящемся непосредственно на земле; на цокольном этаже

on the ground floor

на первом этаже; на этаже, находящемся непосредственно на земле; на цокольном этаже

on the ground of
на основе чего-л.

on the ground that
на основе чего-л.

on the grounds of
на основе чего-л.

on the grounds that
на основе чего-л.

on the hook
в щекотливом положении; на крючке

on the house
бесплатно, даром, за счет фирмы (в ответ на вопрос «*сколько с меня?*»)

on the increase
возрастающий; на подъеме

on the job
1. без отрыва от работы; работая; 2. работать добросовестно, быстро, по-деловому; 3. проворный; 4. очень занятый, деловой; находящийся в движении, в действии; 5. *(слэнг)* заниматься сексом

on the jump
1. проворный; 2. деятельный; 3. очень занятой; 4. в спешке

on the mend
выздоравливающий; идущий на поправку

on the money
абсолютно правильный, точный; в точку

on the nut
«на бобах»; «на мели»

on the occasion of smth.
по какому-л. случаю; по случаю чего-л.; по поводу чего-л.

on the off chance
на всякий случай

on the one hand
с одной стороны

on the other hand
с другой стороны

on the part of smb.
с чьей-л. стороны

on the point of doing smth.
готовый сделать что-л.

on the queer
не совсем честный

on the radio
по радио

on the razor's edge
- on thin ice

на тонком льду; на лезвии бритвы; в очень опасной ситуации

on the rebound
от расстройства

on the road
1. в пути; в дороге; 2. на улице, на дороге; 3. на пути (к чему-л.)

on the rocks
1. со льдом (о напитках); 2. на мели (финансовой); 3. разрушенный (об отношениях)

on the rolls
1. в списке; 2. в составе чего-л., включенный куда-то; 3. «свой» где-то; 4. числящийся, записанный

on the run
1. на ходу; на бегу; 2. в бегах (от полиции); 3. скрываясь от проблем

on the safe side
на всякий случай; от греха подальше

on the site
на сайте ***(*****at a site, at the site** *употребляются гораздо реже, но* ***«at»*** *ставится* ***перед конкретным электронным адресом)***

on the skids
1. ухудшающийся; идущий на спад; катящийся под гору; 2. обреченный на провал

on the sly
тайно; втайне; потихоньку

on the spot
1. сразу; на месте; не отходя от кассы; 2. в затруднительном положении; в неловкой ситуации; 3. местный; 4. немедленный; 5. непосредственный

on the spur of the moment
неожиданный; внезапный; импульсивный; необдуманный; под влиянием момента

on the square
говоря прямо; говоря откровенно

on the straight
1. честно, прямо; напрямик; 2. по прямой (линии); напрямик

on the surface
на поверхности; видный невооруженным взглядом; обнаруживаемый с первого взгляда

on the top of smth.
- on top of smth.

1. вдобавок к чему-л.; сверх, кроме чего-л.; 2. на верху чего-л.; на поверхности чего-л.; 3. очень успешный, знающий, удачливый, подготовленный, информированный в чем-л.

on the top of the world
на седьмом небе, наверху блаженства

on the town
1. (развлекаться, кутить) в городе, в ночных заведениях; 2. (получать) финансовую помощь правительства, городских властей, (жить) на общественные деньги

on the velvet
- on velvet

1. процветающий; живущий в роскоши; 2. имеющий шансы выиграть (напр., на бегах)

on the verge of death
при смерти, на пороге смерти

on the view
путем осмотра; при инспектировании

on the vine
неудачный, незаладившийся с самого начала

on the wagon
бросивший пить; «в завязке»; непьющий

on the web
в сети

on the weekend
(амер.) на выходных, в выходные

on the whole
в основном; в большинстве случаев; в большей части; в общем и целом

on the word
- with the word

как только было сказано; немедленно

on these lines
таким образом; таким путем

on these terms
на этих условиях; в таких рамках

on thin ice
на тонком льду; на лезвии бритвы; в очень опасной ситуации

on this line
таким образом; таким путем

on this point
на этот счет

on time
1. вовремя, в срок; минута в минуту или раньше, но ни в коем случае не позже; 2. в рассрочку

on top of smth.
1. вдобавок к чему-л.; сверх, кроме чего-л.; 2. на верху чего-л.; на поверхности чего-л.; 3. очень успешный, знающий, удачливый, подготовленный, информированный в чем-л.

on top of the world
на седьмом небе, наверху блаженства

on TV
по телевизору

on velvet
1. процветающий; живущий в роскоши; 2. имеющий шансы выиграть (напр., на бегах)

on view
выставленный для обозрения

once and for all
раз и навсегда

Once burned by milk one will blow on cold water
- Once burned by milk you will blow on cold water

Обжегшись на молоке, дуют на воду

Once burned by milk you will blow on cold water
Обжегшись на молоке, дуют на воду

once in a blue moon
почти никогда; после дождичка в четверг; при невероятном стечении обстоятельств

once in a while
изредка; в кои-то веки

once upon a time
когда-то; давным-давно

one absolute zero of a day
(совершенно) зря пропавший день

one another
один другому; один другого

one bed house

квартира с одной спальной комнатой

One can put that in one's pipe and smoke it
- You can put that in your pipe and smoke it

Что, съел?; Можешь заткнуть это себе в глотку

One can take the horse to the water, but he can't make it drink
- You can take the horse to the water, but you can't make it drink

Нельзя заставить кого-либо делать что-либо против его воли

One can't break through a wall with his forehead
- One cannot break through a wall with his forehead
- You can't break through a wall with your forehead
- You cannot break through a wall with your forehead

Лбом стенку не пробьешь; ср.: Плетью обуха не перешибешь

One can't breath enough before death
Перед смертью не надышишься

One can't eat your cake and have it (too)
- One cannot eat your cake and have it (too)
- You can't eat your cake and have it (too)
- You cannot eat your cake and have it (too)

Один пирог два раза не съешь; Нельзя и невинность соблюсти, и капитал приобрести

One can't get it for love or money
Ни за какие деньги; Ни за что на свете

One can't have it both ways
- One cannot have it both ways
- One who sits between two chairs may easily fall down
- You can't have it both ways
- You cannot have it both ways

Надо выбрать что-то одно; Нельзя одновременно стоять на двух противоположенных позициях; Между двух стульев не усидишь; За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь

One can't have it for love or money
Ни за какие деньги; Ни за что на свете

One can't jump above his head
- One cannot jump above his head
- You can't jump above your head
- You cannot jump above your head

Выше головы не прыгнешь

One can't make a silk purse out of a sow's ear
One cannot make a silk purse out of a sow's ear
- You can't make a silk purse out of a sow's ear
- You cannot make a silk purse out of a sow's ear

Кашу из топора не сваришь

One can't make an omelet without breaking eggs
- One cannot make an omelet without breaking eggs
- You can't make an omelet without breaking eggs

- You can’t make an omelet without breaking eggs

Цель оправдывает средства

One can’t pull a fish out of a pond without labour
Без труда не вытянешь и рыбку из пруда

One cannot break through a wall with his forehead
Лбом стенку не пробьешь; ср.: Плетью обуха не перешибешь

One cannot breath enough before death
Перед смертью не надышишься

One cannot eat your cake and have it (too)
Один пирог два раза не съешь; Нельзя и невинность соблюсти, и капитал приобрести

One cannot get it for love or money
Ни за какие деньги; Ни за что на свете

One cannot have it both ways
Надо выбрать что-то одно; Нельзя одновременно стоять на двух противоположенных позициях; Между двух стульев не усидишь; За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь

One cannot have it for love or money
Ни за какие деньги; Ни за что на свете

One cannot jump above his head
Выше головы не прыгнешь

One cannot make a silk purse out of a sow's ear
Кашу из топора не сваришь

One cannot make an omelet without breaking eggs
Цель оправдывает средства

One cannot pull a fish out of a pond without labour
Без труда не вытянешь и рыбку из пруда

One could not breath enough before death
Перед смертью не надышишься

One couldn’t breath enough before death
Перед смертью не надышишься

one could puke
просто тошнит; прямо тошно

One cried because he had no shoes, until he saw a man who had no feet
У каждого свое горе: у кого суп несолон, а у кого жемчуг мелок; Под каждой крышей свои мыши; Довольствуяся тем, что имеешь

one’d better believe it
- one would better believe it
- you’d better believe it
- you would better believe it

можно быть уверенным

One‘d exclaim "Ah" looking at oneself
Глядя на себя, он бы воскликнул «ах!»; ср.: В чужом глазу соринку видит, а в своем бревно не замечает

One’d like to eat fish, but would not like to get into the water
- One would like to eat fish, but would not like to get into the water
- You’d like to eat fish, but would not like to get into the water
- You would like to eat fish, but would not like to get into the water

(Хотелось бы) и рыбку съесть, и в воду не лезть; *ср.:* И волки сыты, и овцы целы; И невинность соблюсти, и капитал приобрести

one day
однажды; в один из дней

One does not care of what he has, but he cries when it is lost
- One doesn’t care of what he has, but he cries when it is lost
- We do not care of what we have, but we cry when it is lost
- We don’t care of what we have, but we cry when it is lost

Что имеем, не храним, потерявши – плачем

One does not go to Tula with his own samovar
- One doesn’t go to Tula with his own samovar

В Тулу со своим самоваром (не ездят)

One does not look for good from good
- One doesn’t look for good from good

От добра добра не ищут

One does not need a whip to urge on an obedient horse
- One doesn’t need a whip to urge on an obedient horse
- One need not a whip to urge on an obedient horse
- One needn’t a whip to urge on an obedient horse
- You do not need a whip to urge on an obedient horse
- You don’t need a whip to urge on an obedient horse
- You need not a whip to urge on an obedient horse
- You needn’t a whip to urge on an obedient horse

Послушной лошади кнут не нужен

One does not need to be afraid of a barking dog, but he should be afraid of a silent dog
Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит

One does not regret giving one's own ear-ring to one's dear friend
- One doesn’t regret giving one's own ear-ring to one's dear friend
- one's own ear-ring to one's dear friend

Для лучшего дружка – сережку из ушка

One does not sharpen the axes after the right time
- One does not sharpen the axes after the time they are needed
- One doesn’t sharpen the axes after the right time
- One doesn’t sharpen the axes after the time they are needed

Дорога ложка к обеду

One does not sharpen the axes after the time they are needed
Дорога ложка к обеду

One does not swap horses while crossing the ford
- One doesn’t swap horses while crossing the ford

Коней на переправе не меняют

One doesn’t care of what he has, but he cries when it is lost
Что имеем, не храним, потерявши – плачем

One doesn’t go to Tula with his own samovar
В Тулу со своим самоваром (не ездят)

One doesn’t look for good from good
От добра добра не ищут

One doesn’t need a whip to urge on an obedient horse
Послушной лошади кнут не нужен

One doesn’t need to be afraid of a barking dog, but he should be afraid of a silent dog
Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит

One doesn’t regret giving one's own ear-ring to one's dear friend
Для лучшего дружка – сережку из ушка

One doesn’t sharpen the axes after the right time
Дорога ложка к обеду

One doesn’t sharpen the axes after the time they are needed
Дорога ложка к обеду

One doesn’t swap horses while crossing the ford
Коней на переправе не меняют

One fisherman sees another from afar
Рыбак рыбака видит издалека

One good turn for another
- Scratch my back and I will scratch yours

Услуга за услугу; Рука руку моет

One is one's own master on one's own stove
- You are your own master on your own stove

Каждый – сам себе хозяин на своей печи; *ср.:* Мой дом – моя крепость

One’ll reap what he’ll sow
- One will reap what he will sow
- You’ll reap what you’ll sow
- You will reap what you will sow

Что посеешь, то и пожнешь

One man's meat is another man's poison
Что одному полезно - другому вредно

One may go farther and fare worse

- You may go farther and fare worse

От добра добра не ищут; Лучшее – враг хорошего

One may make up a soft bed, but still it will be hard to sleep in
- One may make up a soft bed for smb., but still it will be hard to sleep in
- You may make up a soft bed, but still it will be hard to sleep in
- You may make up a soft bed for smb., but still it will be hard to sleep in

Мягко стелет, да жестко спать; *ср.:* Бесплатный сыр бывает только в мышеловке

One may make up a soft bed for smb., but still it will be hard to sleep in
Мягко стелет, да жестко спать; *ср.:* Бесплатный сыр бывает только в мышеловке

one morning
однажды утром

One need a sharp axe for a tough bough
- One needs a sharp axe for a tough bough
- You need a sharp axe for a tough bough

Для твердого сука нужен острый топор

One need not a whip to urge on an obedient horse
Послушной лошади кнут не нужен

One need not be afraid of a barking dog, but he should be afraid of a silent dog
Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит; *ср.:* В тихом омуте черти водятся

One needn’t a whip to urge on an obedient horse
Послушной лошади кнут не нужен

One needn't be afraid of a barking dog, but he should be afraid of a silent dog
Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит; *ср.:* В тихом омуте черти водятся

One needs a sharp axe for a tough bough
Для твердого сука нужен острый топор

One never can tell
- You never can tell

Кто знает; Почем знать; Чем черт не шутит; Трудно сказать

one of a kind
единичный; штучный; уникальный; эксклюзивный; раритетный

one-run lead
1. единоличное лидерство; 2. лидерство в одном забеге, в одном периоде (игры)

one's actual words
- one’s own words
- one’s very words

чьи-л. точные слова; чьи-л. собственные слова

one’s aim in life
цель жизни

one's back to the wall

1. оказаться в очень трудном положении; 2. сильно нуждаться, быть без средств

one's barn door is open
- one's barn door's open

у кого-то расстегнута ширинка

one's barn door's open
у кого-то расстегнута ширинка

one's business
1. чье-то дело; 2. чья-то задача, обязанность

one's clock struck
- the clock struck

(чей-то) час пробил

one's ears are burning
кто-то вспоминает, говорит о… (ком-л.)

one's family name
(чья-л.) фамилия

one's first name
(чье-л.) личное (первое) имя

one's foot is down
он (она и пр.) решительно возражает

one's head began to swim
(у кого-л.) закружилась голова

one's head in the clouds
витать в облаках; быть мечтательным, непрактичным

one's head is splitting
(у кого-л.) раскалывается голова

one's head screwed on the right way
хорошая голова на плечах

one's heart sank
- one's spirit sank

кто-то упал духом

one's heart set on doing smth.
иметь призвание делать что-л.; по зову (чьего-л.) сердца делать что-л.

One's jaw dropped
(У кого-то) челюсть отвисла/отвалилась

one's language is fluent
(у кого-л.) беглая речь, хорошее владение языком *(имеется в виду владение иностранным языком)*

one's language is poor

- poor language

(у кого-л.) плохой язык; бедный язык *(имеется в виду владение иностранным языком)*

one's last
чьи-л. последние часы, последние минуты, конец, смерть

one's last name
(чья-л.) фамилия

one's meat
объект чьего-л. интереса; чей-л. человек

one's mind is a complete blank
кто-л. ничего не помнит

one's mouth waters
у кого-то слюнки текут

one's nose is out of joint
кто-л. огорчен, расстроен, недоволен

one's old man
чей-л.: 1. старик; 2. отец, папа; 3. муж; 4. капитан судна

one's own business
чье-то личное, собственное, частное дело

one's own ear-ring to one's dear friend
Для лучшего дружка – сережку из ушка

one's own means of transportation
(чьи-то) собственные транспортные средства; свои средства доставки

One's own shirt is nearer to his body

- Your own shirt is nearer to your body

Своя рубашка к телу ближе

one's own words
чьи-л. точные слова; чьи-л. собственные слова

one's second name
1. (чье-л.) второе имя; 2. отчество

one's spirit sank
кто-то упал духом

one's strong point

- strong point

(чья-л.) сильная сторона

One's time has come
Чей-то час пробил; Кому-то пришло время умирать

one's time is one's own

быть хозяином своего времени

one’s troubles are purely mental
чьи-л. проблемы (несчастья) чисто воображаемые

one’s very words
чьи-л. точные слова; чьи-л. собственные слова

one’s word is as good as one's bond
на его (ее и т.д.) слово можно положиться; его (ее и т.д.) слово – лучшая гарантия

one’s word is law
чье-л. (его, ее и т.д.) слово - закон

One should not look a gift horse in the mouth
Дареному коню в зубы не смотрят

One shouldn't look a gift horse in the mouth
Дареному коню в зубы не смотрят

one time and another
1. одно время; 2. время от времени

one way or the other
в любом случае; так или иначе

one way ticket *(амер.)*
- single fare
- single ticket *(брит.)*

билет в одну сторону; билет в один конец

One will reap what he will sow
Что посеешь, то и пожнешь

one who draws a cart is urged on, The
- one who draws is urged on, The
- The one who draws a cart is urged on
- The one who draws is urged on

Кто везет, на том и возят

one who draws is urged on, The
Кто везет, на том и ездят

One who sits between two chairs may easily fall down
Между двух стульев не усидишь; *ср.:* За двумя зайцами погонишься – ни одного не поймаешь

One will reap what he will sow
Что посеешь, то и пожнешь

One would be glad to get to paradise but the blames do not allow it
- One would be glad to get to paradise but the blames don’t allow it
- Would be glad to get to paradise but the blames do not allow it
- Would be glad to get to paradise but the blames don’t allow it

Рад бы в рай - да грехи не пускают

One would be glad to get to paradise but the blames don’t allow it
Рад бы в рай - да грехи не пускают

one would better believe it
можно быть уверенным

One would exclaim "Ah" looking at oneself
Глядя на себя, он бы воскликнул «ах!»; *ср.:* В чужом глазу соринку видит, а в своем бревно не замечает

One would like to eat fish, but would not like to get into the water
(Хотелось бы) и рыбку съесть, и в воду не лезть; *ср.:* И волки сыты, и овцы целы; И невинность соблюсти, и капитал приобрести

Onion treats seven ailments
Лук семь недугов лечит

only the tip of the iceberg
только верхушка айсберга

open a branch
открыть филиал

open and shut
простой и понятный

open cover
открытый полис; генеральный полис

open for business
1. готовый к работе; 2. готовый к приему клиентов, посетителей

Open gate when disaster is coming
Пришла беда - отворяй ворота

open letter
открытое письмо

open mind, an
открытый ум; незадогматизированное мышление; светлая голова

open new routes
1. открывать новые маршруты; 2. открывать новые рейсы

open one’s mouth
1. открыть рот; 2. заговорить, начать говорить

open one’s mouth too wide
- open one’s mouth wide

1. запросить, заломить слишком высокую цену; 2. размечтаться впустую

open one’s mouth wide
1. запросить, заломить слишком высокую цену; 2. размечтаться впустую

open peril insurance
страхование от все рисков

open secret
секрет Полишинеля

open the book at page…
открыть книгу на странице…

open the mind
расширять кругозор; выходить за рамки узкого мышления

open doors (for)
- pave the way (for)

(под)готовить базу (для чего-л.); мостить дорогу (для чего-л.)

operate an aircraft
задействовать военные силы; эксплуатировать ВС

operation(s) group
оперативная группа

opinions are divided on the point
- opinions are divided on this point
- opinions vary on the point
- opinions vary on this point

по этому вопросу мнения расходятся

opinions are divided on this point
по этому вопросу мнения расходятся

opinions vary on the point
по этому вопросу мнения расходятся

opinions vary on this point
по этому вопросу мнения расходятся

opposite of
- the opposite of

противоположность (кому-л., чему-л.)

opposite to
напротив

opt out
не принимать участия; устраняться, уклоняться; избегать

“Or” question
or-question
вопрос выбора, в котором заключены два или более вариантов ответа, разделенные словом «или»

or so
(или) что-то такое; (или) что-то в этом роде; примерно так

orchestra seats
(амер.) партер

order cheque
ордерный чек

order for smth.
заказ на что-л.

order of confiscation
постановление о конфискации

order payable at sight
вексель на предъявителя

order smb.
приказывать кому-л.

ordre public
- public order

публичный порядок, общественный порядок

organization structure
органзационная структура

organizational chart
организационная схема

organized crime
- organized vice

организованная преступность

organized criminal group
организованная преступная группа

organized vice
организованная преступность

original gangster
опытный гангстер, застреливший уже хотя бы одного человека

original invoice
оригинал накладной

orphan paper
поддельные, испорченные, негодные чеки

Ost European Zone
временнАя зона стран Восточной Европы : +2 часа

other, the
- the other

второй из двух (и только из двух)

other day, the
- the other day

на днях, недавно

other things being equal
при прочих равных (условиях)

other time
- some time

когда-нибудь; рано или поздно

other times, other manners
иные времена – иные нравы

our time
- our times

наше время; наши дни; наша эпоха

our times
наше время; наши дни; наша эпоха

out and about
1. пришедший в себя (после болезни); 2. достаточно в хорошем состоянии, чтобы заняться чем-л.

out and away
1. намного; значительно; гораздо; 2. бесспорно; несомненно

out and home
туда и обратно

out and in
1. то появляющийся, то исчезающий; 2. внутри и снаружи

out and out
1. несомненно, бесспорно, целиком, полностью; 2. вполне законченный; убежденный; категорический (об отказе и т.п.); 3. **out-and-out:** прожженный; матерый; отъявленный

out for smth.
1. отправляться за чем-л.; выходить из дому зачем-л.; 2. намереваться получить что-л.

out in left field
человек со странными, ошибочными идеями, двинутый, чокнутый

out in the cold
1. в дураках; на бобах, при пиковом интересе, ни при чем; 2. одинокий; отверженный; изгнанный

out of
1. вне; 2. наружу; 3. снаружи; 4. из-за; 5. без

out of a clear sky
- out of the blue
- out of thin air
- right out of the blue

ниоткуда; из воздуха; «с потолка»; как гром среди ясного неба; совершенно неожиданно; ни с того ни с сего

out of accord with
вразрез с.., в противоречии с (чем-л.)

out of action
придти в негодность; выйти из строя

out of cash
- short of cash

не при деньгах

out of control
1. бесконтрольный; 2. стихийный; 3. отбившийся от рук

out of date
out-of-date
устаревший; старомодный; просроченный; отживший

out of hand
бесконтрольный; недисциплинированный; отбившийся от рук; распустившийся

out of it
1. не принимающий участия (в чем-л.); не у дел; не включенный, не входящий в состав (чего-л.); 2. не в первых рядах, не в числе лидеров (какого-л. соревнования); 3. совершенно не в курсе (какого-л.) дела, ошибающийся, заблуждающийся; плохо информированный (в чем-л.); 4. избавившийся от чего-л., не принимающий больше участия в чем-л.; вышедший из состава чего-л.

out of job
без работы

out of joint
не в (подобающем) порядке; в расстройстве

out of line
out-of-line
1. невежливый; неуважительный; 2. неподходящий

out of lunch
рассеянный; невнимательный; не от мира сего

out of mere play
в шутку; ради шутки; забавы ради

out of one’s line
вне чей-то компетенции; вне чьей-то специализации; не по чьей-то части

out of one's mind
не в себе, не в своем уме

out of one's sight
вне чьего-л. поля зрения, видимости

out of place
без определенного места; «в воздухе»

out of pocket

out-of-pocket
1. не при деньгах; в убытке; 2. неподходящий; невыгодный; 3. подлежащий оплате «из кармана», наличными

out of reach
вне (пределов) досягаемости

out of reach of
вне досягаемости (от)

Out of sight - out of heart
- Out of sight, out of mind

Прочь из виду, прочь из памяти; С глаз долой - из сердца вон

Out of sight, out of mind
Прочь из виду, прочь из памяти; *ср.:* С глаз долой - из сердца вон

Out of sight, out of mind
С глаз долой, из сердца вон

out of smth.
1. не принимающий участия (в чем-л.); не у дел; не включенный, не входящий в состав (чего-л.); 2. не в первых рядах, не в числе лидеров (какого-л. соревнования); 3. совершенно не в курсе (какого-л.) дела, ошибающийся, заблуждающийся; плохо информированный (в чем-л.); 4. избавившийся от чего-л., не принимающий больше

out of sorts
1. не в духе; 2. в неважном самочувствии

out of stock
1. не имеющийся в запасе, в наличии; 2. распроданный

out of temper
раздраженный, вышедший из себя, потерявший самообладание

Out of the mouths of babes and sucklings
Устами младенца глаголит истина

out of the question
вне обсуждения; не может быть и речи; невозможно

out of thin air
ниоткуда; из воздуха; «с потолка»; как гром среди ясного неба; совершенно неожиданно; ни с того ни с сего

out of time
неритмичный

out of the blue
вдруг; внезапно; неожиданно; как гром среди ясного неба

out of the question
не может быть и речи; совершенно исключено; невозможно

out of the running
без шансов на выигрыш; вне игры

out of this world
1. внеземной; неземной; 2. несказанно прекрасный, замечательный; 3. удивительный, фантастический

out of touch with
вне связи, без связи с

out of whack
в неисправности

out on a limb
в шатком положении; в рискованной ситуации

out on the roof
вне вменяемости; пьяный до бессознательного состояния

out to
будучи решительно настроенным (сделать что-л.); решительно намереваясь (сделать что-л.)

out to do smth.
намереваться, решить сделать что-л.

Out with him!
Вон его!

Out with it!
Выкладывай! Рассказывай!

out with smth.
1. высказать; 2. разболтать что-л.

outline of system
описание системы; описание проекта; системные характеристики; характеристика изобретения; описание изобретения; технические характеристики

outline of test
описание (контрольного) испытания; описание теста

outside chance, an
ничтожный шанс

outside left
левый крайний (нападающий)

outside right
правый крайний (нападающий)

over and done with
завершенный, законченный; закрытый (о вопросе); разрешенный (о конфликте)

over head and ears
по уши

over one's head
- over one's heads

1. не посоветовавшись с кем-л.; 2. через чью-л. голову; с нарушением субординации

over one's heads
1. не посоветовавшись с кем-л.; 2. через чью-л. голову; с нарушением субординации

over the counter
over-the-counter
1. (товар,) продаваемый в розницу; 2. (лекарство,) продаваемое без рецепта; 3. внебиржевый рынок ценных бумаг; вторичный рынок

over the hill
не в лучшей форме; староват

over the moon (about smth.)
быть на седьмом небе (от счастья) (по какому-л. поводу)

over the odds
чересчур; сверх ожидаемого, необходимого

overall financial structure
полная финансовая структура

overseas branch
заграничное отделение; зарубежный филиал

overseas trade
торговля с зарубежным партнером; внешняя торговля

owing to (smb., smth.)
по причине (чего-л.); вследствие (чего-л.); из-за (кого-л., чего-л.); благодаря (кому-л., чему-л.)

own property
владеть собственностью

oyster fruit
жемчуг

P

P.A.
- particular average

частная авария

P.C.
банковская карточка, платежная карточка, кредитная карточка

p.m.
pm
- past midday

после полудня, пополудни; вЕчера (*напр.*, 8 часов вечера)
- personal message

частное послание; личное письмо
- pocket monster (PokeMon)

карманный монстр (Покемон)
- police magistrate

полицейский магистрат
- post meridiem

после полудня, пополудни; вЕчера (*напр.*, 8 часов вечера)
- preventive maintenance

техобслуживание; профилактический осмотр
- prime minister

премьер-министр
- private message

частное послание; личное письмо
- provost marshal

командир военной полиции

p.o.
- purchase order

заказ на покупку

p.p.
- per pro
- per procurationem

по доверенности; по полномочию; от имени

p.r.
пропорционально, в пропорции

P's and Q's
p's and q's
1. манеры, поведение; 2. правила поведения; правила приличия; приличные манеры

Pacific Standard Time
- PST

США : -8 часов

pack it in
переставать делать что-л.; завязать с чем-л.

pack of lies
сплошная ложь

pack up
сломаться; перестать работать

packing instructions
инструкции по упаковке (и транспортировке)

packing list
опись содержимого; перечень предметов, товаров и т.д., содержащихся в отправлении

paddle one's own canoe
устраивать свои дела самостоятельно

paid up capital
paid-up capital
выплаченный капитал

paint the town red
как следует развлечься, повеселиться, встряхнуться

painted in
написанный (нарисованный) какими-л. красками (маслом и т.д.)

painted some color
выкрашенный в какой-то цвет

pair of Cs, a
200 долларов (**C** = $100)

pale as a ghost
бледный как смерть

palm smth. off on smb.
избавиться, сбагрить, спихнуть что-л. кому-л.; сбыть с рук кому-л.

pan out
1. удаваться, устраиваться; «устаканиваться»; 2. намыть; добыть (путем просеивания, намывания); 3. результат

paper pushing
1. занятия рутинной «бумажной» работой; 2. бюрократия; 3. проталкивание документов, нужных бумаг

par of exchange
валютный паритет

Pardon my French
Прошу прощения за выражение (шутливое извинение за употребление не совсем литературных слов)
Ср. с «**pedlar's French**»

parking lot
(амер.) автостоянка

parole board
комиссия по условно-досрочному освобождению

parson's nose
- pope's nose

гузка (жареной) птицы

part time
- part-time job

неполный рабочий день

part-time job
неполный рабочий день

partial loss
частичный убыток

partial owner
совладелец

particular average
частная авария

partnership agreement
партнерское соглашение

partnership-at-will
бессрочное товарищество

parts and components
составные части и компоненты

pass a bill
принять законопроект

pass away
скончаться

pass by
пройти мимо; миновать

pass certificate
- passing certificate

пропуск

pass for
сойти за

pass off
пройти, закончиться

pass off as smb.
выдавать себя за кого-л.; прикинуться кем-л.

pass off before too long
скоро (за)кончиться; быстро (за)кончиться

pass out
1. потерять сознание; 2. потеря сознания, обморок; 3. раздача; 4. контрамарка

pass the buck
сваливать ответственность (на)

pass the time of day with smb.
здороваться с кем-л.

passenger flow

пассажиропоток

Passengers not allowed on the bridge
Мост закрыт для пассажиров; Пассажирам вход на мост запрещен

passing certificate
пропуск

Passover
Песах (еврейский праздник)

Passport and visa control
- Passport and visa service

паспортно-визовый контроль; паспортно-визовая служба

Passport and visa service
паспортно-визовый контроль; паспортно-визовая служба

past midday
после полудня, пополудни; вЕчера (*напр.*, 8 часов вечера)

past shame
бесстыдный; потерявший стыд

patch in
связать, подключить (связь); подсоединить

patch through
перевести (связь), переключить (связь) на кого-л.

path of least resistance
путь наименьшего сопротивления

path of the least resistance
путь наименьшего сопротивления

patient as Job
стойкий в несчастье; обладающий беспредельным терпением, железным терпением

patrol dog
сторожевая собака

pattern book
1. альбом выкроек; 2. папка для выкроек; 3. альбом образцов для вышивания

patterns and trends in crime
формы и тенденции преступности

pave the way (for)
(под)готовить базу (для чего-л.); мостить дорогу (для чего-л.)

pawn one's word
дать честное слово; обещать

Pax Romana

«Пакс Романа» (Международное католическое движение по духовным и культурным делам; Международное движение студентов-католиков)

pay attention to
обращать внимание на

pay by cash
- pay cash
- pay in cash

расплатиться на месте, наличными

pay by check
- pay by cheque

расплатиться чеком

pay by cheque
расплатиться чеком

pay cash
расплатиться на месте, наличными

pay check
- pay cheque

платежный чек

pay cheque
платежный чек

pay dividends
1. платить дивиденды; 2. давать, показывать хорошие результаты

pay for smth.
платить, расплачиваться за что-л.

pay in cash
расплатиться на месте, наличными

pay off
1. расплатиться; сполна оплатить; выплатить все; 2. (о)платить; (под)купить; 3. отомстить; 3. окупить(ся); увенчаться успехом; 4. расплата; 5. взятка; 6. воздаяние; отплата; 7. последствие; результат; 8. вознаграждение; награда; 9. время выплаты

pay one's attention to
обращать (чье-л.) внимание на...

pay one's way
покрывать, окупать свои производственные затраты

pay out
выплачивать

pay roll
список получателей выплат (зарплаты и т.п.); ведомость по выплатам

pay the penalty (for smth.)

- pay the price (for smth.)

быть наказанным, получать по заслугам (за что-л.); расплачиваться (за что-л.); «платить по счетам» (за что-л.)

pay the price (for smth.)
быть наказанным, получать по заслугам (за что-л.); расплачиваться (за что-л.); «платить по счетам» (за что-л.)

pay through the nose
заплатить с лихвой; переплачивать

pay time and a half
оплачивать работу в полуторном размере ставки

payable to the order of smb.
оплачиваемый по векселю на имя такого-то

payment agreement
достигнутая договоренность по выплате долга (сроки, суммы, форма и пр.)

payment by instalments
- payment in instalments

платеж в рассрочку; уплата частями

payment card
банковская карточка, платежная карточка, кредитная карточка

payment in instalments
платеж в рассрочку; уплата частями

payment in kind
плата натурой

payment of costs
- payment of expenses

оплата издержек, расходов

payment of expenses
оплата расходов

payment on invoice
оплата по счету

payment on statement
оплата по заявлению; оплата по требованию

PD
- Police Department
  полицейский участок; отделение полиции
- Professional Development
  профессиональное развитие
- Property Damage
  1. порча (повреждение) имущества; 2. убыток по имущественному страхованию
- Public Defender
  общественный защитник

- Public Domain
  общественный домен

peace of mind
внутреннее спокойствие

pearl diver
посудомойщик

Pearly Gates
райские врата, небесные врата

peasant will not cross himself before it begins to thunder, A
Пока гром не грянет, мужик не перекрестится

peasant will not cross himself before it begins to thunder, The
Пока гром не грянет, мужик не перекрестится

peck of troubles
куча неприятностей

pedestrian area *(амер.)*
- pedestrian mall
- pedestrian precinct *(брит.)*
- pedestrian shopping street
- pedestrian street
- pedestrian zone *(амер.)*

пешеходная зона

pedestrian mall
пешеходная зона

pedestrian precinct
(брит.) пешеходная зона

pedestrian shopping street
пешеходная зона

pedestrian street
пешеходная зона

pedestrian zone
(амер.) пешеходная зона

pedlar's French
воровской жаргон

pelican crossing
(брит.) пешеходный переход

pen pal
друг по переписке

penny-wise and pound-foolish
- penny-wise, pound-foolish

рискующий большим ради малого; обращающий внимание на мелочи, а не на основное; крохоборский; экономный в мелочах и расточительный в крупном

penny-wise, pound-foolish
рискующий большим ради малого; обращающий внимание на мелочи, а не на основное; крохоборский; экономный в мелочах и расточительный в крупном

Pentecost, the
- the Pentecost

1. Троицын день; пятидесятница (христианский праздник, отмечаемый в седьмое воскресенье после Пасхи); 2. Шавуот (еврейский праздник)

pep rally
- pep talk

«накачка»; «встряска»; подбадривающий разговор

pep talk
«накачка»; «встряска»; подбадривающий разговор

pep up
стимулировать, вселять бодрость, оживлять

per pro
по доверенности; по полномочию; от имени

per procurationem
по доверенности; по полномочию; от имени

perform functions
выполнять функции

Perish the thought!
Боже упаси!; Выкинь из головы!

permanent army
- regular army
- standing army

регулярная армия; постоянная армия

permanent private importation
частный конечный ввоз

permanent residence
обычное место проживания, постоянное местожительство, ПМЖ

permanent staff
постоянный штат; постоянный состав

permanently inoperable
находящийся в состоянии постоянной негодности

permission for departure
разрешение на взлет

permission for landing

разрешение на посадку

perpetrator of trafficking in persons
лицо, занимающееся торговлей людьми

person-portable weapon
ручное оружие

personal assets
- personal property

личное имущество; личная собственность

personal file
- personal record
- personal records

личное дело

personal message
частное послание; личное письмо

personal property
личное имущество; личная собственность

personal record
личное дело

personal records
личное дело

personnel office
отдел кадров

personnel resources manager
начальник отдела кадров

persue lie unsound price policy
вести неразумную ценообразовательную политику

petit four
пти-фур, маленькое печенье (пирожное) к чаю

petrol station
заправочная станция

phrasal verb
фразовый глагол; глагол с послелогом

physical layer
физический слой

physically challenged
с физическими недостатками, инвалид

physics teacher
учитель физики

pi jaw
(школ. жарг.) нравоучение, нотация (**pi** *сокр. от* “pious”)

pick a quarrel (with smb.)
- seek a quarrel (with smb.)

придираться (к кому-л.); специально искать ссору (с кем-л.); искать повод для ссоры (с кем-л.)

pick on
1. выбрать, отобрать; 2. докучать, дразнить; «доставать»

pick out of thin air
1. выбрать наугад; 2. выбирать из ничего

pick smb. up
1. забрать; арестовать; 2. зайти, заехать за кем-л., 3. встретить, забрать кого-л.; 4. «подцепить» кого-л.

pick smth. up
собрать (информацию и т. п.)

pick up
1. поднимать; 2. подбирать; 3. разрыхлять (киркой); 4. собирать; 5. заезжать, заходить (за кем-л.,); 6. брать пассажира; 7. находить; 8. приобретать; 9. схватить (знания, информацию), быстро научиться чему-л.; 10. (снова) найти (дорогу, след и т.д.); 11. поймать (по радио); 12. выздоравливать, приходить в себя; 13. подбодрить, поднять настроение; 14. прибирать (комнату); 15. набрать скорость, увеличить темп, обороты; 16. обгонять; 17. критиковать, ругать; 18. забрать, прихватить; 19. арестовать; «замести»

pick up the phone
ответить на телефонный звонок; подойти к телефону; поднять трубку

pick up with
познакомиться с.., завести знакомство с

pickings are slim
- the pickings are slim

весьма незначительные результаты; результаты очень малы

picture of (smb., smth.), a
фотография (кого-л., чего-л.)

pie in the sky
- pipe dream

1. несбыточная мечта; 2. нереалистический, идеалистический, фантастический

piece of advice, a
совет

piece of cake, a
что-л. очень легкое, простое; как 2Х2

pig in a poke
кот в мешке

pig-in-the-middle
не в своей тарелке, неудобно

pig Latin
«секретный язык» англоязычных детей: первые согласные каждого слова переносятся в его конец, и после них еще добавляется ***«ay»***. Напр., *"Eakspay igpay atinlay" = "Speak Pig Latin"*

pigeon English
неправильный английский с включением слов из других языков, служащий средством общения для неанглоязычных людей из разных стран

Pigs might fly
Бывает, что и корова летает! (Выражение сомнения в возможности какого-то события)

pile up
1. накапливать; увеличивать; 2. сгребать в кучи; нагромождать горы

pin back one's ears
навострить уши

pipe down
заткнуться

pipe dream
несбыточная мечта

Pipe that
Послушай это; Вот послушай; Вот что я тебе скажу

piping hot
с пылу, с жару; очень горячий

piss off
1. Убирайся!; Проваливай!; Свали!; 2. надоедать до предела; доводить до бешенства; «доставать»

pitch woo
заниматься любовью

PK
- player killer

игрок-убийца (в ролевых играх с несколькими участниками)
- preacher’s kid

ребенок пастора, проповедника

PL
- partial loss

частичный убыток
- physical layer

физический слой
- professional liability

профессиональная ответственность
- programming language

язык программирования
- proof of loss

доказательство правомерности убытка
- public law

общественный закон
- public library

общественная библиотека; публичная библиотека
- punch line

1. последняя строка юмористического рассказа; соль шутки, анекдота; 2. ударная строка

plain as a pikestaff
ясный как день

plain as the nose on one's face
ясный как день; совершенно ясно

plain dealer
откровенный, прямой, честный человек

plain dealing
1. прямота, честность, откровенность; 2. честная торговля; 3. честное ведение дел

plain folks
простонародье

plain sailing
легкий, простой путь

plain speaking
разговор начистоту

plain truth is that, the
- the plain truth is that

дело просто в том, что… ; совершенно очевидно, что…

plain writing
разборчивый почерк

plaintiff vs defendant
plaintiff vs. defendant
истец против ответчика

plan ahead
- think ahead

продумывать заранее; планировать на будущее; загадывать

plant a tree with its root upward
сажать дерево корнями вверх; делать всё шиворот навыворот

play a game
1. играть в какую-нибудь игру; 2. сыграть одну партию (в некоторых спортивных играх)

play a joke on smb.

- play a prank on smb.

подшутить над кем-л.

play a prank on smb.
подшутить над кем-л.

play about
транжирить деньги, сорить деньгами

play at smth.
играть во что-л.

play ball
1. играть в мяч (с...); 2. работать по правилам

play ball with…
1. играть в мяч (с...); 2. играть в баскетбол (с...); 3. сотрудничать, иметь дело (с...); идти навстречу, быть заодно с…

play by ear
- play smth. by ear

1. играть на слух; подбирать без нот; 2. делать что-л. без подготовки, экспромтом; ориентироваться по обстоятельствам, принимать решение по ходу дела

play cat and mouth (with)
1. играть в кошки-мышки (с...); дразнить и мучить (кого-л.); 2. перехитрить (кого-л.)

play chess, football etc.
играть в шахматы, футбол и т.д.

play down
1. преуменьшать; 2. льстить, заигрывать

play for money
играть на деньги

play for time
пытаться выиграть время; тянуть время

play hardball (with)
занять жесткую позицию (по отношению к…), действовать агрессивно (по отношению к...)

play it Bogart
подражать Богарту; вести себя, как настоящий гангстер. По имени актера Хамфри Богарта, создавшего в Голливудском кино гениальный образ американского гангстера ("Касабланка" и др.)

play it close to the vest
действовать скрытно, осторожно, «не раскрывая карт»; избегать лишнего, ненужного риска

play it cool
1. показать высокий класс игры (в прямом и переносном смыслах); 2. не показывать эмоций; сохранять хладнокровие; 3. действовать осторожно

play it safe
действовать осторожно, осмотрительно; избегать риска

play Jack with smb.
мошенничать, плутовать по отношению к кому-л.; обманывать, надувать кого-л.

play on words
игра слов

play one's cards close to the chest
не раскрывать карт при игре

play one's cards right
максимально использовать имеющиеся шансы

play out
1. закончить, прикончить; 2. изжить себя; 3. доиграть пьесу до конца; 4. проверить (подозрения); 5. разворачивать, разматывать; 6. выдохнуться; 7. выкладываться

play smb.
играть с кем-нибудь (во что-л.)

Play smb. a dirty trick
Подложить кому-л. свинью

play smb. at chess (football etc.)
играть с кем-нибудь в шахматы (футбол и т.д.)

play smb. for championship
играть с кем-л. на звание чемпиона

play smth. by ear
1. играть на слух; подбирать без нот; 2. делать что-л. без подготовки, экспромтом; ориентироваться по обстоятельствам, принимать решение по ходу дела

play the fool
- play the idiot

валять дурака

play the giddy goat
(разг.) проказничать, валять дурака; вести себя глупо; поступать безответственно, опрометчиво

play the goat
(разг.) проказничать, валять дурака; вести себя глупо; поступать безответственно, опрометчиво

play the idiot
валять дурака

play the instrument
- play the musical instrument

играть на (музыкальном) инструменте (можно подставить любое название)

play the jack with smb.
1. мошенничать, обманывать, надувать кого-л., плутовать; 2. подло, низко поступать в отношении кого-л., подложить свинью кому-л.

play the musical instrument
играть на музыкальном инструменте (можно подставить конкретное название инструмента)

play the piano
играть на пианино

play with fire
играть с огнем

player killer
игрок-убийца (в ролевых играх с несколькими участниками)

plea of tender
заявление в суде о готовности удовлетворить денежное требование истца

plead a case
вести дело

pleasant appearance
приятная внешность; хорошая внешность; импозантная внешность

pleased with
довольный, удовлетворенный (чем-л., кем-л.)

pledge one's word
дать честное слово; обещать

plug in
1. вставная муфта; штепсельное соединение; 2. модуль; 3. подключать, включать включать в сеть, 4. понимать, вникать, "врубаться"

pm
см. **p.m.**

pocket monster (PokeMon)
карманный монстр (Покемон)

point at
1. указывать на..; 2. направлять к...

point at issue
(брит.) спорный вопрос; предмет спора, обсуждения

point is (that), the
дело в том, что

point of departure
пункт отправления

point of honor, a

point of honour, a
вопрос чести, дело чести

point of peculiar interest, a
момент, представляющий особый интерес; вопрос, представляющий особый интерес; дело, представляющее особый интерес

point of smth.
вопрос чего-л., дело чего-л. (*напр.*, чести); суть чего-л. (*напр.*, рассказа)

point of the exercise, the
конечная цель (какой-л. деятельности)

point of war
(уст.) военный сигнал (на трубе)

point out
1. указывать; 2. сконцетрировать внимание на чем-л., выделить что-л.

point the finger of guilt
обвинять

poke one's head
сутулиться

poke one's nose into one’s affairs
- put one's nose into one’s affairs
- thrust one's nose into one’s affairs

совать нос в чужие дела

Police Department
полицейский участок; отделение полиции

police magistrate
полицейский магистрат

poor as a church-mouse
бедный как церковная мышь

poor English
плохой английский; бедный английский

poor Jack
сушеная мерлуза (рыба из семейства тресковых)

poor language
плохой язык; бедный язык *(имеется в виду владение иностранным языком)*

poor management
плохое руководство

pop in
заглянуть (к кому-л.); заскочить на минутку (к кому-л.)

pop out

1. неожиданно выйти, выскочить; 2. внезапно угаснуть, потухнуть

pop the question
сделать предложение (о вступлении в брак); предложить руку и сердце

pop up
1. неожиданно появляться; 2. возникать (*напр.*, о ситуации); 3. всплывающий

pope's nose
гузка (жареной) птицы

popular belief
популярное мнение

popular goods
ходкий товар; ходовые товары

pork pie
- porky pie

1. пирог со свининой; 2. мягкая шляпа с плоской круглой тульей; 3.
(*«рифмованный слэнг» кокни*, = **lie** = **porky** = **porkies** = **lies**) ложь, неправда, обман

porky pie
(*«рифмованный слэнг» кокни*, = **lie** = **porky** = **porkies** = **lies**) ложь, неправда, обман

port risks
(страхов.) портовые риски

portable weapon
носимое оружие

post-dated cheque
отсроченный чек

post exchange
гарнизонный магазин; магазин военно-торговой службы

post meridiem
после полудня, пополудни; вЕчера (*напр.*, 8 часов вечера)

Post Scriptum
- PS

постскриптум; текст, который дописывают в письме после подписи

postal code *(брит.)*
- zip code *(амер.)*

почтовый индекс

poste restante
до востребования

postponing of execution
отсрочка выполнения

pot valor
pot valour

пьяная удаль; храбрость во хмелю

Potatoes and point
Хлеб да вода – вот и вся еда; Картошка да вода – вот и вся еда;

potential retaliation
вероятная месть

pour oil on troubled waters
умиротворять, успокаивать

pour out
вылить

power of attorney
доверенность

PR
- p.r.

пропорционально, в пропорции
- pay roll

список получателей выплат (зарплаты и т.п.); ведомость по выплатам
- port risks

(страхов.) портовые риски
- press release

пресс-релиз
- pro rata

пропорционально, в пропорции
- public relations

контакты с прессой
- Puerto Rico

Пуэрто-Рико
- purchase request

заявка на приобретение; запрос на приобретение; заказ
- purchase requisition

заявка на приобретение; запрос на приобретение; заказ

Practice makes perfect
Практика - путь к совершенству

Praise without profit puts little in the pot
Одной похвалой сыт не будешь (*букв.:* ...горшка не наполнишь)

preach the Word
проповедовать христианство; нести слово Господне

preacher's kid
ребенок пастора, проповедника

predicate offence
основное правонарушение

prefer (smth., smb.) to...
предпочитать кого-л., что-л. (кому-л., чему-л.)

preferred customer

привилегированный клиент

prejudice one's chances of success
уменьшить чьи-л. шансы на успех

prejudice smb. against smb.
восстановить кого-л. против кого-л.

prejudice smb. in favor of smb., smth.
prejudice smb. in favour of smb., smth.
(заранее) расположить кого-л. в пользу кого-л., чего-л.

prejudiced against smb., smth.
предвзятый, предубежденный по отношению к кому-л., чему-л.; (заранее, априорно) настроенный против кого-л., чего-л.

prejudiced in favor of smb., smth.
prejudiced in favour of smb., smth.
расположенный, неравнодушный, небеспристрастный к кому-л., чему-л.

prejudiced in one's favor
prejudiced in one's favour
расположенный, неравнодушный, небеспристрастный к кому-л., чему-л.

prenuptial agreement
брачный контракт (составляемый до вступления в брак)

preparation of payrolls
подготовка ведомостей

presentable appearance
- professional appearance

представительная внешность

president elect
избранный, но еще не вступивший в должность президент

press release
пресс-релиз

press smb., smth.
1. нажимать на..; 2. давить оказывать давление на...

press stud
(брит.) кнопка (на одежде)

pressed for time
ограниченный во времени; в цейтноте; в ситуации, когда время поджимает; в жестких временных рамках

pressing business
- urging business

срочное дело

pretend illness

прикинуться больным

pretend to be ill
прикинуться больным

pretty well
почти

prevent smb. from smth.
удержать кого-л. от чего-л.

preventive maintenance
техобслуживание; профилактический осмотр

preventive measures
меры по предупреждению

price competition
конкуренция в ценообразовании

price de-emphasis
попытка продажи товара не за счет низкой цены, а за счет других факторов

price emphasis
продажа товара за счет низкой цены

price leader
производитель, устанавливающий самую низкую цену на какой-л. товар

price limit set to smb., the
- the price limit set to smb.

ценовой барьер, предельная цена, максимальная сумма, установленная для кого-л.

price list
прейскурант

price quote
предложение, назначение, определение цены (за товар)

price sensitive item
товар, уровень продажи которого очень зависит от цены

primary education
начальное образование

prime minister
премьер-министр

prime rate
наименьший процент со ссуды, установленный в определенное время и в определенном месте

primrose path of dalliance
путь наслаждений

privacy of victim

личная жизнь жертвы

private affair
личное дело

private business
частный бизнес

private company
частная компания

private firm
частная фирма

private information
сведенья, не подлежащие огласке; конфиденциальная информация

private letter
личное письмо

private limited company
(брит.) 1. акционерная компания с ограниченной ответственностью; 2. закрытая акционерная компания, имеющая право не выставлять свои акции в продажу

private message
частное послание; личное письмо

private property
частная собственность

private school
частная школа

private tuition
частное обучение; индивидуальное обучение

private view
закрытый просмотр (*напр.*, картин на выставке)

pro
- per pro

по доверенности; по полномочию; от имени
- per procurationem

по доверенности; по полномочию; от имени
- pro skirt

проститутка
- pros and cons

«за» и «против»
- public relations officer

чиновник по связям с общественностью

pro rata
пропорционально, в пропорции

pro skirt
проститутка

proceeding from specialists' evaluations
по оценкам специалистов; исходя из оценок специалистов

process data
обрабатывать данные

product development
развитие производства

product liability
ответственность за качество продукции

product manager
менеджер контроля качества и дизайна продукции

product planning
разработка новых продуктов

production manager
заведующий производством

professional appearance
представительная внешность

Professional Development
профессиональное развитие

professional liability
профессиональная ответственность

profit and loss statement
отчет по прибыли и убыткам

programming language
язык программирования

promise the moon
обещать луну с неба; быть готовым сделать что-л.

Promised Land, the
земля обетованная

promising product
перспективный продукт

promotional campaign
рекламная кампания; кампания по «раскрутке»

prompt cash
немедленный расчет наличными

prompt delivery
незамедлительная доставка

prompt reply

ответ на запрос

proof of loss
доказательство правомерности убытка

propellant powder
метательный заряд

property damage
1. порча (повреждение) имущества; 2. убыток по имущественному страхованию

property liable to confiscation
имущество, подлежащее конфискации

proportionate sanction
соразмерная санкция

pros and cons, the
«за» и «против»

protected from
защищенный от

protection of the identity of victim
защита личности жертвы

Protocol against the Illicit Manufacturing of and Trafficking in Firearms, Their Parts and Components and Ammunition
Протокол против незаконного изготовления и оборота огнестрельного оружия, его составных частей и компонентов, а также боеприпасов к нему

Protocol against the Smuggling of Migrants by Land, Air and Sea
Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, воздуху и морю

Protocol on the Trafficking in Persons
Протокол о торговле людьми

Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons, Especially Women and Children
Протокол о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее

proud as a peacock
важный, как павлин

proud of
гордый чем-л. (кем-л.)

prove the case
- prove the point

доказать правильность (своего мнения, своей точки зрения, позиции)

prove the point
доказать правильность (своего мнения, своей точки зрения, позиции)

provide against (smb., smth.)

принять меры против (кого-л., чего-л.)

provide channels
создавать каналы, обеспечивать системой (*напр.*, сбыта)

provide data
обеспечивать данными

provide for (smth.)
принять меры для (чего-л.)

provide with smth.
снабжать, доставлять, обеспечивать чем-л.

provost marshal
командир военной полиции

PS
постскриптум; текст, который дописывают в письме после подписи

PST
США : -8 часов

public affairs
общественные дела

public company
публичная (открытая) акционерная компания, чьи акции продаются на фондовой бирже

Public Defender
общественный защитник

Public Domain
общественный домен

public law
общественный закон

public library
общественная библиотека; публичная библиотека

public limited company
(брит.) открытая акционерная компания

public mind
общественное мнение

public notary
нотариус

public order
публичный порядок, общественный порядок

public property
общественная собственность

public relations
контакты с прессой

public relations manager
начальник отдела по связям с общественностью

public relations officer
чиновник, занимающийся связями с общественностью

public school
1. *(брит.)* частная школа; 2. *(амер.)* бесплатная средняя школа

Public Trustee
общественный попечитель

publishing house
издательство

pudgy bones
коротышка

pull a fast one (on smb.)
- pull the wool over one's eyes

обмануть, обжулить, надурить, провести (кого-л.); водить кого-л. за нос

pull a leg
- pull one's leg

1. подшучивать над кем-л.; сыграть шутку с кем-л; 2. морочить голову кому-л.

pull even (with smb.)
сравняться, сравнять шансы (с кем-л.); догнать (кого-л.)

pull off
1. преуспевать; 2. отводить машину на обочину; 3. снимать, убирать, удалять

pull one's leg
1. подшучивать над кем-л.; сыграть шутку с кем-л; 2. дразнить кого-л.; 3. морочить голову кому-л.

pull the Dutch act
совершить самоубийство

pull the wool over one's eyes
обмануть, обжулить, надурить, провести (кого-л.); водить кого-л. за нос

pump metal
пули, боевые патроны

punch line
1. последняя строка юмористического рассказа; соль шутки, анекдота; 2. ударная строка

punch out
1. бить (кого-л.); 2. отбиться (зарегистрировать время ухода с работы); 3. драка; потасовка; 4. отрывной талон; купон; 5. картинка в детских книжках

punk out
струсить; праздновать труса

purchase order
заказ на покупку

purchase request
заявка на приобретение; запрос на приобретение; заказ

purchase requisition
заявка на приобретение; запрос на приобретение; заказ

purely mental
чисто воображаемый

pursue a purpose steadily
- pursue one’s purpose steadily

упорно преследовать (свою) цель

pursue one’s purpose steadily
упорно преследовать свою цель

pursue science
заниматься наукой; «двигать науку»

push around
помыкать

push of pike
рукопашный бой; схватка врукопашную

push off
смываться, убираться

push smb. off the sled
выгнать кого-л.; избавиться от кого-л.; выбросить, вышвырнуть кого-л.

puss in boots
кот в сапогах

put a damper on…
действовать расхолаживающе на..; как будто вылить ушат холодной воды на..; пригасить (что-л.)

put a hell of a dent in one's future
- put one hell of a dent in one's future

1. поставить жирный крест на чьем-л. будущем; 2. вставить огромную палку в колеса кому-л.

put a jerk in it
энергично действовать; работать с энтузиазмом

put a quart into a pint pot
пытаться сделать явно невозможное

put all chips on the table
- put chips on the table

1. выложить все карты на стол; 2. выложить деньги на бочку

Put all eggs in one basket
- Put all one's eggs in one basket

(По)ставить все на карту

Put all one's eggs in one basket
(По)ставить все на карту

put as
приблизительно определять, предполагать; определять как…

put aside
откладывать

put away
1. убирать, прятать; 2. откладывать, копить; 3. отделываться, избавляться; 4. отказаться (от мысли); перестать думать (о чем-л.); 5. упрятать в тюрьму *или* в сумасшедший дом; 6. уничтожить; 7. убить; опустить в могилу, похоронить; 8. заложить, затерять; 9. отчалить; 10. развестись (с женой, с мужем); 11. «дать отставку» (кавалеру, девушке)

put business before pleasure
ставить работу выше отдыха, удовольствия

put chips on the table
1. выложить все карты на стол; 2. выложить деньги на бочку

put data
закладывать данные

put differently
другими словами; иначе говоря; то есть

put down
1. осадить, поставить на место; 2. выпить

put down one's foot
- put one's foot down
- set down one's foot
- set one's foot down

1. занять твердую, решительную позицию; 2. принять твердое решение; 3. положить конец; 4. решительно воспротивиться; запретить; не дать своего согласия

put forward
выдвигать, предлагать (*напр.*, идею *или* кандидата на какую-л. должность)

put in
1. вставить; 2. добавить

put in a good word for smb.
- say a good word for smb.

хвалить, защищать, отстаивать кого-л.; замолвить за кого-л. словечко

put in a word
вставить (свое) слово; вмешаться в разговор

put in for...
подать заявление на получение какой-либо должности, на замещение вакансии

put in one's two cents
вставлять свои пять копеек; вносить свою (бесполезную) лепту

put into practice
- put smth. into practice
воплотить в жизнь; осуществить на практике

put it
- put smth.
1. положить что-л.; 2. выразить, объяснить, (вы)сказать что-л.

put it differently
- put smth. differently
выразить, объяснить что-л. другими словами, иным путем

put off
- put out
откладывать

put on
1. надевать; 2. дурачить; 3. дразнить; 4. притворяться; 5. (на)грузить; 6. выпендреж, дуракаваляние; 7. издевательство; 8. глупая шутка; 9. розыгрыш; 10. карикатурное изображение; пародия; 11. зазнайство; чванство; 12. притворство

put on an act
притворяться

put on hold
откладывать какое-либо дело или начинание

put on ice
- put smth. on ice
отложить (что-л.) на время до необходимости, до лучших времен

put on the spot
- put smb. on the spot
1. поставить (кого-л.) в затруднительное положение, в неловкую ситуацию; 2. поставить (кого-л.) на место

put one and one together
сложить один и один; свести концы с концами; сделать элементарное интеллектуальное усилие

put one's back into smth.
выкладываться, стараться изо всех сил

put one's back up
злить, выводить из себя

put one's cards on the table
играть в открытую

put one’s finger in smth.
вмешиваться, лезть во что-л.

put one’s fingers in smth.
вмешиваться, лезть во что-л.

put one's finger into smb. else’s pie
вмешиваться, лезть не в свое дело

put one's fingers between the bark and the tree
вмешиваться, лезть не в свое дело (особенно в дела между женщиной и мужчиной, мужем и женой)

put one's foot down
1. занять твердую, решительную позицию; 2. принять твердое решение; 3. положить конец; 4. решительно воспротивиться; запретить; не дать своего согласия; 5. (твёрдо) (на)стоять на своём; упереться

put one's foot in it *(брит.)*
- put one's foot in one's mouth *(амер.)*

допустить ляпсус; сделать промашку; сесть в калошу

put one's foot in one's mouth
(амер.) допустить ляпсус; сделать промашку; сесть в калошу

put one’s foot into smth.
приложить руку к чему-л.; принять участие в чем-л.

put one's head in the lion's mouth
(сознательно) рисковать; совать голову в пасть льва; искать приключений на свою голову

put one's mind on a problem
думать над разрешением проблемы

put one's nose in
- show one’s face (in)
- show one’s nose (in)

появиться; показаться; показать нос куда-л. *или* где-л.; нос высунуть

put one's nose into one’s affairs
совать нос в чужие дела

put one’s teeth on the shelf
положить зубы на полку

put one's thoughts into words
выразить (сформулировать) свои мысли

put out
1. откладывать; 2. выпускать, производить; 3. вывихнуть; 4. выдворить, выставить; 5. гасить (пожар); 6. гашение (пожара); 7. выведение (удаление) игрока

из игры; 8. создание положения вне игры

put out of
выгонять, удалять, устранять (с пути и т.п.)

put over
1. откладывать; 2. добиться успеха; завоевать популярность; стать известным

put policy into effects
1. достичь хороших результатов (в работе); 2. успешно воплотить решения в жизнь; успешно применить теорию на практике

put pressure on
- put the pressure on

давить, оказывать давление (на кого-л.)

put smb. in good spirits
привести кого-л. в хорошее нестроение, в хорошее расположение духа

put smb. in the picture
- put smb. in the swim

ввести кого-л. в курс событий, дела; снабдить информацией

put smb. in the swim
ввести кого-л. в курс событий, дела; снабдить информацией

put smb. off
обескуражить кого-л.

put smb. on
дразнить кого-л.; дурачить кого-л.

put smb. on the spot
1. поставить (кого-л.) в затруднительное положение, в неловкую ситуацию; 2. поставить (кого-л.) на место

put smb. out of temper
вывести кого-то из себя; разозлить

put smb. to the time of day
ввести кого-л. в курс дела

put smb. wise
сказать кому-л.; просветить кого-л.

put smth.
1. положить что-л.; 2. выразить, объяснить, (вы)сказать что-л.

put smth. away
1. убирать (что-л. куда-л.); 2. прятать; 3. откладывать в сторону

put smth. by
отложить что-л. в сторону; отложить на время, прервать (работу и т.п.)

put smth. differently
выразить, объяснить что-л. другими словами, иным путем

put smth. into practice
воплотить в жизнь; осуществить на практике

put smth. into words
выразить что-л. словами

put smth. on
надевать (что-л.)

put smth. on ice
отложить (что-л.) на время до необходимости, до лучших времен

put smth. out of one's mind
перестать думать о чем-л., выбросить что-л. из головы

put some amount of money into business
вложить какую-то сумму денег в дело

put the bite on (smb.)
попросить у кого-л. денег взаймы

put the blame (on)
сваливать ответственность (на)

put the clock back
перевести стрелки часов назад

put the clock on
перевести стрелки часов вперед

put the finger on
опознать, идентифицировать

put the heat on (smb.)
- put the pressure on (smb.)

оказать на кого-л. давление

put the lid on (smb.)
прихлопнуть кого-л.; кому-то крышка

put the pressure on (smb.)
давить, оказывать давление (на кого-л.)

put the record straight
прояснить неясности; внести ясность

put the screws on
закрутить гайки; очень жестко поставить вопрос; обострить отношения; создать напряженную ситуацию

put the wind up
пугать, нагонять страх

put the words into one's mouth

подсказывать кому-л.; вложить свои слова в чьи-л. уста

put them up
руки вверх!

put through
(брит.) соединять (по телефону)

put to sack (and pillage)
разграбить

put to the question
1. пытать, подвергать пытке; 2. подвергнуть обсуждению

put together
сложить, собрать вместе

put up
1. поднимать (*напр.*, паруса); 2. строить, возводить, воздвигать; 3. повышать (цены); 4. выставлять (на обозрение, на продажу); 5. выдвигать чью-л. (*или* свою) кандидатуру (на выборах); 6. давать приют, принимать (гостей); 7. финансировать, вкладывать деньги; 8. организовать, устроить; 9. ставить (пьесу, спектакль); 10. убирать, прятать; 11. паковать; 12. консервировать; 13. *охотн.* поднять, выгнать (зверя из норы); 14. нанять жокея; 15. оглашать в церкви имена вступающих в брак; 16. подавать (петицию); 17. возносить (молитву)

put up a job on smb.
(амер.) сыграть с кем-л. шутку; надуть кого-л.

put up a prescription
приготовить лекарство (по рецепту)

put up a struggle
1. бороться; сопротивляться; 2. ссориться, скандалить; 3. драться; 4. возражать

put-up affair
- put-up job

судебная инсценировка, махинация; подтасовка фактов; подстроенное дело

put up at
остановиться где-л., в каком-л. месте (напр., в гостинице)

put-up job
судебная инсценировка, махинация, подтасовка фактов; подстроенное дело

put up with
терпеть; (с)мириться

put upon
навязывать; обманывать; подчинять себе

put words into one’s mouth
1. вложить слова в чьи-л. уста; подсказывать кому-л., что нужно говорить; 2. приписывать кому-л. какие-то слова

Put your money where your mouth is

Плати за свои слова; «Отвечай за базар»; Или покрепляй слова делом (деньгами), или заткнись

putting it mildly
мягко выражаясь; мягко говоря



Q

quarrel about smth.
- quarrel over smth.

ссора из-за чего-л.

quarrel over smth.
ссора из-за чего-л.

quarrying industry
добывающая промышленность

quarter past
обозначение времени: четверть... (напр., второго)

quarter to
обозначение времени: без четверти... (напр., два)

queer beggar
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

queer bird
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

queer card
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

queer cove
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

queer customer
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

queer duck
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

queer fish
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

queer one's pitch
спутать карты; нарушить все планы

$ 64 question, the
- sixty four dollars question, the
- the $ 64 question
- the sixty four dollars question

(амер.) самый важный, решающий вопрос *(выражение возникло в связи с радиоигрой, во время которой радиослушателю, находящемуся в студии, куда допускается публика по платным билетам, предлагается ответить на семь*

тематических вопросов. За каждый удачный ответ приз удваивается, т.е. он составляет 1-2-4-8-16-32-64 доллара, причем седьмой вопрос является самым сложным)

question of smth., a
вопрос чего-л., дело чего-л. (напр., чести)

question of the day, the
- the question of the day

актуальный, злободневный вопрос; вопрос дня

quick and the dead, the
- the quick and the dead

живые и мертвые

quick as lightning
быстрый как молния

quick fix
решение проблемы на скорую руку

quick to understand
быстро схватывающий (информацию); быстро обучающийся

quids in
в очень удобном, выгодном положении

quit for smth.
отделавшийся чем-л.

quite a few
довольно много; немало; добрая половина

quite a haul there
(там) большая сумма

Quite something!
Это что-то!

Quite (that's) the cheese!
То, что надо!; Подходяще!

quits with (smb.)
в расчете с кем-л.; квиты с кем-л.

quotation marks
кавычки (для прямой речи, цитат)

quote a price for the goods
назначить цену за товар

R

R/D cheque
- “refer to drawer” cheque

- “return to drawer” cheque

возвращенный чек; чек, вернувшийся из-за того, что для него на счету нет финансового обеспечения; «обратитесь к чекодателю» (отметка на вернувшемся чеке)

rabbit and pork
(*«рифмованный слэнг» кокни*, = **talk** = **rabbit**) 1. разговаривать, беседовать; 2. разговор, беседа

rack one’s brains
ломать голову

rain cats and dogs
лить как из ведра (о дожде)

rain pitchforks
лить как из ведра (о дожде)

Raining cats and dogs
Идет проливной дождь; Льет, как из ведра

Raining pitchforks
Идет проливной дождь; Льет, как из ведра

raise a big smoke
(амер.) 1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise a dust
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise a point
поднять вопрос

raise a racket
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise a row
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise a stink
поднять шум и гам; «заварить кашу»

raise Cain
шуметь, кричать; поднимать тарарам, гвалт

raise Hail Columbia
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise hell
поднять шум; устроить скандал

raise hell's delight
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise hue and cry
поднять шум; устроить скандал

raise Jack
raise jack
(амер.) поднимать шум; скандалить

raise merry Ned
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise Ned
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise promiscuous Ned
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise the devil
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise the issue
поднять вопрос

raise the mischief
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

raise the price
поднять цену

raise the roof
1. поднять шум; буянить, скандалить, дебоширить; 2. учинить разнос, отругать; 3. (шумно) протестовать; 4. «гнать волну»

ram home
довести до успешного конца; «добить» *(дело, начинание)*

ram into smb.
вбить кому-л. в голову

ram it home
(суметь) доказать, убедить, втолковать что-л.; вбить что-л. в голову; довести до успешного конца

ram it home to smb.
втолковать что-л., какую-л. мысль кому-л.

ram smth. down one's throat
силой навязать

range from… to
- vary between
- vary from… to

варьироваться от... до; варьироваться в пределах каких-то двух величин

range of goods
ассортимент товаров

range of options
- variety of options

спектр возможностей; широкий круг возможностей

rap smb. over the knuckles
«намылить голову», «намылить шею»

rat killer
работник санэпидстанции или соответствующего ей учреждения, занимающийся уничтожением крыс, мышей и т.д.

rat on smb.
- sell smb. down the river

предавать

rat out smb.
бросить, оставить в беде; предать

rat race
"крысиные бега"; очень суровая, жестокая конкурентная борьба

ratio analysis
анализ коэффициентов

rats and mice
рифмованный заменитель словосочетания «игра в кости»

raven will not peck another raven's eye, A
Ворон ворону глаз не выклюет; *ср.:* Рука руку моет

raven won't peck another raven's eye, A
Ворон ворону глаз не выклюет; *ср.:* Рука руку моет

razzle dazzle
razzle-dazzle
1. суматоха; кутерьма; 2. кутеж; попойка; 3. финт; 4. шумное зрелище, представление; показуха

RD
- regional director

региональный директор; региональный управляющий

reach a deadlock
- reach a stalemate
- reach the end of the line

зайти в тупик; достичь мертвой точки

reach a stalemate
зайти в тупик; достичь мертвой точки

reach an accord
прийти к согласию

reach first base (with smth.)
успешно пройти первый этап (чего-л.); успешно преодолеть первое препятствие, первые трудности (в чем-л.)

reach smb.
1. застичь, поймать кого-л.; добраться до кого-л.; 2. попасть к кому-л.

reach the end of the line
1. дойти до ручки; 2. зайти в тупик; 3. дойти до конца

reach the first base (with smth.)
успешно пройти первый этап (чего-л.); успешно преодолеть первое препятствие, первые трудности (в чем-л.)

read in some language
читать на каком-л. языке (можно подставить название нужного языка)

readier market
более высокий спрос; лучший сбыт

ready cash
наличные деньги

ready for smth.
готовый к чему-л.

real estate
недвижимость

real jam
удовольствие; наслаждение; пальчики оближешь

real Mackay
- real McCoy

что-то (кто-то) хорошего качества, настоящее

real McCoy
что-то (кто-то) хорошего качества, настоящее

real property
недвижимое имущество

real time
1. реальное время; режим реального времени; 2. оперативный

real wages
реальная зарплата

really the limit
действительно конец; предел; последняя капля

rear view mirror *(амер.)*
- wing mirror *(брит.)*

зеркало заднего вида (в автомобиле)

reason for smth.
причина для чего-л.

reason out
продумать; взвесить; обосновать

reasonable price
разумная цена; умеренная цена

receive commissions
получать комиссионные (процент от продажи)

receive word of smth.
получить известие о чем-л.

received pronunciation
принятый стандарт английского языка в Англии, язык СМИ

reception clerk
служащий в приемной; регистратор; администратор; дежурный; вахтер; портье

reception area
приемная

reception confirmed
(почтовое уведомление) с подтверждением получения

reception desk
регистратура; стойка дежурного (служащего)

receive quarter
получить пощаду *(о сдавшемся на милость победителя)*

recovery of victims
реабилитация жертв

recreation pay
деньги, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; дополнительная выплата на оздоровление

recreational days
дни, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; время на оздоровление

recreational money
деньги, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; дополнительная выплата на оздоровление

recruit staff

набирать штат

recuperation days
дни, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; время на оздоровление

recuperation money
деньги, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; дополнительная выплата на оздоровление

red as fire
красный, как огонь; алый, как мак

red tape
канцелярская работа; бюрократическая рутина

reel off
1. проговорить на одном дыхании; отбарабанить; 2. разматывать

refer to
1. относиться к..; принадлежать к..; касаться (какого-л. вопроса, темы и т.п.); 2. перевести, передать (от одного официального лица другому, из одной организации в другую)

“refer to drawer” cheque
возвращенный чек; чек, вернувшийся из-за того, что для него на счету нет финансового обеспечения; «обратитесь к чекодателю» (отметка на вернувшемся чеке)

reference point
ориентир

referring to
со ссылкой на..; ссылаясь на..; опираясь на..; основываясь на...

refuse bin
мусорная урна, мусорный бак

refuse smth.
отвергать, отказывать; отклонять

regional director
региональный директор; региональный управляющий

regional economic integration organization
региональная организация экономической интеграции

register a company
зарегистрировать компанию

registered letter
заказное письмо

registration at the place of residence
- registration at the place of stay

регистрация по месту пребывания

registration at the place of stay
регистрация по месту пребывания

registry office
ЗАГС, отдел записи актов гражданского состояния

regret (+ глагол с окончанием *«-ing»*)
сожалеть о чем-то, что сделано

regular army
регулярная армия; постоянная армия

regular as clockwork
точный, как часы

regular income
постоянный доход

regular work
постоянная работа

regulatory regime
режим регулирования

reject from a science lab
совершенно никудышний человек; негодный даже для опытов; отброс; «жертва аборта»; «жертва пьяного акушера»

Rejoicing in the Law
Симхат-Тора (религиозный еврейский праздник)

relating to (smb., smth.)
относительно (кого-л., чего-л.); в связи с (кем-л., чем-л.)

release one's hold of
- relinquish one's hold of

1. выпустить из рук; 2. перестать держаться за

release pending trial
освобождение до суда

relevant processing
целесообразная обработка

relinquish one's hold of
1. выпустить из рук; отпустить; 2. перестать держаться за

rely on
- rely upon

полагаться на...; надеяться, рассчитывать на..; доверять (кому-л., чему-л.)

rely upon
полагаться на...; надеяться, рассчитывать на..; доверять (кому-л., чему-л.)

remain to be seen

находиться в стадии рассмотрения; должно быть еще обдумано

remain valid
остаться в силе

remember oneself
опомниться

remember smb.
1. поминать кого-л. (в молитве); 2. упоминать кого-л. (в завещании); 3. дать кому-л. «на чай», «отблагодарить» кого-л.

remember smb., smth.
1. помнить, запомнить кого-л., что-л.; 2. вспомнить, припомнить кого-л., что-л.

remember smb. to smb.
передать привет от кого-л. кому-л.

Remembrance Day
День памяти (отмечается в Израиле в память всех погибших за страну)

remind of smb., smth.
походить, быть похожим на кого-л., что-л.; напоминать кого-л., что-л.

Remotely Operated Vehicle
- ROV

телеуправляемое средство передвижения; транспортное средство с дистанционным управлением

remotest idea, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

remotest notion, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

removal of marking(s)
уничтожение маркировки

removal of organs
изъятие органов

render services for…
предоставлять услуги по...

render services for training
предоставлять услуги по обучению

rent a car
(амер.) арендовать машину

rent in kind
натуральная рента

rent out
сдать в наем, отдать напрокат

rent to smb.
заплатить кому-л. за аренду, за съем

repair shop
мастерская

repatriation of victims
репатриация жертв

repeat oneself
повторяться

replica of antique firearm
модель старинного огнестрельного оружия

reply-paid telegram
телеграмма с оплаченным ответом *(т.е. адресант платит и за саму телеграмму, и за ответ на нее)*

report smth.
докладывать, сообщать о чем-л.

repose one's head on the pillow
положить голову на подушку

Republic of Ireland, the
- the Republic of Ireland

Ирландская Республика

request for
запрос о; просьба о

request for extradition
просьба о выдаче

request stop
остановка по требованию

requested State Party
запрашиваемое Государство-участник

requesting State Party
запрашивающее Государство-участник

resist smb., smth.
сопротивляться кому-л., чему-л.

responsible for
ответственный за

responsible for all business debts
ответственный за все производственные долги

result from
- stem from

явиться следствием чего-л.; проистекать из...

result in
получить(ся) в результате; завершиться (чем-л.), вылиться (во что-л.)

resurrection days
дни, предоставляемые работнику для восстановления здоровья; время на оздоровление

retail trade
розничная торговля

return fare
билет в оба конца

return on investment ratio
коэффициент возвращения инвестиций

return one's call
перезвонить кому-л.

return the call
перезвонить кому-л.

"return to drawer" cheque
возвращенный чек; чек, вернувшийся из-за того, что для него на счету нет финансового обеспечения; «обратитесь к чекодателю» (отметка на вернувшемся чеке)

rewarding occupation
доходная профессия

reversing light
(брит.) фонарь заднего хода (в автомобиле)

review mechanism
механизм проведения обзора

rich in
изобилующий, богатый, щедро одаренный

rich man's joke is always funny, A
Есть чем звякнуть, так можно и крякнуть; Что позволено Юпитеру, то не позволено быку

rich with
изобилующий, богатый, щедро одаренный

right away
сейчас же; сразу; немедленно

right now

прямо сейчас; немедленно

right out of the blue
вдруг; внезапно; неожиданно; как гром среди ясного неба

right to smth.
право на что-л.

rights manager
менеджер, контролирующий соблюдение контракта в отношении покупки, продажи, распространения и перепроизводства товаров фирмы в других странах

ring no bells
ни о чем не говорить, не вызывать никаких ассоциаций; оставлять безразличным

ring no bells with smth.
не походить на что-л. по звучанию

ring off
бросать трубку (телефонную)

ring true
звучать правдиво

ring up
звонить (по телефону)

come in view (of)
1. увидеть; войти в поле обзора (кого-л., чего-л.); 2. быть увиденным; попасть в поле зрения (кого-л., чего-л.)

rise to view
появится; стать видимым; предстать

risk one's neck
рисковать головой; ставить кого-л. под удар

risk smth.
рисковать чем-л.

road house
придорожная закусочная

rock of ages, the
- the rock of ages

Христос

rocket launcher
реактивная установка

rocket structure
ракета

roll over

1. перевести долг (на кого-л. другого, на другой счет; закрыть один долг за счет другого и т.п.); 2. перевернуть(ся); 3. опрокинуть(ся); 4. упасть; 5. **roll-over**: опрокидывание автомобиля

rolling stone gathers no moss, a
Кому на месте не сидится, тот добра не наживёт

Rome was not built in a day
Москва не сразу строилась (*буквально*: Рим не в один день построен)

Rome wasn't built in a day
Москва не сразу строилась (*буквально*: Рим не в один день построен)

rope smb. in
уговаривать, убеждать кого-л. принять участие в чем-л.

rough diamond
1. неотшлифованный алмаз; 2. *(перен.)* человек, обладающий внутренними достоинствами, но не имеющий внешнего лоска; грубоватый, но хороший человек

round about
1. в противоположном направлении; 2. во всех направлениях

round dance
вальс

round figure
круглое число

round jack
болванка для шляп

round the twist
немного не в себе

routing document
маршрутный документ

ROV
телеуправляемое средство передвижения; транспортное средство с дистанционным управлением

royalty-free right, the
- the royalty-free right

право пользования без отчислений от продаж; безгонорарное право пользования

royalty right(s)
приобретение прав на какое-л. произведение или изобретение путем покупки лицензии, за лицензионный платеж

RP
принятый стандарт английского языка в Англии, язык СМИ

RSVP
(фр.) "Respondez s'il vous plait": пожалуйста, ответьте; просьба ответить

rub off
1. уменьшать(ся); стирать(ся); тускнеть; изнашивать(ся); 2. переходить (к кому-то, на кого-то); передаваться (кому-то)

rub salt into wounds
сыпать соль на раны

rule out
1. повернуть вспять (что-л.); 2. отменить; запретить; 3. отмести как невозможное

rules of the exchange
биржевые правила

rum customer
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

run a business
вести дело; управлять предприятием

run a corporation
руководить корпорацией

run a risk
- run the risk of (smth.)

подвергаться риску (чего-л.)

run about
- run around

1. суетиться, сновать взад-вперед; 2. играть, резвиться (о детях, животных); 3. бегать вокруг (кого-л., чего-л.)

run across
случайно встретить, наткнуться

run across a stray camel
выглядеть необычно, встрепанно, как бы не в себе, «не в своей тарелке»

run against time
стараться побить ранее установленный рекорд

run around
1. суетиться, сновать взад-вперед; 2. играть, резвиться (о детях, животных); 3. бегать вокруг (кого-л., чего-л.)

run around like a chicken with its head cut off
суетиться, совершать массу ненужных телодвижений; быть в панике; не знать, что предпринять

run away
1. убежать, удрать; 2. понести (о лошади); 3. немного опередить, оторваться, вырваться вперед

run away with
1. увлечь, захватить; 2. увлечься мыслью, забрать себе в голову; 3. принять необдуманное решение; 4. потратить (деньги, состояние)

run into
неожиданно столкнуться с..; неожиданно наткнуться на...

run low
истощиться, исчерпаться (о запасах чего-л.)

run no risk of smth.
не подвергаться риску чего-л.; не подвергаться опасности чего-л.

run of luck
полоса везения

run of the mill
run-of-the-mill
средний; обычный; заурядный; простой

run off
1. избыток; 2. отбросы; 3. отходы; 4. сток; 5. последний тур выборов с участием двух оставшихся претендентов; 6. печатать *(тираж издания, количество экземпляров)*; делать копии, отснимать дополнительные экземпляры документа; 7. убежать, скрыться; 8. отклоняться, отвлекаться от темы, сбиваться; 9. не производить впечатления; 10. отцеживать, спускать *(воду)*; 11. строчить *(стихи и т.п.)*; 12. бегло, бойко декламировать; 13. проводить соревнования, скачки, бега; 14. решать исход заезда, гонки и т.п. *(при помощи дополнительного времени)*

run off with smb.
чересчур увлечь, затянуть кого-л.

run one's head against a wall
1. удариться головой о дерево; 2. биться головой о стенку; 3. прошибать лбом стену; добиваться невозможного

run out
1. выбегать; 2. истекать

run short
быть на исходе; истекать; кончаться

run the store
1. управлять складом, хранилищем, магазином; 2. быть хозяином положения; «быть хозяином в доме»

run the risk (of smth.)
- take a chance (on smth.)
- take chances (on smth.)
- take risks (of smth.)

1. рискнуть; попытать счастья (в чем-л.); 2. подвергаться риску (чего-л.)

run up
1. поднять что-л. на веревке (напр., флаг); 2. быстро собрать, накопить; 3. ход

run up against
встретиться, столкнуться лицом к лицу с чем-л.

run up to

взбежать, подбежать (к чему-л.)

run wild
1. неистовствовать; впасть в ярость; 2. выйти из-под контроля

running nose
«текущий» нос *(при насморке)*

rush hour
час пик

rush into one's mind
прийти кому-л. на ум; взбрести кому-л. в голову

S

S & M
- S and M

садомазохизм

S and M
садомазохизм

s/c
- salvage charges

расходы по спасанию

s.t.
- ST
- such that

такой, что; так, что

sacrifice smth.
пожертвовать чем-л.

safe bet
надежное предприятие; начинание, практически не влекущее никакого риска; дело верное

safe guess
наверняка; точно; дело верное

safeguard clauses
исключающие положения

safety deposit box
сейф для депозитов, предоставляемый частным лицам в банке

safety island
островок безопасности

Safety Islands
группа из трех островов в Карибском море

safety provision

обеспечение безопасности

Sakes alive!
Вот это да; Вот тебе раз; Ну и ну

salable goods
ходкий товар; ходовые товары

salad days
незрелость, юность

sales clerk *(амер.)*
- shop assistant *(брит.)*

продавец

sales department
торговый отдел; коммерческий отдел; отдел продаж; отдел сбыта

sales manager
заведующий отделом сбыта; управляющий по торговле

sales trainee
стажер по торговле

salt of earth
соль земли

salt smth. away
отложить до лучших времен; "засолить"

salvage charges
расходы по спасанию

samples of products
образцы товаров

samples requested, the
- the samples requested

требуемые образцы

satellite communicate
спутниковая связь

satisfied with
довольный, удовлетворенный (чем-л., кем-л.)

save one's bacon
выходить из сложных и опасных ситуаций без ущерба для себя; выйти сухим из воды; спасти свою шкуру

save the day
- save face
- save the situation

спасти положение; не ударить в грязь лицом

save face
спасти положение; не ударить в грязь лицом

save the situation
спасти положение; не ударить в грязь лицом

save time
экономить время; не терять попусту времени

saving clause
исключающее положение

savings account
сберегательный счет с установленным процентом

say a good word for smb.
хвалить, защищать, отстаивать кого-л.; замолвить за кого-л. словечко

say the truth, to
- say the truth and shame the devil, to
- speak the truth, to
- speak the truth and shame the devil, to
- tell the truth, to
- tell the truth and shame the devil, to
- tell you the truth, to
- to say the truth
- to say the truth and shame the devil
- to speak the truth
- to speak the truth and shame the devil
- to tell the truth
- to tell the truth and shame the devil
- to tell you the truth
- truth to tell

если говорить правду; говоря откровенно

say the truth and shame the devil, to
если говорить правду; говоря откровенно

say the word
отдать команду

Scalded cat fears cold water, the
- The scalded cat fears cold water

Пуганая ворона куста боится; Обжегшись на молоке, дуют на воду

scale of investments
масштаб вложений; объем вложений

scare away
отпугивать

scare out of one’s wits
напугать до смерти

scare smb. off

напугать кого-л.

scared of
испугавшийся (чего-либо, кого-либо)

Scavenger's daughter, the
- the Scavenger's daughter

тиски (орудие пытки, названное по искаженному варианту фамилии коменданта Тауэра, Skevington, изобретшего это орудие)

scene of shooting
место стрельбы

school-leaving certificate
аттестат зрелости

scope of application
сфера применения

score, the
- the score

истинное положение дел

score an advantage of smb.
взять верх над кем-л.

score an advantage over smb.
взять верх над кем-л.

score is up
(спорт.) счет равный

scoundrel of the deepest dye
отъявленный негодяй

scram out
уйти, скрыться, смыться

Scratch my back and I will scratch yours
- scratch one's back

Рука руку моет; Услуга за услугу

scratch one's back
оказать кому-л. услугу

scratch one's head
почесать затылок

scratch the surface
скользить по поверхности; не вдаваться в подробности

screw loose, a
пунктик; заход; странность; сдвиг

screw smb. up

случайно навредить, причинить неприятности кому-л.

screw up
1. завинчивать; 2. наглухо закрывать; 3. взвинчивать (цены); 4. подкручивать, подтягивать; 5. укреплять; 6. морщить(ся); 7. портить, разрушать по глупости, халатности, портачить; 8. делать грубую ошибку, промах; 9. нервировать, выводить из себя; унижать; 10. «лажать», «делать западло»

scribble smth. too sloppy
писать как курица лапой; писать очень небрежно, карякать

scrimp and save
экономить каждую копейку

scruff of the neck
шиворот

scythe ran into a stone, The
Нашла коса на камень

sea of troubles, a
бесчисленные беды; море проблем

search a vessel
произвести осмотр судна

search for
искать (кого-л., что-л.)

Search for Extraterrestrial Life and Intelligence
- SETI

СЕТИ, поиск внеземных цивилизаций

secession from the organisation
выход из организации

second floor, the
- second story, the *(амер.)*
- the second floor
- the second story *(амер.)*

1. *(амер.)* второй этаж; 2. *(брит.)* третий этаж

second guess
1. предусмотрительность; 2. предсказание; 3. догадка; 4. «шестое чувство», интуитивное ощущение; 5. предусмотреть, предсказать, догадаться

second name
1. (чье-л.) второе имя; 2. отчество

second opinion
мнение третьей, незаинтересованной стороны; третейский суд

second story, the
(амер.) второй этаж

secondary school

(брит.) средняя школа

secondary school degree
(брит.) диплом (свидетельство) об окончании средней школы

secondary school graduate
(брит.) человек, окончивший среднюю школу; человек, имеющий среднее образование

secret partner
«спящий» партнер, номинально числящийся, не принимающий активного участия в делах фирмы; партнер, имеющий право голоса, но не известный общественности

secured debentures
долговые обязательства, обеспеченные активами

secured with smth.
предохраненный, сохраненный при помощи чего-л.; не подверженный повреждениям за счет применения чего-л.

see eye to eye (with)
полностью соглашаться (с кем-л., чем-л.); беспрекословно разделять мнение, абсолютно поддерживать (кого-л., что-л.)

see how the cat jumps
- see which way the cat jumps
- wait for the cat to jump

выжидать; смотреть, куда ветер подует; действовать в зависимости от сложившихся обстоятельств

see land
1. увидеть, к чему клонится дело; 2. быть у цели

see off
провожать

see one's point
понимать кого-л.

see oneself as others see one
видеть себя со стороны; смотреть на себя объективно

see reason
быть убежденным логическими или фактическими доводами

see red
рассердиться, разозлиться; рассвирепеть; обезуметь от ярости

see rocks ahead
видеть перед собой опасность

see smb. home
проводить кого-то домой

see smb. out

проводить кого-л.

see the light
1. понимать; 2. найти верный путь, изменить неверное мнение на правильное, заметить ошибочность своих предыдущих суждений

see the point
- take the point

понять смысл; уловить суть

see which way the cat jumps
выжидать; смотреть, куда ветер подует; действовать в зависимости от сложившихся обстоятельств

See you
- See you again

Увидимся; До встречи

See you again
Увидимся; До встречи

See you later
Увидимся позже

See you soon
Скоро увидимся; До скорой встречи

seek a quarrel (with smb.)
придираться (к кому-л.); специально искать ссору (с кем-л.); искать повод для ссоры (с кем-л.)

seek after
- seek for

искать; разыскивать

seek for
искать; разыскивать

seek out
1. отыскать, разыскать, найти; 2. тщательно искать, разыскивать; 3. добиваться, домогаться; пытаться получить, приобрести

seize hold of
- seize hold on

1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

seize hold on
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

seize hold over
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

seize hold upon
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

seizing of vehicles

арест транспортных средств

sell a pig in a poke
продавать кота в мешке

sell abroad
продавать за границу

sell out
распродавать

sell smb. down the river
предавать

sell stock
продавать акции

sell time
(амер.) предоставлять за плату возможность выступить по радио и телевиденью

selling end
торговый отдел; коммерческий отдел

send (smb. / smth.) over
1. передать по радио (кому-л., что-л.); 2. отправить в тюрьму

send smb. word
известить кого-л.

send smb. packing
дать от ворот поворот

senior executives
- senior management

высший руководящий состав

senior management
высший руководящий состав

senior partner
старший партнер

senior staff
начальство; вышестоящие работники; старшие (по должности) сотрудники

sensible argument
- sound argument

весомый аргумент; разумный аргумент

sentenced person
осужденное лицо

serve life
отбывать пожизненное заключение

serve no purpose

не годиться; не отвечать требованиям; не соответствовать своему назначению

serve one’s purpose
соответствовать своему назначению; отвечать требованиям; подходить, годиться

serve one's time
1. отслужить свой срок (в период ученичества); 2. отбыть срок (в тюрьме)

serve the purpose
соответствовать своему назначению; отвечать требованиям; подходить, годиться

serve the sentence
отбывать наказание

serve the time
приспосабливаться (к изменениям времени)

serve two masters
служить и нашим, и вашим; быть слугой двух господ

service center
- service centre

сервисный центр; центр обслуживания

service centre
сервисный центр; центр обслуживания

service industry
сфера обслуживания

service of judicial documents
вручение судебных документов

service station
заправочная станция

set back the clock
- turn back the clock

тормозить, задерживать развитие; (пытаться) повернуть вспять колесо времени, колесо истории

set down one's foot
1. занять твердую, решительную позицию; 2. принять твердое решение; 3. положить конец; 4. решительно воспротивиться; запретить; не дать своего согласия

set down smth.
записывать что-л.

set eyes on
видеть; заметить; обратить внимание на..; смотреть на..; положить глаз на...

set forth
1. отправляться; 2. рекламировать; давать объявление

set objectives

ставить цели

set of qualification(s)
вид характеристик(и)

set off
1. оттенять, украшать; 2. включать; задействовать; 3. отправляться; 4. отъезд; выезд; 5. взаимный расчет покупок и продаж; 6. встречное требование; контрпретензия; 7. компенсация; 8. контраст; противопоставление; 9. украшение

set one's cap
умышленно пытаться привлечь к себе внимание

set one's foot down
1. занять твердую, решительную позицию; 2. принять твердое решение; 3. положить конец; 4. решительно воспротивиться; запретить; не дать своего согласия

set one’s jaw
стиснуть зубы

set one's life on a chance
рисковать жизнью

set one's mind at rest
1. успокаивать кого-л.; 2. приводить чьи-л. мысли в состояние покоя

set one's mind on (smth.)
стремиться к (чему-л.), страстно желать (достижения какой-л. цели); 2. направить все помыслы на (какую-л. цель)

set out
1. отправиться (в путешествие); 2. начать; устроить; 3. планировать (сделать что-л.); 4. выставка; 5. витрина; 6. комплект; 7. костюм; наряд; 8. набор; 9. начало; старт; 10. отправление; 11. показ

set prices
устанавливать цены

set smb. by the ears
1. сталкивать лбами; стравливать; 2. ухудшать отношения; создавать трения

set smb. down
1. высадить кого-л. (из транспорта); 2. заносить кого-л. (в список и т.д.)

set smb. down for
назначать кого-л. на (должность)

set smth. down
класть, ставить что-л.

set smth. down for
назначать что-л. (встречу, собрание и т.д.) на (какое-то время)

set smth. down to one's account
записывать что-л. на чей-то счет

set smb. free
освободить кого-л.; отпустить кого-л.; дать кому-л. волю, свободу

set smb. on his (her, their etc.) feet
(перен.) поставить кого-либо на ноги

set standards
устаналивать стандарты

set store by
придавать значение

set the world on fire
1. совершить что-л. из ряда вон выходящее (употребляется обычно в отрицательном смысле); 2. хватать звезды с неба

set up
1. организовывать; устраивать; 2. устанавливать; 3. учреждать; 4. налаживать; настраивать; 5. улаживать; утрясать; 6. выправка; 7. заговор; интрига; 8. наладка; настройка; 9. организация; 10. осанка; 11. система; структура; 12. полный состав ударных инструментов джаз-оркестра

set up a brench
учредить филиал

set up a company
создать компанию; учредить компанию

set up in business
1. успешно вести бизнес, торговлю; 2. открыть фирму, магазин

settle differences
- settle one's differences

устранить (чьи-л.) разногласия; привести все к общему знаменателю

settle in
устраиваться; обосновываться

settle on
соглашаться

settle one's differences
устранить (чьи-л.) разногласия; привести все к общему знаменателю

setup time
установленное время

settle for
довольствоваться

seven deadly sins
- seven mortal sins
- The seven deadly sins
- The seven mortal sins

семь смертных грехов (в христианской религии)

seven mortal sins
семь смертных грехов (в христианской религии)

seven virtues
- the seven virtues

семь главных добродетелей (в христианской религии)

sexy thang
сексапильная штучка; секс-бомба

shake a leg
1. поторапливаться, пошевеливаться; 2. Живее! Шевелись! Поторапливайся!

shake like a leaf
- tremble like a leaf

трястись, дрожать как (осиновый) лист

shake one's head
покачать головой

shake one's head no
отрицательно покачать головой

shake (smb.) up
очень взволновать, потрясти кого-л.

shake smth. out of one's head
выбросить из головы

shape a coat for the moon
заниматься прожектерством

shape up
складываться; вырисовываться; изменяться; формироваться

share a taxi
взять одно такси на несколько человек и разделить его оплату на всех

share capital
акционерный капитал

sharp as a needle
острый как бритва; ловящий на лету (обычно об уме, сообразительности)

Sharp's the word!
Поторапливайся!; Живей!

sharp words
разговор в повышенном тоне; крупный разговор; резкие высказывания; горькие слова; неприятные высказывания; резкие слова (упреки, критика и т.п.); брань

shat on one's uppers
разоренный; без средств

shed light on

- throw light on

пролить свет на..; объяснить (что-л.)

shift the blame (onto)
сваливать ответственность (на)

shift the responsibility (onto)
сваливать ответственность (на)

shift work
посменный труд

Shirley Temple
«Ширли темпл», название коктейля

shit out of luck
невезучий

shoe on the other foot
смена ролей

shoot one's wad
быть не при деньгах; поистратиться

shoot oneself in the foot
1. сказать глупость; 2. сделать замечание во вред себе

shoot square
быть честным (в делах)

shoot the breeze
вести непринужденную беседу; болтать

shoot the messenger
«убить вестника»; найти "стрелочника"

shop assistant
(брит.) продавец

shopping center
торговый центр

shopping guide
справочник магазинов

shore up
поддержать; оказывать поддержку

short circuit
короткое замыкание

short cut
(самый) короткий путь

short odds
почти равные шансы

short of
1. меньше, чем; хуже, чем; 2. недостаточно обеспеченный чем-л.; 3. за исключением; не считая; кроме

short of cash
не при деньгах (наличных)

short order
заказ на специально приготовляемое блюдо *(в ресторане)*

short-term loan
краткосрочный заем

short time, a
короткое время; недолго

short views
недальновидность

shorthand typist
машинистка-стенографистка

shot in the arm
стимул

shot the breeze
болтать, трепаться

shove in one's face
уплетать за обе щеки; уминать; есть так, что за ушами трещит

shove off
уходить; сматывать удочки; сматываться, смываться

show must go on, the
- the show must go on

дело должно быть доведено до конца; надо продолжать; шоу должно продолжаться; начатое должно быть завершено

show off
1. выпендриваться, выделываться; рисоваться, хвастаться; 2. показывать(ся) в выгодном свете; 3. пускать пыль в глаза; 4. поза; рисовка; «выделывание»; 5. человек, который хочет обратить на себя внимание «оригинальным» поведением; выпендрежник, ломака, позер

show one's brush
сбежать; скрыться; показать спину

show one's face (in)
появиться; показаться; показать нос куда-л. *или* где-л.; нос высунуть

show one's nose (in)
появиться; показаться; показать нос куда-л. *или* где-л.; нос высунуть

show smb. the cold shoulder
1. оказывать кому-л. холодный прием; 2. холодно относиться к кому-л.

show (smb., smth.) to the best advantage
представить (кого-л., что-л.) в самом выгодном свете

show up
1. разоблачать, изобличать; 2. обнаружиться, выявить(ся); 3. ясно обзначаться, вырисовываться, выделяться; 4. выгодно отличаться, выделяться; 5. подавать для проверки (работу); 6. (по)являться, приходить; обнаружиться, «нарисоваться»; 7. бывать (в обществе), появляться (на людях); 8. являться в полицейский участок для отметки (о поднадзорном); 9. доносить, ябедничать (в школе)

shut one's mouth
1. закрыть рот; 2. замолчать; 3. Молчать!; Заткнись!; Закрой рот!

shut smb. up
заткнуть кого-л., затыкать кого-л.; заставить кого-л. замолчать, закрыть кому-л. рот, лишить кого-л. возможности высказаться

shut the fuck up
заткнуть свою пасть; заткнуться (выражение, которое не рекомендуется применять в приличном обществе)

shut up
закрыть рот; замолчать; заткнуться

sick and tired of
по горло сытый (чем-л, кем-л.); находящийся в состоянии тошноты от..; смертельно уставший от...

sickness of the body may prove the health of the soul, The
- The sickness of the body may prove the health of the soul

Болезни тела могут показать здоровье души

sign of the time, a
знамение времени

sign of the times, a
знамение времени

sign painter
1. художник-оформитель; 2. художник-плакатист

silent partner
партнер без права голоса

silver lining, the
- the silver lining

проблеск надежды

similar in (smth.)
похожий по (какому-л. качеству); сходный по (какому-л. признаку)

similar to
похожий на

similar to (smb., smth.)
близкий кому-л., чему-л.; сходный с кем-л., чем-л.

simple as that
очень просто; просто как дважды два

since that time (last year, morning, summer, etc.)
с того времени (прошлого года, опр. времени суток, сезона, дня, месяца, часа и др. временнЫх обозначений)

sine die
- without date
- without day

без указания даты следующего заседания

single fare
билет в одну сторону; билет в один конец

single line retailer
розничный торговец, продающий какой-либо один товар

single thread from everyone – and there is a shirt for a naked one, A
С миру по нитке - голому рубаха

single thread from everyone – and there's a shirt for a naked one, A
С миру по нитке - голому рубаха

single ticket
*(брит.)*билет в одну сторону

sink a controversy
уладить спор, разногласие

sink a debt
погасить долг

sink a fact
скрыть факт

sink a feud
помириться, прекратить вражду

sink in
становиться понятным; доходить

sink in the scale
утратить прежнее значение, опуститья на более низкую ступень (в т.ч. в социальной иерархии)

sink into a faint
упасть в обморок

sink into a reverie
задуматься

sink into oblivion
- sink into obscurity

быть забытым, быть преданным забвению

sink into obscurity
быть забытым, быть преданным забвению

sink into one’s mind
- sink into the mind

врезаться кому-л. в память

sink into poverty
впасть в нищету

sink into the grave
сойти в могилу

sink into the mind
врезаться в память

sink money in
ухлопать, невыгодно поместить деньги

sink one's own interests
не думать о своих интересах

sink or swim
все или ничего; на карту поставлено все; либо выплывешь, либо потонешь; выбора нет; или пан, или пропал; или грудь в крестах, или голова в кустах *(употребляется в ситуациях, когда необходимо что-либо осуществить без посторонней помощи)*

sink the shop
скрывать свои знания, свою профессию

sit back
1. откинуться (на спинку); 2. бездельничать

sit down
1. сесть, усесться, занять место; 2. поселиться, устроиться; 3. (ав.) приземлиться; 4. начать осаду (крепости); 5. (before) осадить, обложить (город, крепость); 6. (to) приняться (за что-л.); 7. (under) терпеть, выносить; 8. (with) миритья (с чем-л.)

sit down before
осадить, обложить (крепость и т.д.)

sit down to
приняться (за что-л.)

sit down under
терпеть, выносить

sit down with
мириться (с чем-л.)

sit on one's hands
1. бездействовать; сидеть сложа руки; ничего не предпринимать; 2. не поддерживать, не одобрять; не аплодировать

sit pretty
находиться в очень выгодной ситуации, занимать прочное положение

sit well (with smb.)
устраивать; пользоваться поддержкой, симпатией (чьей-л.); понравиться (кому-л.)

sixty four dollars question, the
(амер.) самый важный, решающий вопрос *(выражение возникло в связи с радиоигрой, во время которой радиослушателю, находящемуся в студии, куда допускается публика по платным билетам, предлагается ответить на семь тематических вопросов. За каждый удачный ответ приз удваивается, т.е. он составляет 1-2-4-8-16-32-64 доллара, причем седьмой вопрос является самым сложным)*

skate around
(о женщине) шляться; вступать в непродолжительные легкие связи

skate on thin ice
- on thin ice

ходить по лезвию бритвы; находиться в опасной ситуации; играть с огнем

skeleton in the closet
- skeleton in the cupboard

семейная тайна; неприятность, скрываемая от посторонних

skeleton in the cupboard
семейная тайна; неприятность, скрываемая от посторонних

skeleton key
отмычка

skeleton map
контурная карта

skeleton staff
минимальный штат

skid rogue
подонок, которому нельзя доверять

skilled management
умелое руководство

skip out
уйти, скрыться, исчезнуть

skipper's daughters
высокие волны с белыми гребнями

skipping rope
(брит.) скакалка

slanging-match
1. состязание в брани; 2. ссора с использованием грубой ругани обеими сторонами

Sleep is better than medicine
Сон — лучшее лекарство

sleep like a log
спать как бревно; спать непробудным сном; спать как мертвый

sleep on it
(разг.) взять тайм-аут до следующего утра, отложить принятие решения на короткое время (обычно до следующего утра)

sleep the clock round
проспать 12 часов подряд (или круглые сутки)

sleeping partner
«спящий» партнер, номинально числящийся, не принимающий активного участия в делах фирмы

slightest idea, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

slightest notion, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

slim chance
слабый, незначительный, практически нулевой шанс

slip a cog
«напороть»; ошибиться

slip from one’s mind
вылететь из (чьей-л.) памяти

slip one’s breath
- slip one’s cable
- slip one’s wind

испустить дух; умереть; отдать концы; отбросить коньки

slip one’s cable
испустить дух; умереть; отдать концы; отбросить коньки

slip one’s trolley
(жарг.) свихнуться

slip one’s wind
испустить дух; умереть; отдать концы; отбросить коньки

slip through one's fingers

ускользнуть

slip up
1. затруднение; недосмотр; фиаско; ошибка; неприятность; провал; промах; просчет; 2. ошибиться; допустить промах, оплошность; сфальшивить (*напр.*, при исполнении музыкального произведения)

slippery as an eel
скользкий, как уж; очень хитрый, изворотливый

Slow but sure wins the race
Медленный, но упорный обгонит всех; Медленный, но упорный будет первым; Медленно, но верно

Slowly but surely
Медленно, но верно

slow down
- slow up

замедлять(ся); замедление

slow up
замедлять(ся); замедление

slower than molasses (in January)
медленный, как черепаха

sly dog
1. хитрец, ловкач; 2. человек, скрывающий свои грешки

small branch
небольшое отделение; малый филиал

small business
малый бизнес

small fry
1. дети; 2. мелюзга; мелочь; 3. мелкий, незначительный; 4. ребячий

small potatoes
пустяки; ерунда

small talk
разговор на общие темы, легкая беседа, непринужденная болтовня

small wonder
немудрено; неудивительно; что удивительного?

Small world
Мир мал!

smart argument
остроумный довод

smart idea

блестящая мысль

smart intellect
восприимчивый ум

smart remark
меткое замечание

smb. has not a word to throw at a dog
- smb. hasn't a word to throw at a dog
от кого-л. и слова не дождешься

smb. hasn't a word to throw at a dog
от кого-л. и слова не дождешься

smb. wears his heart on his sleeve
У (кого-то) что на уме, то и на языке

smb. would not touch smb. with a pair of tongs
кто-то не хочет иметь с кем-то никакого дела

Smb. wouldn't touch smb. with a pair of tongs
кто-то не хочет иметь с кем-то никакого дела

smell a rat
нюхом чуять недоброе; чувствовать подвох; «пахнуть жареным»

smile at smb.
улыбнуться кому-то; улыбаться кому-то

smoke like a chimney
дымить как труба; очень много курить

smoke out
1. выкуривать кого-л. откуда-л. (напр., зверя из норы); 2. предавать огласке, гласности

smoking gun
оружие, из которого только что выстрелили; неопроворжимое доказательство

smooth out
- smooth over
сглаживать; устранять шероховатости, противоречия; убирать острые углы; утрясать

smooth over
сглаживать; устранять шероховатости, противоречия; убирать острые углы; утрясать

snake eyes
(азартные игры, кости) двойка, два очка

snap a cap
(слэнг) кричать, орать, голосить

snap decision

моментальное решение; экстренное решение

snap up
1. расхватывать, очень быстро раскупать; 2. ускорять

snatch at a chance
(вос)пользоваться случаем

snoop about
1. вынюхивать; шнырять и разнюхивать; любопытствовать; совать нос в чужие дела; 2. разыскивать

snoop around
1. вынюхивать; шнырять и разнюхивать; любопытствовать; совать нос в чужие дела; 2. разыскивать

snowed up
(слэнг) обкуренный, обколотый, находящийся под действием наркотиков

so as
1. так, чтобы; 2. так, как

so as to (do smth.)
с тем, чтобы (сделать что-л.); для того, чтобы (сделать что-л.)

so far
до сих пор; пока

So mote it be
Да будет так; Пусть так и будет

so much
1. сколько-то *(когда неизвестна точная цифра)*; 2. все, хватит, довольно; с чем-л. покончено (*напр.*, «Хватит разговоров, займемся делом»; «С разговорами покончено, перейдем к делу»)

so much for it
Хватит об этом

so that
так, чтобы; так, что

so that is the time of day
- so that's the time of day
- that is the way the world wags
- that's the way the world wags
- there it is

такие вот дела

so that's the time of day
такие вот дела

sob stuff
сентиментальный (слезливый) рассказ (очерк и т.п.)

sober as a judge

1. совершенно трезвый; трезвый, как судья; 2. очень торжественный, серьезный

social security
1. система социальной защиты; 2. страхование служащих

social security system
система социальной защиты

socially disadvantaged child
ребенок из бедной семьи; ребенок из неблагополучной семьи

socially marginalized group
находящаяся в неблагоприятном социальном положении группа населения

Sod off!
Сгинь! Провались!

soft mark
легкая добыча

soft mouth
слабоуздость; слабоуздый

soft option
1. (более) легкий способ; 2. менее тернистый путь; 3. «щадящий» подход, способ

soft spot
1. слабая струнка, слабое место; 2. слабость (к кому-л., чему-л.), неравнодушие, эмоциональная привязанность, стойкая симпатия

soft words butter no parsnips
(красивые) слова ничего не ст**о**ят

soften up
смягчить(ся); стать более уступчивым

softer sex, the
- the softer sex

слабый пол

SOL
невезучий

sole proprietorship
1. *(брит.)* индивидуальное предпринимательство; 2. частная собственность (на имущество)

solve problems
решать проблемы; решать задачи

some few
незначительное число; несколько; немного

some time
когда-нибудь; рано или поздно

Someone receives cakes and buns, someone - bruises and bumps
Кому пироги да пышки, а кому синяки да шишки

Something is wrong
Что-то неладно; Что-то не так

something of a *(+ сущ.)*
как бы; типа

son of a gun
сукин сын; курицын сын

sooner or later
раньше или позже; рано или поздно

sore point
больной вопрос

Soroptimist International
Международная организация сороптимисток

sorry about
жаль кого-л., чего-л.

sorry for
жаль кого-л., чего-л.

Sorry to trouble you
Простите за беспокойство

sort of (smth.), a
вроде (чего-л.); как бы (что-л.)

sound argument
весомый аргумент

sound as a bell
1. богатырского здоровья; 2. жив-здоров; 3. целый и невредимый

sound encouraging
звучать вдохновляюще

sound off quarters
(мор.) бить отбой

sound strange in one's mouth
странно звучать в чьих-то устах

soup job
(криминальный жаргон) взлом сейфов при помощи взрывчатки

source of trouble
1. источник заболевания; 2. источник неприятностей, беспокойства; 3. источник неполадок

south of

к югу от

Sovereign Military Order of Malta
Суверенный военный Мальтийский орден

space out
- zone out

1. выпасть, вырубиться, отключиться; 2. обалдеть; 3. прибалдеть; одуреть под действием наркотиков

spacious mind
1. широкий кругозор; 2. блестящий ум

span of control
сфера непосредственного подчинения

spare cash
свободные деньги

spare parts, tools and equipment
- SPTE

запасные части, инструменты и приспособления; запасное оборудование; ЗИП

spare time
свободное время; досуг

spark off smth.
- touch off smth.
- trigger off smth.

стать причиной, вызвать, разжечь что-л. (*напр.*, спор, драку и др. неприятности)

sparrow in the hand is better than a cock on the roof, A
Лучше воробей в руке, чем петух на крыше; *ср.:* Не сули журавля в небе, дай синицу в руки. Лучше синица в руках, чем журавль в небе.

speak against time
- talk against time

1. тянуть время; 2. заговаривать зубы

speak easy
нелегальное питейное заведение

speak English fluently
свободно владеть английским *(или другим языком, напр., французским и т.д.)*

speak a foreign language
говорить на каком-л. иностранном языке

speak in private
- speak to smb. in private
- talk in private
- talk to smb. in private

поговорить (с кем-л.) с глазу на глаз

speak one's mind
1. говорить откровенно; 2. выразить свою точку зрения

speak some language
говорить на каком-л. языке (можно подставить название соответствующего языка)

speak the truth, to
если говорить правду; говоря откровенно

speak the truth and shame the devil, to
если говорить правду; говоря откровенно

speak to (smb.)
- talk to (smb.)

разговаривать с (кем-л.); поговорить с (кем-л.)

speak to smb. in private
поговорить с кем-л. с глазу на глаз

speak volumes
говорить самому за себя; деталь говорит обо всем; говорить о многом; быть красноречивее слов

speak with (smb.)
говорить с кем-то на определенную тему

Speakers are born not made
Ораторами рождаются, ораторами не становятся

speaking generally
говоря вообще; не вдаваясь в детали; в общем и целом

special common
осколочно-фугасный снаряд специального назначения

special question
- «WH» question
  wh-question

специальный вопрос, т.е. вопрос к какому-нибудь члену предложения или звену высказывания *(напр., «когда..?», «где..?» и т.д.)*

Speech is silver, silence is golden
Слово - серебро, молчание - золото

speed up
ускорить

spell it out
1. выразить свою мысль ясно, четко, прямо; 2. говорить начистоту; 3. расставить все точки над «**i**»

spell out
1. выразить свою мысль ясно, четко, прямо; 2. говорить начистоту; 3. расставить все точки над «**i**»

spend money like water
выбрасывать, пускать деньги на ветер; швыряться деньгами; давать деньгам утекать, как вода

spend money on…
тратить деньги на…

spice up
1. добавить специй, приправ; 2. оживить, взбодрить, привнести «изюминку»

spick and span
1. чисто-начисто; без единого пятнышка; безукоризненно чисто; 2. опрятно

spill the beans
выдать секрет; проболтаться

spill the milk
сделать что-л. непоправимое

spin a yarn
рассказывать байки, истории; сочинять небылицы

spin doctor
(амер. полит.) "препаратор" (специалист по контактам с прессой, препарирующий информацию в духе, выгодном предоставляемой им политической структуре, и обеспечивающий ее подачу в средствах массовой информации под нужным углом зрения); специалист по написанию речей для политических деятелей

spine up
1. обложкой вверх; 2. ничком

spirits mixed with cold water without sugar
спиртной напиток с пряностями, но без сахара, разбавленный холодной водой

spitting image
точная копия; один к одному

split hairs
1. кипятиться попусту; ссориться по пустякам; 2. вдаваться в ненужные подробности; заниматься казуистикой

split up
1. раскалываться; делиться на части; 2. расходиться (о [супружеской] паре)

spoil sport
1. все дело испортить; 2. все удовольствие загубить

spot on
в самую точку, в цель, «в яблочко»; абсолютно правый; безошибочный, точный

spot the cause of the trouble
определить причину неполадки, поломки, неприятностей, беспокойства

spotted dog
вареный пудинг с коринкой

spread like wildfire
распространяться, как огонь, как пожар; очень быстро распространиться (о слухах, новостях и т.д.)

spread out
растягивать(ся), расширять(ся), распространять(ся)

spring chicken
1. цыпленок; 2. молоденькая девушка; 3. «зеленый» молодой человек, «желторотик»

SPTE
запасные части, инструменты и приспособления; запасное оборудование

squeezed orange
«выжатый лимон»; ненужный или непригодный больше человек

start with especially low prices
начинать с особо низких цен

squander one's time
даром, попусту тратить время

squash hat
мягкая фетровая шляпа

squash one's nuts into oblivion
в порошок стереть; по стенке размазать

squirt metal
боевые патроны

ST
- s.t.
  such that
такой, что; так, что
- setup time
установленное время
- sexy thang
сексапильная штучка; сексбомба
- Shirley Temple
«Ширли темпл», название коктейля
- star trek
«звездный поход», «Стар Трек»: название научно-фантастической телепрограммы
- such that
такой, что; так, что

stack of wheats
куча оладьев, пышек

stack the cards against smb.
ставить палки в колеса

stack the deck
подтасовывать карты; подтасовывать факты

stack up
1. продвигаться; прогрессировать; 2. складываться; удаваться

stack up against (smb., smth.)
выдерживать сравнение с (кем-л., чем-л.); выглядеть по сравнению с (кем-л., чем-л.)

staff department
штабной отдел (не имеющий непосредственного отношения к производству)

staff position
штабная должность

staff resources manager
начальник отдела кадров

staff shortage(s)
нехватка кадров

stale cheque
просроченный чек

stale debt
просроченный долг

stand a chance
иметь шансы

stand a chance of smth.
- stand to do smth.

иметь возможность для чего-л.; иметь шанс сделать что-л.

stand by
1. приготовиться, быть готовым; 2. присутствовать (при чем-л.); 3. быть безучастным зрителем, не вмешиваться; 4. поддерживать, защищать, стоять за

stand clear
держать дистанцию

stand head and shoulders above smb.
быть на голову выше кого-л.

stand in line
(амер.) стоять в очереди

stand on
- stand over
- take a firm line on
- take a firm line over
- take a line on
- take a line over

держать твердую линию (в чем-то); держаться твердых позиций (в каком-л. вопросе); стоять на своем (в каком-л. вопросе)

stand out
выделять(ся)

stand out for smth.

не отступать от желаемого (даже если для получения его нужно ждать); не соглашаться на меньшее

stand over
держать твердую линию (в чем-то); держаться твердых позиций (в каком-л. вопросе); стоять на своем (в каком-л. вопросе)

stand pat
1. стоять на своем; 2. быть удовлетворенным сложившимся положением дел и не желать перемен

stand smb. up
подвести кого-л.; сорвать встречу, свидание

stand to
stand-to
боевая готовность

stand to do smth.
иметь возможность для чего-л.; иметь шанс сделать что-л.

stand under an obligation
быть связанным обязательством; быть должным выполнить обязательство

stand up
встать

stand-up fight
1. борьба в открытую; 2. кулачный бой

stand up for (smb., smth.)
стоять за (кого-л., что-л.); поддерживать (кого-л., что-л.)

stand up to
1. противоречить кому-л.; перечить кому-л.; спорить с кем-л.; 2. противостоять кому-л.

standing army
регулярная армия; постоянная армия

standing jest
неистощимый предмет для шуток; предмет постоянных насмешек

standing joke
(дежурная) шутка

star trek
«звездный поход», «Стар Трек»: название научно-фантастической телепрограммы

start a business
начать дело; открыть фирму

start from scratch
начинать с нуля

start with, to

прежде всего; в первую очередь; для начала; первым делом

state bank
государственный банк

state of origin
государство происхождения

state one's destination
указать конечный пункт назначения (путешествия и т.п.)

state school
(брит.) бесплатная средняя школа

stateless person
лицо без гражданства

state of affairs
положение дел

state of mind
1. душевное состояние; 2. умонастроение

state one's case
излагать свое дело

statements of persons
заявления отдельных лиц

status enquiry
финансовый запрос; выяснение финансового статуса, состояния финансов

Statute of the Court
Статут Суда

statutory books
уставные книги общества с ограниченной ответственностью, в которых указываются финансовое положение, члены общества, руководство и прилагаются протоколы собраний и пр.

stay at home *(брит.)*
- stay home *(амер.)*

оставаться дома

stay away from
держаться подальше от

stay home
(амер.) оставаться дома

stay home from school
остаться дома вместо того, чтобы пойти в школу; не пойти в школу, а остаться дома

stay in touch with
поддерживать связь, поддерживать контакт с...

stay off
избегать, не подходить близко, не трогать; держаться подальше от

stay on
1. оставаться; задерживаться; 2. прислуживать

steal a nap
вздремнуть украдкой

steer clear of
избегать, сторониться; держаться подальше от...

stem from
явиться следствием чего-л.; проистекать из..; произойти из-за...

step by step
1. шаг за шагом; 2. постепенно

step forward
шаг вперед; шаг в каком-л. нужном направлении

step off
(криминальный слэнг) быть повешенным

stepping stone
средство для достижения цели

stew in one's own juice
1. вариться в собственном соку; 2. страдать от собственных необдуманных поступков

stick of tea
(слэнг) сигарета с марихуаной

stick one’s neck out
подставлять свою шею; принимать риск на себя

stick one’s neck out for (smb.)
принимать на себя риск, подставлять свою шею за (кого-л.), стараясь помочь (кому-л.)

stick one's nose in other people's affairs
вмешиваться, лезть не в свое дело

stick one's nose into smb.'s business
вмешиваться, лезть не в свое дело

stick one's tuppence
вмешиваться не в свои дела; «быть к каждой бочке затычкой»

stick out for smth.
не отступать от желаемого (даже если для получения его нужно ждать); не соглашаться на меньшее

stick to one's friends in trouble
1. не оставлять друзей в беде; 2. держаться за друзей в беде

stick to the point
держаться ближе к делу

sticking plaster
(брит.) изоляционная лента

Still waters run deep
В тихом омуте черти водятся

sting smb. to the quick
1. задеть за живое; 2. потрясти, тронуть до глубины души

stitch in time saves nine, a
Один стежок, сделанный вовремя, ст**о**ит девяти; Дорог**а** ложка к обеду

stock certificate
акция; сертификат акций

stock exchange
фондовая биржа

stock taking
инвентаризация

stomach ache
боль/боли в области живота

stomach flu
желудочный грипп

Stone Age
«каменный век»: 1. период истории человечества, когда человек пользовался каменными орудиями; 2. доисторическая эпоха; древнейшие времена; 3. так в американской компьютерной литературе называется период истории развития вычислительной техники с 1943 г. (появление первого компьютера) до 1961 г. (создание первого миникомпьютера); период ламповых ЭВМ, «ЭВМ первого поколения»

stool pigeon
стукач; доносчик; тайный информатор

stop dead
прирасти к месту; застыть как вкопанный; остолбенеть

stop one's mouth
заткнуть кому-л. рот

stop one's mouth with a bribe
заткнуть кому-л. рот взяткой

stop one's mouth with a gag
заткнуть кому-л. рот кляпом

<u>stop trading</u>
заморозить торговлю; (при)остановить все операции

<u>Stormy weather can’t stay all the time, the red sun’ll come out, too</u>
Плохая погода не может быть вечно, выйдет и красно солнышко; *ср.:* Всё течет, всё изменяется; И это пройдет

<u>Stormy weather cannot stay all the time, the red sun will come out, too</u>
Плохая погода не может быть вечно, выйдет и красно солнышко; *ср.:* Всё течет, всё изменяется; И это пройдет

<u>straight as a die</u>
1. прямой, честный; 2. такой не подведет; 3. прямой как стрела

<u>straight as a ram-rod</u>
словно аршин проглотил

<u>straight away</u>
сейчас же; сразу; немедленно

<u>straight face</u>
ничего не выражающее лицо

<u>straight from the horse's mouth</u>
из надежного, достоверного источника; из первых рук

<u>straight from the shoulder</u>
1. без утайки, откровенно; 2. рубануть с плеча

<u>straight man</u>
1. честный человек; 2. *(амер. театр.)* партнер комика

<u>straight out</u>
напрямик; прямо

<u>straighten out</u>
1. выпрямлять(ся), разгибать(ся), расправлять(ся); 2. выравнивать; 3. устранять противоречия; сглаживать (острые углы); 4. исправлять(ся), улаживать(ся), налаживать(ся); 5. выправлять; приводить в порядок; 6. прояснить, дать конкретную, исчерпывающую информацию

<u>strange fish</u>
чудак; странный человек; человек с причудами, со странностями

<u>street island</u>
островок безопасности

<u>Stretch your legs according to your clothes</u>
По одежке протягивай ножки

<u>strike and thrust</u>
наносить удары и колоть

<u>strike it rich</u>
1. становиться богатым; 2. много зарабатывать; 3. напасть на золотую жилу

strike home
1. достичь своей цели; 2. преуспеть; иметь успех; 3. удаваться; 4. попасть в цель; попасть не в бровь, а в глаз; попасть в точку; 5. сделать свое дело

strike smb. as a difficult person
казаться кому-то тяжелым человеком

stroke of luck
удача; (одноразовое) везение; фарт; пруха

strong belief
твердое убеждение, вера

strong management
сильное руководство

strong point
(чья-л.) сильная сторона

struggle with smth.
сражаться с каким-л. делом; считать что-л. очень трудным; с трудом справляться с чем-л.

studio room
«студия»: в многоквартирном доме – однокомнатная квартира, в гостинице – однокомнатный номер

stuff one's head with silly ideas
забивать себе голову пустыми идеями

stuff to give, the
- the stuff to give

1. так и надо (действовать, поступать); 2. именно то, что нужно

stuffy nose
заложенный нос *(при насморке)*

stupid of smb.
глупо с чьей-то стороны

Subject becomes quite, the
- The subject becomes quite

Это уже становится делом; Это уже похоже на дело

subject matter
1. предмет науки; 2. содержание

subject to
подлежать чему-л.; зависеть от

subject to agreement
подлежащий согласованию

subject to approval

подлежащий одобрению

subject to contract
1. при условии подписания контракта; при наличии конракта; 2. (только) в соответствии с контрактом; (только) согласно контракту

subject to public report
подлежащий публичной отчетности

subject to survey
подлежащий осмотру

substance of test
описание (контрольного) испытания; описание теста

substantial effects
существенные последствия

success with…
- Wishing smb. success in one's future endeavors
- Wishing you success in your future endeavors

(желать кому-л.) успеха в... (чем-л.)

successful practices
успешные методы

such a *(+ noun/ adj.+n.)*
- such an *(+ noun/ adj.+n.)*

такой; какой *(используется для усиления сказанного, для подчеркивания идущего далее существительного, иногда – с прилагательным)*

such a pig
(разг.) свинья (о человеке); дрянной, подлый человек; грязный тип; дрянь, скотина

such an *(+ noun/ adj.+n.)*
такой; какой *(используется для усиления сказанного, для подчеркивания идущего далее существительного, иногда – с прилагательным)*

such carpenters, such chips
1. видно мастера по работе; 2. дело мастера боится

such is life
такова жизнь; ничего не поделаешь

such master, such servant
каков хозяин, таков и слуга; каков поп, таков и приход

such that
такой, что; так, что

suffer from swelled head
страдать самомнением

suitable for the position

соответствующий должности

suite the action to the word
смотреть, чтобы слово не расходилось с делом; сказано - сделано

sum up
подводить итоги; суммировать

summary account
- summary record

краткий отчет

summary conviction
осуждение в порядке суммарного производства

summary court-martial
(амер. воен.) дисциплинарный суд

summary jurisdiction
- summary proceedings

упрощенное производство, суммарное производство

summary proceedings
упрощенное производство, суммарное производство

summary punishment
1. наказание, которому подвергают немедленно, безотлогательно; 2. *(воен.)* дисциплинарное взыскание

summary record
краткий отчет

sun will shine down our street too, The
Будет и на нашей улице праздник.

sun will shine into our yard too, The
Будет и на нашей улице праздник.

sun will shine on our side of the fence, The
Будет и на нашей улице праздник.

superior to
1. превосходящий; 2. высший по отношению к чему-л., кому-л.

supervise daily management
осуществлять ежедневное руководство

supervisory regime
режим контроля

supply and demand
предложение и спрос

supply smb. with smth.
снабдить кого-л. чем-л.; обеспечить кого-то чем-то

sure about
уверенный в

sure as eggs are eggs
ясный как день; совершенно ясно; ясно, как божий день; ежу понятно

sure of
уверенный в

sure thing
- That is flat
- That's flat

наверняка; точно

sure thing, a
верное дело; верняк

surprised at
удивленный чем-л., кем-л.

surprised by
удивленный чем-л., кем-л.

surprised with
быть удивленным чем-л., кем-л.

surrender of a person
1. передача какого-л. лица; 2. передавать какое-л. лицо

survey locator
обзорный локатор

suspect consignments
вызывающие подозрения партии груза

suspect of
подозревать в

suspension point
проблемная точка; слабое место, слабое звено; камень преткновения

suspicious transaction
подозрительная сделка

swallow one’s words
брать свои слова обратно; извиняться за сказанное

swear like a trooper
ругаться как сапожник, как солдат, как матрос, как извозчик

sweat blood
1. очень напряженно работать; 2. волноваться, переживать

sweat out
напряженно ждать; ждать с нетерпением, волнением

sweep smth. under the rug
скрыть что-л.; замять что-л.

sweet shop
(брит.) кондитерский магазин

sweet talk
1. сладкие речи; комплименты; лесть; 2. подлизываться; льстить

swelled head
1. гипертрофированное самомнение; 2. зазнайка

swim goggles on
плавать в очках для подводного плаванья, в маске

swim out
выплыть

swim out to
(решительно, энергично) плыть к…

Swiss roll
(брит.) рулет с вареньем

switch off
1. отключить ток, 2. разъединить телефонную линию, 3. выключить, 4. заставить замолчать, 5. (заставить) потерять интерес; 6. отключиться, вырубиться

synopsis of thesis
1. реферат диссертации; 2. реферат научной работы; 3. автореферат диссертации; 4. автореферат научной работы

synopsis of thesis prepared by candidate
1. автореферат диссертации; 2. автореферат научной работы

system attributes
описание системы; описание проекта; системные характеристики; характеристика изобретения; описание изобретения; технические характеристики

system characteristics
описание системы; описание проекта; системные характеристики; характеристика изобретения; описание изобретения; технические характеристики

system design
описание системы; описание проекта; системные характеристики; характеристика изобретения; описание изобретения; технические характеристики

system features
описание системы; описание проекта; системные характеристики; характеристика изобретения; описание изобретения; технические характеристики

system of export-import authorizations
система экспортно-импортных отношений

system outline

описание системы; описание проекта; системные характеристики; характеристика изобретения; описание изобретения; технические характеристики

system properties
описание системы; описание проекта; системные характеристики; характеристика изобретения; описание изобретения; технические характеристики

T

tacit consent
молчаливое согласие

tag along (smb. / smth.)
увязываться за кем-л.

tag question
разделительный вопрос, где первая часть представляет утверждение, а вторая подвергает его сомнению (*обычно этот «хвостик» переводится на русский язык как* «не так ли?»)

tail question
разделительный вопрос, где первая часть представляет утверждение, а вторая подвергает его сомнению (*обычно этот «хвостик» переводится на русский язык как* «не так ли?»)

tailor makes the man, The
Портной делает человека

take a back seat
1. не вмешиваться; держаться нейтралитета; дело - сторона; 2. отойти на задний план; 3. занимать скромное положение

take a beating
терпеть убытки; переплатить (и потерять на этом деньги)

take a beauty sleep
вздремнуть, полежать в темной комнате, чтобы затем выйти к гостям свежей и красивой

take a bite out of smb.
оторвать, урвать кусок у кого-л.

take a bite out of smth.
оторвать, урвать кусок чего-л.

take a bunk
уйти, исчезнуть

take a chance
- take one's chance

рискнуть

take a chance on smth.
- take one's chance on smth.

рискнуть, попытать счастья в чем-л.

take a decision
решить; принять решение; прийти к решению

take a dim view of.
1. быть против; не соглашаться относительно...; 2. сомневаться, колебаться по поводу...; 3. относиться неприязненно, настороженно, без особого одобрения, воодушевления, симпатии к...

take a firm line on
держать твердую линию (в чем-то); держаться твердых позиций (в каком-л. вопросе); стоять на своем (в каком-л. вопросе)

take a firm line over
держать твердую линию (в чем-то); держаться твердых позиций (в каком-л. вопросе); стоять на своем (в каком-л. вопросе)

take a French leave
1. уйти не прощаясь, по-английски; 2. действовать без спроса, распоряжаться чужими вещами

take a good aim
- take an unerring aim

метко стрелять; точно попадать в цель

take a hint
понять намек

take a hold
1. схватить; 2. вцепиться

take a job
получить работу, место

take a joke
понимать шутку

take a line on
держать твердую линию (в чем-то); держаться твердых позиций (в каком-л. вопросе); стоять на своем (в каком-л. вопросе)

take a line over
держать твердую линию (в чем-то); держаться твердых позиций (в каком-л. вопросе); стоять на своем (в каком-л. вопросе)

take a long view of
- take long views of

проявлять дальновидность в отношении..; рассматривать (что-л., кого-л.) с дальним прицелом

take a look
взглянуть

take a Mickey Finn
убраться; удалиться; свалить

take a nap
вздремнуть

take a powder
(слэнг) уйти, удалиться

take a run at
1. попытаться заняться (чем-л., кем-л.); 2. попытаться, рискнуть сделать что-л.

take a step (for smth. by smth.)
- take steps (for smth. by smth.)
сделать шаг вперед; предпринять шаги (для чего-л. посредством чего-л.)

take a try
попытаться; предпринять попытку

take account of smth.
- take smth. into account
считаться, учитывать, принимать во внимание

take action
1. начинать действовать; 2. действовать с конкретной целью; действовать в результате или в ответ на какие-л. события, обстоятельства

take action against
принимать меры против (кого-л., чего-л.)

take advantage of
воспользоваться чем-л., кем-л., извлечь пользу, выгоду из чего-л.

take advantage of smb.
обмануть, перехитрить кого-л.

take advantage of the opportunity
воспользоваться случаем

take aim at (smb., smth.)
прицеливаться в (кого-л., во что-л.)

take air
стать общеизвестным; получить огласку

take an unerring aim
метко стрелять; точно попадать в цель

take away
1. убирать, забирать, уносить, уводить; 2. уходить, бежать; 3. отбирать, отнимать; 4. вычитать; 5. увлекать

take by
взять за

take by surprise

- take smb. by surprise

захватить врасплох

Take care!
Береги себя!

take care not to
позаботиться о том, чтобы что-то не произошло

take care of
заботиться о..; присматривать за

take care to
позаботиться о том, чтобы что-то произошло

take careful aim
тщательно прицеливаться

take chances (on)
рискнуть; попытать счастья (в чем-л.)

take charge of
взять на себя ответственность, заботу о...; осуществлять контроль над...

take effect
подействовать; возыметь действие, эффект

take for granted
считать само собой разумеющимся

take French leave
уйти по-французски

take full advantage of (smb., smth.)
воспользоваться (кем-л., чем-л.); максимально использовать (кого-л., что-л.)

take heat
выстоять (перед лицом неприятностей, *напр.*, жалоб критики и др.); перенести головомойку, нагоняй

take hold of
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

take hold of oneself
владеть собой; держать себя в руках

take hold on
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

take hold over
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

take hold upon
1. схватить, ухватиться за что-л.; 2. овладеть чем-л.; 3. иметь влияние на кого-л.

take institute proceedings against smb.
возбуждать дело против кого-л.

take into account
- take into consideration
- take smth. into account
- take smth. into consideration

принять во внимание; учесть

take into consideration
- принять во внимание; учесть

take into custody
взять под стражу

take it
1. справиться (с этим); перетерпеть; 2. понять и принять; 3. справься (с этим); (по)терпи; 4. пойми (это); прими

take it easy
1. не принимать близко к сердцу; не брать в голову; относиться легко; 2. не спешите

take it hard
реагировать очень бурно

take it on the heel and toe
(слэнг) уйти; удалиться

take it slow
1. быть осторожным; 2. действовать не спеша

take long views of
проявлять дальновидность в отношении..; рассматривать (что-л., кого-л.) с дальним прицелом

take measures
принять меры

take much trouble
очень стараться; приложить все усилия; сделать все, зависящее от кого-л.

take my word for it
уверяю Вас; поверьте мне

take narrow views of
- take short views of

узко смотреть на вещи; проявлять близорукость (при рассмотрении какого-л. вопроса); рассматривать что-л. только с точки зрения непосредственного использования

take no chance
- take no chances

не рисковать

take no chances

не рисковать

take note of smth.
не упускать из внимания что-л.; иметь что-л. в виду; держать что-л. в уме; учитывать что-л.

take odds
- take the odds

держать пари на выгодных для себя условиях

take on
1. брать (работу и т.п.), браться (за дело); принимать, брать (ответственность и т.п.); 2. нанимать, брать, принимать (на службу, на работу); 3. приобретать, принимать (форму, качество и т.д.); 4. брать дополнительно; 5. сражаться, меряться силами; принимать вызов; 6. приживаться, прививаться, приобретать успех, становиться популярным; 7. сильно волноваться; расстраиваться; сердиться; 8. принимать на борт; 9. брать, сажать (пассажиров); 10. открывать огонь; 11. *(слэнг)* поесть; «загрузить» что-л. внутрь (себя)

take on a hire
- take on hire

нанимать; взять напрокат

take on hire
нанимать; взять напрокат

take on staff
нанимать штат

take one's advice
послушаться чьего-л. совета; принять чей-л. совет

take one's breath away
1. удивить, поразить кого-л.; 2. захватить дух; спирать дыхание

take one's chance
рискнуть

take one's chance on smth.
рискнуть, попытать счастья в чем-л.

take one's finals
сдавать выпускные экзамены

take one’s full swing
1. ни в чем себе не отказывать; пользоваться полной свободой; 2. «погулять»; перебеситься

take one’s swing
1. ни в чем себе не отказывать; пользоваться полной свободой; 2. «погулять»; перебеситься

take one's time
1. не спешить; не торопиться; выжидать; делать что-л. в размеренном темпе; 2. мешкать; копаться

take one's word for smth.
поверить кому-то, положиться на чье-л. слово в чем-л.

take orders
принимать приказы

take out
1. вынуть; 2. вывести (погулять) ; «вытащить» кого-л. куда-л.; 3. пригласить, повести; проводить; пойти на свидание; 4. удалить (зуб); 5. вывести (пятно); 6. выбрать, выписать (цитаты); 7. получить, приобрести (права и т.д.); 8. получить (в уплату, компенсацию); 9. выбить партнера из масти (в картах); **take-out:** 10. долгосрочный ипотечный кредит для рефинансирования краткосрочного; 11. изъятие наличных средств со счета; 12. наличная прибыль от продажи партии акций

take part in
участвовать в

take pity on
сжалиться над...

take place
случаться; иметь место

take risks (of smth.)
1. рискнуть; попытать счастья (в чем-л.); 2. подвергаться риску (чего-л.)

take root
прижиться, установиться, пустить корни, укорениться

take shape
принять форму; принять определенные очертания (об идее, отвлеченной теории и т.п.)

take short views of
узко смотреть на вещи; проявлять близорукость (при рассмотрении какого-л. вопроса); рассматривать что-л. только с точки зрения непосредственного использования

take sides
принимать какую-л. сторону (в споре); становиться на определенную сторону; отдавать предпочтение определенной стороне

take smb. at his word
- take smb. at one's word

поверить кому-л. на слово; принять чьи-л. слова всерьез, за чистую монету

take smb. at one's word
поверить кому-л. на слово; принять чьи-л. слова всерьез, за чистую монету

take smb. by surprise
захватить врасплох

take smb. out of
убедить кого-л. не делать что-л.; разубедить кого-л. делать что-л.; «вытащить», оторвать кого-л. от какого-л. занятия, намерения *или* плана действий

take smb. round
1. убедить кого-л. изменить свое мнение, «повернуть на 180º»; 2. ходить вокруг да около; водить вокруг да около; не говорить прямо, по сути

take smb. with a pinch of grain
- take smb. with a pinch of salt

не доверять, слегка сомневаться

take smb. with a pinch of salt
не доверять, слегка сомневаться

take smth. in one's stride
относиться к чему-л. хладнокровно

take smth. into account
считаться, учитывать, принимать во внимание

take smth. into consideration
принять во внимание; учесть

take some doing
быть трудным

take statements from persons
получать заявления отдельных лиц

take steps (for smth. by smth.)
предпринять шаги, меры (для чего-л. посредством чего-л.)

take title to the goods
приобретать товар как собственность

take the air
1. уйти, исчезнуть; удрать, улизнуть, спастись бегством; 2. подышать свежим воздухом; 3. *(ав.)* взлететь, оторваться от земли, взмыть

take the bounce
(слэнг) быть вышибленным, вышвырнутым (из гостиницы)

take the bull by the horns
брать быка за рога; взять быка за рога

take the consequences
понести наказание; принять ответственность (со всеми вытекающими негативными последствиями)

take the easy way out (of)
- take the line of least resistance
- take the line of the least resistance

выбирать самый легкий путь (чтобы выйти из какой-л. ситуации); идти по линии наименьшего сопротивления

take the fall for
принять наказание за

take the hint
понять намек

take the initiative
взять инициативу (на себя, в свои руки)

take the knock
разориться; «вылететь в трубу»

take the line of least resistance
выбирать самый легкий путь (чтобы выйти из какой-л. ситуации); идти по линии наименьшего сопротивления

take the line of the least resistance
выбирать самый легкий путь (чтобы выйти из какой-л. ситуации); идти по линии наименьшего сопротивления

take the long view
принять решение с учетом долговременной перспективы

take the medicine
принимать лекарство

take the odds
держать пари на выгодных для себя условиях

take the point
понять смысл; уловить суть

take the rap
быть наказанным; понести наказание

take the rap over...
понести наказание, быть наказанным, подставить шею, отдуваться за...

take the run-out
сбежать, исчезнуть, осуществить побег

take the running
вести; вырываться вперед; брать инициативу в свои руки

take the trouble
потрудиться; взять заботу

take the trouble of doing smth.
- take the trouble to do smth.

потрудиться сделать что-л.; взять на себя труд, заботу сделать что-л.

take the trouble to do smth.
потрудиться сделать что-л.; взять на себя труд, заботу сделать что-л.

take the veil
постричься в монахи(ни); принять постриг

take the view (that)
придерживаться той точки зрения, (что...)

take the will for the deed
1. быть благодарным за одно только желание помочь; 2. довольствоваться обещаниями, посулами

take the word
- take up the word

заговорить; перебить кого-л.

take the words out of one's mouth
предвосхитить чьи-л. слова; сказать первым именно то, что хотел сказать кто-то другой

take time by the forelock
1. действовать немедленно; 2. воспользоваться случаем, использовать благоприятный момент

take to smth.
1. начать с чего-л.; 2. продолжить делать что-л.; 3. легко войти в курс дела; 4. начать получать удовольствие от чего-л.

take to task
1. сделать выговор; 2. призвать к ответу, призвать к порядку; 3. взять в оборот

take up
1. предпринять; 2. поднять; 3. подтянуть; 4. закрепить; 5. взять, подобрать, принять (пассажиров); 6. подвезти, доставить; 7. покровительствовать, опекать; 8. отнять (время); 9. занять (место); 10. взяться, заняться; продолжить начатое, вернуться к начатому; 11. рассмотреть (вопрос); 12. принять, подхватить; 13. прервать, одернуть; 14. арестовать, забрать; 15. акцептировать; 16. улучшиться (о погоде)

take up another's quarrel
принять чью-л. сторону в ссоре

take up quarters
1. поселиться; 2. остановиться на постой

take up the word
заговорить; перебить кого-л.

take up with
1. встретиться; 2. сблизиться

taken aback with
пораженный, «убитым» чем-л., кем-л.; неприятно изумленный чем-л., кем-л.

taken away
увлеченный; во власти чувств

taken with
увлекшийся (кем-л.); захваченный (чем-л.)

taking evidence
получение свидетельских показаний

taking into account
- taking into consideration

принимая во внимание

taking into consideration
принимая во внимание

talk against time
1. говорить с целью затянуть время; 2. заговаривать зубы; 3. стараться соблюсти регламент

talk big
хвастаться; бахвалиться

talk business
говорить о работе; говорить на профессиональные темы

talk in private
поговорить (с кем-л.) с глазу на глаз

talk into **(+ глагол с окончанием –*ing*)**
уговорить на что-л.

talk it over
- talk over
- talk over with
- talk smth. over

обговорить, обсудить (что-л. с кем-л.)

talk like a Dutch unkle
- talk to smb. like a Dutch unkle

разговаривать (с кем-л.) по-отечески, наставлять, увещевать кого-л. с позиций старшего друга

Talk of the devil and he is sure to appear
- Talk of the devil and he will appear

Заговори о черте, и он появится; *ср.:* Легок на помине.

Talk of the devil and he will appear
Заговори о черте, и он появится.
Ср.: Легок на помине.

talk one's head off
утомить кого-л. своими разговорами; заговорить до смерти

talk out
1. исчерпать тему; 2. говорить отчетливо; 3. затягивать прения

talk out of **(+ глагол с окончанием –*ing*)**
отговорить от (чего-л.)

talk over
обговорить, обсудить (что-л. с кем-л.)

talk over with
обговорить, обсудить с...

talk sense
говорить дело

talk shop
говорить на профессиональные темы

talk smth. over
обговорить, обсудить что-л.

talk through one's hat
1. нести чушь; пороть ерунду; 2. бахвалиться, хвастаться

talk through the back of one's head
- talk through the back of one's neck

нести абсолютную чушь

talk through the back of one's neck
нести абсолютную чушь

talk to (smb.)
разговаривать с (кем-л.); поговорить с (кем-л.)

talk to smb. in private
поговорить с кем-л. с глазу на глаз

talk to smb. like a Dutch unkle
разговаривать (с кем-л.) по-отечески, наставлять, увещевать кого-л. с позиций старшего друга

talk with (smb.)
серьезно поговорить с кем-л.; отчитать, отругать кого-л. (используется родителями в отношении детей или начальниками в отношении подчиненных)

tall order
трудная задача; чрезмерное требование

tally clerk
tally-clerk
учетчик

tally sheet
tally-sheet
учетный листок

tally up
считать

tally with smth.
соответствовать чему-л.; совпадать с чем-л.

tank up
пропить

Target Rating Points

сумма рейтинговых очков, набранных в рекламной кампании при помощи определенных средств массовой информации

tariff bill
1. законопроект по тарифам, по расценкам; 2. список тарифов

Tarred with the same brush
Одного поля ягодки; Одним мирром мазаны

tartar(e) sauce
майонез со специями, употребляемый как приправа к блюдам из морепродуктов

task time
время для выполнения какой-л. работы

tax benefits
льготы по налогообложению

tax exempt
- tax free

1. (лицо или организация,) освобожденные от уплаты налога; 2. не облагаемый налогом (товар и т.д.)

tax free
1. (лицо или организация,) освобожденные от уплаты налога; 2. не облагаемый налогом (товар и т.д.)

taxable income
налогооблагаемый доход

teach a child his letters
обучать ребенка чтению

teach a fool is the same as to treat a dead manб ещ
- To teach a fool is the same as to treat a dead man

Дурака учить - что мёртвого лечить

tear gas pistol
газовый пистолет

tear inside
ворваться

tear smb. / smth. apart
разрывать, разбивать кого-л. / что-л. на кусочки, вдребезги

tear up Jack
tear up jack
поднимать шум; скандалить

teething troubles
проблемы и сложности, всегда сопутствующие появлению чего-л. нового

tell from
- tell smb. from smb.
- tell smth. from smth.

отличить (одно) от (другого)

tell noses
подсчитывать голоса; производить подсчет голосовавших (за предложение); подсчитывать число своих сторонников

tell off
1. сделать выговор; отчитать, отругать; 2. отсчитать; 3. рассчитываться (в строю), производить расчет

tell on
сказываться на

tell smb. from smb.
отличить (одного человека) от (другого)

tell (smb.) off for
назначать

tell smb. off for duty
- tell smb. off to do duty

назначить кого-л. в наряд; дать кому-л. наряд

tell smb. off to do duty
назначить кого-л. в наряд; дать кому-л. наряд

tell smb. where to get off
поставить кого-л. на место, осадить; дать нагоняй; устроить разнос; намылить голову, намылить шею

tell smth. from smth.
отличить (одно) от (другого)

tell the truth, to
если говорить правду; говоря откровенно

tell the truth and shame the devil, to
если говорить правду; говоря откровенно

tell you the truth, to
если говорить правду; говоря откровенно

temporary staff
временный штат

ten to one
десять против одного; могу поспорить; гадом буду; чтоб мне провалиться

tenant at will
арендатор, который может быть выселен в любое время, без предупреждения

term active duty
срочная действительная служба

terminal disease
смертельное заболевание

terms of payment
1. сроки оплаты; 2. условия оплаты; 3. форма оплаты

territorial sea
территориальные воды

terrorist attack
террористическая атака

test components
описание (контрольного) испытания; описание теста *(употребляется только в техническом и медицинском контексте)*

Test of English as a Foreign Language
- TOEFL

Тест английского языка для иностранцев

test procedure
описание (контрольного) испытания; описание теста

test steps
описание (контрольного) испытания; описание теста

text is subject to amendments, the
- The text is subject to amendments

В текст могут быть внесены поправки

thank you
спасибо; благодарю вас

thank you for
1. спасибо за..; 2. благодарить (благодарю Вас и т.д.) за...

thank you (ever) so much for
большое спасибо за..; премного благодарен за...

thank you very much
большое спасибо; премного благодарен

thank you very much for
большое спасибо за..; премного благодарен за...

thanks to
1. благодаря (чему-л., кому-л.); 2. из-за; по причине

that cat will not jump
- that cat won't jump

этот номер не пройдет

that cat won't jump
этот номер не пройдет

that is
другими словами; иначе говоря; то есть

that is a different kettle of fish
(Это) другое дело!

That is a safe guess
- That’s a safe guess

Это можно сказать наверняка

That is a thing of the past
- That is all over now
- That's a thing of the past
- That's all over now

Это дело прошлое

That is all over now
Это дело прошлое

that is another cup of tea
(Это) другое дело!

that is another pair of shoes
(Это) другое дело!

that is another story
(Это) другое дело!

That is cool!
Классно!; Отлично!; Круто!

That is enough
- That's enough

Все, довольно; хватит

That is exactly what I want
- That’s exactly what I want
- That suits me very well

Это как раз то, что мне нужно; Это меня вполне устраивает

That is flat
точно; наверняка

That is good!
Отлично!; Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

That is it!
- That’s it!
- This is it!

Это как раз то, что (нам) надо; Вот именно; Правильно

That is just the thing
- That is the thing
- That is the very thing
- That’s just the thing
- That’s the thing
- That’s the very thing

То, что надо

That is lame
- That’s lame

Беспонтово!

That is no reason to accuse the mirror if you have a crooked face
- That’s no reason to accuse the mirror if you have a crooked face

Неча на зеркало пенять, коли рожа крива

That is not the point
- That's not the point

дело не в этом

That is settled
- That’s settled

решено; договорились; заметано

That is sick!
Ужасно! Ужасно классно!

That is tacky
- That’s tacky

Это не в тему

That is the bunk
- That's the bunk

Ерунда! Чушь! Неправда!

That is the catch
- That’s the catch

В этом-то все и дело; Вот в этом и фокус; Вот где ловушка; Вот где собака зарыта

That is the crop
- That's the crop

Это все; Вот итог

That is the least of one’s *(my, his etc.)* worries
- That’s the least of one’s ***(my, his etc.)*** worries

Это меньше всего кого-л. ***(меня, его и т.д.)*** беспокоит

That is the same
- That’s the same

Это то же самое

That is the thing
То, что надо

That is the time of day!
- That’s the time of day!

Такие-то дела!; Значит, дело обстоит так!

That is the very thing
То, что надо

that is the way the world wags
такие вот дела

that is to say
другими словами; иначе говоря; то есть

That is very decent of you
- That’s very decent of you
- That was very decent of you

Это (было) очень мило (очень хорошо) с Вашей стороны

That is where the hen scratches!
- That's where the hen scratches!

Вот где собака зарыта!

that is why
- that’s why
- this is why

вот почему

that’s a different kettle of fish
(Это) другое дело!

That’s a safe guess
это можно сказать наверняка

That's a thing of the past
Это дело прошлое

That's all over now
Это дело прошлое

that’s another cup of tea
(Это) другое дело!

that’s another pair of shoes
(Это) другое дело!

that’s another story
(Это) другое дело!

That's cool!
Классно!; Отлично!; Круто!

That's enough
Все, довольно; хватит

That’s exactly what I want
Это как раз то, что мне нужно; Это меня вполне устраивает

That's flat
точно; наверняка

That's good!
Ай да молодец!; Очень хорошо!; Отлично!; Умница!

That’s it!
Это как раз то, что (нам) надо; Вот именно; Правильно

That’s just the thing
То, что надо

That’s lame
Беспонтово!

That’s no reason to accuse the mirror if you have a crooked face
Неча на зеркало пенять, коли рожа крива

That's not the point
дело не в этом

That’s settled
решено; договорились; заметано

That’s sick!
Ужасно! Ужасно классно!

That's the bunk
Ерунда! Чушь! Неправда!

That’s the catch
В этом-то все и дело; Вот в этом и фокус; Вот где ловушка; Вот где собака зарыта

That's the crop
Это все; Вот итог

That’s the least of one’s *(my, his etc.)* worries
Это меньше всего кого-л. *(меня, его и т.д.)* беспокоит

That’s the same
Это то же самое

That’s the thing
То, что надо

That’s the time of day!
Такие-то дела!; Значит, дело обстоит так!

That’s the very thing
То, что надо

that's the way the world wags
такие вот дела

that’s to say
другими словами; иначе говоря; то есть

That’s very decent of you
Это очень мило (очень хорошо) с вашей стороны

That's where the hen scratches!
Вот где собака зарыта!

that’s why
вот почему

That suits me very well
Это как раз то, что мне нужно; Это меня вполне устраивает

That takes the cake
Это превосходит все; Вот это да!

That will do
1. Этого достаточно; 2. Это подойдет, устроит; Это то, что нужно

the ace of aces
лучший из лучших

the ace of diamonds
лучший из лучших

the ace of trumps
1. главный козырь; самый веский довод; 2. козырный туз

the acid test
решающее испытание; основная проверка

the aim in life
цель жизни

the aim of the exercise
конечная цель (какой-л. деятельности)

The appetite comes during a meal
Аппетит приходит во время еды

The apples on the other side of the wall are the sweetest
Яблоки по ту сторону забора всегда слаще; Запретный плод сладок

the airline's park has scores of
парк авиакомпании имеет в своем составе много..; парк авиакомпании преимущественно состоит из...

the ball is in one's court
следующий шаг за... (за вами, за ним, за мной и пр.); чья-л. (ваша, моя, его и пр.) очередь действовать

the bare bones
выжимки; голые факты; суть в нескольких словах

the best defense is a good offence
Лучшая защита — (это) нападение; Нападение – лучший вид защиты

The best is an enemy of good
Лучшее - враг хорошего

The best is oftentimes the enemy of the good
Лучшее - враг хорошего

The best mirror is an old friend
Лучшее зеркало - старый друг

the best part of time
самая большая часть времени

the big one
смерть

the big sleep
смерть

the black dog
уныние; тоска зеленая

the black dog is on one’s back
хандрить; находиться в унынии, меланхолии

the Black Jack
пиратский черный флаг

the black man
злой дух, дьявол, сатана

The bomb!
Ужасно!; Ужасно классно!; Классно!

the burning question
жгучий вопрос; наиболее актуальный, основной вопрос

the case in point
1. хороший пример; подходящий пример; 2. данный случай; случай, относящийся к делу

The cat did
(шутл.) Честное слово, это не я (сделал)!

The cat is out of the bag
секрет стал известен; тайное стало явным

The cat jumps
Дело принимает серьезный оборот

the cat’s pajamas
1. превосходно, замечательно; 2. вещь (или человек) что надо, первый сорт, пальчики оближешь

the cat’s pyjamas
1. превосходно, замечательно; 2. вещь (или человек) что надо, первый сорт, пальчики оближешь

the cat’s whiskers
1. превосходно, замечательно; 2. вещь (или человек) что надо, первый сорт, пальчики оближешь

The cat shuts its eyes when it steals the cream
Людям свойственно закрывать глаза на свои грехи; *ср:* прятать голову в песок

the cause of peace
дело мира

the chances are
похоже, вероятно; по всей вероятности; скорее всего

The circumstances so warrant
Обстоятельства этого требуют

the clock gains
часы спешат

the clock is fast
часы спешат

the clock is slow
часы отстают

the clock loses
часы отстают

the clock round
1. 12 часов подряд; 2. круглые сутки

the clock struck
(чей-то) час пробил

The cobbler should stick to his last
Всяк сверчок - знай свой шесток

the contents being fragile...
поскольку содержимое хрупкое..; учитывая хрупкость (перевозимых) предметов...

The cord may curl long but the end must appear
Сколько верёвочка не вейся, а кончику быть

The cowl does not make the monk
Одежда - еще не человек; Не каждый, кто в рясе, - монах; Ряса не делает монахом

the crux of the matter
суть дела

the day before
накануне

the Day of Atonement
Судный день; Йом-Кипур (день, который традиционно отмечают в Израиле)

the deep
море, океан, пучина

The design is subject to alterations

В проект могут быть внесены изменения

The devil is not so black as he is painted
Не так страшен черт, как его рисуют; Не так страшен черт, как его малюют

The devil is not so frighful as he is painted
Не так страшен черт, как его рисуют; Не так страшен черт, как его малюют

The devil isn’t so black as he is painted
Не так страшен черт, как его рисуют; Не так страшен черт, как его малюют

The devil isn’t so frighful as he is painted
Не так страшен черт, как его рисуют; Не так страшен черт, как его малюют

the die is cast
решение принято; Рубикон перейден

the dogs of war
спутники (бедствия, ужасы) войны

The dream is terrible but the Lord is full of charity
Страшен сон - да милостив Бог

the Dutch act
самоубийство

The end is the crown of any affair
Конец – делу венец

The end is the crown of any work
Конец – делу венец

the end of the line
1. тупик, конец; 2. сигнал к отходу; конечный пункт, из которого надо возвращаться

the end of the road
1. тупик, конец; 2. сигнал к отходу; конечный пункт, из которого надо возвращаться

the end of smb.
чье-то мучение, наказание

the end product
конечный продукт

the entertainment of time
времяпрепровождение

the exception proves the rule
исключение подтверждает правило

the exchange of tears for smiles
сменить слезы улыбками

the face of a clock

циферблат

the fact being characteristic of
характерная черта, особенность, присущая (кому-л., чему-л.)

the fact of the matter
фактически; суть дела

the facts speak for themselves
факты говорят сами за себя

the faintest idea
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the faintest notion
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the fat is in the fire
1. дело сделано; 2. быть беде

the Feast of Booths
Сукот (еврейский праздник)

the Feast of Dedication
Ханука (еврейский праздник)

the Feast of Lights
Ханука (еврейский праздник)

the Feast of Lots
Пурим (еврейский праздник)

the Feast of Matzot
Песах (еврейский праздник)

the Feast of Spring
Песах (еврейский праздник)

the Feast of Tabernacles
Сукот (еврейский праздник)

the first floor
1. *(амер.)* первый этаж; 2. *(брит.)* второй этаж

the first man home in the race
(спорт) участник, кончивший гонку первым

the first story *(амер.)*
первый этаже; этаж, находящийся непосредственно на земле; цокольный этаж

The fish will soon be caught that nibbles at every bait

Любопытная рыбка (*буквально:* та, которая пробует любую приманку) скорей попадет на крючок

the foggiest idea
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the foggiest notion
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the foregoing
вышесказанное, вышеизложенное, вышеупомянутое

The game is not worth the candle
Игра не стоит свеч

The game is over
игра проиграна; дело провалилось; все кончено, все пропало

The game is up
игра проиграна; дело провалилось; все кончено, все пропало

The game is worth the candle
игра стоит свеч

The game isn’t worth the candle
Игра не стоит свеч

the German Federal Republic
Федеративная Республика Германии

The glory lies - the abuse is running
Добрая слава лежит, а дурная бежит

the good old times
добрые старые времена

the good people
эльфы, феи

The greatest talkers are the least doers
Пустая бочка больше (всех) гремит; Кто много говорит, тот мало делает; Кто много болтает, тот мало успевает; Много шума - мало дела; Трещотки трещат (о людях, чье мнение наименее важно и компетентно, но которые не могут не высказаться)

the greatest thing after sliced bread
превосходный; первоклассный

the greatest thing since sliced bread
превосходный; первоклассный

the ground floor

1. *(брит.)* первый этаж; этаж, находящийся непосредственно на земле; цокольный этаж; нижний этаж; 2. первый шанс, лучший, базовый шанс (особ. в бизнесе)

the gunner's daughter
(мор., ирон.) пушка, к которой в старину привязывали наказываемого матроса

the haves and have-nots
бедные и богатые; имущие и неимущие

the heart of the matter
суть дела

The hunger is not like an aunt
Голод не тётка

The hunger isn't like an aunt
Голод не тётка

the Holy Land
святая земля (Палестина)

the House
1. Палата общин; 2. Палата представителей

the House of Commons
Палата общин

the House of Councillors
Палата советников, Верхняя палата парламента Японии

the House of Delegates
Нижняя палата законодательного собрания (некоторых штатов США)

the House of Lords
Палата лордов

the House of Representatives
Палата представителей, Нижняя палата конгресса США

the House rose
Заседание Палаты кончилось

the idea flashed across one's mind
кого-л. вдруг осенило

the idea found lodgment in one's mind
мысль засела в чьем-л. мозгу, в чьей-л. памяти

the ins and outs (of)
все детали (чего-л.)

The jig is up
все кончено; игра окончена; игра проиграна

The jig's up
все кончено; игра окончена; игра проиграна

The land knows
Бог его знает!

the land of Nod
царство сна; сонное царство

the Land of Promise
земля обетованная

the land of stars and stripes
страна звезд и полос, США

the land of the golden fleece
страна золотого руна, Австралия

the land of the leal
(шотл.) небеса; рай

the land of the midnight sun
страна полуночного солнца, Норвегия

the land of the rising sun
страна восходящего солнца, Япония

the land of the Rose
страна Розы, Англия

the Large Aliyah
Большая алия; масштабный въезд в Израиль евреев со всего мира, особенно – из бывшего СССР

the largest of
1. подавляющее большинство (чего-л.); 2. самый большой из...

the last of…
(амер.) конец (месяца, года и т.д.)

the last resort
в качестве последнего шанса; (как) последняя надежда

the last shame
тюрьма

the last straw
последняя капля (переполнившая чашу); предел терпения

The last straw breaks the camel's back
Последняя капля переполняет чашу; (Именно) последняя соломинка ломает спину верблюда

the last time
последний раз

the last word in (smth.)
последнее слово, новейшее достижение в (чем-л., какой-л. области)

the least idea
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the least notion
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

The legend is still fresh but hard to believe
Свежо предание, а верится с трудом

the lesser of two evils
меньшее из двух зол

the letter of the law
буква закона

the long and the short of it
(вот и) вся история; (вот и) всё; вся суть вопроса

the long and the short of smth.
(вот и) вся история; (вот и) всё; вся суть вопроса

The Lord does not give horns to the cow whose habitude is to butt
Бодливой корове Бог рог не дает

The Lord doesn’t give horns to the cow whose habitude is to butt
Бодливой корове Бог рог не дает

The love is vicious - one can fall in love with the billy-goat
Любовь зла - полюбишь и козла

The love is vicious - you can fall in love with the billy-goat
Любовь зла - полюбишь и козла

the Lower House
Нижняя палата (парламента)

The man who has nothing to do is always the busiest
Кто мало делает, тот много говорит; Кто много говорит, тот мало делает; Пустая бочка больше всех гремит; Трещотки трещат *(о людях, чье мнение наименее важно и компетентно, но которые не могут не высказаться)*

The matter will not wait
Дело не терпит отлагательств

The matter won’t wait
Дело не терпит отлагательств

the moment of truth
момент истины

the more so, as

тем более, что

the more so that
тем более, что

The more the better
Чем больше, тем лучше

the Most High
Бог; всевышний

the nature of criminal group
характер преступной группы

the nature of organized crime
характер организованной преступности

the nature of things
природа вещей

the necessity of
необходимость (чего-л.)

the New Year of Trees
Ту-Бишват; праздник посадки деревьев (праздник в Израиле)

the next man
другой; всякий другой, любой; первый встречный

the object of the exercise
конечная цель (какой-л. деятельности)

the occupation of premises
временное пользование недвижимостью, временная аренда недвижимости

the old boy network
блат *(приобретается связями внутри сословия - например, среди выпускников одного частного колледжа, членов гольф-клуба и т.д.)*

the old man
(чей-л.): 1. старик; 2. отец, папа; 3. муж; 4. капитан судна

the old man of the sea
человек, от которого трудно отвязаться, отделаться; навязчивый, прилипчивый человек

The one who draws a cart is urged on
Кто везет, на том и ездят

The one who draws is urged on
Кто везет, на том и ездят

the opposite of
противоположность (кому-л., чему-л.)

the other

второй из двух (и только из двух)

the other day
на днях, недавно

The peasant will not cross himself before it begins to thunder
Пока гром не грянет, мужик не перекрестится

the Pentecost
1. Троицын день; пятидесятница (христианский праздник, отмечаемый в седьмое воскресенье после Пасхи); 2. Шавуот (еврейский праздник)

the pickings are slim
весьма незначительные результаты; результаты очень малы

the plain truth is that
дело просто в том, что… ; совершенно очевидно, что…

the point is (that)
дело в том, что

the point of the exercise
конечная цель (какой-л. деятельности)

the price limit set to smb.
ценовой барьер, предельная цена, максимальная сумма, установленная для кого-л.

the Promised Land
земля обетованная

the pros and cons
за и против; преимущества и недостатки

the $ 64 question
(амер.) самый важный, решающий вопрос *(выражение возникло в связи с радиоигрой, во время которой радиослушателю, находящемуся в студии, куда допускается публика по платным билетам, предлагается ответить на семь тематических вопросов. За каждый удачный ответ приз удваивается, т.е. он составляет 1-2-4-8-16-32-64 доллара, причем седьмой вопрос является самым сложным)*

the question of the day
актуальный, злободневный вопрос; вопрос дня

the quick and the dead
живые и мертвые

the remotest idea
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the remotest notion
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the Republic of Ireland
Ирландская Республика

the rock of ages
Христос

the royalty-free right
право пользования без отчислений от продаж; безгонорарное право пользования

the same
то же самое; одно и то же

the samples requested
требуемые образцы

The scalded cat fears cold water
Пуганая ворона куста боится; Обжегшись на молоке, дуют на воду

the Scavenger's daughter
тиски *(орудие пытки, названное по искаженному варианту фамилии коменданта Тауэра, Skevington, изобретшего это орудие)*

the score
истинное положение дел

The scythe ran into a stone
Нашла коса на камень

the second floor
1. *(амер.)* второй этаж; 2. *(брит.)* третий этаж

the second story
(амер.) второй этаж

The seven deadly sins
семь смертных грехов (в христианской религии)

The seven mortal sins
семь смертных грехов (в христианской религии)

the seven virtues
семь главных добродетелей (в христианской религии)

the show must go on
дело должно быть доведено до конца; надо продолжать; шоу должно продолжаться; начатое должно быть завершено

The sickness of the body may prove the health of the soul
Болезни тела могут показать здоровье души

the silver lining
проблеск надежды

the sixty four dollars question

(амер.) самый важный, решающий вопрос *(выражение возникло в связи с радиоигрой, во время которой радиослушателю, находящемуся в студии, куда допускается публика по платным билетам, предлагается ответить на семь тематических вопросов. За каждый удачный ответ приз удваивается, т.е. он составляет 1-2-4-8-16-32-64 доллара, причем седьмой вопрос является самым сложным)*

the slightest idea
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the slightest notion
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the softer sex
слабый пол

the stuff to give
1. так и надо (действовать, поступать); 2. именно то, что нужно

The subject becomes quite
Это уже становится делом; Это уже похоже на дело

The sun will shine down our street too
Будет и на нашей улице праздник.

The sun will shine into our yard too
Будет и на нашей улице праздник.

The sun will shine on our side of the fence
Будет и на нашей улице праздник.

The tailor makes the man
Портной делает человека

The text is subject to amendments
В текст могут быть внесены поправки

the third House
- third House, the

«третья Палата», кулуары конгресса

The time is out of joint
- time is out of joint, the

(W.Shakespeare) Распалась связь времен; Время вышло из суставов

The time is up
- time is up, the

срок истек; время вышло

the time of day
- time of day, the

1. положение вещей, дел; 2. последние сведенья (данные)

the time of unuversal peace
- time of unuversal peace, the

эра всеобщего мира

the time specified
- time specified, the

установленное время; назначенный срок

the tip of the iceberg
- tip of the iceberg, the

«верхушка айсберга»; малая видимая часть какого-л. события, проблемы и т.п.

The tongue speaks, but the head does not know
- The tongue speaks, but the head doesn't know
- tongue speaks, but the head does not know, The
- tongue speaks, but the head doesn't know, The

Голова не знает, что язык болтает

The tongue speaks, but the head doesn't know
Голова не знает, что язык болтает

the top of the world
- top of the world, the

Северный полюс; Арктика; вершина мира

The torment is what the thief has to gain
- torment is what the thief has to gain, The

Поделом вору и мука

The unexpected always happens
- unexpected always happens, The

Всегда случается то, что ожидаешь меньше всего

the United Arab Emirates
- United Arab Emirates, the

Объединенные Арабские Эмираты

the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
- United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

the United States of America
- U.S.
- Uncle Sam
- United States of America, the
- US

Соединенные Штаты Америки

the unity of time
- unity of time, the

(театр.) единство времени

the Upper House
- Upper House, the

Верхняя палата (парламента)

the vaguest idea
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the vaguest notion
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр.* “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

the valley of the shadow
- valley of the shadow, the

долина теней; грань жизни и смерти

the valley of the shadow of death
- valley of the shadow of death, the

долина смерти; гибель; смерть

the very (smb., smth.)
- very (smb., smth.), the

тот самый (кто-то, что-то); именно тот (кто-то, что-то), который...

the very man
- very man, the

тот самый человек; именно тот человек, который...

the Wailing Wall
- Wailing Wall, the

Стена Плача, священное для евреев место; западная стена Храма, расположенная в старой части Иерусалима

the weaker vessel
прекрасный пол; женщины; слабый пол; «немощный сосуд»

the Word
- Word, the

1. слово Господне (о Священном писании, особ. о евангелии); 2. Слово, Бог-Слово; Христос

There are no flies on (smb./smth.)
1. его не проведешь; он начеку; 2. ему энергии не занимать; 3. надежный; не к чему придраться; 4. честный, безупречный, не вызывающий никаких сомнений *(о деле, сделке; первоначально говорилось о животных, напр., о лошадях, чтобы подчеркнуть их резвость)*

There is a black sheep in every family
- There's a black sheep in every family

В семье не без урода

There is a good lad!
Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

There is life in the old dog yet
- There’s life in the old dog yet

Есть еще порох в пороховницах; Жив курилка

There is no crying over spilt milk
- There's no crying over spilt milk
Что с возу упало, то пропало

There is no difference at all
(Нет) никакой разницы

There is no doubt
Несомненно! Заметано! Без вопросов! Нет проблем!

There is no evil without good
Нету худа без добра

There is no kick coming
- There's no kick coming
жаловаться не приходится

There is no question about
нет вопроса относительно (чего-л.); сомневаться не приходится относительно (чего-л.)

There is no smoke without fire
- There's no smoke without fire
Нету дыма без огня

There is no time like the present
- There's no time like the present
Теперь самое подходящее дело (для какого-то дела); лучше не откладывать

There is no time to lose
- There's no time to lose
Нельзя терять ни минуты

there is no use
бесполезно; нет смысла

There is small choice in rotten apples
- There's small choice in rotten apples
Выбирать тут не из чего; Хрен редьки не слаще

there it is
такие вот дела

There'll be jam tomorrow
После дождичка в четверг

There'll be trouble if the cobbler starts making pies
- There will be trouble if the cobbler starts making pies
Беда, коль пироги начнет печи сапожник (а сапоги тачать – пирожник)

There'll come a time when the seed'll sprout
- There will come a time when the seed will sprout
Будет время, когда семена дадут ростки; *ср.*: Всему свое время; время разбрасывать камни и время собирать урожай

There's a black sheep in every family
В семье не без урода

There's a good lad!
Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

There's life in the old dog yet
Есть еще порох в пороховницах; Жив курилка

There's no crying over spilt milk
Что с возу упало, то пропало

There's no difference at all
(Нет) никакой разницы

There's no doubt
Несомненно! Заметано! Без вопросов! Нет проблем!

There's no evil without good
Нету худа без добра

There's no kick coming
жаловаться не приходится

There's no question about
нет вопроса относительно (чего-л.); сомневаться не приходится относительно (чего-л.)

There's no smoke without fire
Нету дыма без огня

There's no time like the present
Теперь самое подходящее дело (для какого-то дела); лучше не откладывать

There's no time to lose
Нельзя терять ни минуты

there's no use
бесполезно; нет смысла

There's small choice in rotten apples
Выбирать тут не из чего; Хрен редьки не слаще

There was nothing one would do about it
- There was nothing you would do about it

Ничего нельзя было сделать

There was nothing you would do about it
Ничего нельзя было сделать

There we go
Начнем; Продолжим; Поехали; Вот, пожалуйста; Вот оно; Началось

There will be jam tomorrow
После дождичка в четверг

There will be trouble if the cobbler starts making pies
Беда, коль пироги начнет печи сапожник (а сапоги тачать – пирожник)

There will come a time when the seed will sprout
Будет время, когда семена дадут ростки; *ср.:* Всему свое время; время разбрасывать камни и время собирать урожай

There you go
Начнем; Продолжим; Поехали; Вот, пожалуйста; Вот оно; Началось

They brag most who can do least
Пустая бочка больше (всех) гремит; Кто много говорит, тот мало делает; Кто много болтает, тот мало успевает; Много шума - мало дела; Трещотки трещат (о людях, чье мнение наименее важно и компетентно, но которые не могут не высказаться)

thick hair
густая шевелюра; густые, плотные волосы

thin time, a
неприятное переживание

thing of the past, a
дело прошлого

things are heading toward (smth.)
дела идут к (чему-л.); дело идет к (чему-л.)

things are improving
дела поправляются

Things are seldom what they seem
Внешность обманчива; Не суди по внешности; Не всё то золото, что блестит

Things do happen
Всякое бывает

Things look blue
Дело плохо

think about
- think of

(по)думать о(б)

think ahead
продумывать заранее; планировать на будущее; загадывать

think of
думать о(б)

think out
тщательно продумать, осмыслить до конца, полностью проанализировать

think over
обдумать, осмыслить

third House, the
«третья Палата», кулуары конгресса

this and that
так и так; то-то и то-то

This is it!
1. Вот так!; 2. это главное

This is really the limit
Это уже все; Это действительно конец; Это предел; Это последняя капля

this is why
вот почему

this time
(на) этот раз; в этом случае

this year
в этом году

those injured or killed
раненые и погибшие (*сущ.*)

thousand thanks for, a
тысяча благодарностей за...

thousands thanks for
тысячи благодарностей за...

threat of retaliation
угроза местью

throw a veil
опустить завесу; обойти молчанием; замалчивать, скрывать

throw an ing-bing
выдать припадок; получить приступ

throw away
1. выбросить; 2. сбросить (карты)

throw lead
(криминальный слэнг) стрелять (из огнестрельного оружия)

throw light on
пролить свет на..; объяснить (что-л.)

throw out the baby with the water
выплеснуть ребенка вместе с водой; вместе с плохим и несущественным отбросить и хорошее, нужное

throw out a bill
отклонить законопроект

throw up the game

1. прекратить игру; выйти из игры; бросить карты; 2. признать себя побежденным; спасовать; сдаться; отказаться от дальнейшей борьбы

thrust one's nose into one’s affairs
совать нос в чужие дела

thrust smth. down one’s throat
навязывать кому-л. что-л. (*напр.*, свое мнение)

thrust smth. in at smb.
(под)сунуть что-л. кому-л.

thumbs down
категорическое неодобрение; отказ; знак отказа, неодобрения, несогласия

Thumbs up!
Ладно!; Подходяще!; Недурно!; Принимается!

ticket office ***(амер.)***
билетная касса; контора по заказу билетов

tidy up
наводить порядок, прибирать

tie in
- tie with

подходить, совпадать, соответствовать, быть связанным с...

tie up
1. привязывать; 2. связывать; 3. прикреплять, закреплять; 4. становиться на якорь; 5. бросать якорь; причаливать; швартоваться; 6. приостанавливать; 7. ставить в затруднительное положение; 8. стреноживать»; 9. ***(в вязании)*** закончить последний ряд; 10. забастовка; 11. прекращение работы; 12. задержка; 13. (временная) остановка; 14. место для швартовки судна; 15. швартовка; 16. путы; 17. связывание; 18. связанность; 19. связь; 20. союз; 21. система широкой рекламы товаров в прессе

tie with
подходить, совпадать, соответствовать, быть связанным с...

tied in with the company product
имеющий отношение к конечному продукту (фирмы)

tiger milk
определенный вид спиртного

tight spot
«пиковое» положение; затруднительная ситуация

tighten one’s belt
затянуть пояс; навести экономию; уменьшить расходы, траты

tighten the screws
«закрутить гайки»; давить на кого-то

till the last

- to the last

до конца

time advantage
(спорт.) преимущество во времени

time after time
раз за разом; повторно; тысячу раз

time allowance
норма времени

time an alarm-clock to go off at...
завести, поставить будильник на… (определенное время)

time and again
снова и снова; часто

Time and tide wait for no man
Время не ждет

time bomb
1. бомба замедленного действия; 2. мина с часовым механизмом

time card
time-card
рабочий листок; хронометражная карта

time charter
тайм-чартер, договор о фрахтовании на срок

Time cures all
- Time cures all things

Время пройдет — слезы утрет; Время – лучший лекарь

Time cures all things
Время пройдет — слезы утрет; Время – лучший лекарь

time deposit
срочный вклад

time fire
1. дистанционная стрельба; 2. стрельба с ограничением во времени

time forbids
время не позволяет

Time hangs heavy on one's hands
Время медленно тянется

time in
(спорт.) возобновление игры после взятого времени

Time is drawing
Времени остается мало; Время кончается; Срок приближается

Time is money
Время – деньги

time is out of joint, the
(W.Shakespeare) Распалась связь времен; Время вышло из суставов

Time is precious
Время дорого

Time is short
- Time presses

Время не ждет; Время не терпит

Time is up, the
срок истек; время вышло

time lag
time-lag
1. отставание; запаздывание; 2. выдержка времени; период ожидания; 3. время между выпуском продукции и ее поступлением в свободную продажу

time of day, the
1. положение вещей, дел; 2. последние сведенья (данные)

time of orbiting
(астр.) время обращения искусственного спутника

time of unuversal peace, the
эра всеобщего мира

time one's arrival for...
назначить чей-л. приезд, прибытие на... (определенное время)

time one's blows skilfully
искусно выбрать момент для (нанесения) удара

time one's watch with...
поставить свои часы по…

time oneself well
удачно выбрать время прихода, приезда

time out
1. *(спорт.)* минутный перерыв; тайм-аут; 2. короткий перерыв; передышка

Time presses
Время не ждет; Время не терпит

time promotion
(воен.) присвоение очередного звания по выслуге лет

time range
период

time register
отметчик времени

time specified, the
установленное время; назначенный срок

time the speed of work
хронометрировать трудовой процесс

time to
- time with
1. делать что-л. в такт; 2. совпадать (по темпу, такту, ритму)

time trial
(велоспорт) гонки на время

time trouble
(шахм.) цейтнот

Time will tell
Время покажет; Поживем – увидим

time with
1. делать что-л. в такт; 2. совпадать (по темпу, такту, ритму)

Time works wonders
Время делает (творит) чудеса

time would fail smb.
кто-л. не успеет, кому-л. не позволит время

times out of number
- times without number
бесчисленное количество раз

times without number
бесчисленное количество раз

tip a few
(слэнг) выпить несколько рюмок; опрокинуть пару стаканчиков

tip of the iceberg, the
«верхушка айсберга»; малая видимая часть какого-л. события, проблемы и т.п.

tip off
1. предупреждать; сообщать; давать (конфиденциальную) информацию; 2. намек; сообщение; информация; 3. совет; 4. разыгрывание спорного мяча

tip one's mitt
(слэнг) показать чьи-л. руки; обнаружить, показать что-л.

tip smb. a wink
- tip smb. the wink
подмигнуть кому-л., сделать кому-л. знак украдкой, дать знать, дать маяк, предупредить кого-л.

tip smb. the wink

подмигнуть кому-л., сделать кому-л. знак украдкой, дать знать, дать маяк, предупредить кого-л.

tip the scales
оказаться решающим фактором; привести к определенному решению; заставить принять решение

tip up
раскошелиться

Tip us your fin!
- Tip us your hand!

Вашу лапу (руку)!

Tip us your hand!
Вашу лапу (руку)!

tired of
уставший от

tit for tat
зуб за зуб; око за око; отплата той же монетой; равный ответ, адекватная реакция

to a certain degree
- to a certain extent
- to some degree
- to some extent
- up to a point

до некоторой степени; до известной степени; в определенной мере

to a certain extent
до некоторой степени; до известной степени; в определенной мере

to a man
все до одного

to a not inconsiderable degree
- to no inconsiderable degree
- to no small degree

ни в малой степени

to a T
точно; очень хорошо

to a word
- word for word

пословно; дословно; буквально; слово в слово

to all intents (and purposes)
практически полностью, по всем важным параметрам

to an even greater degree
в еще большей степени

to and fro

1. туда-сюда, взад-вперед; 2. колеблющийся

to be called for
(почтовое отправление) до востребования

to be continued
продолжение следует

to be redirected
(почтовое отправление,) следующее за адресатом в случае смены им адреса

to begin with
- to start with

прежде всего; в первую очередь; для начала; первым делом

to church
в церковь (не просто как в здание, а с целью молитвы, общения с Богом)

to date
до сих пор, до настоящего времени

To do and die
Победить и умереть (*Ср.:* Увидеть Париж и умереть)

To do or die
Победить или умереть

to do with
относящийся к..; имеющий отношение к..; имеющий что-то общее с...

to follow the addressee
(почтовое отправление,) следующее за адресатом в случае смены им адреса

To gain a deeper insight into...
Чтобы получить более глубокое представление о...

to good purpose
с большим успехом

To let the grass grow under one's feet
Ждать у моря погоды; ждать до морковкиного заговенья; ждать, когда на горе рак свистнет

to little purpose
почти безуспешно, безрезультатно

to make a long story short
короче говоря

to no inconsiderable degree
ни в малой степени

to no purpose
напрасно, тщетно, безуспешно

to no small degree

ни в малой степени

to one's advantage
выгодно; хорошо; в чью-л. пользу

to one’s deep regret
к чьему-л. глубокому сожалению

to one’s face
в лицо, в глаза, открыто; в присутствии (заинтересованного) лица

to one's full satisfaction
к чьему-л. полному удовлетворению

to one’s mind
по чьему-л. мнению

to perfection
Лучше не бывает; как нельзя лучше; лучше всех; как никогда (в положительном смысле)

to say the truth
если говорить правду; говоря откровенно

to say the truth and shame the devil
если говорить правду; говоря откровенно

to school
в школу

to some degree
до некоторой степени; до известной степени; в определенной мере

to some extent
до некоторой степени; до известной степени; в определенной мере

to some purpose
с некоторой пользой; небезуспешно; небесполезно

to speak the truth
если говорить правду; говоря откровенно

to speak the truth and shame the devil
если говорить правду; говоря откровенно

to start with
прежде всего; в первую очередь; для начала; первым делом

to such a degree
- to such an extent

до такой степени

to such an extent
до такой степени

To teach a fool is the same as to treat a dead man

Дурака учить - что мёртвого лечить

to tell the truth
если говорить правду; говоря откровенно

to tell the truth and shame the devil
если говорить правду; говоря откровенно

to tell you the truth
если говорить правду; говоря откровенно

to the amount of...
до определенной суммы; до определенного количества

to the best of one's ability
максимум возможного для кого-то, до предела чьих-то возможностей; «на всю катушку», «с полной выкладкой»

to the best of one's belief
насколько кому-л. известно

to the bitter end
- to the final settlement

до самого конца; до последней капли крови; до последней возможности

to the bone
до мозга костей; полностью

to the church
в церковь (имеется в виду конкретное здание)

to the country
за город

to the drop of the curtain
под конец; под занавес

to the east
на восток

to the end of time
до скончания века; до конца мира

to the extent required
до требуемой степени; до нужной степени

to the final settlement
до самого конца; до последней капли крови; до последней возможности

to the gills
1. полностью, абсолютно, совершенно; 2. полный бак (о заправке машины)

to the hilt
максимально; целиком

to the house

к дому

to the last
до конца

to the last degree
- to the last extent

до последней степени

to the last extent
до последней степени

to the left
налево

to the letter
дословно, точно; буквально, в точности

to the movies
(разг.) в кино *(куда?)*

to the north
на север

to the point
в (самую) точку; точно; подходяще; то, что надо

to the point of
вплоть до

to the purpose
кстати, к делу

to the quick
до крови, до мяса (*напр.*, кусать ногти)

to the right
направо

to the right degree
в должной степени

to the town
в город *(в конкретный; в этот)*

to the south
на юг

to the velvet
в чью-л. пользу; в выигрыше

to the west
на запад

to this end

1. с этой целью; 2. к этому концу, к такому финалу

to town
в город *(в противоположность сельской местности; в город вообще; в центр города – в противовес окраине)*

To what extent?
До какой степени?

to whom it may concern
- whom it may concern

тем, кого это касается

to work
на работу

TOEFL
Тест английского языка для иностранцев

together with
вместе с..; одновременно

Tom o' Bedlam
сумасшедший, ненормальный, безумный *(прозвище неизлечимых психических больных, которых отпускали из лондонского дома умалишенных Бедлама и которым разрешали собирать милостыню)*

Tom of Bedlam
сумасшедший, ненормальный, безумный *(прозвище неизлечимых психических больных, которых отпускали из лондонского дома умалишенных Бедлама и которым разрешали собирать милостыню)*

tongue in cheek
- with tongue in cheek

иронически; в шутку; несерьезно; дурачась

tongue speaks, but the head does not know, The
Голова не знает, что язык болтает

tongue speaks, but the head doesn't know, The
Голова не знает, что язык болтает

too bad
слишком плохо, неудачно; очень жаль

Too good to be true
1. Вашими б устами, да мед пить; 2. Слишком хорошо, чтобы быть правдой

Too much curiosity lost Paradise
Излишне любопытных изгнали из Рая

tool set
набор инструментов

tooting the wrong ringer
опрос, спрашивание не того лица

top dog
господствующая *или* победившая сторона; хозяин положения

top of the world, the
Северный полюс; Арктика; вершина мира

top quality
высшее качество

torment is what the thief has to gain, The
Поделом вору и мука

total accounts
1. суммировать счета; 2. общие счета

total income
суммарный доход

total loss
1. полный убыток; 2. полная гибель

total sales
совокупная продажа

touch and go
touch-and-go
1. быстрая перемена тем; 2. быстрое прикосновение к предмету и моментальный отход; 3. быстрый переход от одного к другому; 4. опасное дело; рискованная ситуация; 5. сделанное очень быстро; 6. отрывочный

touch at
заезжать, заходить (куда-л.)

touch base with…
связаться, созвониться, войти в контакт с… (по какому-л. вопросу)

touch off smth.
стать причиной, вызвать, разжечь что-л. (*напр.,* спор, драку и др. неприятности)

touch on
- touch upon

касаться; затрагивать

touch on a question
- touch upon a question

затрагивать вопрос

touch smb. to the quick
1. задеть за живое; 2. потрясти, тронуть до глубины души

touch upon
касаться; затрагивать

touch upon a question

затрагивать вопрос

tough as leather
1. жесткий, как подметка (о еде); 2. физически крепкий, здоровый

town centre
(брит.) (деловой) центр города

town cheque
чек на банк в лондонском Сити

town down
смягчать

trace the proceeds of crime
отслеживать доходы от преступлений

track shoes
шиповки; кроссовки

trade between countries
торговля между странами; международная торговля

trade-in allowance
сумма денег, отданная за старую вещь и включенная в счет покупки новой

trade in metals
торговля металлами

trade is bad
торговля не идет

trade is booming
торговля процветает

trade is brisk
торговля идет оживленно

trade is declining
торговля ухудшается; торговля идет на спад

trade is picking up
торговля улучшается; торговля идет лучше

trade is slow
торговля идет медленно

trade register
торговый реестр

trade with another country
торговля с другой страной

trading partner
торговый партнер

traffic circle
(амер.) кольцевая (круговая) транспортная развязка

traffic island
островок безопасности

trafficked person
лицо, ставшее предметом торговли

trafficking in migrants
провоз мигрантов

transcendental meditation
сверхчувственная медитация (используется как средство релаксации и успокоения)

transfer income
переводной доход (субсидии, пенсии, пособия и т.д.)

transfer of criminal proceedings
передача уголовного производства

transfer of persons
передача людей

transfer of property
перевод имущества

transfer of sentenced person
передача осужденного лица

transit state
государство транзита

translate into
перевести на (какой-л. язык)

transmission of requests
препровождение просьб

transnational organized crime
транснациональная организованная преступность; международная организованная преступность

thrash out
обговорить; тщательно обсудить; решить вопрос или проблему путем обсуждения

travel by
путешествовать чем-л.

Travel makes a wise man better, but a fool worse
Дорога делает умных людей еще умнее, а дурных — еще дурнее; Ворона за море летала, да лучше не стала

traveller's cheque

туристский чек

Treasury Department
Министерство финансов, Минфин

treat badly
относиться плохо

treat smb. badly
относиться к кому-л. плохо

treat smb. like a dog
- treat smb. like dirt
- treat smb. worse than a dog
- use smb. like a dog

третировать кого-л.; относиться к кому-л. по-скотски; обращаться с кем-л., как (хуже чем) с собакой

treat smb. like dirt
третировать кого-л.; относиться к кому-л. по-скотски; обращаться с кем-л., как (хуже чем) с собакой

treat smb. well
относиться к кому-л. хорошо

treat smb. worse than a dog
третировать кого-л.; относиться к кому-л. по-скотски; обращаться с кем-л., как (хуже чем) с собакой

treat well
относиться хорошо

tremble like a leaf
трястись, дрожать как (осиновый) лист

trial and error
путем проб и ошибок

trial lawyer
(амер.) адвокат

trial run
1. репетиция; 2. пробное испытание; 3. проба пера

tricky as a monkey
хитрый, увертливый, как обезьяна

trifle away one's time
даром, попусту тратить время

trigger man
человек, зарабатывающий на жизнь оружием; наемный убийца; наемный воин

trigger off smth.
стать причиной, вызвать, разжечь что-л. (*напр.*, спор, драку и др. неприятности)

trip for biscuits
(слэнг) безрезультатная поездка, поход, попытка

triple play
тройная игра (бейсбол); игра, в которой было три положения вне игры или трижды из игры были выведены игроки

trouble boy(s)
гангстер(ы), бандит(ы)

trouble crew
аварийная бригада

trouble oneself
беспокоиться

troublesome time
- troublesome times

смутные времена

troublesome times
смутные времена

TRP
сумма рейтинговых очков, набранных в рекламной кампании при помощи определенных средств массовой информации

true as steel
преданный, как пес; очень верный, надежный

True love never grows old
Истинная любовь никогда не стареет

true nature
подлинный характер; истинное лицо

truer word was never spoken, a
Совершенно верно!; Абсолютно справедливо!; Правильно сказано!

trump one's ace
побить туза козырем; парировать удар

trunk call
(брит.) междугородний разговор

trusting to hear from smb. soon
- trusting to hear from you soon

с верой в скорый ответ (сообщение, известия) от кого-л.

trusting to hear from you soon
с верой в скорый ответ (сообщение, известия) от вас

truth to tell
если говорить правду; говоря откровенно

try a case

рассматривать дело

try out
1. попытаться; попробовать; 2. испытать

tuition fee
плата за обучение

tuition fee remission
- tuition remission

освобождение от платы за обучение

tuition remission
освобождение от платы за обучение

tune in
1. настраиваться на что-л. (*напр.*, на определенную волну); 2. гармонировать, быть созвучным

turn a blind eye (to…)
смотреть сквозь пальцы (на...)

turn a cat in the pan
стать перебежчиком

turn a deaf ear (to smb., smth.)
игнорировать; делать вид, что не замечаешь, не слышишь (кого-л., чего-л.)

turn around
вращаться; оборачиваться (вокруг своей оси)

turn back the clock
тормозить, задерживать развитие; (пытаться) повернуть вспять колесо времени, колесо истории

turn down
1. отвергать (предложение); отклонить, отказать; 2. отбрасывать (что-л.); 3. убавить, уменьшить; 4. загнуть, отогнуть, отвернуть; 5. загибаться вниз; 6. сворачивать (*напр.*, за угол); 7. разбирать, готовить; 8. повергнуть

turn in
1. поворачивать вовнутрь; 2. свертываться, складываться внутрь; 3. зайти мимоходом; 4. ложиться спать; идти на боковую; 5. запахивать (в землю); 6. вручать, сдавать; возвращать, отдавать

turn in a report
сдать отчет

turn on
1. включать; 2. **turn-on:** возбуждение; приятное волнение

turn on the heat
прибегать к жестким мерам принуждения

turn one's head

вскружить голову

turn one's mind to
думать о.., сосредоточиться на.., обратить внимание на…

turn out
1. отправить(ся) прочь; 2. прогнать, выгнать; 3. выгнать скот на пастбище; 4. выключить; погасить; 5. вывернуть (карманы и т.п.); 6. прекратить работу, забастовать; 7. выпустить, произвести; 8. украсить, нарядить; 9. снарядить; 10. прибыть, собраться; 11. вызвать; 12. вывести; 13. встать (с постели); 14. оказаться; 15. уволить, освободить (от должности); 16. появиться, стать; 17. быть (обще)известным, выясненным, обнаруженным; 18. присутствовать; 19. появиться

turn out to be
оказаться (кем-л., чем-л.)

turn over
1. поворачивать(ся); 2. переворачивать; 3. **turn-over**: возврат (покупки)

turn round
1. оборачиваться; поворачиваться; 2. изменять (мнение, поведение, политику); 3. заставлять (кого-л.) изменить (мнение, поведение, политику); 4. переворачивать

turn round on
- turn round upon

внезапно нападать (на...)

turn round upon
внезапно нападать (на...)

turn smb. on
«заводить» кого-л.

turn smth. to account
- turn smth. to good account

использовать что-л. для собственной выгоды

turn smth. to advantage
изменить какую-л. ситуацию в свою пользу; извлечь пользу из чего-л.

turn smth. to good account
использовать что-л. для собственной выгоды

turn smth. upside down
перевернуть что-л. вверх дном

turn the scales
- turn the table

перетянуть чашу весов; коренным образом изменить ситуацию

turn the table
перетянуть чашу весов; коренным образом изменить ситуацию

turn thumbs down
быть (категорически) против; осуждать; отказывать

turn up
1. поднять(ся) вверх; 2. загнуть(ся); 3. подшить (платье); 4. вскопать, вспахать; 5. выкопать; 6. прибавить, усилить, увеличить (газ, свет, звук, скорость); 7. внезапно появиться; оказаться, подвернуться; случиться; открыть (карту); 8. выискать, найти (в книге, документах); 9. перевернуть на спину; 10. вызвать рвоту; 11. оправдать за недостатком улик; 12. *(слэнг)* обратиться (в полицию)

twenty four on seven
24 часа 7 дней в неделю, *т.е.* всё время

twiddle one's thumbs
сидеть без дела; бездельничать

two bits
1. 25 долларов; 2. 25 центов

Two blacks do not make a white
Two blacks don't make a white
Чужой грех своего не искупает

Two blacks don't make a white
Чужой грех своего не искупает

Two heads are better than one
Ум хорошо, а два лучше; Одна голова – хорошо, а две - лучше

typical of smb.
типичный для кого-л.

U

U.S.
Соединенные Штаты (Америки); «дядя Сэм»

UFO
- unidentified flying object

НЛО, неопознанный летающий объект, "летающая тарелка"

ugly duckling
гадкий утенок

ultimate consumer
конечный потребитель

unanswerable argument
неоспоримый аргумент

unburden one's mind
1. высказать то, что накопилось; 2. облегчить душу

Uncle Sam
1. Соединенные Штаты (Америки); «дядя Сэм»; 2. американец, американцы

Uncle Tom

1. главный герой романа Гарриэт Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома»; 2. *(амер., презр.)* негр-подхалим; предатель интересов негров

unclean spirit
нечистая сила; злой дух

uncrossed cheque
открытый чек; некроссированный чек

under a cloud
1. в плохом настроении; 2. под подозрением

under a contract
по контракту; согласно контракту

under a pen-name
под псевдонимом

under an illusion
под действием иллюзии; в мире иллюзий

under an obligation
обязанный; связанный (*напр.*, договором)

under an obligation to smb. (for smth.)
(очень) обязанный кому-л. (за что-л.) ; в долгу перед кем-л. (за что-л.)

under any conditions
при любых условиях

under dog
побежденная сторона; неудачник; тот, кто «внизу»; поверженный

under glass
1. *(досл.)* под стеклом; 2. *(слэнг)* в тюрьме

under no circumstances
ни при каких обстоятельствах, ни в коем случае

under obligation
обязанный; связанный (*напр.*, договором)

under obligation to smb. (for smth.)
(очень) обязанный кому-л. (за что-л.) ; в долгу перед кем-л. (за что-л.)

under one's nose
у кого-то под носом; на глазах у кого-л., прямо перед кем-л.

under one's own steam
собственными усилиями; без посторонней помощи

under one's signature
- under the signature of smb.

за чьей-л. подписью

under one's wing

под чьей-л. защитой; под чьей-л. опекой; под чьим-то крылышком

under separate cover
в отдельном конверте (пакете)

under socialism
при социализме

under some circumstances
при некоторых обстоятельствах

under some high
быть ниже какого-л. определенного роста; не достигать какой-л. определенной высоты

under some management
под каким-л. руководством

under such circumstances
- under such conditions

при таких условиях; при таких обстоятельствах

under such conditions
при таких условиях; при таких обстоятельствах

under the circumstances
под давлением обстоятельств; в силу сложившихся обстоятельств; в сложившейся ситуации

under the head
1. под головой; 2. под рубрикой

under the impression
под впечатлением

under the impression that
(иметь) впечатление, что...

under the management (of)
под каким-л. руководством

under the most advanced technologies
по самым современным технологиям

under the pole
у полюса

under the same cover
в том же конверте (пакете)

under the signature of smb.
за чьей-л. подписью

under the terms of agreement
по условиям соглашения

under the thumb
под каблуком

undercover operation
агентурня операция

undue advantage
неправомерное имущество

unearned income
незаработанный доход

UNESCO
- United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

ЮНЕСКО, Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры

unexpected always happens, The
Всегда случается то, что ожидаешь меньше всего

unfavorable reply
unfavourable reply
отрицательный ответ (на запрос, просьбу и т.д.)

unforeseen circumstance
непредвиденное обстоятельство

unfranked income
немаркированный доход

unhappy about (smb., smth.)
не в своей тарелке, расстроенный из-за (кого-л., чего-л.)

unhappy workplace is a liability, An
Работа, что не по душе, - обуза

unidentified flying object
НЛО, неопознанный летающий объект, "летающая тарелка"

Union Jack
Государственный флаг Соединенного королевства – Англии, Шотландии и Ирландии *(название возникло в 1604 г. при Иакове I. После унии Англии с Шотландией в 1603 г. английский флаг был соединен с шотландским, а после унии с Ирландией в 1801 г. – с ирландским)*

Union of European Nations
Европейский союз, ЕС; Европейский экономический союз, ЭЭС; Европейское Сообщество

unit price
цена одной штуки; поштучная цена

United Arab Emirates, the
Объединенные Арабские Эмираты

United Nations Convention Against Transnational Organized Crime

Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности

United Nations Crime Prevention and Criminal Justice Fund
Фонд Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и уголовному правосудию

United Nations Crime Prevention and Criminal Justice Programme
Программа Организации Объединенныъ Наций в области предупреждения преступности и уголовного правосудия

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
ЮНЕСКО, Организация ООН по вопросам образования, науки и культуры

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии

United Nations Organization
- UNO

ООН, Организация Объединенных Наций

United States of America, the
Соединенные Штаты Америки

unity of time, the
(театр.) единство времени

Universal Coordinated Time
всеобщее скоординированное время

Universal Coordinated Standard Time
всеобщее скоординированное время

Universal Time Coordinated
всеобщее скоординированное время

University of Cambridge Certificate in Advanced English
Сертификат Кембриджского университета по английскому языку повышенной сложности

unknown quantity
1. неизвестная величина; 2. «темная лошадка»

unlawful acquisition
противозаконное приобретение

unlawful alteration
противозаконное изменение

unlimited liability
неограниченная юридическая ответственность

unlimited partnership
(брит.) полное товарищество

unlisted company

компания, чьи акции не котируются на бирже

UNO
ООН, Организация Объединенных Наций

unpopular belief
непопулярное мнение

unqualified agreement
- unqualified assent
- unqualified consent

безоговорочное согласие

unqualified assent
безоговорочное согласие

unqualified consent
безоговорочное согласие

unqualified denial
безоговорочный отказ

unqualified liar
отъявленный лжец

unqualified statement
решительное заявление

unsafe practices
опасные виды практики

unsecured debentures
долговые обязательства, не обеспеченные активами

unshakable belief
твердое убеждение, вера

until hell freezes over
1. сколько угодно; пока не надоест; 2. навсегда

until it came to a close
- until it comes to a close

пока это не (будет) завершено; до конца

until it comes to a close
пока это не (будет) завершено; до конца

until it is over and done with
- until it was over and done with

(до тех пор,) пока с этим не (будет) покончено; пока все не (будет) завершено

until it was over and done with
(до тех пор,) пока с этим не покончено; пока все не завершено

up a tree
- up the tree

безвыходное положение

up against smth.
лицом к лицу с чем-л.

up and down
up–and-down
1. вверх-вниз; 2. взад-вперед; 3. туда-сюда; 4. беспорядочный; 5. отвесный; 6. перпендикулярный; 7. прямой; 8. откровенный; 9. холмистый

up front
1. с самого начала; 2. заранее; авансом; 3. откровенно

up in arms
1. вооруженный в соответствии с разрешением; 2. готовый к бою; воинственно настроенный; 3. сердитый; 4. горячий

up in the clouds
«в облаках», «на небесах», «на седьмом небе»

up the tree
безвыходное положение

up to
1. на пороге (какого-л. действия); 2. в состоянии (сделать что-л.); 3. в соответствии с..; 4. (вплоть) до (какого-л. времени); 5. к, ко (о приближении в пространстве); 6. рядом, (вместе) с (в пространстве)

up to a point
до некоторой степени; в определенной мере; в известных пределах

up to a thing or two
1. себе на уме; 2. понимающий что к чему

up to date
up-to-date
1. современный, модный; новейший; стоящий на уровне современных требований; 2. в курсе дела, последних новостей, событий; 3. до настоящего времени, до сих пор; 4. в ногу со временем

up to one's ears in
по уши в...

up to sample
соответствующий образцу

up to scratch
- up to snuff

1. к нужному, требуемому состоянию; 2. на должной высоте

up to snuff
1. к нужному, требуемому состоянию; 2. на должной высоте

up to the chin
по горло; по уши

up to time
вовремя; своевременно

upon my word
1. (даю) честное слово; 2. Вот как!

upon putting the building into operation
со сдачей здания в эксплуатацию

upon the face of
1. по внешнему виду (чего-л.); по внешним признакам (чего-л.); при поверхностном ознакомлении (с чем-л.); 2. из точного смысла слов (в тексте); 3. ясно, очевидно; похоже на то, что...

Upper House, the
Верхняя палата (парламента)

ups and downs
взлеты и падения

upset about (smb., smth.)
расстроенный (кем-л., чем-л.)

upset one's apple-cart
- upset the apple-cart

расстраивать, нарушать чьи-л. планы; спутать карты; испортить всю музыку

upset the apple-cart
расстраивать, нарушать чьи-л. планы; спутать карты; испортить всю музыку

upset with
расстроенный из-за (кого-то, чего-то)

upsides with (smb.)
быть, становиться равным (кому-л.)

urgently needed
срочно, крайне необходимый

urging business
срочное дело

US
Соединенные Штаты (Америки); «дядя Сэм»

use a lesson
1. извлечь урок; 2. получить урок, взять урок

use of physical force
применение физической силы

use one’s beam
шевелить мознами

use smb. like a dog
третировать кого-л.; относиться к кому-л. по-скотски; обращаться с кем-л., как (хуже чем) с собакой

use up smb., smth.
полностью, до конца использовать кого-л., что-л.

used to (do smth.)
часто делал что-л.; бывало, делал что-л.

used to (smth.)
привычный к чему-то

utility bills
коммунальные платежи; оплата коммунальных услуг

UTC
всеобщее скоординированное время

V

V.I.P.
- very important person
- VIP

очень важная персона

vacuum cleaner
(брит.) пылесос

vague reply
нечеткий ответ; неконкретный, расплывчатый ответ

vaguest idea, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

vaguest notion, the
малейшее понятие; смутное, приблизительное представление (обычно употребляется в отрицательных предложениях, *напр*. “I haven't got…”: «Не имею ни малейшего...» - далее по тексту)

validity of documents
действительность документов

valley of the shadow, the
долина теней; грань жизни и смерти

valley of the shadow of death, the
долина смерти; гибель; смерть

value added tax
- VAT

налог на добавленную стоимость; налог на добавочную стоимость; НДС

value judgement
субъективное мнение; необъективное суждение

vanity bag
- vanity case

дамская сумочка; ридикюль

vanity case
дамская сумочка; ридикюль

vapor rub
vapour rub
растирание, крем, мазь от простуды

Variety is the spice of life, a
1. В разнообразии прелесть жизни; 2. Жизнь прекрасна, потому что непостижима

variety of options
спектр возможностей; широкий круг возможностей

various quality catering
качественное разнообразное питание

vary between
варьироваться от... до; варьироваться в пределах каких-то двух величин

vary from… to
варьироваться от... до; варьироваться в пределах каких-то двух величин

VAT
налог на добавленную стоимость; налог на добавочную стоимость; НДС

vending machine operator
оператор торговых автоматических машин (автоматов, продающих газеты, сигареты и т.д.)

verbal agreement
устное соглашение

very (smb., smth.), the
тот самый (кто-то, что-то); именно тот (кто-то, что-то), который...

very important person
очень важная персона

very man, the
тот самый человек; именно тот человек, который...

VHS
- video home system

бытовой видеомагнитофон

vice president of marketing
вице-президент по сбыту

vice president of production

вице-президент по производству

vicious circle
порочный круг; заколдованный круг; замкнутый круг

victim of crime
1. потерпевший (от преступления); 2. жертва преступления

video conference
- video links

видеосвязь

video home system
бытовой видеомагнитофон

video links
видеосвязь

VIPs
очень важная персона (мн. чис. – **VIPs**)

viral marketing
сетевой рынок; бизнес, осуществляемый через Интернет

vitally important system
жизненно важная система

vocational high school
средняя школа с (определенным) профессиональным уклоном

voluntary appearance
добровольная явка

voluntary winding-up
добровольная ликвидация компании

vote smb. out
не переизбрать кого-л.

voting share
акция без права голоса

W

w.g.
- weight guaranteed

гарантированный вес

w.p.a.
- with particular average

с учетом частной аварии; с включением частной аварии (вид морской страховки)

wag one's tongue
чесать языком

Wailing Wall, the
Стена Плача, священное для евреев место; западная стена Храма, расположенная в старой части Иерусалима

wait and see
выжидательный

wait for
ждать, ожидать (кого-л., чего-л.)

wait for the cat to jump
выжидать; смотреть, куда ветер подует; действовать в зависимости от сложившихся обстоятельств

wait in vain for smth.
напрасно ждать чего-л.; ждать у моря погоды

waiting room
зал ожидания

Wake Island
1. тайное логово; потайной схорон; 2. аванпост, который нужно защитить от врага даже ценой жизни

wake up
(в прямом и переносном смысле) 1. будить; 2. просыпаться; 3. открыть глаза

walk a dog
выгуливать собаку

walk about
слоняться, колесить, ходить пешком (по какой-л. местности)

walk around
1. слоняться, колесить, ходить пешком (по какой-л. местности); 2. хоровод; 3. водить хоровод; 4. (разг.) портативный магнитофон

walk away with
(легко) завоевать (титул, звание и т. п.)

walk on air
быть счастливым

walk on eggs
1. действовать чрезвычайно осторожно; 2. двигаться, «не касаясь земли», ступая крайне осторожно, мягко, легко

walk out on (smth.)
выйти (*напр.*, из игры)

walk soft
быть скромным

wander from the point
отойти, отклониться от темы, от сути

want jam on it
1. быть недовольным; требовать большего; 2. мед, да еще и ложкой

wanting in purpose
слабовольный, нерешительный

ward off
отражать, предотвращать, не допускать

warehouse keeper
кладовщик; заведующий складом

warm up
разогревать(ся)

warm with
разбавленный горячей водой спиртной напиток с сахаром

warm words
разговор в повышенном тоне; крупный разговор; резкие высказывания; горькие слова; неприятные высказывания; резкие слова (упреки, критика и т.п.); брань

warn smb. about doing smth.
- warn smb. of doing smth.

предупреждать кого-л. о чем-л.

warn smb. against doing smth.
предостерегать кого-л. от (деланья) чего-л.

warn smb. of doing smth.
предупреждать кого-л. о чем-л.

wash up
(брит.) мыть посуду

washed out
лишен сил, изможден

waste breath
говорить попусту, тратить слова, сотрясать воздух

waste of time, a
пустое дело; пустая трата времени

waste one’s time
даром, попусту тратить время

watch close
наблюдать вплотную, скрупулезно

Watch it!
Осторожно!

watch one’s time
ждать благоприятного момента

watch out
быть настороже, быть начеку

watch out for
остерегаться чего-л., кого-л.

watch smb., smth.
наблюдать, следить за кем-л., чем-л.

Watch your language!
Выбирай выражения!

water closet
ванная; туалет

water craft
плавучее средство, плавсредство

water down
1. смягчать; 2. уменьшать; 3. ограничивать; 4. разводить, разбавлять

water proof
водонепроницаемый

water treatment
1. очистка воды (от вредных химических примесей); 2. водоочиститель; установка для очистки воды; средство для очистки воды

watery eyes
слезящиеся глаза

wave to smb.
махать кому-л.

Way to go!
1. В добрый путь! Удачного пути! Счастливого пути!; 2. Ай да молодец!; Очень хорошо!; Умница!

WC
- water closet

ванная; туалет
- West Central

Западный Центральный, район доставки почты в Лондоне
- without charge

бесплатно

We do not care of what we have, but we cry when it is lost
Что имеем, не храним, потерявши – плачем

We don’t care of what we have, but we cry when it is lost
Что имеем, не храним, потерявши – плачем

We've Got What It Takes To Take What You've Got
У нас есть то, что требуется для того, чтобы забрать то, что есть у вас.

(Девиз мусорной компании)

weak at
слабый, неподготовленный, неспособный (в какой-л. области)

weak in the head
умственно отсталый; «больной на голову»

weak of purpose
быть нерешительным, не обладать целеустремленностью

weak point
слабое место

weak sister
(слэнг) легко доступная женщина

weaker vessel, the
прекрасный пол; женщины; слабый пол; «немощный сосуд»

wear a troubled look
иметь смущенный, озабоченный, обеспокоенный вид

wear iron
носить, иметь при себе огнестрельное оружие

wear one's heart on one's sleeve
не скрывать своих чувств

wear out
1. изнашивать; 2. срабатываться; 3. износ

wear thin
1. иссякать; уменьшаться; 2. истощаться; 3. изнашиваться, приходить в упадок, в негодность

wear two hats
занимать одновременно две должности

weigh up
взвесить, проанализировать

weight guaranteed
вес гарантирован; гарантированный вес

weight off one's mind
гора с (чьих-то) плеч; камень с (чьей-то) души

welcome back
1. рады видеть вас снова; 2. приходите еще

Welcome home!
Добро пожаловать домой!; С приездом!

Well begun is half done
Хорошее начало полдела откачало; Хорошее начало – половина дела

Well done!
Браво!; Молодец!; Здорово!

well off
зажиточный; богатый; устроенный; успешный; везучий; удобный

well quit of
счастливо, успешно отделавшийся от

well stored with knowledge
много знающий; имеющий много знаний

well timed
(сделанный, успевший) вовремя, кстати

well to do
well-to-do
1. зажиточный; 2. находящийся в хорошем состоянии

Welsh unkle
двоюродный брат отца *или* матери

West Central
Западный Центральный, район доставки почты в Лондоне

west of
к западу от

wet blanket
1. зануда; 2. холодный душ *(в переносном смысле)*; 3. внезапно навалившаяся тоска; горькое пробуждение *(в переносном смысле)*

wet one's whistle
промочить горло

WG
- Work Group

рабочая группа

«WH» question
wh-question
специальный вопрос, т.е. вопрос к какому-нибудь члену предложения или звену высказывания *(напр., «когда..?», «где..?» и т.д.)*

What a... ***(+ сущ./прилагат. и сущ.)***
Какой...; Что за... *(в восклицаниях)*

What a bore!
1. Какой нудный человек!; 2. Какая скука!

What a cheek!
1. Какая дерзость!; 2. Какая наглость!

What a pity (that)
Как жаль, (что…)

What are smb.?
- What are they?
- What are you?
- What is he?
- What is she?
- What is smb.?

Кем кто-л. (вы, они, он, она) работаете?; Чем кто-л. (вы, они, он, она) занимаетесь?

What are they?
Кем они работают?; Чем они занимаются?

What are you?
Кем вы работаете?; Чем вы занимаетесь?

What are you waiting for? Christmas?
Ждешь у моря погоды?; Ждешь до морковкиного заговенья? Ждешь, когда на горе рак свистнет?

What does it amount to?
Что это значит?

What does it matter (to smb.)?
- What is it (to smb.)?
- What’s it (to smb.)?

Что за дело (кому-л.)?; Какое (чье-л.) дело? В чем (чья-л.) проблема?

What if…?
1. предположим, что..; 2. а что, если..?

What is cookin’, good lookin’?
- What is cooking, good looking?
- What’s cookin’, good lookin’?
- What’s cooking, good looking?

Хорошо выглядишь; как дела?

What is cooking, good looking?
Хорошо выглядишь; как дела?

What is done cannot be undone
Сделанного не воротишь

What is eating (smb.)?
- What is eating you?
- What’s eating (smb.)?
- What’s eating you?

Какая муха тебя (вас, его *и пр.*) укусила?

What is eating you?
Какая муха тебя (вас, его *и пр.*) укусила?

What is he?
Кем он работает?; Чем он занимается?

What is holding matters up?
- What is holding things up?
- What is the hitch?
- What's holding matters up?
- What's holding things up?
- What's the hitch?

За чем дело стало?

What is holding things up?
За чем дело стало?

What is in the wind?
- What’s in the wind?

Что слышно?; Что новенького?; Как дела?

What is it (to smb.)?
Что за дело (кому-л.)?; Какое (чье-л.) дело? В чем (чья-л.) проблема?

what is more
(и) что более важно...; (и) более того...

What is she?
Кем вы (он, она) работаете?; Чем вы (он, она) занимаетесь?

What is (smb.)?
Кем кто-л. (он, она) работает?; Чем кто-л. (он, она) занимается?

What is the big idea?
- What’s the big idea?

Ну и что? В чем смысл? Что за (нелепая) идея?

What is the damage?
- What's the damage?

Сколько всего? (О стоимости)

What is the date today?
- What's the date today?

Какое сегодня число?

What is the fare?
- What’s the fare?

Сколько стоит проезд?; Сколько стоит билет?

What is the hitch?
За чем дело стало?

What is the matter?
- What’s the matter?

В чем дело?

What is the odds?
- What's the odds?

1. Какая разница?; 2. Какой счет?

What is the problem?
- What's the problem?

В чем проблема?

What is the time?
- What's the time?
- What o'clock is it?
- What of the clock?
- What time is it (now)?

Который час?

What is the trouble?
- What's the trouble?

В чем дело?

What is up?
- What's up?

В чем дело?; Что происходит?; 2. Как дела?; Что слышно?

What is the use of..?
- What’s the use of..?

В чем (глубокий) смысл (чего-л.)?; Какой смысл в (чем-л.)?; Какая польза от (чего-л.)?

What is your marital status?
- What’s your marital status?

Каково ваше семейное положение?

What is your trade?
- What's your trade?

Чем вы занимаетесь?

What is yours?
- What's yours?

Что будете пить?

What next?
Что еще? Что дальше?

What o'clock is it?
Который час?

What of the clock?
(разг.) Который час?

What’s cookin’, good lookin’?
Хорошо выглядишь; как дела?

What’s cooking, good looking?
Хорошо выглядишь; как дела?

What’s eating (smb.)?
Какая муха тебя (вас, его *и пр.*) укусила?

What’s eating you?
Какая муха тебя (вас, его *и пр.*) укусила?

What's holding matters up?
За чем дело стало?

What's holding things up?
За чем дело стало?

What’s in the wind?
Что слышно?; Что новенького?; Как дела?

What’s it (to smb.)?
Что за дело (кому-л.)?; Какое (чье-л.) дело? В чем (чья-л.) проблема?

What’s the big idea?
Ну и что? В чем смысл? Что за (нелепая) идея?

What's the damage?
Сколько всего? (О стоимости)

What's the date today?
Какое сегодня число?

What’s the fare?
Сколько стоит проезд?; Сколько стоит билет?

What's the hitch?
За чем дело стало?

What’s the matter?
В чем дело?

What's the odds?
1. Какая разница?; 2. Какой счет?

What's the problem?
В чем проблема?

What's the time?
Который час?

What's the trouble?
В чем дело?

What’s the use of..?
В чем (глубокий) смысл (чего-л.)?; Какой смысл в (чем-л.)?; Какая польза от (чего-л.)?

What's up?
1. В чем дело?; Что случилось?; 2. Как дела?; Что слышно?

What’s your marital status?
Каково ваше семейное положение?

What's your trade?
Чем вы занимаетесь?

What's yours?

Что будете пить?

What the hell!
Какого черта!; Что за черт!

what time
в какое время; в котором часу

What time do you make it?
Сколько (времени) на ваших (часах)?

What time is it (now)?
Который час (сейчас)?

When a man is happy he does not hear the clock strike
Счастливые часов не наблюдают

When a thing is done, advice comes too late
После драки кулаками не машут

When angry, count a hundred
Когда зол, считай до ста

When in doubt, do nowt
Когда не знаешь, что делать, не делай ничего

When in Rome, do as the Romans do
В чужой стране жить – чужой обычай любить; В чужой монастырь со своим уставом не ходят; С волками жить – по-волчьи выть

When it is no fish even the cancer can be one
- When it’s no fish even the cancer can be one

На безрыбье и рак – рыба

When it’s no fish even the cancer can be one
На безрыбье и рак – рыба

when one’s clock strikes
когда пробьет чей-то час

when pigs can fly
после дождичка в четверг

when pigs get wings
после дождичка в четверг

When taking the tug do not say "I am powerless"
- When taking the tug don’t say "I am powerless"

Взялся за гуж - не говори, что не дюж

When taking the tug don’t say "I am powerless"
Взялся за гуж - не говори, что не дюж

When the calf is drowned, we cover the well
После драки кулаками не машут

<u>when two Sundays come together</u>
после дождичка в четверг; при невероятном стечении обстоятельств; когда рак свистнет

<u>Whenever smb. likes</u>
- Whenever you like

Когда кому-л. *(вам и т.д.)* (будет) угодно

<u>Whenever you like</u>
Когда кому-л. *(вам и т.д.)* (будет) угодно

<u>Where is a will, there is a way</u>
- Where's a will there's a way
- Where there is a will, there is a way
- Where there’s a will, there’s a way

Кто хочет, тот найдет способ; Где хотение, там и умение; Захочешь – сможешь

<u>Where's a will there's a way</u>
Кто хочет, тот найдет способ

<u>Where there is a will, there is a way</u>
Где хотение, там и умение; Захочешь – сможешь

<u>Where there’s a will, there’s a way</u>
Где хотение, там и умение; Захочешь – сможешь

<u>Where something is thin, that's where it tears</u>
Где тонко, там и рвется.

<u>while away the time</u>
коротать время

<u>while in (somewhere)</u>
будучи в.., пребывая в... (*напр.,* каком-то городе)

<u>While it is fine weather mend your sails</u>
Готовь летом сани, а телегу зимой; Делай все своевременно

<u>whip up</u>
1. выхватывать (оружие); 2. делать на скорую руку; состряпать, сляпать; 3. собрать (*напр.*, аудиторию, деньги); 4. разжигать (*напр.*, эмоции); раздувать (*напр.,* страсти); 5. подстегивать, подгонять, расшевеливать

<u>whipped up</u>
изнуренный, изможденный, уставший

<u>white as snow</u>
белый как снег; белоснежный, очень чистый

<u>white collar</u>
служащий; человек, чья работа не связана с физическим трудом; работник умственного труда; канцелярский работник; работник управленческого аппарата

<u>white-collar job</u>
<u>white collar job</u>

работа в конторе, в учреждении

white courtesy telephone
телефон, используемые только внутри аэропорта для связи с его службами

white dick
(слэнг) хороший парень

white heat
белое каление; состояние белого каления

white horse
1. **White Horse** - название виски; 2. птица-белоголовка; 3. член Ку-Клукс-Клана или др. организации, носящий белый капюшон; 4. **white horses** – а) волны с белыми гребешками; б) грибы-белянки

white letters
латинский шрифт, антиква; прямой шрифт

white nose
небольшая волна с белым гребнем; «барашек»

Who has never tasted bitter, knows not what is sweet
Не отведав горького, не узнаешь и сладкого; Все познается в сравнении

Who keeps company with the wolf, will learn to howl
С волками жить – по волчьи выть; С кем поведёшься - от того и наберёшься;

Who knows not how to dissemble, knows not how to live
Кто не знает, как притворяться, не знает, как жить

wholesale trade
оптовая торговля

wholesale unit
контора по оптовой торговле; отдел оптовой торговли

wholesaling middleman
оптовый посредник, скупщик

wholly reformed
полностью реформированная

whom it may concern
тем, кого это касается

Why buy the cow if you can get the milk for free?
Зачем платить за то, что можно получить даром?

why on earth...
почему, ради Бога..; почему, ради всех святых...

wide experience
богатый опыт

wild card
темная лошадка

wild cat company
компания, занимающаяся аферами

will away from smb.
лишать кого–л. *(законного наследника)* наследства *(путем совершения завещания в пользу другого лица)*

will do
- would do

сойдет; подойдет; будет достаточным

will he, nill he
хочет он этого или не хочет; волей-неволей

win an advantage of smb.
взять верх над кем-л.

win an advantage over smb.
взять верх над кем-л.

win one's consent
добиться чьего-л. согласия

win one's letter
заслужить право быть членом спортивного общества, спортивной организации

win over the user
для привлечения потребителей

wind a clock
- wind up a clock

завести часы

wind up
1. раздувать; 2. заканчивать; 3. закругляться; 4. очутиться; быть занесенным; попасть; 5. *(слэнг)* дразнить; подшучивать; «прикалываться»; 6. *(слэнг)* шутка; «прикол»

wind up a clock
завести часы

window-shopping
рассматривать витрины

wing mirror
(брит.) зеркало заднего вида (в автомобиле)

wipe hands on smth.
вытирать руки чем-л.

wise after the event
быть крепким задним умом; махать кулаками после драки

wise head
умный, сообразительный человек; светлая голова

Wise men make proverbs and fools repeat them
Мудрецы сочиняют пословицы, а дураки повторяют их

wish to hell
чертовски хотеть

Wishing smb. success in one's future endeavors
- Wishing you success in your future endeavors

С пожеланиями кому-л. успеха в его будущих деяниях; С пожеланиями кому-л. успеха во всех его начинаниях

Wishing you success in your future endeavors
С пожеланиями успеха в ваших будущих деяниях; С пожеланиями успеха во всех ваших начинаниях

with a head on
пенящийся

with a heavy hand
- with a high hand

жестоко, тиранически; властно, повелительно, решительно

with a high hand
жестоко, тиранически; властно, повелительно, решительно

with a view to (do smth.)
- with an eye to (do smth.)

с целью, с намереньем (сделать что-л.)

with a whole skin
цел и невредим

with all my heart
- with all one's heart

от всего сердца; от всей души

with all one's heart
от всего (чьего-то) сердца; от всей души

with an eye to (do smth.)
с целью, с намереньем (сделать что-л.)

with deep concern
1. с большой тревогой; 2. с большим огорчением

with distinction
- with honors
- with honours

с отличием

with head erect
с высоко поднятой головой

with hindsight
задним умом

with honors
with honours
с отличием

with much ado
с большим трудом

with notice of delivery
(почтовое уведомление) с подтверждением получения

with one accord
единодушно

with one’s arms across
со скрещенными руками; скрестив руки (на груди)

with one's consent
с чьего-л. согласия

with one mouth
единогласно; единодушно

with open arms
с распростертыми объятиями

With or without?
(амер.) Кофе со сливками или без?

with particular average
с учетом частной аварии; с включением частной аварии (вид морской страховки)

with reference to
со ссылкой на

with regard to
с учетом (чего-л.)

with respect to
по отношению к...

with the aim of *(v + -ing)*
- with the purpose of *(v + -ing)*

с целью (сделать что-л.)

with the purpose of *(v + -ing)*
с целью (сделать что-л.)

with the word
как только было сказано; немедленно

with time
с течением времени; со временем

with tongue in cheek
иронически; в шутку; несерьезно; дурачась

withdraw from
1. отступить(ся) от..; 2. выйти (из какой-л. нежелательной ситуации); «уйти от греха подальше» (от неприятностей)

within an ace of
очень близко к.., на дюйм от..; чуть не.., на волосок от...

within reach of one's hand
под рукой; стоит руку протянуть

within some time
в определенных временнЫх рамках (вместо «**some time**» может стоять указание на любой конкретный срок)

within the framework
в рамках

within the veil
на том свете

without batting an eye
и глазом не моргнуть, и бровью не повести; не смутиться и не удивиться

without batting an eyelid
и глазом не моргнуть, и бровью не повести; не смутиться и не удивиться

without charge
бесплатно

without date
- without day

без указания даты следующего заседания

without day
без указания даты следующего заседания

without delay
без промедления; безотлагательно; немедленно

without fail
верный на сто процентов

without many words
без лишних слов

without more further ado
- without more ado

без дальнейших церемоний, незамедлительно, не мешкая

without more ado
без дальнейших церемоний, незамедлительно, не мешкая

without prejudice (to)

беспристрастно, без предубеждения, объективно (по отношению к...); честно; без ущерба для законных прав; без нарушения закона

without the consent of...
без согласия (кого-л., какой-л. организации)

wolf will not eat wolf, A
Волк волка не съест; *ср.:* Рука руку моет

wolf won't eat wolf, A
Волк волка не съест; *ср.:* Рука руку моет

woman of the easy kind
доступная женщина

Women are like wasps in their anger
Женщины в гневе - как осы

wonderful times are put up
(спорт.) показано отличное время; показаны отличные результаты

wooden head
дурак; чурбан; «дуб»

wooden kimono
гроб

word accent
- word stress

словесное ударение

word and a blow, a
необдуманный поступок; скоропалительные действия

word blindness
(мед.) алексия, словесная слепота

word comes (that)
сообщают (что…); есть известие (что...)

word for word
пословно; дословно; буквально; слово в слово

word in one's ear, a
1. намек; 2. нашептывание кому-л. чего-л.

word in season, a
своевременный совет

word it with smb.
вступить в ссору, перебранку с кем-л.

word of command
(воен.) команда

Word of God

слово Господне (о Священном писании, особ. о евангелии)

word of honor
word of honour
честное слово; слово чести

word out of season, a
непрошенный совет

word salad
набор слов; несвязная речь

word smth.
сформулировать что-л.

Word spoken is past recalling, a
Слово – не воробей, вылетит – не поймаешь

word stress
словесное ударение

Word, the
1. слово Господне (о Священном писании, особ. о евангелии); 2. Слово, Бог-Слово; Христос

Word to be passed!
(воен., мор.) Слушайте все!

word to the reader, a
«(Слово) к читателю» (в книге)

word to the wise, a
умный с полуслова понимает; умному достаточно

8000 words
(полигр.) печатный лист

words and deeds
- words or things

слова и дела

Words are but wind
(Красивые) слова ничего не ст**о**ят

Words are mere bubbles of water, but deeds are drops of gold
Слова всего лишь пузырьки воды, поступки - капли золота

Words are the wise man's counters and the fool's money
Только дурак верит на слово

words fail smb. (me etc.)
у кого-то не хватает слов (у меня и т.д.)

words or things
слова и дела

words pass between smb.
кто-то ссорится; между кем-то происходят ссоры (ссора)

words per minute
- wpm

слов в минуту (определение скорости печатанья на пишущей машинке, набора на клавиатуре)

words run high
ссора разгорается

work against time
стараться уложиться, кончить работу в срок

work by the hour
1. почасовая работа; 2. работать почасово («**by**» = ***«по-»,*** если дальше указана единица времени, *напр.*, час, день, неделя и т.д.)

work for
работать на (кого-л., какую-л. фирму; сейчас употребляется довольно редко, т.к. все больше людей считают себя компаньонами, а не бесправной наемной силой, и говорят, что работают «с» кем-то - "**work with**")

work group
рабочая группа

work in the world of business
быть бизнесменом; работать в сфере бизнеса

work one's shift
1. отработать смену; 2. тянуть лямку

work out
1. разработать; (с)планировать; подсчитать; 2. оказаться успешным; сработать; удаться; 3. делать зарядку; качаться; 4. упражняться; 5. планировать, разрабатывать; подсчитывать

work permit
разрешение на работу (обычно для людей, не имеющих гражданства данной страны)

work the clock round
проработать 12 часов подряд (или круглые сутки)

work the day shift
работать в дневную смену

work the first shift
работать в первую смену

work the morning shift
работать в утреннюю смену

work the night shift
работать в ночную смену

work to rule
отказ работников работать дополнительное время; требование соблюдать правила работы; разновидность забастовки, призванной добиться соблюдения трудового соглашения

work under pressure
работать по принуждению; работать под давлением; работать «из-под палки»

work with
работать с (кем-л., какой-л. фирмой; сейчас все чаще употребляется вместо «работать на кого-л.» - «**work for**»)

working capital
совокупность денежных средств фирмы, дающая ей возможность вести свою деятельность

working girl
досл. – работающая девушка; *часто* – эвфемизм для слова «проститутка»

working party
проектная группа; группа работников, совместно работающий над проектом

working process
рабочий процесс

World Customs Organization
Всемирная таможенная организация

World Wide Web
- WWW

Всемирная Паутина, Интернет

worn out
1. без сил; полностью вымотанный; 2. изношенный

worried about (smb., smth.)
озабоченный (кем-л., чем-л.)

worry about (smb., smth.)
беспокоиться о (ком-л., чем-л.)

worth doing
- worth it

стОящий

worth it
стОящий

worth one's salt
заслуживать полученное вознаграждение

worth smth.
стОящий чего-л.

Would be glad to get to paradise but the blames do not allow it
Рад бы в рай - да грехи не пускают

Would be glad to get to paradise but the blames don't allow it
Рад бы в рай - да грехи не пускают

would be nice
было бы хорошо; было бы кстати; подошло бы; устроило бы

would do
сойдет; подойдет; будет достаточным

would rather did smth.
лучше бы… (что-то сделать; чего-то не делать); (кто-то) предпочитает, чтобы (кто-то что-то сделал; кто-то чего-то не делал)

Would you be so kind to (do smth.)?
Не будете ли вы так добры (сделать что-л.)?; Будьте добры...

Would you like me to help you?
- Would you like smb. to help you?

Могу ли я (он, мы и т.д.) вам (тебе) чем-то помочь?

Would you like smb. to help you?
Могу ли я (он, мы и т.д.) вам (тебе) чем-то помочь?

would you mind… (+ глагол с окончанием "*-ing*")
Вы бы не могли (сделать что-л.)..?; Вы бы не возражали (сделать что-л.)..? *(вежливая просьба)*

wound smb. to the quick
задеть за живое; 2. потрясти, тронуть до глубины души

wpm
слов в минуту (определение скорости печатанья на пишущей машинке, набора на клавиатуре)

wrap around
1. обвивать; 2. обнимать

wrap up
1. окутывать, обертывать; закутывать; завертывать; 2. скрывать; 3. завершать; «подбирать хвосты»; 4. тесно связывать; 5. *(воен.)* охватывать, окружать; брать в кольцо, в клещи; 6. *(воен.)* повреждать (самолет); 7. **wrap-up** – а) выгодный покупатель; б) легкий сбыт; продажа без труда; в) дрянной товар в красивой упаковке; г) любой товар, проданный за глаза (по почте и пр.); д) верное дело; верняк; «дело в шляпе»; е) *(радио)* сводка последних новостей

wrapped up in (smb., smth.)
полностью погруженный, вовлеченный в..; захваченный, поглощенный (чем-л., кем-л.)

wriggle from
- wriggle out of

увильнуть, ускользнуть от...

wriggle out of
увильнуть, ускользнуть от...

write home
написать домой; написать на родину

write in some language
писать на каком-л. языке (можно подставить название нужного языка)

write out of one's own head
насочинять, придумать; взять «из головы»

write smb. *(амер.)*
- write to smb. *(брит.)*

писать кому-л.

write to smb.
(брит.) писать кому-л.

written by smb.
написанный кем-л.

written in smth.
написанный чем-л. (чернилом, тушью и т.д.)

written in the starlight
предсказанный звездами; записанный на небесах

written out (in words)
прописью

written with smth.
написанный чем-л. (карандашом, ручкой и т.д.)

wrong gee
- wrong number

(слэнг) нехороший парень; гнилой тип

wrong number
(слэнг) нехороший парень; гнилой тип

WWW
Всемирная Паутина, Интернет


X

X-ray examination
рентгеновское обследование

X-ray room
рентгеновский кабинет

X-ray treatment
- X-ray therapy

рентгенотерапия

X-ray therapy
рентгенотерапия

xenial customs
законы гостеприимства



Y

yank one's cord
1. затянуть петлю на чьей-то шее; удушить кого-л.; 2. задеть самую чувствительную струну; 3. дергать за веревочку (как марионетку)

years of experience
рабочий стаж; стаж работы (по специальности)

yellow alert
сигнал воздушной тревоги

yellow bellied
yellow-bellied
боязливый; опасливый; трусливый

yellow dog
1. подлый, трусливый человек; презренное существо; 2. «желтое обязательство» (обязательство о невступлении в профсоюз, о неучастии в забастовках и пр.); 3. направленный против профсоюзов

yellow dog contract
«желтое обязательство» (обязательство о невступлении в профсоюз, о неучастии в забастовках и пр.)

Yellow Jack
yellow jack
желтая лихорадка

yellow man
yellow-man
желтый шелковый носовой платок

yellow rag
бульварная газета; бульварный листок; образчик «желтой прессы»

yes-no question
«**Yes-No» question**
общий вопрос, требующий ответа «да» или «нет»

You are telling me
- You’re telling me

Вы мне говорите! А то я не знаю!

You are your own master on your own stove
Каждый – сам себе хозяин на своей печи; *ср.*: Мой дом – моя крепость

You can put that in your pipe and smoke it

1. Что, съел?; 2. Можешь заткнуть это себе в глотку

You can’t break through a wall with your forehead
Лбом стенку не пробьешь; *ср.:* Плетью обуха не перешибешь

You can’t breath enough before death
Перед смертью не надышишься

You can't do it both ways
Выбирайте что-нибудь одно; Нельзя одновременно стоять на двух противоположных позициях; Нельзя одновременно сидеть на двух стульях

You can't eat your cake and have it (too)
Один пирог два раза не съешь; Нельзя и невинность соблюсти, и капитал приобрести

You can't get it for love or money
Ни за какие деньги; Ни за что на свете

You can’t have it both ways
Надо выбрать что-то одно; Нельзя одновременно стоять на двух противоположенных позициях

You can't have it for love or money
Ни за какие деньги; Ни за что на свете

You can’t jump above your head
Выше головы не прыгнешь

You can't make a silk purse out of a sow's ear
Кашу из топора не сваришь

You can’t make an omelet without breaking eggs
Цель оправдывает средства

You can’t pull a fish out of a pond without labour
Без труда не вытянешь и рыбку из пруда

You can take the horse to the water, but you can't make it drink
Нельзя заставить кого-либо делать что-либо против его воли

You cannot break through a wall with your forehead
Лбом стенку не пробьешь; *ср.:* Плетью обуха не перешибешь

You cannot breath enough before death
Перед смертью не надышишься

You cannot do it both ways
Выбирайте что-нибудь одно; Нельзя одновременно стоять на двух противоположных позициях; Нельзя одновременно сидеть на двух стульях

You cannot eat your cake and have it (too)
Один пирог два раза не съешь; Нельзя и невинность соблюсти, и капитал приобрести

You cannot get it for love or money

Ни за какие деньги; Ни за что на свете

You cannot have it both ways
Надо выбрать что-то одно; Нельзя одновременно стоять на двух противоположенных позициях

You cannot have it for love or money
Ни за какие деньги; Ни за что на свете

You cannot jump above your head
Выше головы не прыгнешь

You cannot make a silk purse out of a sow's ear
Кашу из топора не сваришь

You cannot make an omelet without breaking eggs
Цель оправдывает средства

You cannot pull a fish out of a pond without labour
Без труда не вытянешь и рыбку из пруда

You could not breath enough before death
Перед смертью не надышишься

You couldn’t breath enough before death
Перед смертью не надышишься

you’d better believe it
можно быть уверенным

You’d like to eat fish, but would not like to get into the water
(Хотелось бы) и рыбку съесть, и в воду не лезть; *ср.:* И волки сыты, и овцы целы; И невинность соблюсти, и капитал приобрести

You do not need a whip to urge on an obedient horse
Послушной лошади кнут не нужен

You do not need to be afraid of a barking dog, but you should be afraid of a silent dog
Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит

You don’t need a whip to urge on an obedient horse
Послушной лошади кнут не нужен

You don’t need to be afraid of a barking dog, but you should be afraid of a silent dog
Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит

You don’t say
Неужели; Что вы говорите!

You have lost your marbles
Шариков в голове не хватает; Сдвиг по фазе

You’ll reap what you’ll sow
Что посеешь, то и пожнешь

You may go farther and fare worse
От добра добра не ищут; Лучшее – враг хорошего

You may make up a soft bed, but still it will be hard to sleep in
Мягко стелет, да жестко спать; ср.: Бесплатный сыр бывает только в мышеловке

You may make up a soft bed for smb., but still it will be hard to sleep in
Мягко стелет, да жестко спать; ср.: Бесплатный сыр бывает только в мышеловке

You name it
и тому подобное; сами знаете

You need a sharp axe for a tough bough
Для твердого сука нужен острый топор

You need not a whip to urge on an obedient horse
Послушной лошади кнут не нужен

You need not be afraid of a barking dog, but you should be afraid of a silent dog
Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит; *ср.:* В тихом омуте черти водятся

You needn’t a whip to urge on an obedient horse
Послушной лошади кнут не нужен

You needn't be afraid of a barking dog, but you should be afraid of a silent dog
Бойся не той собаки, которая лает, а той, которая молчит; *ср.:* В тихом омуте черти водятся

You never can tell
Кто знает; Почем знать; Чем черт не шутит

You’re telling me
Вы мне говорите! А то я не знаю!

You said it
1. Это Вы (сами) сказали; 2. вот именно

You’ve lost your marbles
Шариков в голове не хватает; Сдвиг по фазе

You will reap what you will sow
Что посеешь, то и пожнешь

you would better believe it
можно быть уверенным

You would like to eat fish, but would not like to get into the water
(Хотелось бы) и рыбку съесть, и в воду не лезть; *ср.:* И волки сыты, и овцы целы; И невинность соблюсти, и капитал приобрести

Your own shirt is nearer to your body
Своя рубашка к телу ближе

youthful crime

подростковая преступность

Z

zeal without knowledge
усердие не по разуму

zero in on
концентрироваться на

zip code
(амер.) почтовый индекс

zone out
1. выпасть, вырубиться, отключиться; 2. обалдеть; 3. прибалдеть; одуреть под действием наркотиков

Zonta International
Интернационал «Зонта»; международное объединение «Зонта»

zoot suit
костюм фасона «зут» (с длинным, до колен, пиджаком и короткими и/или мешковатыми брюками)